

---

**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

---

**VOLUME XCIII**

---



**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

---

**DU 13 NOVEMBRE 1957  
AU 21 FÉVRIER 1958**

---

**FROM THE 13th NOVEMBER 1957  
TO THE 21st FEBRUARY 1958**

---

DANS LA SIXIÈME ANNÉE DU RÈGNE  
DE SA MAJESTÉ

**ELIZABETH DEUX**

ÉTANT LA DEUXIÈME SESSION DE LA  
VINGT-CINQUIÈME LÉGISLATURE  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

IN THE SIXTH YEAR OF THE REIGN  
OF HER MAJESTY

**ELIZABETH THE SECOND**

BEING THE SECOND SESSION OF THE  
TWENTY-FIFTH LEGISLATURE OF  
THE PROVINCE OF QUEBEC

**SESSION 1957-1958**

---

**SESSION 1957-1958**

---

*Imprimé par ordre de l'Assemblée  
législative*

*Printed by order of the Legislative  
Assembly*



**QUÉBEC**

**1958**



# PROCLAMATION



Canada,  
Province de Québec.  
[L. S.]

GASPARD FAUTEUX

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, défenseur de la foi.

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

SALUT.

**A**TTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le TREIZE NOVEMBRE prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

Canada,  
Province of Québec.  
[L. S.]

GASPARD FAUTEUX

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To our Beloved and Faithful Councilors, the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

GREETING.

**W**HEREAS for various considerations, it is expedient to convoke the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convene you for the THIRTEENTH day of NOVEMBER next and, accordingly, command and order you to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable GASPARD FAUTEUX, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de ladite province.

WITNESS: Our right Trusty and Well Beloved, the Honourable GASPARD FAUTEUX, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of the said Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le vingt et unième jour d'août, l'an mil neuf cent cinquante-sept et de Notre règne le sixième.

Given at Our Government House in Quebec, the twenty-first day of August, in the year of Our Lord, nineteen hundred and fifty-seven and sixth year of Our Reign.

Par ordre,

*Le Secrétaire de la Chancellerie,  
à Québec,*  
ANTOINÉ LEMIEUX.

By command,

ANTOINÉ LEMIEUX,  
*Secretary of the Crown in Chancery,  
at Quebec.*

**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

---

**6-7 ELIZABETH II, 1957-1958**

---

**MERCREDI,  
13 NOVEMBRE 1957.**

A trois heures de l'après-midi, M. l'orateur prend le fauteuil.

M. Pierre Gelly, huissier à la verge noire, apporte le message suivant:

*Messieurs,*

"L'honorable lieutenant-gouverneur de la province désire la présence immédiate de cette chambre dans la salle des séances du Conseil législatif."

En conséquence, M. l'orateur et les députés se rendent auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil.

**WEDNESDAY,  
NOVEMBER 13th, 1957.**

At three o'clock p.m., Mr. Speaker took the chair.

A message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

*Gentlemen,*

"The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber."

Mr. Speaker and the members attended accordingly.

## Les députés étant de retour:

M. l'orateur dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport sur les élections générales de 1956 (20 juin 1956) et sur les élections partielles tenues pendant la vingt-quatrième Législature (1952-1956).

(Document de la session no 3.)

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que, à la réception de la notification suivante, j'ai adressé au président général des élections des mandats lui enjoignant d'émettre des nouveaux brefs portant convocation des collèges électoraux de Mégantic, de Vaudreuil-Soulanges, de Châteauguay et de Compton:

CABINET DU PREMIER MINISTRE  
Province de Québec

Québec, le 23 juillet 1957.

L'honorable Maurice Tellier, C.R.,  
Orateur de l'Assemblée législative,  
Hôtel du gouvernement,  
Québec.

Monsieur l'orateur,

NOUS, soussignés, Maurice-L. Duplessis, député à l'Assemblée législative de Québec pour le district électoral des Trois-Rivières et premier ministre de la province, et Yves Prévost, député à l'Assemblée législative pour le district électoral de Montmorency et secrétaire de la province, vous notifions officiellement que les sièges ci-après mentionnés des députés à l'Assemblée législative de Québec sont devenus vacants, par le décès des personnes qui les occupaient à l'Assemblée législative, savoir:

- 1) Le siège du député du district électoral de Mégantic à l'Assemblée législative, par le décès de l'honorable Tancrede Labbé;
- 2) Le siège du député du district électoral de Vaudreuil-Soulanges à l'Assemblée

## The members being returned:

Mr. Speaker laid on the table the following document:

Report on the General Election of 1956 and the By-Elections held during the twenty-fourth Legislature (1952-1956).

(Sessional Papers, No. 3.)

Mr. Speaker informed the House that, on receipt of the following notice, he addressed his warrants to the Chief Returning-Officer ordering him to issue new writs of election for the electoral districts of Mégantic, Vaudreuil-Soulanges, Châteauguay and Compton:

OFFICE OF THE PRIME MINISTER  
Province of Quebec

Quebec, July 23rd, 1957.

The Honourable Maurice Tellier, Q.C.,  
Speaker of the Legislative Assembly  
of the Province of Quebec,  
Quebec.

Mr. Speaker,

WE, the undersigned, Maurice-L. Duplessis, member of the Legislative Assembly of Quebec for the electoral district of Trois-Rivières and Prime Minister of the Province, and Yves Prévost, member of the Legislative Assembly of Quebec for the electoral district of Montmorency and secretary of the Province, hereby inform you that the seats of the members for the electoral districts hereinafter mentioned have become vacant due to the demise of the persons who held the seats, to wit:

- 1) The seat of the member for the electoral district of Mégantic in the Legislative Assembly, due to the demise of the Honourable Mr. Tancrede Labbé;
- 2) The seat of the member for the electoral district of Vaudreuil-Soulanges in

législative, par le décès de monsieur le notaire J.-Édouard Jeannotte;

- 3) Le siège du député du district électoral de Châteauguay à l'Assemblée législative, par le décès de monsieur Arthur Laberge;
- 4) Le siège du député du district électoral de Compton à l'Assemblée législative, par le décès de monsieur le Dr Fabien Gagnon.

Le présent avis vous est transmis en vertu de l'article 34 du chapitre 4 des Statuts refondus de la province de Québec, 1941.

Veuillez donc, s'il vous plait, agir en conséquence.

(Signé) MAURICE-L. DUPLESSIS.

(Signé) YVES PRÉVOST.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu, du président général des élections, les certificats d'élection suivants:

#### PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Québec, le 28 septembre 1957.

A monsieur l'orateur,  
Assemblée législative de Québec,  
Hôtel du gouvernement,  
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le vingt-quatre (24) juillet mil neuf cent cinquante-sept (1957) et adressé à monsieur Aurèle Binette, registrateur, domicilié à 456, rue Bennett Nord, Thetford-Mines, monsieur Joseph-Émile Fortin, médecin, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Mégantic, à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de

the Legislative Assembly, due to the demise of notary J.-Édouard Jeannotte;

- 3) The seat of the member for the electoral district of Châteauguay in the Legislative Assembly, due to the demise of Arthur Laberge;
- 4) The seat of the member of the electoral district of Compton in the Legislative Assembly, due to the demise of Dr Fabien Gagnon.

The present notice is being transmitted under the provisions of section 34 of chapter 4 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1941.

Please be guided accordingly.

(Signed) MAURICE-L. DUPLESSIS.

(Signed) YVES PRÉVOST.

Mr. Speaker then informed the House that he had received from the Chief Returning-Officer the following certificates of election:

#### CHIEF RETURNING-OFFICER

Quebec, September 28th, 1957.

To Mr. Speaker  
of the Legislative Assembly of Quebec,  
Government Buildings,  
Quebec.

Sir,

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the twenty-fourth (24) of July, nineteen hundred and fifty-seven (1957), and addressed to Mr. Aurèle Binette, registrar, residing at 456, Bennett Street North, Thetford Mines, Mr. Joseph-Émile Fortin, doctor, has been elected member to represent the electoral division of Mégantic in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of the Honourable Mr. Joseph-Tan-

l'honorable monsieur Joseph-Tancrède Labbé, décédé.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,  
*Président général des élections.*

PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES  
ÉLECTIONS

Québec, le 28 septembre 1957.

A monsieur l'orateur,  
Assemblée législative de Québec,  
Hôtel du gouvernement,  
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le vingt-quatre (24) juillet mil neuf cent cinquante-sept (1957) et adressé à monsieur Joseph-Marc Séguin, courtier, domicilié à Rigaud, monsieur Loyola Schmidt, industriel, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Vaudreuil-Soulanges, à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de monsieur Joseph-Édouard Jeannotte, décédé.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,  
*Président général des élections.*

PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES  
ÉLECTIONS

Québec, le 28 septembre 1957.

A monsieur l'orateur,  
Assemblée législative de Québec,  
Hôtel du gouvernement,  
Québec,

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le vingt-quatre (24) juillet mil neuf cent cinquante-sept (1957) et adressé à monsieur Joseph-Émile Laberge, commerçant, domicilié à Châteauguay-Village, monsieur Joseph-Maurice-Henri

crède Labbé, deceased, as appears by the electoral return now of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,  
*Chief Returning-Officer.*

CHIEF RETURNING-OFFICER

Quebec, September 28th, 1957.

To Mr. Speaker  
of the Legislative Assembly of Quebec,  
Government Buildings,  
Quebec.

Sir,

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the twenty-fourth (24) of July, nineteen hundred and fifty-seven (1957), and addressed to Mr. Joseph-Marc Séguin, broker, residing at Rigaud, Mr. Loyola Schmidt, industrial, has been elected member to represent the electoral division of Vaudreuil-Soulanges in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of Mr. Joseph-Édouard Jeannotte, deceased, as appears by the electoral return now of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,  
*Chief Returning-Officer.*

CHIEF RETURNING-OFFICER

Quebec, September 28th, 1957.

To Mr. Speaker  
of the Legislative Assembly of Quebec,  
Government Buildings,  
Quebec.

Sir,

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the twenty-fourth (24) of July, nineteen hundred and fifty-seven (1957), and addressed to Mr. Joseph Emile Laberge, trader, residing at Châteauguay Village, Mr. Joseph-Mau-

Laberge, marchand, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Châteauguay, à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de monsieur Arthur Laberge, décédé.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,  
*Président général des élections.*

PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES  
ÉLECTIONS

Québec, le 28 septembre 1957.

A monsieur l'orateur,  
Assemblée législative de Québec,  
Hôtel du gouvernement,  
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le vingt-quatre (24) juillet mil neuf cent cinquante-sept (1957) et adressé à monsieur Anselme Tourigny, notaire, domicilié à 10, rue Garneau, C.P. 400, East-Angus, monsieur Claude-Gilles Gosselin, commerçant, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Compton, à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de monsieur Louis-A.-Fabien Gagnon, décédé.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,  
*Président général des élections.*

rice-Henri Laberge, merchant, has been elected member to represent the electoral division of Châteauguay, in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of Mr. Arthur Laberge, deceased, as appears by the election return of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,  
*Chief Returning-Officer.*

CHIEF RETURNING-OFFICER

Quebec, September 28th, 1957.

To Mr. Speaker  
of the Legislative Assembly of Quebec,  
Government Buildings,  
Quebec.

Sir,

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the twenty-fourth (24) of July, nineteen hundred and fifty-seven (1957), and addressed to Mr. Anselme Tourigny, notary, residing at 10, Garneau Street, P.O. Box 400, East-Angus, Mr. Claude Gilles Gosselin, trader, has been elected member to represent the electoral division of Compton, in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of Mr. Louis-A. Fabien Gagnon, deceased, as appears by the election return of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,  
*Chief Returning-Officer.*

MM. Joseph-Émile Fortin, médecin, Loyola Schmidt, industriel, Joseph-Maurice-Henri Laberge, marchand, et Claude-Gilles Gosselin, commerçant, députés des districts électoraux de Mégantic, de Vaudreuil-Soulanges, de Châteauguay et de Compton, sont présentés et prennent séance.

Messrs. Joseph-Émile Fortin, doctor, Loyola Schmidt, industrial, Joseph-Maurice-Henri Laberge, trader, Claude-Gilles Gosselin, trader, members elect for the electoral districts of Mégantic, Vaudreuil-Soulanges, Châteauguay and Compton, were introduced and took their seats.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, le bill (1) "Loi relative à la prestation des serments d'office", est présenté et lu une première fois.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, Bill (1) "An Act respecting the Administration of Oaths of Office", was introduced and read the first time.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que, lorsque cette chambre s'est rendue aujourd'hui auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil législatif, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de lire un discours à l'adresse des deux chambres de la Législature de cette province, et que, pour prévenir toute erreur, j'en ai obtenu une copie dont je vais donner lecture à la chambre:

*Honourables Messieurs  
du Conseil législatif,  
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Il m'est agréable d'inaugurer aujourd'hui la deuxième session de la vingt-cinquième Législature.

A la reprise de vos travaux parlementaires je désire mentionner le fait historique mémorable de la visite au Canada de notre Gracieuse Souveraine et de Son Altesse Royale le Prince Philip. Nous réitérons à Sa Majesté l'expression de notre traditionnelle loyauté et nos souhaits respectueux d'un règne heureux et fécond.

Depuis la dernière session, pour combler les vacances à l'Assemblée législative, des élections partielles ont été tenues dans quatre comtés de la province, situés dans différentes régions. Elles ont fourni l'occasion à une partie importante et représentative des électeurs provinciaux de renouveler à l'administration actuelle, de façon bien remarquable, la confiance que l'électorat de la province lui témoigna en 1956. De nouveau le gouvernement a reçu le mandat de continuer la politique familiale, sociale et nationale qu'il a instaurée d'après un plan d'ensemble bien défini et qui se traduit par une orientation législative et administrative nouvelle et progressive.

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Lieutenant-Governor this day in the Legislative Council Chamber, the Lieutenant-Governor was pleased to make a speech to both Houses of the Provincial Legislature, of which to prevent mistakes, he had obtained a copy, which he then read to the House as followeth:

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

It is a pleasure for me to inaugurate today the second Session of the Twenty-Fifth Legislature.

At the very beginning of the Session I desire to mention the memorable and historic visit to Canada of Our Gracious Sovereign and of His Royal Highness, Prince Philip. We renew to Her Majesty the expression of our traditional loyalty and our respectful wishes for a happy and fruitful reign.

Since the last Session the vacancies in the Legislative Assembly were filled through by-elections held in four constituencies of the Province located in different districts. These by-elections provided an occasion for an important and representative part of our provincial electorate to confirm, in a most remarkable way, the expression of confidence vouchsafed to the government in 1956. Once again the government has received a mandate to continue the family, social and national policies established in accordance with a well-defined general planning expressed by a new progressive legislation and administrative orientation.

Depuis quelques années l'industrialisation de la province a été colossale mais le gouvernement est profondément convaincu qu'une agriculture prospère demeure le gage indispensable de la stabilité et de la prospérité durables de la population. C'est pourquoi ceux qui cultivent la terre doivent pouvoir le faire dans des conditions de vie agréables et rémunératrices. Aussi le gouvernement continuera-t-il sa politique généreuse de prêt agricole qui répond aux besoins particuliers de notre agriculture et qui a produit, depuis une vingtaine d'années, de merveilleux résultats en affermissant la situation financière du cultivateur, en assurant le crédit de nos corporations municipales, scolaires et paroissiales, en facilitant l'établissement de milliers de jeunes cultivateurs et en procurant à la classe agricole de notre province des conditions d'emprunt exceptionnellement avantageuses à notre époque de restriction du crédit et d'augmentation des taux d'intérêt.

Le gouvernement poursuivra sa politique salutaire d'électrification rurale qui, depuis 1946, a permis d'augmenter de beaucoup la valeur et le rendement des fermes et d'y créer un climat plus attrayant.

La mécanisation des travaux agricoles, les méthodes modernes de colonisation et le drainage des terres, institués et poursuivis par le gouvernement actuel, augmentent de beaucoup l'actif de nos cultivateurs et de nos colons et facilitent leur travail. L'instruction agricole continuera d'être favorisée et l'industrie laitière ne cessera d'être protégée.

En tant que le problème relève de sa juridiction et n'est pas soumis aux caprices de l'économie internationale, le gouvernement s'efforcera d'activer la vente des produits agricoles à des conditions justes et raisonnables pour l'agriculteur et le consommateur.

Une excellente façon de créer des marchés où pourront s'écouler les produits de la ferme est de développer dans toute la province des centres industriels appropriés et variés. C'est la politique constante du gouvernement.

While industrialization of the Province in recent years has been on a very wide scale, the Government is firmly convinced that the prosperity of agriculture continues to be the essential requirement for the population's stability and lasting prosperity. Consequently those who till the soil should be able to do so under pleasant and remunerative living conditions. The Government therefore will continue its generous farm loan policy which meets the special needs of our agricultural system and which, over the past twenty years, has produced splendid results by solidifying the farmers' financial position, by supporting the credit of our municipal, school and parish corporations, by making possible the establishment of thousands of young farmers and by providing for our farmers exceptionally advantageous borrowing conditions in these present days of credit restrictions and increased interest rates.

The Government will continue its beneficent policy of rural electrification which, since 1946, has added greatly to both the yield and the value of farms and has created thereon a more attractive climate.

The mechanization of farm works, the modern methods of colonization as well as drainage of the soil, commenced and perfected by the present Government, considerably increase the assets of our farmers and settlers and facilitate their work. We shall continue to encourage agricultural training and the dairy industry will always be protected.

Insofar as the problem lies within its jurisdiction and is not dependent on the fluctuations of the international economy, the Government will make every effort to stimulate the sale of farm products on terms which are fair and reasonable for both the farmer and consumer.

One excellent method of creating markets where farm products may be sold is to develop appropriate and diversified industrial centres throughout the whole Province. This is the government's steadfast policy.

Dans l'opinion définitive du gouvernement, notre plus grande richesse est le capital humain; c'est pourquoi il accorde une attention toute particulière au bien-être, au progrès et à la prospérité de la population de la province et spécialement de la jeunesse.

Une des plus fécondes manifestations de véritable sécurité et de saine législation sociales réside dans la sauvegarde et l'amélioration de la santé publique. Les généreux subsides accordés par le gouvernement et sa sage politique de construction d'hôpitaux à travers notre immense province permettent aux malades d'être traités plus aisément et à proximité de leur domicile. Dans ce domaine vital le gouvernement a réalisé de nombreuses et fécondes initiatives qu'il est désireux de multiplier. Les méthodes qui s'avèreront les meilleures et les plus progressives pour sauvegarder la santé publique, sans compromettre nos droits essentiels, seront mises en pratique.

Toutefois, il ne suffit pas de conserver la santé physique pour assurer l'avenir; il faut aussi former les esprits sans oublier de forger les caractères. C'est pourquoi, dans un autre domaine de la plus haute importance, celui de l'éducation, réservé exclusivement à la juridiction provinciale, le gouvernement, comme toujours, à la lumière des droits et des devoirs de tous les intéressés, contribuera généreusement à la diffusion et au progrès de l'éducation à tous ses paliers. C'est l'opinion irrévocable du gouvernement qu'en matière d'éducation les droits des parents et ceux du Conseil de l'Instruction publique doivent être intégralement respectés. Même si le rôle supplétif de l'état s'accroît à mesure que se développe notre province, il ne saurait supplanter la responsabilité primordiale des parents et des commissions scolaires. D'ailleurs, le gouvernement est profondément convaincu que le paternalisme d'État, qui paralyse l'initiative individuelle, doit être évité.

La Providence nous a dotés de merveilleuses ressources naturelles que le gouvernement désire continuer à mettre en valeur dans l'intérêt public et de la meilleure

\* It is the Government's considered opinion that our greatest wealth is our human capital; and for that reason it gives very special attention to the welfare, progress and prosperity of the people of our Province and particularly of our youth.

One of the most salutary manifestations of sound social security and social legislation is to be found in the safeguard and improvement of public health. Generous subsidies granted by the Government and its wise policy of hospital construction throughout our huge Province enable sick persons to be treated with greater convenience and closer to their home. In this vital domain the Government has brought about numerous and fruitful initiatives which it desires to expand. The methods which may prove to be the best and most progressive for protecting public health, without compromising our essential rights, will be put into effect.

However, the future cannot be assured merely by preserving physical health; minds must also be trained and the building of character must not be overlooked. It is for that reason that the Government in another highly important field, that of Education, exclusively reserved to provincial jurisdiction, will, as always, and in the light of the rights and duties of all interested parties, contribute generously to the generalization and progress of Education at all levels. It is the government's irrevocable opinion that the rights of parents and those of the Council of Education in educational matters must be fully respected. Even if the state's complementary role increases in keeping with the development of our Province, it cannot supplant the primordial responsibility of the parents and school commissions. The Government, moreover, is firmly convinced that state paternalism, which paralyzes individual initiative, must be avoided.

Providence has endowed us with wonderful natural resources. Their development in the public interest and in the best possible way under the circumstances

façon possible dans les circonstances. Depuis quelques années, l'utilisation intégrale de nos ressources forestières, les développements miniers gigantesques et l'expansion extraordinaire de nos forces hydro-électriques ont puissamment contribué au progrès et à la prospérité de la province. La politique du gouvernement permettra d'accroître ces progrès et d'en faire largement bénéficier notre province et tout particulièrement notre jeunesse.

L'immensité du Québec nécessite une politique de voirie adéquate et progressive. Le gouvernement veut doter notre population du meilleur système routier possible, en tenant compte non seulement des besoins d'une région mais de ceux de toute la province et tout spécialement de sa partie rurale. L'industrie du tourisme, importante dans une province historique et pittoresque comme la nôtre, reçoit l'attention sympathique du gouvernement. L'entretien des chemins d'hiver, instauré par le gouvernement actuel, est une initiative féconde qui sera continuée.

Le gouvernement ne cessera de coopérer, généreusement et de façon appropriée, au progrès et à la prospérité de notre grande industrie de la pêche.

Il attache beaucoup d'importance aux problèmes économiques des corporations municipales et scolaires. Il continuera, pour autant que le permettront les circonstances, à alléger leur fardeau financier.

La coopération entre le travail et le capital est indispensable au véritable progrès. Les employés et les employeurs ont des droits et des devoirs incontestables les uns envers les autres et tous les deux envers le public. La meilleure garantie de l'exercice des droits de chacun se trouve dans l'accomplissement du devoir par chacun.

Le gouvernement apprécie les services signalés que rendent à notre peuple les différentes professions et toutes seront traitées avec justice, mais la classe agricole et la classe ouvrière seront l'objet d'une sollicitude particulière.

Le gouvernement a reçu l'invitation du nouveau gouvernement fédéral de participer, à la fin de novembre, à une confé-

rence que le gouvernement désire continuer. For several years complete utilization of our forest resources tremendous mining and hydro-electric powers development made a very great contribution to the progress and prosperity of the Province. The Government's policies will accentuate these developments for the benefit of our Province and especially of our young people.

Quebec's far-flung bounds necessitate an adequate and progressive roads policy. The Government wishes to provide our population with the best possible roads system, taking into consideration not only the needs of one section but those of the entire province and especially of the rural areas. The importance of the tourist industry, in our historical and picturesque Province, is efficiently acknowledged by the Government. Maintenance of winter roads, inaugurated by the present Government, is a progressive step which will be continued.

The Government will maintain its policy of generous co-operation towards the progress and prosperity of our important fishing industry.

It attaches great importance to the economic problems of municipal and school corporations. Insofar as circumstances make it possible, it will continue to lessen their financial burdens.

Co-operation between labour and capital is necessary if genuine progress is to be achieved. Employees and employers have undeniable rights and duties as between themselves and jointly with respect to the public. The best guarantee of the exercise of the rights of each is the fulfilment of duties by each and everyone.

The Government appreciates the signal services rendered our people by the various professions and while all of them will be treated with justice, special consideration will be given to the farmers and workers.

The Government has received an invitation from the new Federal Government to take part in a Federal-Provincial Con-

rence fédérale-provinciale qui se tiendra dans la capitale canadienne. Malgré la session en cours, le premier ministre se rendra à cette réunion avec quelques collègues. A cette occasion il réitérera l'expression de la politique constante du gouvernement actuel en matières constitutionnelles. Parce que les principes invoqués sont fondamentaux et que leur application est essentielle, le gouvernement croit devoir les réaffirmer.

Les remarquables et continuels progrès dont profite notre immense province, en particulier de nombreuses régions autrefois peu favorisées, nécessitent des dépenses considérables qui exigent l'utilisation plus complète des sources de revenus que la constitution canadienne reconnaît aux provinces, à la province de Québec en particulier.

Le gouvernement reconnaît les droits et les obligations de l'autorité fédérale. Québec ne demande pas de faveurs mais bien le respect intégral de ses droits, prérogatives et libertés.

Dans son opinion définitive, les attributs essentiels au gouvernement responsable, que nos pères ont chèrement conquis et qui constituent pour nous un héritage précieux et inaliénable, doivent être respectés et sauvegardés. C'est une vérité évidente que la maîtrise des pouvoirs fiscaux nécessaires à chaque autorité gouvernementale est indispensable au gouvernement responsable.

Québec désire sincèrement coopérer à la grandeur et à la prospérité du Canada dans le respect des droits et des devoirs de tous les intéressés.

Le gouvernement exprime l'espoir que cette conférence soit couronnée d'un entier succès auquel la Législature sera appelée à collaborer.

*Messieurs de l'Assemblée législative,*

Conformément à la politique inaugurée depuis 1945, les comptes publics de la dernière année fiscale vous seront rapidement distribués et vous voudrez bien

ference to be held in the Canadian Capital at the end of November. Although the Legislature will be in session, the Prime Minister with some of his colleagues will attend the Conference. On this occasion he will again express the present Government's constant policy in constitutional matters. Because certain basic principles are involved and their application is essential, the Government believes these principles should be re-asserted.

The remarkable and continuing progress enjoyed by our Province and particularly by numerous districts which did not formerly profit from such developments, makes imperative considerable expenditures which necessitate a more complete utilization of the revenue sources which the Canadian constitution recognizes as belonging to the provinces, to the Province of Québec in particular.

The Government acknowledges the rights and obligations of the Federal authority. Québec asks for no favors but only for the full respect of its rights, prerogatives and liberties.

It is the considered opinion of the Government that the essential attributes of responsible government, which our forefathers conquered at such heavy costs and which constitute a precious and inalienable heritage for us, must be respected and safeguarded. It cannot be denied that no responsible government is possible without the necessary fiscal powers.

It is the innermost desire of Québec to co-operate sincerely in the greatness and prosperity of Canada while the rights and duties of everyone concerned are fully respected.

The Government hopes that this Conference will be crowned with complete success in which the Legislature will be called upon to collaborate.

*Gentlemen of the Legislative Assembly,*

In conformity with the policy inaugurated since 1945, the Public Accounts for the last fiscal year will be speedily distributed to you and you will be called

voter les crédits nécessaires à l'administration de la province.

*Honorable Messieurs  
du Conseil législatif,  
Messieurs de l'Assemblée législative,*

En outre des projets de loi d'intérêt privé et des projets législatifs indiqués précédemment, plusieurs projets d'intérêt public vous seront soumis. Ils se rapportent entre autres aux objets ci-après: la saisie des biens et du salaire d'un débiteur; la Loi pour faciliter la conciliation entre locataires et propriétaires; les tribunaux d'appel en matière civile et en matière criminelle; le Code de procédure civile et la Loi des tribunaux judiciaires; l'aide aux corporations municipales pour l'établissement d'aqueducs et de systèmes d'égout ainsi que pour la protection contre l'incendie; les pouvoirs spéciaux des corporations municipales au sujet des nouvelles maisons d'habitation; la Loi pour améliorer les conditions d'habitation; la circulation sur les chemins publics; la Loi de la pêche; la Loi des cités et villes et le Code municipal.

Je prie la divine Providence de bénir et de féconder vos travaux et de continuer à répandre Ses bienfaits sur notre chère province.

L'honorable M. Duplessis propose:

*Que* la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Duplessis propose:

*Que* les comités permanents suivants soient institués: 1° un comité des privilèges et des élections; 2° un comité des règlements; 3° un comité des comptes publics; 4° un comité des chemins de fer et autres moyens de communication; 5° un comité de l'agriculture, de l'immi-

upon to vote the appropriations necessary for the administration.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

In addition to the private bills and the legislative projects previously indicated, several bills of public interest will be submitted to you concerning, *inter alia*: the seizure of property and wages for debts; the law to promote conciliation between lessees and property-owners; the Courts of Appeal in civil and criminal matters; the Code of Civil Procedure and the Courts of Justice Act; assistance to municipal corporations for the establishment of waterworks and sewer systems and for fire protection; special powers of municipal corporations regarding new dwelling houses; the law to improve housing conditions; traffic on public roads; the Fisheries Act; the Cities and Towns Act; the Municipal Code.

I pray that Divine Providence will bless and fructify your labours and will continue to spread Its blessings on our beloved Province.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

*Resolved*, That the Throne Speech be taken into consideration at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

*Resolved*, That the following Standing Committees be appointed: 1. a committee on Privileges and Elections; 2. a committee on Standing Orders; 3. a committee on Public Accounts; 4. a committee on Railways and other means of communication; 5. a committee on

gration et de la colonisation; 6° un comité des industries et du commerce; 7° un comité des relations industrielles; 8° un comité du code municipal; 9° un comité des bills privés en général; 10° un comité des bills publics en général; 11° un comité de la bibliothèque de la Législature; 12° un comité des impressions législatives; et que chacun de ces comités soit autorisé à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont il aura besoin.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Duplessis propose:

*Qu'un comité spécial de onze membres soit institué pour choisir les membres ainsi que le président de chaque comité permanent dont la chambre vient de décider la formation et pour fixer le nombre des membres ainsi que le quorum de chacun de ces comités.*

*Que les honorables MM. Duplessis, Gagnon (Matane), Élie, Leclerc, et MM. Bellemare, Hamel, Hébert, Johnston (Pontiac), Kirkland, Lapalme et Ross forment ledit comité spécial.*

La motion est adoptée.

L'honorable M. Gagnon dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Comptes publics de la province de Québec, pour l'exercice clos le 31 mars 1957.

*(Document de la session no 4.)*

L'honorable M. Duplessis propose, secondé par M. Lapalme:

Agriculture, Immigration and Colonization; 6. a committee on Industries and Trade; 7. a committee on the Industrial Relations; 8. a committee on the Municipal Code; 9. a committee on Private Bills in General; 10. a committee on Public Bills in General; 11. a committee on the Library of the Legislature; 12. a committee on Legislative Printings; and that such committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

*Resolved, That a Special Committee of eleven members be appointed to select the members and the Chairman of each standing committee ordered by the House, and also to fix the number of members as well as the quorum of such standing committees.*

*That the Honourable Messrs. Duplessis, Gagnon (Matane), Élie, Leclerc, and Messrs. Bellemare, Hamel, Hébert, Johnston (Pontiac), Kirkland, Lapalme and Ross do compose the said Special Committee.*

The Honourable Mr. Gagnon laid on the table the following document:

Public Accounts of the Province of Quebec for the fiscal year ended March 31st, 1957.

*(Sessional Papers, No. 4.)*

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, seconded by Mr. Lapalme:

*Que la chambre s'ajourne maintenant en signe de deuil et par respect pour la mémoire de monsieur Arthur Laberge et du Dr Fabien Gagnon, décédés depuis la dernière session parlementaire et respectivement députés du district électoral de Châteauguay et du district électoral de Compton au moment de leur décès.*

*La motion est adoptée.*

*Et, alors, la chambre s'ajourne.*

*Resolved, That the House do now adjourn as a sign of mourning and out of respect for the memory of Mr. Arthur Laberge and Dr Fabien Gagnon, who passed away since the last session of the Legislature and respectively members for the electoral districts of Châteauguay and Compton at the time of their demise.*

*And then the House adjourned.*

## JEUDI, 14 NOVEMBRE 1957.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part des commissions scolaires de Saint-Romuald d'Etchemin, Charny et Bienville;

De la part de Marcel Van de Putte;

De la part des ville et paroisse de Saint-Raymond;

De la part de Henri Bolduc;

De la part de Bruno Hyland *et al*;

De la part de Joseph Jaquin *et al*;

De la part de Maximilien Janson;

De la part de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice;

De la part de dame Blanche Mercier;

De la part des commissaires d'écoles de Saint-Michel-des-Saints;

De la part du révérend Père Ernest Giovannini *et al*;

De la part de Eugène Jurisic;

De la part de l'Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke;

De la part de Joseph-Antonio Lincourt;

De la part de La Société Agricole des Cantons de l'Est;

De la part de Michael John Fawcett;

De la part des commissaires d'écoles de la ville de Berthierville;

## THURSDAY, NOVEMBER 14th, 1957.

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From the school commissioners of Saint-Romuald d'Etchemin, Charny and Bienville;

From Marcel Van de Putte;

From the town and parish of Saint-Raymond;

From Henri Bolduc;

From Bruno Hyland *et al*;

From Joseph Jaquin *et al*;

From Maximilien Janson;

From the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice;

From Dame Blanche Mercier;

From the school commissioners of Saint-Michel-des-Saints;

From Reverend Father Ernest Giovannini *et al*;

From Eugène Jurisic;

From l'Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul of Sherbrooke;

From Joseph-Antonio Lincourt;

From La Société Agricole des Cantons de l'Est;

From Michael John Fawcett;

From the school commissioners of the town of Berthierville;

De la part de La commission scolaire de la ville de Nicolet;

De la part des commissaires d'écoles de la ville de La Tuque;

De la part de dame Sarah Hamel Gélinas;

De la part de Maurice Lecompte;

De la part de Nathan Cohen *et al*;

De la part de Monseigneur Émilien Frenette;

De la part de Claude Rocheleau;

De la part de Joseph-Georges-Aimé Carrière;

De la part des commissaires d'écoles d'Alma et Naudville;

De la part de Jewish Congregation of Saint-Laurent;

De la part de Oscar Archambault *et al*;

De la part de Zofia Ortowska-Orny;

De la part de Simon Dumenco;

De la part de Roland Duquette *et al*;

De la part de l'Union Canadienne Compagnie d'Assurances;

De la part de la Caisse Nationale d'Économie;

De la part de La commission scolaire de la cité de Beauharnois;

De la part du collège de Jonquière;

De la part de Jonas Segamogas;

De la part de James Alfred Lowry;

De la part de la cité de Rouyn;

De la part de La commission scolaire catholique de la cité de Jacques-Cartier;

De la part de la Société Gazifère de Hull incorporée.

From The school commission of the town of Nicolet;

From the school commissioners of the town of La Tuque;

From Dame Sarah Hamel Gélinas;

From Maurice Lecompte;

From Nathan Cohen *et al*;

From Bishop Monseigneur Émilien Frenette;

From Claude Rocheleau;

From Joseph-Georges-Aimé Carrière;

From the school commissioners d'Alma and Naudville;

From Jewish Congregation of Saint-Laurent;

From Oscar Archambault *et al*;

From Zofia Ortowska-Orny;

From Simon Dumenco;

From Roland Duquette *et al*;

From the Union Canadienne Compagnie d'Assurances;

From the Caisse Nationale d'Économie;

From The school commission of the city of Beauharnois;

From the collège de Jonquière;

From Jonas Segamogas;

From James Alfred Lowry;

From the city of Rouyn;

From The Catholic school commission of the city of Jacques-Cartier;

From the Société Gazifère de Hull incorporée.

L'honorable M. Duplessis présente le premier rapport du comité des onze, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi l'honorable M. Duplessis pour son président.

Votre comité a nommé le président et les membres de chaque comité permanent et a fixé le nombre des membres et le quorum de chacun de ces comités ainsi qu'il suit:

The Honourable Mr. Duplessis, from the Committee of eleven members, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have chosen the Honourable Mr. Duplessis as their Chairman.

Your Committee have appointed the chairman and the members of each standing committee and have fixed the number of members and the quorum of these committees as follows:

*Comité du Code municipal:*

Président: M. Bernard.

Les honorables MM. Dozois, Labbé, Prévost; MM. Bernatchez, Bertrand, Brown, Caron, Chartrand, Courcy, Cus-teau, Desjardins, Dionne, Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Hébert, Kirkland, Lavallée, Plourde, Poirier, Raymond, Riendeau, Rochon, Ross, St-Pierre, Samson, Schmidt, Somerville, Spence, Vachon.

Nombre des membres: 31.

Quorum: 12.

*Comité des comptes publics:*

Président: M. Bertrand.

Les honorables MM. Beaulieu, Duplessis, Gagnon (Matane), Labbé, Miquelon; MM. Bernatchez, Boudreau, Charbonneau, Cus-teau, Desjardins, Earl, Gagnon (Matapédia), Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnston, Lapalme, Lavallée, Lévesque, Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Ross, Roy, Théberge, Tremblay.

Nombre des membres: 29.

Quorum: 14.

*Comité des privilèges et des élections:*

Président: M. Gérin.

Les honorables MM. Barrette, Bourque, Cottingham, Duplessis, Élie, Labbé, Leclerc, Miquelon; MM. Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Cloutier, Couturier (Rivière-du-Loup), Cus-teau, Desjardins, Gagnon (Matapédia), Guillemette, Hamel, Hyde, Kirkland, Lapalme, Lavallée, Rochon, St-Pierre, Somerville, Théberge.

Nombre des membres: 28.

Quorum: 14.

*Comité des industries et du commerce:*

Président: M. Johnston.

Les honorables MM. Beaulieu, Bourque; MM. Bellemare, Bernard, Boudreau, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-nord), Desjardins, Dionne, Earl, Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Hébert, Hyde, Laberge, Lalonde, Lévesque, Lizotte, Parent, Plourde, Rochette, Somerville, Théberge, Thibeault.

Nombre des membres: 28.

Quorum: 10.

*Committee on Municipal Code:*

Chairman: Mr. Bernard.

The Honourable Messrs. Dozois, Labbé, Prévost; Messrs. Bernatchez, Bertrand, Brown, Caron, Chartrand, Courcy, Cus-teau, Desjardins, Dionne, Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Hébert, Kirkland, Lavallée, Plourde, Poirier, Raymond, Riendeau, Rochon, Ross, St-Pierre, Samson, Schmidt, Somerville, Spence, Vachon.

Number of members: 31.

Quorum: 12.

*Committee on Public Accounts:*

Chairman: Mr. Bertrand.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Duplessis, Gagnon (Matane), Labbé, Miquelon; Messrs. Bernatchez, Boudreau, Charbonneau, Cus-teau, Desjardins, Earl, Gagnon (Matapédia), Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnston, Lapalme, Lavallée, Lévesque, Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Ross, Roy, Théberge, Tremblay.

Number of members: 29.

Quorum: 14.

*Committee on Privileges and Elections:*

Chairman: Mr. Gérin.

The Honourable Messrs. Barrette, Bourque, Cottingham, Duplessis, Élie, Labbé, Leclerc, Miquelon; Messrs. Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Cloutier, Couturier (Rivière-du-Loup), Cus-teau, Desjardins, Gagnon (Matapédia), Guillemette, Hamel, Hyde, Kirkland, Lapalme, Lavallée, Rochon, St-Pierre, Somerville, Théberge.

Number of members: 28.

Quorum: 14.

*Committee on Industries and Trade:*

Chairman: Mr. Johnston.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Bourque; Messrs. Bellemare, Bernard, Boudreau, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-nord), Desjardins, Dionne, Earl, Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Hébert, Hyde, Laberge, Lalonde, Lévesque, Lizotte, Parent, Plourde, Rochette, Somerville, Théberge, Thibeault.

Number of members: 28.

Quorum: 10.

*Comité des bills publics en général:*

Président: L'honorable M. Duplessis.

Les honorables MM. Cottingham, Élie, Gagnon (Matane), Lorrain, Miquelon, Rivard, Sauvé, Talbot; MM. Bellemare, Bertrand, Blanchard, Caron, Chalifour, Cloutier, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Earl, Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Hamel, Hébert, Hyde, Johnston, Kirkland, Langlais, Lapalme, Lavallée, Maltais, Poulin, Rochon, Ross, St-Pierre.

Nombre des membres: 34.

Quorum: 12.

*Comité des bills privés en général:*

Président: M. Caron.

Les honorables MM. Barrette, Bourque, Dozois, Duplessis, Élie, Labbé, Leclerc, Miquelon, Prévost, Rivard, Sauvé; MM. Auger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Brown, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Courcy, Custeau, Desjardins, Dionne, Ducharme, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Gosselin, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnston, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Lévesque, Maltais, Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poulin, Pouliot (Laval), Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Thibeault, Tremblay, Turpin.

Nombre des membres: 59.

Quorum: 15.

*Comité des chemins de fer et autres moyens de communication:*

Président: M. Chartrand.

Les honorables MM. Beaulieu, Gagnon (Matane), Paquette; MM. Auger, Bellemare, Bernatchez, Brown, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Gagné (Montréal-Laurier), Hébert, Lalonde, Lévesque, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Pouliot (Laval), Raymond, Rochette, Rochon, Roy, Schmidt, Somerville, Spence, Turpin.

Nombre des membres: 32.

Quorum: 12.

*Committee on Public Bills in General:*

Chairman: The Honourable Mr. Duplessis.

The Honourable Messrs. Cottingham, Élie, Gagnon (Matane), Lorrain, Miquelon, Rivard, Sauvé, Talbot; Messrs. Bellemare, Bertrand, Blanchard, Caron, Chalifour, Cloutier, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Earl, Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Hamel, Hébert, Hyde, Johnston, Kirkland, Langlais, Lapalme, Lavallée, Maltais, Poulin, Rochon, Ross, St-Pierre.

Number of members: 34.

Quorum: 12.

*Committee on Private Bills in General:*

Chairman: Mr. Caron.

The Honourable Messrs. Barrette, Bourque, Dozois, Duplessis, Élie, Labbé, Leclerc, Miquelon, Prévost, Rivard, Sauvé; Messrs. Auger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Brown, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Courcy, Custeau, Desjardins, Dionne, Ducharme, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Gosselin, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnston, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Lévesque, Maltais, Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poulin, Pouliot (Laval), Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Thibeault, Tremblay, Turpin.

Number of members: 59.

Quorum: 15.

*Committee on Railways and other means of communication:*

Chairman: Mr. Chartrand.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Gagnon (Matane), Paquette; Messrs. Auger, Bellemare, Bernatchez, Brown, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Gagné (Montréal-Laurier), Hébert, Lalonde, Lévesque, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Pouliot (Laval), Raymond, Rochette, Rochon, Roy, Schmidt, Somerville, Spence, Turpin.

Number of members: 32.

Quorum: 12.

*Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation:*

Président: M. Riendeau.

Les honorables MM. Barré, Bégin, Duplessis, Élie, Labbé, Leclerc, Miquelon; MM. Bernatchez, Brown, Chalifour, Chartrand, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Desjardins, Dionne, Gosselin, Guillemette, Hamel, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lapalme, Larouche, Lavallée, Lévesque, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poulin, Raymond, Roy, Russell, Spence, Turpin, Vachon.

Nombre des membres: 37.

Quorum: 18.

*Comité des relations industrielles:*

Président: M. Hébert.

Les honorables MM. Barrette, Duplessis, Élie, Leclerc; MM. Bellemare, Boudreau, Earl, Hamel, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Poulin, Roy, Thibeault.

Nombre des membres: 15.

Quorum: 6.

*Comité des règlements:*

Président: M. Gagnon (Matapédia).

MM. Auger, Bernatchez, Boudreau, Cloutier, Gagné (Richelieu), Galipeault, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Lavallée, Lizotte, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Raymond, Ross, Somerville, Thibeault.

Nombre des membres: 19.

Quorum: 6.

*Committee on Agriculture, Immigration and Colonization:*

Chairman: Mr. Riendeau.

The Honourable Messrs. Barré, Bégin, Duplessis, Élie, Labbé, Leclerc, Miquelon; Messrs. Bernatchez, Brown, Chalifour, Chartrand, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Desjardins, Dionne, Gosselin, Guillemette, Hamel, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lapalme, Larouche, Lavallée, Lévesque, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poulin, Raymond, Roy, Russell, Spence, Turpin, Vachon.

Number of members: 37.

Quorum: 18.

*Committee on Industrial Relations:*

Chairman: Mr. Hébert.

The Honourable Messrs. Barrette, Duplessis, Élie, Leclerc; Messrs. Bellemare, Boudreau, Earl, Hamel, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Poulin, Roy, Thibeault.

Number of members: 15.

Quorum: 6.

*Committee on Standing Orders:*

Chairman: Mr. Gagnon (Matapédia).

Messrs. Auger, Bernatchez, Boudreau, Cloutier, Gagné (Richelieu), Galipeault, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Lavallée, Lizotte, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Raymond, Ross, Somerville, Thibeault.

Number of members: 19.

Quorum: 6.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 2), intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

On motion of the Honourable Mr. Barré, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 2), intituled: "An Act to authorize further credits for farm loans".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 4), intitulé: "Loi modifiant la Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la crise du logement".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 5), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Lorrain, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Lorrain ait la permission de présenter un bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 3), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 4), intituled: "An Act to amend the Act to grant to municipalities special powers to remedy the housing shortage".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 5), intituled: "An Act to amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Lorrain, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Lorrain have leave to bring in a bill (No. 6), intituled: "An Act to amend the Fire Prevention Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 8), intitulé: "Loi concernant la juridiction de la Cour supérieure en matières criminelles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Pouliot, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Pouliot ait la permission de présenter un bill (no 9), intitulé: "Loi modifiant l'article 37 de la Loi de la pêche".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 10), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 11), intitulé: "Loi relative à l'Université de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 12), intitulé: "Loi modifiant le Code

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 8), intituled: "An Act respecting the jurisdiction of the Superior Court in criminal matters".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Pouliot, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Pouliot have leave to bring in a bill (No. 9), intituled: "An Act to amend section 37 of the Quebec Fisheries Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 10), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 11), intituled: "An Act relating to Sherbrooke University".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 12), intituled: "An Act to amend the Code

de procédure civile concernant la saisie des gages et salaires”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Talbot, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Talbot ait la permission de présenter un bill (no 13), intitulé: “Loi modifiant la Loi concernant un système routier approprié aux besoins de la province”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 14), intitulé: “Loi concernant les appels en matières civiles”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 2, intitulé: “Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles”.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 3, intitulé: “Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation”.

Sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est —

of Civil Procedure respecting the seizure of wages and salaries”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Talbot, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Talbot have leave to bring in a bill (No. 13), intituled: “An Act to amend the Act respecting a highway system suitable to the needs of the Province”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 14), intituled: “An Act respecting appeals in civil matters”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 2, intituled: “An Act to authorize further credits for farm loans”.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 3, intituled: “An Act to amend the Act to improve housing conditions”.

On motion of the Honourable Mr. Lorrain, it was —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 6, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 10, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 11, intitulé: "Loi relative à l'Université de Sherbrooke".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 12, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile concernant la saisie des gages et salaires".

Sur la motion de l'honorable M. Talbot, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 13, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant un système routier approprié aux besoins de la province".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 14, intitulé: "Loi concernant les appels en matières civiles".

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 6, intituled: "An Act to amend the Fire Prevention Act".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 10, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

On motion of the Honourable Mr. Bourque, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 11, intituled: "An Act relating to Sherbrooke University".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 12, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting the seizure of wages and salaries".

On motion of the Honourable Mr. Talbot, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 13, intituled: "An Act to amend the Act respecting a highway system suitable to the needs of the Province".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 14, intituled: "An Act respecting appeals in civil matters".

M. Fortin propose, secondé par M. Gosselin:

*Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:*

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Kirkland, il est —

*Ordonné que le débat soit ajourné.*

L'honorable M. Gagnon dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

**RAPPORT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT, SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ARTICLE 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFOUNDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941 — PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.**

**REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF SEC. 10, CHAP. 72 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941 — PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.**

Mr. Fortin moved, seconded by Mr. Gosselin, and the Question being proposed, that it be —

*Resolved, That the following address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:*

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Kirkland,—

*Ordered, That the debate be adjourned.*

The Honourable Mr. Gagnon laid the following document on the table:

No	SERVICE ET RAPPORTS DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Au 14 novembre 1957 As at November 14th, 1957	
			Mandat d'argent émis Money War- rants issued	Solde disponible Balance
	AUCUN		NIL	

Département des Finances.  
Bureau de l'Auditeur,  
L'Auditeur de la province,  
J.-A. VÉZINA.

QUÉBEC, le 14 novembre 1957.

(Document de la session no 5.)

Finance Department.  
Auditor's Office,

J.-A. VÉZINA,  
Auditor of the Province

QUEBEC, November 14, 1957.

(Sessional Papers, No. 5.)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

## MARDI, 19 NOVEMBRE 1957.

### Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la ville d'Alma;

De la part de The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal;

De la part des Sœurs des SS. Noms de Jésus et de Marie;

De la part de l'Alliance des Coopératives de Consommation;

De la part du Collège des Chiropraticiens du Québec;

De la part de la cité de Québec;

De la part de la ville de L'Assomption;

De la part de La Commission des écoles catholiques de Québec;

De la part de l'Institut Canadien de Québec;

De la part du Conseil Supérieur de la Chiropratique de Québec Inc.;

De la part de la ville de Richmond;

De la part de la cité de Sherbrooke;

De la part des commissaires d'écoles de Saint-Rémi de la Rivière Métis;

De la part de la ville de Mégantic;

De la part de la ville de Gatineau;

De la part des commissaires d'écoles de Shawinigan Falls;

De la part des commissaires d'écoles de Rivière Croche;

De la part de La corporation municipale du canton Langelier;

De la part de la cité de Grand'Mère et de La municipalité de Sainte-Flore;

De la part des corporations municipale et scolaire de Maniwaki;

## TUESDAY, NOVEMBER 19th, 1957.

### Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From the town of Alma;

From the The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal;

From the Sisters of SS. Noms de Jésus et de Marie;

From the Alliance des Coopératives de Consommation;

From the Collège des Chiropraticiens du Québec;

From the city of Quebec;

From the town of L'Assomption;

From the Catholic School Commission of Québec;

From the Institut Canadien of Quebec;

From the Conseil Supérieur de la Chiropratique de Québec Inc.;

From the town of Richmond;

From the city of Sherbrooke;

From the school commissioners of Saint-Rémi of Rivière Métis;

From the town of Mégantic;

From the town of Gatineau;

From the school commissioners of Shawinigan Falls;

From the school commissioners of Rivière Croche;

From The municipal corporation of township Langelier;

From the city of Grand'Mère and The municipality of Sainte-Flore;

From the municipal and school corporations of Maniwaki;

De la part de la ville de Coaticook;  
 De la part de La corporation municipale  
 de Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal  
 et des commissions scolaires de Causapsal;  
 De la part de la ville de Matane;  
 De la part des corporations municipale  
 et scolaire du village d'Amqui;  
 De la part de La corporation municipale  
 de la ville d'Isle Maligne.

From the town of Coaticook;  
 From The municipal corporation of  
 Saint-Jacques-le-Majeur of Causapsal  
 and the school commissions of Causapsal;  
 From the town of Matane;  
 From the municipal and the school com-  
 missions of the village of Amqui;  
 From The municipal corporation of the  
 town of Isle Maligne.

Les pétitions suivantes sont lues et  
 reçues:

De Bruno Hyland, demandant l'adop-  
 tion d'une loi changeant le nom de Marie-  
 Jeanne-Alice Côté en celui de Hyland.

M. Roy.

De Henri Bolduc, en religion Révérend  
 Père Arthur, demandant l'adoption d'une  
 loi à l'effet de constituer en corporation  
 Les Pères Capucins de Québec.

M. Pouliot.

De la ville de Saint-Raymond et de la  
 paroisse de Saint-Raymond, demandant  
 l'adoption d'une loi les autorisant à im-  
 poser une taxe de vente.

M. Chalifour.

De Marcel Van de Putte, demandant  
 l'adoption d'une loi changeant son nom en  
 celui de Marcel Marion.

M. Gagné (Montréal-Laurier).

De les municipalités scolaires de Saint-  
 Romuald d'Etchemin, Charny et Bien-  
 ville, demandant l'adoption d'une loi  
 modifiant leur charte.

M. Samson.

De Maximilien Jeanson, demandant l'a-  
 doption d'une loi modifiant le testament  
 de Téléphore Jeanson Lapalme.

M. Chartrand.

De Victor-Joseph Jaquin et autres,  
 demandant l'adoption d'une loi concer-  
 nant le testament de Joseph Coutaller.

M. Pouliot (Laval).

The following petitions were read and  
 received:

Of Bruno Hyland praying for an act  
 to change the family name of Marie-  
 Jeanne-Alice Côté to that of Hyland.

Mr. Roy.

Of Henri Bolduc, in religion Reverend  
 Father Arthur, praying for an act to  
 incorporate Les Pères Capucins de Qué-  
 bec.

Mr. Pouliot.

Of the town and of the village of Saint-  
 Raymond, praying for an act to authorize  
 the levying of a sales tax.

Mr. Chalifour.

Of Marcel Van de Putte, praying for  
 an act to change his name to that of  
 Marcel Marion.

Mr. Gagné (Montreal-Laurier).

Of the Saint-Romuald d'Etchemin,  
 Charny and Bienville school municipal-  
 ities, praying for an act to amend their  
 charter.

Mr. Samson.

Of Maximilien Jeanson, praying for an  
 act to amend the will of Téléphore  
 Jeanson Lapalme.

Mr. Chartrand.

Of Victor-Joseph Jaquin and others,  
 praying for an act respecting the will of  
 Joseph Coutaller.

Mr. Pouliot (Laval).

De Révérend Père Ernest Giovannini et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant La Société des Salésiens de Québec.

M. Gérin.

Of Reverend Father Ernest Giovannini and others, praying for an act to incorporate La Société des Salésiens de Québec.

Mr. Gérin.

De La Société Agricole des Cantons de l'Est, demandant l'adoption d'une loi décrétant que les propriétés immobilières soient déclarées non imposables.

M. Gérin.

Of La Société Agricole des Cantons de l'Est, praying for an act to grant a tax exemption respecting their real estate holdings.

Mr. Gérin.

De l'Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gérin.

Of l'Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gérin.

De Eugène Jurisic, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'étude et à la l'exercice de la profession d'avocat.

M. Rochette.

Of Eugène Jurisic, praying for an act authorizing him to study and practise the profession of advocate.

Mr. Rochette.

De Joseph-Antonio Lincourt, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre un certain immeuble.

M. Lavallée.

Of Joseph-Antonio Lincourt, praying for an act to authorize the sale of a certain property.

Mr. Lavallée.

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Michel des Saints, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe spéciale.

M. Lavallée.

Of The school commissioners of Saint-Michel des Saints, praying for an act authorizing the levying of a special tax.

Mr. Lavallée.

De la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

Of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

De Michel John Fawcett, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat.

M. Somerville.

Of Michael John Fawcett, praying for an act to authorize him to study and practise the profession of advocate.

Mr. Somerville.

De Zofia Ortowska-Orny, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'exercice de l'art dentaire.

M. Thibeault.

Of Zofia Orthowska-Orny, praying for an act to admit him to the practice of dentistry.

Mr. Thibeault.

De Son Excellence Monseigneur Émilien Frenette, demandant l'adoption d'une loi aux fins de constituer une corporation sous le nom de Séminaire Sainte-Thérèse.

M. Blanchard.

Of His Excellency Monsignor Émilien Frenette, praying for an act to incorporate the Sainte-Thérèse Seminary.

Mr. Blanchard.

Des commissaires d'écoles de la ville de La Tuque, demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant une entente intervenue avec la compagnie Canadian International Paper Co.

M. Ducharme.

Of The school commissioners of the town of La Tuque, praying for an act to validate an agreement with the Canadian International Paper Company.

Mr. Ducharme.

De la cité de Rouyn, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Larouche.

Of the city of Rouyn, praying for an act to amend its charter.

Mr. Larouche.

De James Alfred Lowry, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption de Hazell Lowry.

M. Gosselin.

Of James Alfred Lowry, praying for an act respecting the adoption of Hazell Lowry.

Mr. Gosselin.

De La Caisse Nationale d'Économie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Thibeault.

Of La Caisse Nationale d'Économie, praying for an act to amend its charter.

Mr. Thibeault.

De Jonas Segamogas, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Segomas.

M. Ross.

Of Jonas Segamogas, praying for an act to change his name to that of Segomas.

Mr. Ross.

De Rolland Duquette, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Marie-Thérèse Larseneur.

M. Thibeault.

Of Roland Duquette, praying for an act respecting the will of Marie-Thérèse Larseneur.

Mr. Thibeault.

De l'Union Canadienne Compagnie d'Assurances, demandant l'adoption d'une loi autorisant l'augmentation de son capital.

M. Thibeault.

Of l'Union Canadienne Compagnie d'Assurance, praying for an act to authorize an increase of its capital.

Mr. Thibeault.

De Simon Dumenco, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir l'autorisation d'exercer l'art dentaire.

M. Thibeault.

Of Simon Dumenco, praying for an act authorizing him to practise dentistry.

Mr. Thibeault.

Des commissaires d'écoles de la municipalité de la ville d'Alma, de la ville de Naudville, de la paroisse d'Alma, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Auger.

Of The school commissioners of the towns of Alma and Naudville, of the parish of Alma, praying for an act to amend their charter.

Mr. Auger.

De Claude Rocheleau, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de dame Julie Lalanne.

M. Bernard.

Of Claude Rocheleau, praying for an act respecting the will of Dame Julie Lalanne.

Mr. Bernard.

De Joseph Georges Aimé Carrière, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Soucy.

M. Bernatchez.

Of Joseph Georges Aimé Carrière, praying for an act to change his name to that of Soucy.

Mr. Bernatchez.

De dame Sarah Hamel Gélinas, demandant l'adoption d'une loi relative à l'autorisation de vendre certains lots vacants.

M. Blanchard.

Of Dame Sarah Hamel Gélinas, praying for an act authorizing her to sell certain vacant lots.

Mr. Blanchard.

De La commission scolaire de la ville de Nicolet, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à imposer une taxe de vente.

M. Roy.

Of The school commission of the town of Nicolet, praying for an act authorizing it to levy a sales tax.

Mr. Roy.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire catholique de la cité de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Ladouceur.

Of the city of Jacques-Cartier Catholic school commission, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ladouceur.

De la Société Gazifière de Hull Incorporée, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Desjardins.

Of the Société Gazifière de Hull Incorporée, praying for an act to amend its charter.

Mr. Desjardins.

De Maurice Lecompte, demandant l'adoption d'une loi confirmant une donation entrevifs.

M. Blanchard.

Of Maurice Lecompte, praying for an act to confirm a donation.

Mr. Blanchard.

De Berthierville et Les commissaires d'écoles de Berthierville, demandant l'adoption d'une loi autorisant le paiement d'un salaire au maire et aux échevins et à imposer une taxe spéciale.

M. Lavallée.

Of Berthierville and The school commissioners of Berthierville, praying for an act authorizing the payment of a salary to the mayor and the aldermen and the right to levy a special tax.

Mr. Lavallée.

De Louis Arthur Simon et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Jewish Congregation of Saint-Laurent.

M. Kirkland.

Of Louis-Arthur Simon and others, praying for an act to incorporate the Jewish Congregation of Saint-Laurent.

Mr. Kirkland.

Du Révérend Père Pierre Paul Asselin, demandant l'adoption d'une loi incorporant le Collège de Jonquière.

M. Ouellet.

Of Reverend Father Pierre-Paul Asselin, praying for an act to incorporate the Collège de Jonquière.

Mr. Ouellet.

De La commission scolaire de la cité de Beauharnois, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Hébert.

Of The school commission of the city of Beauharnois, praying for an act to amend its charter.

Mr. Hébert.

De dame Blanche Mercier Simonds, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de dame Georgianna St-Georges, veuve de Charles-Antoine Lortie.  
M. Custeau.

De Nathan Cohen et Hyman Zalkind, demandant l'adoption d'une loi autorisant Le Comité d'Habitation de Montréal à vendre certains immeubles.

M. Caron.

De l'Association Nationale de Bénéfices Mutuels, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation sous le nom de Aeterna-Vie.

M. Bertrand.

Of Dame Blanche Mercier Simonds, praying for an act respecting the will of Georgianna St-Georges widow of Charles-Antoine Lortie.

Mr. Custeau.

Of Nathan Cohen and Hyman Zalkind, praying for an act to authorize Le Comité d'Habitation de Montréal to sell certain immoveables.

Mr. Caron.

Of the Association Nationale de Bénéfices Mutuels, praying for an act to incorporate the Aeterna-Life.

Mr. Bertrand.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi 14 novembre dernier.

*Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:*

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Hanley, secondé par M. Johnson, il est —

*Ordonné* que le débat soit de nouveau ajourné.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Thursday, the 14th November, proposed, that it be,—

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the Debate continuing.

On motion of Mr. Hanley, seconded by Mr. Johnson,—

*Ordered*, That the Debate be further adjourned.

L'honorable M. Barré dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Rapport du ministre de l'agriculture de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1957.

(Document de la session no 6.)

The Honourable Mr. Barré laid the following document on the table:

Report of the Minister of Agriculture of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1957.

(Sessional Papers, No. 6.)

L'honorable M. Prévost transmet à M. l'orateur, qui le lit, le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

The Honourable Mr. Prévost delivered to Mr. Speaker the following Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, which was read as followeth:

#### GASPARD FAUTEUX.

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative de cette province le rapport de l'imprimeur de la Reine indiquant le nombre d'exemplaires des statuts de la dernière session qu'il a imprimés et distribués, les départements, corps administratifs, officiers et autres personnes auxquels ils ont été distribués; le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux, et en vertu de quelle autorisation, puis le nombre d'exemplaires des statuts de chaque session qui lui restent en mains, avec un compte détaillé des frais par lui réellement encourus pour l'impression et la distribution desdits statuts.

Hôtel du gouvernement,  
Québec, le 13 novembre 1957.

(Document de la session no 7.)

#### GASPARD FAUTEUX.

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Assembly of this Province the report of the Queen's Printer, showing the number of copies of the statutes of the last session, printed and distributed by him, the departments, administrative bodies, officers and other persons, to whom they were sent, the number of copies delivered to each of them, in virtue of what authority, and the number of copies of the statutes of each session remaining, together with a detailed statement of the expenses actually incurred for the printing and distributing of said statutes.

Government House,  
Quebec, November 13th, 1957.

(Sessional Papers, No. 7)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
20 NOVEMBRE 1957.**

**Prière.**

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part des commissaires d'écoles de la ville de Roberval;  
De la part de la cité de Saint-Laurent;  
De la part de la ville de Huntingdon;  
De la part de la ville de Pont-Viau;  
De la part de La corporation municipale de Saint-Hubert;  
De la part de La corporation municipale de la ville de Kénogami;  
De la part des commissaires d'écoles de la ville de Montmagny;  
De la part de Ville d'Anjou;  
De la part de La corporation municipale de la paroisse de Saint-François-de-Sales, comté de Laval;  
De la part de Laurent Daoust *et al.*;  
De la part des commissaires d'écoles de Ville d'Anjou;  
De la part du Collège Sophie-Barat de Montréal;  
De la part de la ville de Laval-Ouest;  
De la part de La corporation municipale de la paroisse de Sainte-Rose-Est;  
De la part du Centre de Psychologie et de Pédagogie de Montréal;  
De la part de l'Union des Ouvriers en Confection de Québec Inc.;  
De la part de la ville de Victoriaville;  
De la part des commissaires d'écoles du village et de la paroisse Saint-Joseph de la Rivière des Prairies;  
De la part de la cité de Saint-Michel;  
De la part de la ville de la Pointe-aux-Trembles;  
De la part de la ville de Rivière des Prairies;  
De la part des commissaires d'écoles catholiques de la cité de Granby;  
De la part de la cité de Joliette.

**WEDNESDAY,  
NOVEMBER 20th, 1957.**

**Prayers.**

The following petitions were presented and laid on the table:

From the school commissioners of the town of Roberval;  
From the city of Saint-Laurent;  
From the town of Huntingdon;  
From the town of Pont-Viau;  
From The municipal corporation of Saint-Hubert;  
From The municipal corporation of the town of Kénogami;  
From the school commissioners of the town of Montmagny;  
From the Ville d'Anjou;  
From The municipal corporation of the parish of Saint-François-de-Sales, county of Laval;  
From Laurent Daoust *et al.*;  
From the school commissioners of Ville d'Anjou;  
From Collège Sophie-Barat of Montreal;  
From the town of Laval-Ouest;  
From The municipal corporation of Sainte-Rose-East;  
From the Centre de Psychologie et de Pédagogie of Montreal;  
From Union des Ouvriers en Confection de Québec Inc.;  
From the town of Victoriaville;  
From the school commissioners of the village and of the parish of Rivière des Prairies;  
From the city of Saint-Michel;  
From the town of Pointe-aux-Trembles;  
From the town of Rivière des Prairies;  
From the Catholic school commissioners of the city of Granby;  
From the city of Joliette.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la Communauté des Sœurs des Saints Noms de Jésus et de Marie, demandant l'adoption d'une loi aux fins de constituer en corporation l'École Vincent d'Indy.

M. Custeau.

De la ville d'Alma, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Auger.

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gérin.

De la ville de Richmond, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gérin.

De La corporation municipale de la ville de L'Assomption, demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en municipalité de ville sous le nom de ville de L'Assomption.

M. Chartrand.

De l'Institut Canadien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Cloutier.

De Le Collège des Chiropraticiens du Québec, demandant l'adoption d'une loi aux fins de la constituer en corporation sous le nom de Collège des Chiropraticiens du Québec.

M. Boudreau.

De Archie Shiroyan et autres, demandant l'adoption d'une loi aux fins de les constituer en corporation sous le nom de The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal.

M. Custeau.

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Boudreau.

The following petitions were read and received:

Of the Communauté des Sœurs des Saints Noms de Jésus et de Marie, praying for an act to incorporate l'École Vincent d'Indy.

Mr. Custeau.

Of the town of Alma, praying for an act to amend its charter.

Mr. Auger.

Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gérin.

Of the town of Richmond, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gérin.

Of The municipal corporation of the town of L'Assomption, praying for an act erecting its territory into a town municipality under the name of town of L'Assomption.

Mr. Chartrand.

Of l'Institut Canadien, praying for an act to amend its charter.

Mr. Cloutier.

Of Le Collège des Chiropraticiens du Québec, praying for an act to incorporate Le Collège des Chiropraticiens du Québec.

Mr. Boudreau.

Of Archie Shiroyan and others, praying for an act to incorporate them under the name of The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal.

Mr. Custeau.

Of the city of Quebec, praying for an act to amend its charter.

Mr. Boudreau.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Rémi de la Rivière Métis, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe d'éducation.

M. Gagnon.

Of the school commissioners for the municipality of Saint-Rémi de la Rivière Métis, praying for an act to impose an education tax.

Mr. Gagnon.

De l'Alliance des Coopératives de Consommation, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de changer son nom en celui de Fédération des Magasins Co-op.

M. Boudreau.

Of l'Alliance des Coopératives de Consommations, praying for an act authorizing it to change its name to that of Fédération des Magasins Co-op.

Mr. Boudreau.

De La Commission des écoles catholique de Québec, demandant l'adoption d'une loi concernant la taxe d'éducation.

M. Cloutier.

Of The Catholic School Commission of Quebec, praying for an act to impose an education tax.

Mr. Cloutier.

Du Conseil Supérieur de la Chiropratique pour la Province de Québec Inc., demandant l'adoption d'une loi pour obtenir la reconnaissance professionnelle des chiropraticiens.

M. Chartrand.

Of the Conseil Supérieur de la Chiropratique pour la Province de Québec, praying for an act to be recognized as a professional body.

Mr. Chartrand.

De La corporation du canton Langelier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ducharme.

Of The corporation of canton Langelier, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ducharme.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Shawinigan Falls, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Ducharme.

Of the school commissioners for the municipality of Shawinigan Falls, praying for an act to amend their charter.

Mr. Ducharme.

De la ville de Gatineau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Desjardins.

Of the town of Gatineau, praying for an act to amend its charter.

Mr. Desjardins.

De la ville de Mégantic, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Guillemette.

Of the town of Mégantic, praying for an act to amend its charter.

Mr. Guillemette.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Rivière Croche, demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant une certaine résolution.

M. Ducharme.

Of the school commissioners for the municipality of Rivière Croche, praying for an act to ratify a resolution.

Mr. Ducharme.

Du village de Maniwaki et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Maniwaki, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Desjardins.

Of the village of Maniwaki and The school commissioners for the municipality of Maniwaki, praying for an act to amend their charter.

Mr. Desjardins.

De la ville de Coaticook, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gérin.

Of the town of Coaticook, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gérin.

De La corporation municipale de la paroisse de Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Gagnon.

Of The municipal corporation for the village of Saint-Jacques-le-Majeur of Causapsal, praying for an act to impose a sales tax.

Mr. Gagnon.

De la ville de l'Isle Maligne, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Auger.

Of the town of Isle Maligne, praying for an act to amend its charter.

Mr. Auger.

De la ville de Matane, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gagnon.

Of the town of Matane, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gagnon.

De La corporation du village d'Amqui et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village d'Amqui, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Gagnon.

Of The corporation of the village of Amqui, and The school commissioners for the municipality of the village of Amqui, praying for an act to impose a sales tax.

Mr. Gagnon.

De la cité de Grand'Mère et La corporation de la paroisse de Sainte-Flore, demandant l'adoption d'une charte concernant la protection du Lac des Piles.

M. Ducharme.

Of the city of Grand'Mère and The corporation of the parish of Sainte-Flore, praying for an act respecting the protection of Lac des Piles.

Mr. Ducharme.

M. Gagnon (Matapédia), du comité des règlements, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Bruno Hyland, demandant l'adoption d'une loi changeant le nom de Marie-Jeanne-Alice Côté en celui de Hyland;

De Henri Bolduc, en religion Révérend Père Arthur, demandant l'adoption d'une loi à l'effet de constituer en corporation Les Pères Capucins de Québec;

De la corporation de la ville de Saint-Raymond et de la paroisse de Saint-

Mr. Gagnon (Matapédia), from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Yous Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Bruno Hyland, praying for an act to change the family name of Marie-Jeanne-Alice Côté to that of Hyland;

Of Henri Bolduc, in religion Reverend Father Arthur, praying for an act to incorporate Les Pères Capucins de Québec;

Of the town and the parish of the village of Saint-Raymond, praying for

Raymond, demandant l'adoption d'une loi les autorisant à imposer une taxe de vente;

De les municipalités scolaires de Saint-Romuald d'Etchemin, Charny et Bienville, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De Maximilien Jeanson, demandant l'adoption d'une loi modifiant le testament de Téléphore Jeanson Lapalme;

Du Révérend Père Ernest Giovannini, et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant La Société des Salésiens de Québec;

De l'Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Eugène Jurisic, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat;

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Michel des Saints, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe spéciale;

De la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Michael John Fawcett, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat;

De Zofia Ortowska-Orny, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'exercice de l'art dentaire;

De Son Excellence Monseigneur Émilien Frenette, demandant l'adoption d'une loi aux fins de constituer une corporation sous le nom de Séminaire de Sainte-Thérèse;

Des commissaires d'écoles de la ville de La Tuque, demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant une entente intervenue avec la compagnie Canadian International Paper Co.;

De la cité de Rouyn, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De James Alfred Lowrey, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption de Hazell Lowrey;

De la Caisse Nationale d'Économie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

an act to authorize the levy of a sales tax;

Of the Saint-Romuald d'Etchemin, Charny and Bienville school municipalities, praying for an act to amend their charter;

Of Maximilien Jeanson, praying for an act to amend the will of Téléphore Jeanson Lapalme;

Of Reverend Father Ernest Giovannini and others, praying for an act to incorporate La Société des Salésiens de Québec;

Of l'Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke, praying for an act to amend its charter;

Of Eugène Jurisic, praying for an act authorizing him to study and practice the profession of advocate;

Of The school commissioners of Saint-Michel des Saints, praying for an act authorizing the levying of a special tax;

Of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice, praying for an act to amend its charter;

Of Michael John Fawcett, praying for an act to authorize him to study and practice the profession of advocate;

Of Zofia Orthowska-Orny, praying for an act to admit him to the practice of dentistry;

Of His Excellency Monseigneur Émilien Frenette, praying for an act to incorporate the Sainte-Thérèse Seminary;

Of the school commissioners of the town of La Tuque, praying for an act to validate an agreement with The Canadian International Paper Company;

Of the city of Rouyn, praying for an act to amend its charter;

Of James Alfred Lowrey, praying for an act respecting the adoption of Hazell Lowrey;

Of La Caisse Nationale d'Économie, praying for an act to amend its charter;

De Jonas Segamogas, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Segomas;

De l'Union Canadienne, Compagnie d'Assurances, demandant l'adoption d'une loi autorisant l'augmentation de son capital;

De Simon Dumenco, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir l'autorisation d'exercer l'art dentaire;

Des commissaires d'écoles de la municipalité de la ville d'Alma, de la ville de Naudville, de la paroisse d'Alma, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De Claude Rocheleau, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de dame Jules Lalanne;

De La commission scolaire de la ville de Nicolet, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à imposer une taxe de vente;

De La Société Gazifère de Hull Incorporée, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Louis Arthur Simon et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Jewish Congregation of Saint-Laurent;

Du Révérend Père Pierre Paul Asselin, demandant l'adoption d'une loi incorporant le Collège de Jonquière.

De dame Blanche Mercier Simonds, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de dame Georgiana St-Georges, veuve de Charles Antoine Lortie.

Of Jonas Segamogas, praying for an act to change his name to that of Segomas;

Of l'Union Canadienne, Compagnie d'Assurances, praying for an act to increase its capital;

Of Simon Dumenco, praying for an act authorizing him to practice dentistry;

Of the school commissioners of the towns of Alma and Naudville, of the parish of Alma, praying for an act to amend their charter;

Of Claude Rocheleau, praying for an act respecting the will of Dame Jules Lalanne;

Of The school commission of the town of Nicolet, praying for an act authorizing it to levy a sales tax;

Of La Société Gazifère de Hull Incorporated, praying for an act to amend its charter;

Of Louis-Arthur Simon and others, praying for an act to incorporate The Jewish Congregation of Saint-Laurent;

Of Reverend Father Pierre-Paul Asselin, praying for an act to incorporate le Collège de Jonquière;

Of Dame Blanche Mercier Simonds, praying for an act respecting the will of Georgiana St-Georges, widow of Charles-Antoine Lortie.

*Ordonné* que M. Bernard ait la permission de présenter un bill (no 101), intitulé: "Loi concernant la succession de dame Julie Lalanne, veuve de Antoine Rocheleau".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Kirkland ait la permission de présenter un bill (no 102), intitulé: "Loi constituant en corporation la "Jewish Congregation of St. Laurent".

*Ordered*, That Mr. Bernard have leave to bring in a bill (No. 101), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Julie Lalanne, widow of Antoine Rocheleau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Kirkland have leave to bring in a bill (No. 102), intituled: "An Act to incorporate "Jewish Congregation of St. Laurent".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 104), intitulé: "Loi concernant l'Union Canadienne Compagnie d'Assurances".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 105), intitulé: "Loi constituant en corporation 'Les Pères Capucins de Québec'".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 106), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Simon Dumenco au nombre de ses membres, après examen".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Larouche ait la permission de présenter un bill (no 110), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rouyn".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 111), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Eugène Jurisic à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 104), intituled: "An Act respecting The Canadian Union Insurance Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 105), intituled: "An Act to incorporate 'Les Pères Capucins de Québec'".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 106), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Simon Dumenco among its members, after examination".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Larouche have leave to bring in a bill (No. 110), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rouyn".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 111), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Eugène Jurisic to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Chalifour ait la permission de présenter un bill (no 114), intitulé: "Loi autorisant La corporation municipale de la ville de Saint-Raymond et La corporation de la paroisse de Saint-Raymond à imposer une taxe de vente".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 115), intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 118), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de la ville d'Alma, de la ville de Naudville, de la municipalité de la paroisse d'Alma, dans le comté de Lac Saint-Jean".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Lavallée ait la permission de présenter un bill (no 120), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Michel des Saints, dans le comté de Berthier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ouellet (Jonquière-Kénogami) ait la permission de présenter un bill (no 122), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège de Jonquière".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Chalifour have leave to bring in a bill (No. 114), intituled: "An Act to authorize The municipal corporation of the town of Saint-Raymond and The corporation of the parish of Saint-Raymond to levy a sales tax".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 115), intituled: "An Act respecting the town of Saint-Léonard de Port-Maurice".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 118), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the town of Alma, of the town of Naudville, of the municipality of the parish of Alma, in the county of Lake St. John".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Lavallée have leave to bring in a bill (No. 120), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Michel des Saints, in the county of Berthier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami) have leave to bring in a bill (No. 122), intituled: "An Act to incorporate the Collège de Jonquière".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 123), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité de la ville de La Tuque, dans le comté de Lavolette".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Roy ait la permission de présenter un bill (no 124), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville de Nicolet, dans le comté de Nicolet, et La commission scolaire de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Nicolet".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 128), intitulé: "Loi constituant en corporation "La Société des Salésiens du Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Somerville ait la permission de présenter un bill (no 134), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Michael John Fawcett à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Roy ait la permission de présenter un bill (no 135), intitulé: "Loi changeant le nom de Jeanne Côté en celui de Jeanne Hyland".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 123), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of La Tuque, in the county of Lavolette".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Roy have leave to bring in a bill (No. 124), intituled: "An Act respecting The school commissioners of the town of Nicolet, in the county of Nicolet, and The school board of the parish of Saint-Jean-Baptiste de Nicolet".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 128), intituled: "An Act to incorporate "The Society of the Salesians of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Somerville have leave to bring in a bill (No. 134), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Michael John Fawcett to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Roy have leave to bring in a bill (No. 135), intituled: "An Act to change the name of Jeanne Côté to that of Jeanne Hyland".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 141), intitulé: "Loi concernant la Société Gazi-fère de Hull Incorporée".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ross ait la permission de présenter un bill (no 150), intitulé: "Loi changeant le nom de Jonas Segamogas en celui de Jonas Semogas".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 151), intitulé: "Loi concernant la Caisse Nationale d'Économie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 152), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Samson ait la permission de présenter un bill (no 174), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Saint-Romuald d'Etchemin, Charny et Bienville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gosselin ait la permission de présenter un bill (no 199), intitulé: "Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Ivan Rufus Williams".

*Ordered*, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 141), intituled: "An Act respecting la Société Gazi-fère de Hull Incorporée".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ross have leave to bring in a bill (No. 150), intituled: "An Act to change the name of Jonas Segamogas to that of Jonas Semogas".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 151), intituled: "An Act respecting Caisse Nationale d'Économie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 152), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate "Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Samson have leave to bring in a bill (No. 174), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipalities of Saint-Romuald d'Etchemin, Charny and Bienville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gosselin have leave to bring in a bill (No. 199), intituled: "An Act respecting the adoption and change of name of Ivan Rufus Williams".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 201), intitulé: "Loi constituant en corporation le "Séminaire de Sainte-Thérèse".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Chartrand ait la permission de présenter un bill (no 208), intitulé: "Loi modifiant le testament de Téléphore Jeanson-Lapalme".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 209), intitulé: "Loi autorisant les chirurgiens dentistes de Québec à admettre Zofia Ortowska-Orny à l'exercice de la profession de dentiste après examen".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 223), intitulé: "Loi pour pourvoir à la liquidation et au partage définitif de la succession de dame Georgianna St-Georges, veuve du docteur C. A. Lortie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 201), intituled: "An Act to incorporate the "Seminary of St. Thérèse".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Chartrand have leave to bring in a bill (No. 208), intituled: "An Act to change the will of Téléphore Jeanson-Lapalme".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 209), intituled: "An Act to authorize the Dental Surgeons of Quebec to admit Zofia Ortowska-Orny to the practice of the dental profession after examination".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 223), intituled: "An Act to provide for the liquidation and final partition of the estate of Dame Georgianna St-Georges, widow of doctor C. A. Lortie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi 14 novembre dernier.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was, on Thursday 14th, November, proposed, that it be,—

*Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:*

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, prions de bien vouloir agréer avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat continue.

Sur la motion de M. Lafrance, secondé par M. Lalonde, il est —

*Ordonné* que le débat soit de nouveau ajourné.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And the Debate continuing.

On motion of Mr. Lafrance, seconded by Mr. Lalonde,—

*Ordered*, That the Debate be further adjourned.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

## JEUDI, 21 NOVEMBRE 1957.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de Manuel Abramovitch *et al*;

De la part de La Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle;

De la part de Abraham Albert;

De la part de Paul-Émile Demers;

De la part de La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence de Montréal;

## THURSDAY, NOVEMBER 21st, 1957.

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From Manuel Abramovitch *et al*;

From the La Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle;

From Abraham Albert;

From Paul-Émile Demers;

From La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence of Montreal;

De la part de la ville de Beaconsfield;	From the town of Beaconsfield;
De la part de Paul G. Rodier <i>et al</i> ;	From Paul G. Rodier <i>et al</i> ;
De la part de La corporation municipale du village de Chandler;	From The municipal corporation of the village of Chandler;
De la part de dame Annie Harbec <i>et al</i> ;	From Dame Annie Harbec <i>et al</i> ;
De la part de la ville de Rimouski;	From the town of Rimouski;
De la part des commissaires d'écoles de la ville de Dolbeau;	From the school commissioners of the town of Dolbeau;
De la part de La corporation municipale de Saint-Joseph de Coleraine;	From The municipal corporation of Saint-Joseph de Coleraine;
De la part de La corporation du conseil de comté de Jacques-Cartier;	From The corporation of the county council of Jacques-Cartier;
De la part de La corporation scolaire de la ville d'Iberville;	From The school corporation of the town of Iberville;
De la part de la cité de Hull;	From the city of Hull;
De la part de dame Elvire Raymond;	From Dame Elvire Raymond;
De la part de Romaine River Railway Company;	From the Romaine River Railway Company;
De la part de Quebec Cartier Mining Company;	From the Quebec Cartier Mining Company;
De la part de Ville Saint-Pierre;	From Ville Saint-Pierre;
De la part de La municipalité de la paroisse de Sainte-Dorothée;	From The municipality of the parish of Sainte-Dorothée;
De la part de la ville de Louiseville;	From town of Louiseville;
De la part de La commission des écoles catholiques de Saint-Laurent;	From The Catholic school commission of Saint-Laurent;
De la part de la ville de Val d'Or;	From the town of Val d'Or;
De la part de la ville de Chibougamau;	From the town of Chibougamau;
De la part de la ville de Bourlamaque;	From the town of Bourlamaque;
De la part de la cité de Shawinigan Falls;	From the city of Shawinigan Falls;
De la part de La municipalité scolaire du village de Shawinigan-Sud;	From The school municipality of the village of Shawinigan-South;
De la part des commissaires d'écoles de la cité de Chicoutimi;	From the school commissioners of the city of Chicoutimi;
De la part des commissaires d'écoles de la cité de Chicoutimi (taxe de vente);	From the school commissioners of the city of Chicoutimi (sales tax);
De la part des commissaires d'écoles du village Du Moulin;	From the school commissioners of the village Du Moulin;
De la part de la cité de Drummondville;	From the city of Drummondville;
De la part de Larissa Development Corporation;	From Larissa Development Corporation;
De la part de la cité de Lachine;	From the city of Lachine;
De la part de la ville de Côte Saint-Luc;	From the town of Côte Saint-Luc;
De la part des commissaires d'écoles de Ville LaSalle;	From the school commissioners of Ville LaSalle;
De la part du Club St-Denis;	From Club St. Denis;
De la part de La corporation du comté de Laval;	From The corporation of the county of Laval;
De la part de la ville LaSalle;	From Ville LaSalle;
De la part de William Cubaynes;	From William Cubaynes;
De la part de la ville de Saint-Martin;	From the town of Saint-Martin;

De la part des commissaires d'écoles de la ville de Sainte-Rose;

De la part de La paroisse de Saint-Vincent-de-Paul;

De la part de la ville de Pointe-Claire;

De la part de La municipalité de Notre-Dame de l'Île Perrot;

De la part de La municipalité de Dollard des Ormeaux;

De la part de La municipalité scolaire de la cité de Dorval;

De la part de La corporation du village de Saint-Eustache sur le Lac;

De la part de La corporation de la ville de Montréal-Sud;

De la part de La paroisse de Rosemère;

De la part de La paroisse de Laprairie;

De la part de La municipalité scolaire de La Présentation de la Sainte-Vierge;

De la part de la ville Montréal-Nord;

De la part de la Persévérance Compagnie d'Assurance;

De la part de la cité de Jacques-Cartier;

De la part de La corporation municipale de Templeton-Ouest;

De la part de Robert Brettschneider et autres;

De la part de Pointe du Moulin;

De la part de Gabriel Renaud.

From the school commissioners of the town of Sainte-Rose;

From The parish of Saint-Vincent-de-Paul;

From the town of Pointe-Claire;

From The municipality of Notre-Dame de l'Île Perrot;

From The municipality of Dollard des Ormeaux;

From The school municipality of the city of Dorval;

From The village of Saint-Eustache sur le Lac;

From the town of Montreal-South;

From The parish of Rosemère;

From The parish of Laprairie;

From The school municipality of La Présentation de la Sainte-Vierge;

From the town of Montreal-North;

From Persévérance Compagnie d'Assurance;

From the city of Jacques-Cartier;

From The municipal corporation of Templeton-West;

From Robert Brettschneider and others;

From Pointe du Moulin;

From Gabriel Renaud.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Montmagny, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Lizotte.

De la ville d'Anjou, demandant l'adoption d'une loi aux fins de permettre à BP Canada Limited d'ériger une raffinerie de pétrole.

M. Pouliot (Laval).

De la ville de Kénogami, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ouellet (Jonquière-Kénogami).

De la ville de Pont-Viau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

The following petitions were read and received:

Of the school commissioners for the town of Montmagny, praying for an act to amend their charter.

Mr. Lizotte.

Of the town of Anjou, praying for an act to grant permission to BP Canada Limited to build a petroleum refinery.

Mr. Pouliot (Laval).

Of the town of Kénogami, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami).

Of the town of Pont-Viau, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

De la cité de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Pouliot (Laval).

Of the city of Saint-Laurent, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Pouliot (Laval).

De la ville de Huntingdon, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Somerville.

Of the town of Huntingdon, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Somerville.

Des commissaires d'écoles de la cité de Roberval, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.  
M. Spence.

Of the school commissioners for the city of Roberval, praying for an act to impose a sales tax.  
Mr. Spence.

De La corporation de la paroisse de Saint-Hubert, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Théberge.

Of The corporation of the parish of Saint-Hubert, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Théberge.

De Centre de Psychologie et de Pédagogie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Pouliot (Laval).

Of the Centre de Psychologie et de Pédagogie, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Pouliot (Laval).

De la paroisse de Sainte-Rose Est, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Pouliot (Laval).

Of the parish of Sainte-Rose East, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Pouliot (Laval).

De La corporation municipale de la paroisse de Saint-François-de-Sales, demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en municipalité de ville sous le nom de Ville Saint-François-de-Sales.  
M. Pouliot (Laval).

Of The municipal corporation of the parish of Saint-François-de-Sales, praying for an act to erect its territory into a town under the name of Town of Saint-François-de-Sales.  
Mr. Pouliot (Laval).

De l'Union Catholique des Ouvriers en Confection de Québec Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation La Mutuelle des Travailleurs.  
M. Schmidt.

Of l'Union Catholique des Ouvriers en Confection de Québec Inc., praying for an act incorporating La Mutuelle des Travailleurs.  
Mr. Schmidt.

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Anjou, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.  
M. Pouliot (Laval).

Of The school commissioners for the municipality of Anjou, praying for an act authorizing them to impose a sales tax.  
Mr. Pouliot (Laval).

De la ville de Laval-Ouest, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Pouliot (Laval).

Of the town of Laval-West, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Pouliot (Laval).

De la ville de Victoriaville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Lavallée.

Of the town of Victoriaville, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Lavallée.

De Laurent Daoust et autres, demandant l'adoption d'une loi aux fins de nommer comme fiduciaire le Trust Général du Canada de La Zenith Compagnie d'Assurance Mutuelle.

Of Laurent Daoust and others, praying for an act to appoint The General Trust of Canada as trustee, for Zenith Mutual Insurance Company.

M. Rochette.

Mr. Rochette.

Du Collège Sophie-Barat, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Pouliot (Laval).

Of the Collège Sophie-Barat, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Pouliot (Laval).

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire du village de la Rivière des Prairies et Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la paroisse de Saint-Joseph de la Rivière des Prairies, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

Of the school commissioners for the school municipality of the parish of Rivière des Prairies and The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Joseph de la Rivière des Prairies, praying for an act to amend their charter.

M. Pouliot (Laval).

Mr. Pouliot (Laval).

De la cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Pouliot (Laval).

Of the city of Saint-Michel, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Pouliot (Laval).

De la cité de Joliette, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Pouliot (Laval).

Of the city of Joliette, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Pouliot (Laval).

De la ville de Rivière des Prairies, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the town of Rivière des Prairies, praying for an act to amend its charter.

M. Pouliot (Laval).

Mr. Pouliot (Laval).

De la ville de Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the town of Pointe-aux-Trembles, praying for an act to amend its charter.

M. Pouliot (Laval).

Mr. Pouliot (Laval).

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Granby, demandant l'adoption d'une loi les autorisant d'accorder une indemnité aux commissaires.

Of the Catholic school commissioners of the city of Granby, praying for an act authorizing them to grant an indemnity to the commissioners.

M. Russell.

Mr. Russell.

M. Gagnon (Matapédia), du comité des règlements, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Gagnon (Matapédia), from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Archie Shiroyan et autres, demandant l'adoption d'une loi aux fins de les constituer en corporation sous le nom de The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Rémi de la Rivière Métis, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe d'éducation;

De la ville de Coaticook, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation municipale de la paroisse de Saint-Jacques-le-Majeur de Causapscal, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De La corporation du village d'Amqui et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village d'Amqui, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De Joseph Antonio Lincourt, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre un certain immeuble;

De Joseph Georges Aimé Carrière, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Soucy;

De Berthierville et Les commissaires d'écoles de Berthierville, demandant l'adoption d'une loi autorisant le paiement d'un salaire au maire et aux échevins et à imposer une taxe spéciale;

De L'Association Nationale de Bénéfices Mutuels, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation sous le nom de Aeterna-Vie;

De Victor Joseph Jaquin et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Joseph Coutaller;

De dame Sarah Hamel Gélinas, demandant l'adoption d'une loi relative à l'autorisation de vendre certains lots vacants.

Votre comité recommande de prolonger au 18 décembre prochain inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Or Archie Shiroyan and others, praying for an act to incorporate them under the name of The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal;

Of the school commissioners for the municipality of Saint-Rémi de la Rivière Métis, praying for an act to impose an education tax;

Of the town of Coaticook, praying for an act to amend its charter;

Of The municipal corporation of the village of Saint-Jacques-le-Majeur of Causapscal, praying for an act to impose a sales tax;

Of The corporation of the village of Amqui and The school commissioners for the municipality of the village of Amqui, praying for an act to impose a sales tax;

Or Joseph Antonio Lincourt, praying for an act to authorize the sale of a certain property;

Of Joseph Georges Aimé Carrière, praying for an act to change his name to that of Soucy;

Of Berthierville and The school commissioners of Berthierville, praying for an act authorizing the payment of a salary to the mayor and the aldermen and the right to levy a sales tax;

Of The Association Nationale de Bénéfices Mutuels, praying for an act to incorporate the Aeterna-Life;

Of Victor Joseph Jaquin and others, praying for an act respecting the will of Joseph Coutaller;

Of Dame Sarah Hamel Gélinas, praying for an act authorizing her to sell certain vacant lots.

Your Committee recommend to extend to the 18th of December next inclusively, the delays for introducing private bills.

The report was adopted.

M. Poulin, du comité des bills privés en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 18 décembre prochain inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

*Ordonné* que M. Gagnon (Matapédia) ait la permission de présenter un bill (no 108), intitulé: "Loi concernant La corporation du village d'Amqui et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village d'Amqui, dans le comté de Matapédia".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gagnon (Matapédia) ait la permission de présenter un bill (no 109), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Rémi de la rivière Métis, dans le comté de Matane".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 117), intitulé: "Loi constituant en corporation Aeterna-Vie, compagnie mutuelle d'assurance sur la vie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Lavallée ait la permission de présenter un bill (no 133), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Berthierville et concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Berthierville, dans le comté de Berthier".

Mr. Poulin, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 18th of December next, inclusively, the delay for introducing private bills.

The report was adopted.

*Ordered*, That Mr. Gagnon (Matapédia) have leave to bring in a bill (No. 108), intituled: "An Act respecting The corporation of the village of Amqui and The school commissioners for the municipality of the village of Amqui, in the county of Matapédia".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gagnon (Matapédia) have leave to bring in a bill (No. 109), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Rémi de la rivière Métis, in the county of Matane".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 117), intituled: "An Act to incorporate Aeterna-Life, a mutual life assurance company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Lavallée have leave to bring in a bill (No. 133), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Berthierville and respecting The school commissioners for the municipality of the town of Berthierville, in the county of Berthier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gagnon (Matapédia) ait la permission de présenter un bill (no 139), intitulé: "Loi concernant La corporation municipale de la paroisse de Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Causapsal Village et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Causapsal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Bernatchez ait la permission de présenter un bill (no 140), intitulé: "Loi concernant le nom de Joseph Georges Aimé Carrière".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 142), intitulé: "Loi relative à la ville de Coaticook".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Lavallée ait la permission de présenter un bill (no 155), intitulé: "Loi concernant la substitution de Joseph Antonio Lincourt".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 207), intitulé: "Loi concernant le testament de Joseph Coutaller".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gagnon (Matapédia) have leave to bring in a bill (No. 139), intituled: "An Act respecting The municipal corporation of the parish of Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal and The school commissioners for the municipality of Causapsal Village and The school commissioners for the municipality of the parish of Causapsal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Bernatchez have leave to bring in a bill (No. 140), intituled: "An Act respecting the name of Joseph Georges Aimé Carrière".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 142), intituled: "An Act respecting the town of Coaticook".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Lavallée have leave to bring in a bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the substitution of Joseph Antonio Lincourt".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 207), intituled: "An Act respecting the will of Joseph Coutaller".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 225), intitulé: "Loi constituant en corporation The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 227), intitulé: "Loi relative à l'autorisation de vendre des lots vacants de la succession de P. E. Gélinas".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile relativement aux matières sommaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 101), intitulé: "Loi concernant la succession de dame Julie Lalanne, veuve de Antoine Rocheleau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 104), intitulé: "Loi concernant l'Union Canadienne Compagnie d'Assurances".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 225), intituled: "An Act to incorporate The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 227), intituled: "An Act respecting the authorization to sell vacant lots of the estate of P. E. Gélinas".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 15), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting summary matters".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 101), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Julie Lalanne, widow of Antoine Rocheleau".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 104), intituled: "An Act respecting The Canadian Union Insurance Company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 106), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Simon Dumenco au nombre de ses membres, après examen".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 118), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de la ville d'Alma, de la ville de Naudville, de la municipalité de la paroisse d'Alma, dans le comté de Lac Saint-Jean".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 128), intitulé: "Loi constituant en corporation "La Société des Salésiens du Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 141), intitulé: "Loi concernant la Société Gazifère de Hull Incorporée".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 151), intitulé: "Loi concernant la Caisse Nationale d'Économie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 152), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'"Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 106), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Simon Dumenco among its members, after examination".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 118), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the town of Alma, of the town of Naudville, of the municipality of the parish of Alma, in the county of Lake St. John".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 128), intituled: "An Act to incorporate "The Society of the Salesians of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 141), intituled: "An Act respecting la Société Gazifère de Hull Incorporée".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 151), intituled: "An Act respecting Caisse Nationale d'Économie".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 152), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate "Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 201), intitulé: "Loi constituant en corporation le "Séminaire de Sainte-Thérèse".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 208), intitulé: "Loi modifiant le testament de Téléphore Jeanson-Lapalme".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 223), intitulé: "Loi pour pourvoir à la liquidation et au partage définitif de la succession de dame Georgianna St-Georges, veuve du docteur C. A. Lortie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 102), intitulé: "Loi constituant en corporation la "Jewish Congregation of St. Laurent".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 105), intitulé: "Loi constituant en corporation "Les Pères Capucins de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 110), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rouyn".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 201), intituled: "An Act to incorporate the "Seminary of St. Thérèse".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 208), intituled: "An Act to change the will of Téléphore Jeanson-Lapalme".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 223), intituled: "An Act to provide for the liquidation and final partition of the estate of Dame Georgianna St-Georges, widow of doctor C. A. Lortie".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 102), intituled: "An Act to incorporate "Jewish Congregation of St. Laurent".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 105), intituled: "An Act to incorporate "Les Pères Capucins de Québec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 110), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rouyn".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 111), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Eugène Jurisic à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 114), intitulé: "Loi autorisant La corporation municipale de la ville de Saint-Raymond et La corporation de la paroisse de Saint-Raymond à imposer une taxe de vente".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 115), intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 120), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Michel des Saints, dans le comté de Berthier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 122), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège de Jonquière".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 123), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité de la ville de La Tuque, dans le comté de Laviolette".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 111), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Eugène Jurisic to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 114), intituled: "An Act to authorize The municipal corporation of the town of Saint-Raymond and The corporation of the parish of Saint-Raymond to levy a sales tax".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 115), intituled: "An Act respecting the town of Saint-Léonard de Port-Maurice".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 120), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Michel des Saints, in the county of Berthier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 122), intituled: "An Act to incorporate the Collège de Jonquière".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 123), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of La Tuque, in the county of Laviolette".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 124), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville de Nicolet, dans le comté de Nicolet, et La commission scolaire de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Nicolet".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 134), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Michael John Fawcett à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 135), intitulé: "Loi changeant le nom de Jeanne Côté en celui de Jeanne Hyland".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 150), intitulé: "Loi changeant le nom de Jonas Segamogas en celui de Jonas Semogas".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 174), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Saint-Romuald d'Etchemin, Charny et Bienville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 124), intitled: "An Act respecting The school commissioners of the town of Nicolet, in the county of Nicolet, and The school board of the parish of Saint-Jean-Baptiste de Nicolet".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 134), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Michael John Fawcett to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 135), intitled: "An Act to change the name of Jeanne Côté to that of Jeanne Hyland".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 150), intitled: "An Act to change the name of Jonas Segamogas to that of Jonas Semogas".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 174), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipalities of Saint-Romuald d'Etchemin, Charny and Bienville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 199), intitulé: "Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Ivan Rufus Williams".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 209), intitulé: "Loi autorisant les chirurgiens dentistes de Québec à admettre Zofia Ortowska-Orny à l'exercice de la profession de dentiste après examen".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi 14 novembre dernier:

*Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:*

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

Nous, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 2), intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 199), intitled: "An Act respecting the adoption and change of name of Ivan Rufus Williams".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 209), intitled: "An Act to authorize the Dental Surgeons of Quebec to admit Zofia Ortowska-Orny to the practice of the dental profession after examination".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Thursday, the 14th November, last, proposed, that it be,—

*Resolved,* That, an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 2), intitled: "An Act to authorize further credits for farm loans".

The bill was accordingly read the second time.

*Ordonné* que le bill soit lu la troisième fois au cours de la présente séance.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 2), intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, aux conditions qu'il détermine, autoriser le ministre des finances de la province à verser, à même le fonds consolidé du revenu, à l'Office du crédit agricole du Québec, en outre des sommes, au montant total de cent cinquante-cinq millions de dollars, que celui-ci est déjà autorisé à prêter aux agriculteurs, un montant de quinze millions de dollars, pour être employé aux fins prévues par la Loi du crédit agricole du Québec (1 Edouard VIII (deuxième session), chapitre 3), en la manière et aux conditions déterminées par cette loi avant sa modification par la loi de 1940, 4 George VI, chapitre 6, en tenant compte toutefois des modifications apportées par les lois 1-2 Elizabeth II, chapitre 5; 2-3 Elizabeth II, chapitre 4, et 4-5 Elizabeth II, chapitre 4.

En conséquence, les prêts qui seront faits aux agriculteurs à même ce crédit additionnel porteront intérêt au taux de deux et demi pour cent par année, payable semi-annuellement, et seront remboursables, au choix de l'emprunteur, soit en trente ans, par amortissement d'un et

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 2), intitled: "An Act to authorize further credits for farm loans".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That the Lieutenant-Governor in Council may, on such conditions as he may determine, authorize the Minister of Finance of the Province to pay, out of the consolidated revenue fund, to the Quebec Farm Credit Bureau, in addition to the sums, to the total amount of one hundred and fifty-five million dollars, which the latter is already authorized to loan to farmers, an amount of fifteen million dollars, to be used for the purposes contemplated in the Quebec Farm Credit Act (1 Edward VIII (second session), chapter 3), in the manner and on the conditions specified in the said act before its amendment by the act of 1940, 4 George VI, chapter 6, taking into account, however, the amendments effected by the acts 1-2 Elizabeth II, chapter 5; 2-3 Elizabeth II, chapter 4, and 4-5 Elizabeth II, chapter 4.

Consequently the loans to be made to farmers from such additional credit shall bear interest at the rate of two and a half per cent per annum, payable semi-annually, and shall be repayable, at the borrower's option, either in thirty years, by amortization at one and a half per

demi pour cent par année pendant cette période et paiement du solde à l'expiration de celle-ci, soit en trente-neuf ans et demi, par amortissement au même taux, l'emprunteur ou ses ayants droit conservant néanmoins le droit de rembourser tout prêt par anticipation, en totalité ou en partie.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'honorable M. Barré propose que le bill (no 2), intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles", soit maintenant lu une troisième fois.

La motion est adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 11), intitulé: "Loi relative à l'Université de Sherbrooke".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu.*— Que le lieutenant-gouverneur en conseil soit autorisé à payer en deux versements annuels et consécutifs de trois cent mille dollars chacun, à compter de l'année 1958 inclusivement, la somme de

cent per annum during such period and payment of the balance at its expiration, or in thirty-nine and a half years, by amortization at the same rate, the borrower or his successors retaining nevertheless the right to repay any loan by anticipation in whole or in part.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that the bill (No. 2), intituled: "An Act to authorize further credits for farm loans", be now read the third time.

It was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 11), intituled: "An Act relating to Sherbrooke University".

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved.*— That the Lieutenant-Governor in Council be authorized to pay in two annual and consecutive instalments of three hundred thousand dollars each, from the year 1958 inclusively, the sum of

six cent mille dollars représentant le solde de la subvention de sept cent cinquante mille dollars prévue par la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 35.

Résolution à rapporter.

six hundred thousand dollars being the balance of the subsidy of seven hundred thousand dollars provided for by the act 4-5 Elizabeth II, chapter 35.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 11), intitulé: "Loi relative à l'Université de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 11), intitled: "An Act relating to Sherbrooke University".

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi le 3 décembre.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday December 3rd.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
3 DÉCEMBRE 1957.**

**Prière.**

Du consentement unanime de la chambre, les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De La corporation municipale de Saint-Joseph de Coleraine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Fortin.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Dolbeau, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Spence.

De la ville de Rimouski, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Dionne.

De dame Annie Harbec Toupin et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Philippe Toupin.

M. Hébert.

De Paul Rodier et Lucille Rodier, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Marie-Joseph Léonce Léopold Rodier.

M. Bertrand.

De la ville de Beaconsfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Schmidt.

De La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence, demandant l'adoption d'une loi lui donnant le droit d'hypothéquer certains biens.

M. Charbonneau.

De La Zenith Compagnie d'Assurance Mutuelle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Rochette.

**TUESDAY,  
DECEMBER 3rd, 1957.**

**Prayers.**

With the unanimous consent of the House, the following petitions were read and received:

Of The municipal corporation of Saint-Joseph de Coleraine, praying for an act to amend its charter.

Mr. Fortin.

Of the school commissioners for the municipality of the town of Dolbeau, praying for an act to impose a sales tax.

Mr. Spence.

Of the town of Rimouski, praying for an act to amend its charter.

Mr. Dionne.

Of Dame Annie Harbec Toupin and others, praying for an act respecting the estate of Philippe Toupin.

Mr. Hébert.

Of Paul Rodier and Lucille Rodier, praying for an act respecting the will of Marie-Joseph Léonce Léopold Rodier.

Mr. Bertrand.

Of the town of Beaconsfield, praying for an act to amend its charter.

Mr. Schmidt.

Of La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence, praying for an act giving it the right to hypothecate certain properties.

Mr. Charbonneau.

Of Zenith Mutual Insurance Company, praying for an act to amend its charter.

Mr. Rochette.

De La corporation du village de Chandler, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gagnon (Matapédia).

Of The corporation of the village of Chandler, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gagnon (Matapédia).

De Manuel Abramovich et autres, demandant l'adoption d'une loi changeant leur nom en celui de Abrams.

M. Caron.

Of Manuel Abramovich and others, praying for an act changing their name to that of Abrams.

Mr. Caron.

De Paul-Émile Demers, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de dame Mary Ruth Bradley Demers.

M. Bertrand.

Of Paul-Émile Demers, praying for an act respecting the will of the late Dame Ruth Bradley Demers.

Mr. Bertrand.

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village Du Moulin, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Auger.

Of The school commissioners for the municipality of the village Du Moulin, praying for an act to amend their charter.

Mr. Auger.

De La corporation du conseil du comté de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Blanchard.

Of The county council of Jacques-Cartier, praying for an act to amend its charter.

Mr. Blanchard.

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Johnston.

Of the city of Hull, praying for an act to amend its charter.

Mr. Johnston.

De la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Bernard.

Of the city of Drummondville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Bernard.

De la ville de Louiseville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Caron.

Of the town of Louiseville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Caron.

De la ville de Bourlamaque, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Larouche.

Of the town of Bourlamaque, praying for an act to amend its charter.

Mr. Larouche.

De la ville de Chibougamau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Larouche.

Of the town of Chibougamau, praying for an act to amend its charter.

Mr. Larouche.

Des commissaires d'écoles de la cité de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Auger.

Of the school commissioners for the city of Chicoutimi, praying for an act to amend their charter.

Mr. Auger.

De La commission des écoles catholiques de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

Of The Catholic school commission of Saint-Laurent, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

De la ville de Val d'Or, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Larouche.

Of the town of Val d'Or, praying for an act to amend its charter.

Mr. Larouche.

De dame Elvire Raymond, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Marius Raymond.

M. Pouliot (Laval).

Of Dame Elvire Raymond, widow of Joseph Edouard Nelson, praying for an act respecting the will of the late Marius Raymond.

Mr. Pouliot (Laval).

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Shawinigan-Sud, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Bellemare.

Of the school commissioners for the municipality of Shawinigan-South, praying for an act to amend their charter.

Mr. Bellemare.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Iberville, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Blanchard.

Of the school commissioners for the municipality of the town of Iberville, praying for an act authorizing them to impose a sales tax.

Mr. Blanchard.

De la cité de Shawinigan Falls, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Bellemare.

Of the city of Shawinigan Falls, praying for an act to amend its charter.

Mr. Bellemare.

De La municipalité de la paroisse de Sainte-Dorothée, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation la ville de Sainte-Dorothée.

M. Pouliot (Laval).

Of The municipality of the parish of Sainte-Dorothée, praying for an act incorporating the town of Sainte-Dorothée.

Mr. Pouliot (Laval).

De la ville de Saint-Pierre, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Kirkland.

Of the town of Saint-Pierre, praying for an act to amend its charter.

Mr. Kirkland.

De Abraham Albert et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant Congregation Chevra Kadiska-B'Nai Jacob.

M. Rochon.

Of Abraham Albert and others, praying for an act incorporating Congregation Chevra Kadiska-B'Nai Jacob.

Mr. Rochon.

De Romaine River Railway Company, demandant l'adoption d'une loi aux fins de changer le lieu du bureau-chef et recon-

Of Romaine River Railway Company, praying for an act changing its head office and acknowledging the Quebec Iron and

naissant la Quebec Iron and Titanium Corporation comme compagnie de contrôle.

M. Gagné (Richelieu).

De Quebec Cartier Mining Company, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation la Cartier Manicouagan Railway Company.

M. Ouellet (Saguenay).

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Auger.

De la ville de Côte Saint-Luc, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

Du Club Saint-Denis, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

De La corporation municipale de Notre-Dame de l'Île Perrot, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Schmidt.

De William Cubaynes et autres, demandant l'adoption d'une loi changeant le nom de famille de Marie Rita Yvette Guay en celui de Cubaynes.

M. Ouellet (Jonquière).

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de Sainte-Rose, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Pouliot (Laval).

De La corporation municipale de Dollard des Ormeaux, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Schmidt.

De la ville de LaSalle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

Titanium Corporation as the parent company.

Mr. Gagné (Richelieu).

Of Quebec Cartier Railway Company, praying for an act to incorporate Cartier Manicouagan Railway Company.

Mr. Ouellet (Saguenay).

Of the school municipality of the city of Chicoutimi, praying for an act to impose a sales tax.

Mr. Auger.

Of the town of Côte Saint-Luc, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

Of Club Saint-Denis, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

Of The municipal corporation of Notre-Dame de l'Île Perrot, praying for an act to amend its charter.

Mr. Schmidt.

Of William Cubaynes and others, praying for an act to change the surname of Marie Rita Yvette Guay to that of Cubaynes.

Mr. Ouellet (Jonquière).

Of The school commissioners for the school municipality of the town of Sainte-Rose, praying for an act to amend their charter.

Mr. Pouliot (Laval).

Of The municipal corporation of Dollard des Ormeaux, praying for an act to amend its charter.

Mr. Schmidt.

Of the town of LaSalle, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Blanchard.

Of the city of Lachine, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Blanchard.

De La corporation de la paroisse de Rosemère, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Blanchard.

Of The corporation of the parish of Rosemère, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Blanchard.

De la ville de Montréal-Sud, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Ladouceur.

Of the town of Montreal-South, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Ladouceur.

De La corporation de la municipalité de la paroisse de Laprairie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Riendeau.

Of The municipal corporation of the parish of Laprairie, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Riendeau.

De La corporation du comté de Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant la charte.  
M. Pouliot (Laval).

Of The corporation of the county of Laval, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Pouliot (Laval).

De La corporation de la paroisse de Saint-Vincent-de-Paul, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Pouliot (Laval).

Of The corporation of the parish of Saint-Vincent-de-Paul, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Pouliot (Laval).

Des commissaires d'écoles de la ville de LaSalle, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.  
M. Custeau.

Of the school commissioners of the town of LaSalle, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Custeau.

De la ville de Pointe-Claire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Schmidt.

Of the town of Pointe-Claire, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Schmidt.

De la ville de Saint-Martin, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Pouliot (Laval).

Of the town of Saint-Martin, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Pouliot (Laval).

De La corporation du village de Saint-Eustache-sur-le-Lac, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Blanchard.

Of The corporation of the village of Saint-Eustache-sur-le-Lac, praying for an act to amend its charter.  
Mr. Blanchard.

De La municipalité scolaire de La Présentation de la Sainte-Vierge, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval.  
M. Schmidt.

Of The school municipality of La Présentation de la Sainte-Vierge, praying for an act changing its name to that of La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval.  
Mr. Schmidt.

De la cité de Dorval demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Schmidt.

Of the city of Dorval, praying for an act to amend its charter.

Mr. Schmidt.

De Larissa Development Corporation, demandant l'adoption d'une loi confirmant son titre de propriétaire d'un certain immeuble.

M. Custeau.

Of Larissa Development Corporation, praying for an act to confirm a certain property deed.

Mr. Custeau.

De la ville de Montréal-Nord, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

Of the town of Montreal-North, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

De La Persévérance Compagnie d'Assurance, demandant l'adoption d'une loi concernant sa structure financière et son achat de la Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle.

M. Gagné.

Of La Persévérance Compagnie d'Assurance, praying for an act to confirm its financial structure and purchase of the Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle.

Mr. Gagné.

De la cité de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

Of the city of Jacques-Cartier, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

De La corporation municipale de Templeton-Ouest et des commissions scolaires catholique et protestante de Templeton-Ouest, demandant l'adoption d'une loi confirmant une entente entre elles et la Ideal Concrete Products Company Limited concernant le taux de la taxation.

M. Desjardins.

Of The municipal Catholic and Protestant school commissions of Templeton-West, praying for an act ratifying an agreement respecting tax rates.

Mr. Desjardins.

De Robert Brettschneider et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant Shemerin Labiker-Beth Jehuda.

M. Earl.

Of Robert Brettschneider and others, praying for an act to incorporate Shemerin Labiker-Beth Jehuda.

Mr. Earl.

De Pointe du Moulin, demandant l'adoption d'une loi incorporant la Ville de Pointe du Moulin.

M. Schmidt.

Of Pointe du Moulin, praying for an act to incorporate the Town of Windmill Point.

Mr. Schmidt.

De Gabriel Renaud, demandant l'adoption d'une loi confirmant et validant une transaction entre dame Gisèle Julien, veuve de Roger Saint-Pierre et lui-même.

M. Custeau.

Of Gabriel Renaud, praying for an act to validate and confirm a sale between Dame Gisèle Julien, widow of Roger Saint-Pierre and himself.

Mr. Custeau.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 118.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de la ville d'Alma, de la ville de Naudville, de la municipalité de la paroisse d'Alma, dans le comté de Lac Saint-Jean.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 101.— Loi concernant la succession de dame Julie Lalanne, veuve de Antoine Rocheleau;

Bill 106.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Simon Dumenco au nombre de ses membres, après examen.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 208.— Loi modifiant le testament de Téléphore Jeanson-Lapalme;

Bill 151.— Loi concernant la Caisse Nationale d'Économie.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 101), intitulé: "Loi concernant la succession de dame Julie Lalanne, veuve de Antoine Rocheleau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 106), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 118.— An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the town of Alma, of the town of Naudville, of the municipality of the parish of Alma, in the county of Lake St. John.

And, without amendment, the following bills:

Bill 101.— An Act respecting the estate of Dame Julie Lalanne, widow of Antoine Rocheleau;

Bill 106.— An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Simon Dumenco among its members, after examination.

And, with amendments, the following bills:

Bill 208.— An Act to change the will of Téléphore Jeanson-Lapalme;

Bill 151.— An Act respecting Caisse Nationale d'Économie.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 101), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Julie Lalanne, widow of Antoine Rocheleau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 106), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Simon

province de Québec à admettre Simon Dumenco au nombre de ses membres, après examen", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 118), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de la ville d'Alma, de la ville de Naudville, de la municipalité de la paroisse d'Alma, dans le comté de Lac Saint-Jean", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 151), intitulé: "Loi concernant la Caisse Nationale d'Économie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 208), intitulé: "Loi modifiant le testament de Téléphore Jeanson-Lapalme", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fau-

Dumenco among its members, after examination", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 118), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the town of Alma, of the town of Naudville, of the municipality of the parish of Alma, in the county of Lake St. John", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 151), intituled: "An Act respecting Caisse Nationale d'Économie", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 208), intituled: "An Act to change the will of Téléphore Jeanson-Lapalme", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the

teuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bill 123.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité de la ville de La Tuque, dans le comité de Laviolette;

Bill 111.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Eugène Jurisic à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;

Bill 115.— Loi concernant la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 150.— Loi changeant le nom de Jonas Segamogas en celui de Jonas Semogas;

Bill 114.— Loi autorisant La corporation de la ville de Saint-Raymond et La corporation de la paroisse de Saint-Raymond à imposer une taxe de vente.

Bill 110.— Loi modifiant la charte de la cité de Rouyn;

Bill 120.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Michel des Saints, dans le comité de Berthier.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 123), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité de la ville de La Tuque, dans le comté de Laviolette", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bills:

Bill 123.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of La Tuque, in the county of Laviolette;

Bill 111.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Eugène Jurisic to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;

Bill 115.— An Act respecting the town of Saint-Léonard de Port-Maurice.

And, with amendments, the following bills:

Bill 150.— An Act to change the name of Jonas Segamogas to that of Jonas Semogas;

Bill 114.— An Act to authorize The corporation of the town of Saint-Raymond and The corporation of the parish of Saint-Raymond to levy a sales tax;

Bill 110.— An Act to amend the charter of the city of Rouyn;

Bill 120.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Michel des Saints, in the county of Berthier.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 123), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of La Tuque, in the county of Laviolette", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported

pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 111), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Eugène Jurisic à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 115), intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 150), intitulé: "Loi changeant le nom de Jonas Segamogas en celui de Jonas Semogas", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 111), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Eugène Jurisic to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 115), intituled: "An Act respecting the town of Saint-Léonard de Port-Maurice", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 150), intituled: "An Act to change the name of Jonas Segamogas to that of Jonas Semogas", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 114), intitulé: "Loi autorisant La corporation municipale de la ville de Saint-Raymond et La corporation de la paroisse de Saint-Raymond à imposer une taxe de vente", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 110), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rouyn", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 120), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Michel des Saints, dans le comté de Berthier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 114), intituled: "An Act to authorize The municipal corporation of the town of Saint-Raymond and The corporation of the parish of Saint-Raymond to levy a sales tax", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 110), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rouyn", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 120), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Michel des Saints, in the county of Berthier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Gagnon (Matapédia), du comité des règlements, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Maurice Lecompte, demandant l'adoption d'une loi confirmant une donation entrevif;

De La commission des écoles catholiques de Québec, demandant l'adoption d'une loi concernant la taxe d'éducation;

Du village de Maniwaki et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Maniwaki, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

Des commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

Des commissaires d'écoles de la cité de Roberval, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

Du Centre de Psychologie et de Pédagogie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De L'Union Catholique des Ouvriers en Confection de Québec Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation La Mutuelle des Travailleurs;

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Anjou, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité du village de la Rivière des Prairies et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Joseph de la Rivière des Prairies, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

Des commissaires d'écoles catholiques de la cité de Granby, demandant l'adoption d'une loi les autorisant d'accorder une indemnité aux commissaires.

Mr. Gagnon (Matapédia), from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Maurice Lecompte, praying for an act to confirm a donation;

Of The Catholic school commission of Quebec, praying for an act to impose an education tax;

Of the village of Maniwaki and The school commissioners for the municipality of Maniwaki, praying for an act to amend their charter;

Of The school commissioners for the town of Montmagny, praying for an act to amend their charter;

Of The school commissioners for the city of Roberval, praying for an act to impose a sales tax;

Of the Centre de Psychologie et de Pédagogie, praying for an act to amend its charter;

Of L'Union Catholique des Ouvriers en Confection de Québec Inc., praying for an act to incorporate La Mutuelle des Travailleurs;

Of The school commissioners for the municipality of Anjou, praying for an act authorizing them to impose a sales tax;

Of The school commissioners for the municipality of the village of Rivière des Prairies and The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Joseph de la Rivière des Prairies, praying for an act to amend their charter;

Of The Catholic school commissioners of the city of Granby, praying for an act authorizing them to grant an indemnity to the commissioners.

L'honorable M. Gagnon propose:

Que la chambre, à sa prochain séance, se forme en comité pour prendre en con-

The Honourable Mr. Gagnon moved:

That, at its next sitting, the House do resolve itself into a committee to con-

sidération les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Gagnon propose:

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les voies et moyens de payer les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

*Ordonné* que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 138), intitulé: "Loi concernant un acte de donation par Armand Lecompte à Maurice Lecompte".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 159), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Anjou, dans le comté de Laval".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 175), intitulé: "Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales dans le village de Maniwaki et une taxe d'éducation dans la municipalité scolaire de Maniwaki".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Lizotte ait la permission de présenter un bill (no 179), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

sider the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Gagnon moved:

That, at its next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the ways and means for raising the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

*Ordered*, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 138), intituled: "An Act respecting a deed of gift by Armand Lecompte to Maurice Lecompte".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 159), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Laval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 175), intituled: "An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes in the village of Maniwaki and an education tax in the school municipality of Maniwaki".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Lizotte have leave to bring in a bill (No. 179), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 202), intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 205), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de la Rivière des Prairies et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse Saint-Joseph de la Rivière des Prairies".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Russell ait la permission de présenter un bill (no 228), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques de la cité de Granby".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 231), intitulé: "Loi concernant La Mutuelle des Travailleurs".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 234), intitulé: "Loi concernant Le Centre de Psychologie et de Pédagogie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 202), intituled: "An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 205), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Rivière des Prairies and The school commissioners for the municipality of the parish Saint-Joseph de la Rivière des Prairies".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Russell have leave to bring in a bill (No. 228), intituled: "An Act respecting The Catholic school commissioners for the city of Granby".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 231), intituled: "An Act respecting The Workers Mutual".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 234), intituled: "An Act respecting Le Centre de Psychologie et de Pédagogie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Spence ait la permission de présenter un bill (no 238), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de Roberval, dans le comté de Roberval".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Talbot, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Talbot ait la permission de présenter un bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Talbot, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 16, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité plénier pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 3), inti-

*Ordered*, That Mr. Spence have leave to bring in a bill (No. 238), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the town of Roberval, in the county of Roberval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Talbot, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Talbot have leave to bring in a bill (No. 16), intituled: "An Act to amend the Act respecting provincial road problems".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Talbot, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 16, intituled: "An Act to amend the Act respecting provincial road problems".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 3), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

The bill was accordingly read the second time, and referred to a Committee of the Whole House for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution

tulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu.*— Que l'article 9 de la loi 12 George VI, chapitre 6, remplacé par l'article 5 de la loi 13 George VI, chapitre 9, par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 8, par l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 11, par l'article 2 de la loi 15-16 George VI, chapitre 10, par l'article 2 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 7, par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 7, par l'article 2 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 4, et par l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 9, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"9. Le gouvernement peut affecter aux fins de la présente loi une somme totale de quatre-vingt millions de dollars".

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

La chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

relating to bill (No. 3), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved.*— That section 9 of the act 12 George VI, chapter 6, replaced by section 5 of the act 13 George VI, chapter 9, by section 1 of the act 14 George VI, chapter 8, by section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 11, by section 2 of the act 15-16 George VI, chapter 10, by section 2 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 7, by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 7, by section 2 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 4, and by section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 9, be again replaced by the following:

"9. The Government may appropriate, for the purposes of this act, a total sum of eighty million dollars."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 3), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 4), intitulé: "Loi modifiant la Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la crise du logement".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 8), intitulé: "Loi concernant la juridiction de la Cour supérieure en matières criminelles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 4), intituled: "An Act to amend the Act to grant to municipalities special powers to remedy the housing shortage".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 8), intituled: "An Act respecting the jurisdiction of the Superior Court in criminal matters".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 10), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.— Que l'article 216 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 12, par l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 4 de la loi 14 George VI, chapitre 50, par l'article 3 de la loi 14 George VI, chapitre 51, par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 52, par l'article 3 de la loi 15-16 George VI, chapitre 30, et par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 29, soit de nouveau modifié en remplaçant le sixième alinéa par le suivant:

"Le nombre des juges des sessions ne doit en aucun temps dépasser trente, y compris les deux juges en chef des sessions."

*Résolu*, 2.— Que l'article 242 de ladite loi, modifié par l'article 11 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 13 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, et par l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 30, soit de nouveau modifié en y ajoutant, après le sous-paragraphe d du paragraphe 1, le sous-paragraphe suivant:

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 10), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.— That section 216 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by section 1 of the act 10 George VI, chapter 12, by section 2 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 4 of the act 14 George VI, chapter 50, by section 3 of the act 14 George VI, chapter 51, by section 1 of the act 14 George VI, chapter 52, by section 3 of the act 15-16 George VI, chapter 30, and by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 29, be again amended by replacing the sixth paragraph by the following:

"The number of judges of the sessions shall not, at any time, exceed thirty, including the two chief justices of the Sessions."

*Resolved*, 2.— That section 242 of the said act, amended by section 11 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 13 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, and by section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 30, be again amended by adding thereto, after paragraph d of subsection 1, the following paragraph:

"e) une pension de mille cinq cents dollars par année est payée à sa veuve, dans le cas de tout juge décédé après le premier avril 1956 et qui, lors de son décès, était en fonction et l'avait été pendant plus de deux ans et demi."

*Résolu, 3.*— Que l'article 273 de ladite loi, modifié par l'article 5 de la loi 11 George VI, chapitre 23, et par l'article 9 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 26, soit remplacé par le suivant:

"273. Lorsqu'un juge de district doit voyager pour l'exercice de ses fonctions, il lui est payé, à titre d'allocation de dépenses, en outre de ses frais réels de transport, pour chaque jour d'absence de l'endroit qui lui est assigné pour sa résidence, y compris le temps de l'aller et du retour, une somme de sept dollars et demi pour frais de repas, plus une somme de sept dollars et demi pour frais de logement lorsque l'absence comprend une nuit, le tout subordonné aux dispositions suivantes.

Aucuns frais de transport et aucune allocation de dépenses ne lui sont payés pour siéger hors du district ou des districts qui lui sont spécialement assignés, à moins qu'il n'en ait obtenu au préalable l'autorisation du juge en chef dont il relève.

La demande de paiement des frais de transport et de l'allocation de dépenses doit être accompagnée d'un certificat signé par le juge, établissant l'exactitude du nombre de jours et, le cas échéant, du nombre de nuits pour lesquels il demande l'allocation de dépenses, et l'exactitude du montant des frais réels de transport.

Les dépenses occasionnées par l'application des dispositions du présent article sont payées à même le fonds consolidé du revenu."

*Résolu, 4.*— Que l'article 298 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 19, par l'article 7 de la loi 10 George VI, chapitre 12, par l'article 18 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 10 de la loi 14-15 George

"e. a pension of one thousand five hundred dollars yearly shall be paid to his widow, in the case of any judge deceased after the first of April, 1956, and who, at the time of his death, was in office and had been in office for more than two years and a half."

*Resolved, 3.*— That section 273 of the said act, amended by section 5 of the act 11 George VI, chapter 23, and by section 9 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 26, be replaced by the following:

"273. When a district judge must travel in the performance of his duties, he shall be paid, as an expense allowance, in addition to his actual travelling expenses, for each day of absence from the place assigned to him as his residence, including the time for going and returning, a sum of seven dollars and a half for the cost of meals, plus a sum of seven dollars and a half for the cost of lodging when the absence includes a night, the whole subject to the following provisions.

No travelling expenses and no expense allowance shall be paid him for sitting outside the district or districts especially assigned to him, unless he has first received the authorization of the chief judge under whose jurisdiction he is placed.

The application for payment of the travelling expenses and the expense allowance must be accompanied by a certificate signed by the judge, establishing the accuracy of the number of days, and of the number of nights if any, for which he requests the expense allowance, and the accuracy of the amount of the actual travelling expenses.

The expenditures occasioned by the application of the provisions of this section shall be paid out of the consolidated revenue fund."

*Resolved, 4.*— That section 289 of the said act, amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 19, by section 7 of the act 10 George VI, chapter 12, by section 18 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 10 of the act 14-15 George VI,

VI, chapitre 55, par l'article 8 de la loi 15-16 George VI, chapitre 30, par l'article 2 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 29, et par l'article 3 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 30, soit de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 4, par le suivant:

"4. Le nombre des juges de district ne doit en aucun temps excéder quarante-huit, y compris le juge en chef de district et le juge en chef adjoint de district."

*Résolu*, 5.— Que les dispositions de la résolution 2 ont leur effet depuis le premier avril 1956 et celles de la résolution 3 ont leur effet depuis le 20 décembre 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 10), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile relativement aux matières sommaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

chapter 55, by section 8 of the act 15-16 George VI, chapter 30, by section 2 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 29, and by section 3 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 30, be again amended by replacing subsection 4, by the following:

"4. The number of district judges shall not, at any time, exceed forty-eight, including the Chief District Judge and the Associate Chief District Judge."

*Resolved*, 5.— That the provisions of resolution 2 shall have effect from the first of April, 1956, and those of resolution 3 shall have effect from the 20th of December, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 10), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 15), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting summary matters".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 13), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant un système routier approprié aux besoins de la province".

L'honorable M. Talbot informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Talbot propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 15, modifié par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 51, soit modifié en retranchant la virgule à la fin de la cinquième ligne et les mots "dans le cours d'une période n'excédant pas cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi," dans les sixième, septième et huitième lignes.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 13), intitled: "An Act to amend the Act respecting a highway system suitable to the needs of the Province".

The Honourable Mr. Talbot informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The honourable Mr. Talbot moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 15 amended by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 51, be amended by striking out the comma at the end of the fifth line and the words "during a period not to exceed five years from and after the coming into force of this act," in the sixth, seventh and eighth lines.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

La motion "que la resolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est en conséquence agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 13), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant un système routier approprié aux besoins de la province".

L'honorable M. Talbot propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 108), intitulé: "Loi concernant La corporation du village d'Amqui et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village d'Amqui, dans le comté de Matapédia".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 109), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Rémi de la rivière Métis, dans le comté de Matane".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 117), intitulé: "Loi

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 13), intituled: "An Act to amend the Act respecting a highway system suitable to the needs of the Province".

The Honourable Mr. Talbot moved, that the bill be now read the second time.

And the Question being put "that the bill be now read the second time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 108), intituled: "An Act respecting The corporation of the village of Amqui and The school commissioners for the municipality of the village of Amqui, in the county of Matapédia".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 109), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Rémi de la rivière Métis, in the county of Matane".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 117),

constituant en corporation Aeterna-Vie, compagnie mutuelle d'assurance sur la vie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 140), intitulé: "Loi concernant le nom de Joseph Georges Aimé Carrière".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 142), intitulé: "Loi relative à la ville de Coaticook".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 155), intitulé: "Loi concernant la substitution de Joseph Antonio Lincourt".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 207), intitulé: "Loi concernant le testament de Joseph Coutaller".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 225), intitulé: "Loi constituant en corporation The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 227), intitulé: "Loi relative à l'autorisation de vendre des lots vacants de la succession de P. E. Gélinas".

intituled: "An Act to incorporate Aeterna-Life, a mutual life assurance company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 140), intituled: "An Act respecting the name of Joseph Georges Aimé Carrière".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 142), intituled: "An Act respecting the town of Coaticook".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the substitution of Joseph Antonio Lincourt".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 207), intituled: "An Act respecting the will of Joseph Coutaller".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 225), intituled: "An Act to incorporate The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 227), intituled: "An Act respecting the authorization to sell vacant lots of the estate of P. E. Gélinas".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 133), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Berthierville et concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Berthierville, dans le comté de Berthier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 139), intitulé: "Loi concernant La corporation municipale de la paroisse de Saint-Jacques-le-Majeur de Causapscal et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Causapscal Village et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Causapscal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'honorable M. Duplessis propose:

*Que* la chambre s'ajourne maintenant en signe de deuil et par respect pour la mémoire de l'honorable M. Cyrille Delâge, ancien orateur de l'Assemblée législative et ancien surintendant de l'instruction publique de la province de Québec, décédé la semaine dernière alors qu'il était président de La Commission des écoles catholiques de Québec.

La motion est adoptée.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 133), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Berthierville and respecting The school commissioners for the municipality of the town of Berthierville, in the county of Berthier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 139), intitled: "An Act respecting The municipal corporation of the parish of Saint-Jacques-le-Majeur de Causapscal and The school commissioners for the municipality of Causapscal Village and The school commissioners for the municipality of the parish of Causapscal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

*Resolved*, That the House do now adjourn as a sign of mourning and out of respect for the memory of the Honourable Cyrille Delâge, former Speaker of the Legislative Assembly and former Superintendent of Public Education in the Province of Quebec, who passed away last week while acting as President of the Quebec Catholic School Commission.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
4 DÉCEMBRE 1957.**

**Prière.**

M. Thibeault propose, secondé par M. Gagné (Montréal-Laurier):

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Claude Maranda, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec, à l'admettre au nombre de ses membres, après examens, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Thibeault propose, secondé par M. Blanchard:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Mont-Royal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Bernard propose, secondé par M. Roy:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Poulin propose, secondé par M. Fortin:

**WEDNESDAY,  
DECEMBER 4th, 1957.**

**Prayers.**

On motion of Mr. Thibeault, seconded by Mr. Gagné (Montréal-Laurier):

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Claude Maranda, praying for an act to authorize the College of Dentist Surgeons of the Province of Quebec, to admit him as a member after examination, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Thibeault, seconded by Mr. Blanchard:

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of town of Mount-Royal, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Bernard, seconded by Mr. Roy:

*Ordered, That article 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Saint-Hyacinthe, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Poulin, seconded by Mr. Fortin:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des commissaires d'écoles pour la municipalité de l'Assomption, dans le comté de Beauce, demandant l'adoption d'une loi autorisant Les commissaires d'écoles de la municipalité de l'Assomption à imposer une taxe d'éducation, dans les limites de leur municipalité, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Ouellet (Jonquière-Kénogami) propose, secondé par M. Auger:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Jonquière, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Hébert propose, secondé par M. Riendeau:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Gagné (Montréal-Laurier) propose, secondé par M. Thibeault:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Henry James Hummell, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de changer son nom en celui de Richstone, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The school commissioners for the municipality of Assomption, in the county of Beauce, praying for an act to authorize The school commissioners of Assomption to impose an education tax, within its territory, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami), seconded by Mr. Auger:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Jonquière, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Hébert, seconded by Mr. Riendeau:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Gagné (Montréal-Laurier), seconded by Mr. Thibeault:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Henry James Hummell, praying for an act to change his name to Richstone, and that this petition be now presented, read and received.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Gagné (Montréal-Laurier) propose, secondé par M. Thibeault:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire (protestante) de Longueuil, dans le comté de Chambly, demandant l'adoption d'une loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire (protestante) de Longueuil, dans le comté de Chambly, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Cloutier propose, secondé par M. Poirier:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des Prévoyants du Canada, demandant l'adoption d'une loi ratifiant certains règlements, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Ross propose, secondé par M. Rochon:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Rochette propose, secondé par M. Cloutier:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Gagné (Montréal-Laurier), seconded by Mr. Thibeault:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The school commissioners for the school municipality (Protestant) of Longueuil, in the county of Chambly, praying for an act concerning The school commissioners for the school municipality (Protestant) of Longueuil, in the county of Chambly, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Cloutier, seconded by Mr. Poirier:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Les Prévoyants du Canada, praying for an act ratifying certain by-laws, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Ross, seconded by Mr. Rochon:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Rochette, seconded by Mr. Cloutier:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Sainte-Foy, praying for an act to

loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Rochette propose, secondé par M. Cloutier:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de l'Association des diplômés en technologie médicale de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation l'Association des Technologistes médicaux du Québec, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Rochette propose, secondé par M. Cloutier:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Laurent Daoust et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la Zénith compagnie d'assurance mutuelle, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Poirier propose, secondé par M. Cloutier:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La Manufacture de Laine de Saint-Camille de Bellechasse, Ltée, demandant l'adoption d'une loi concernant la municipalité de Saint-Camille de Lellis, comté de Bellechasse, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Auger propose, secondé par M. Lizotte:

amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Rochette, seconded by Mr. Cloutier:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Association des diplômés en technologie médicale de la province de Québec, praying for an act to incorporate the Association des Technologistes médicaux du Québec, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Rochette, seconded by Mr. Cloutier:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Laurent Daoust and others, praying for an act concerning The Zenith compagnie d'assurance mutuelle, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Poirier, seconded by Mr. Cloutier:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of La Manufacture de Laine de Saint-Camille de Bellechasse, Ltée, praying for an act concerning the municipality of Saint-Camille de Lellis, county of Bellechasse, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Auger, seconded by Mr. Lizotte:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la municipalité de Saint-Émilien, Desbiens, comté Lac Saint-Jean, demandant l'adoption d'une loi en vue d'annexer à son territoire actuel, une partie de la municipalité de Chambord, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 104.— Loi concernant l'Union Canadienne Compagnie d'Assurances;

Bill 152.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'"Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke".

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 141.— Loi concernant la Société Gazifère de Hull Incorporée.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 102.— Loi constituant en corporation la "Jewish Congregation of St. Laurent";

Bill 122.— Loi constituant en corporation le Collège de Jonquière;

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the municipality of Saint-Émilien, Desbiens, county of Lac Saint-Jean, praying for an act to annex to its present territory, a part of the municipality of Chambord, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 104.— An Act respecting The Canadian Union Insurance Company;

Bill 152.— An Act to amend the Act to incorporate l'"Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke".

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the third report of the said committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 141.— An Act respecting la Société Gazifère de Hull Incorporée.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 102.— An Act to incorporate "Jewish Congregation of St. Laurent";

Bill 122.— An Act to incorporate the Collège de Jonquière;

Bill 124.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Nicolet, dans le comté de Nicolet, et La commission scolaire de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Nicolet;

Bill 134.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Michael John Fawcett à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;

Bill 135.— Loi changeant le nom de Jeanne Côté en celui de Jeanne Hyland;

Bill 174.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Saint-Romuald d'Etchemin, Charny et Bienville;

Bill 199.— Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Ivan Rufus Williams.

Bill 124.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Nicolet, in the county of Nicolet, and The school board of the parish of Saint-Jean-Baptiste de Nicolet;

Bill 134.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Michael John Fawcett to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;

Bill 135.— An Act to change the name of Jeanne Côté to that of Jeanne Hyland;

Bill 174.— An Act respecting The school commissioners for the municipalities of Saint-Romuald d'Etchemin, Charny and Bienville;

Bill 199.— An Act respecting the adoption and change of name of Ivan Rufus Williams.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 209.— Loi autorisant les chirurgiens dentistes de Québec à admettre Zofia Ortowska Orny à l'exercice de la profession de dentiste, après examen.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 209.— An Act to authorize the dental surgeons of Quebec to admit Zofia Ortowska Orny to the practice of the dental profession, after examination.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 104), intitulé: "Loi concernant l'Union Canadienne Compagnie d'Assurances", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 104), intituled: "An Act respecting The Canadian Union Insurance Company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 152), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'"Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 141), intitulé: "Loi concernant la Société Gazifère de Hull Incorporée", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 102), intitulé: "Loi constituant en corporation la "Jewish Congregation of St. Laurent", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 122), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège de Jonquière", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

bill (No. 152), intitulé: "An Act to amend the Act to incorporate l'"Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 141), intitulé: "An Act respecting la Société Gazifère de Hull Incorporée", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 102), intitulé: "An Act to incorporate "Jewish Congregation of St. Laurent", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 122), intitulé: "An Act to incorporate the Collège de Jonquière", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 124), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Nicolet, dans le comté de Nicolet, et La commission scolaire de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Nicolet", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 134), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Michael John Fawcett à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 135), intitulé: "Loi changeant le nom de Jeanne Côté en celui de Jeanne Hyland", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 124), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Nicolet, in the county of Nicolet, and The school board of the parish of Saint-Jean-Baptiste de Nicolet", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 134), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Michael John Fawcett to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 135), intituled: "An Act to change the name of Jeanne Côté to that of Jeanne Hyland", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 199), intitulé: "Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Ivan Rufus Williams", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 209), intitulé: "Loi autorisant les chirurgiens dentistes de Québec à admettre Zofia Ortowska-Orny à l'exercice de la profession de dentiste, après examen", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 174), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Saint-Romuald d'Etchemin, Charny et Bienville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 199), intituled: "An Act respecting the adoption and change of name of Ivan Rufus Williams", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 209), intituled: "An Act to authorize the Dental Surgeons of Quebec to admit Zofia Ortowska-Orny to the practice of the dental profession, after examination", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 174), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipalities of Saint-Romuald d'Etchemin, Charny and Bienville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

M. Gagnon (Matapédia), du comité des règlements, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la Communauté des Sœurs des Saints Noms de Jésus et de Marie, demandant l'adoption d'une loi aux fins de constituer en corporation l'École Vincent d'Indy;

De la ville de Richmond, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De L'Institut Canadien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Le Collège des Chiropraticiens du Québec, demandant l'adoption d'une loi aux fins de le constituer en corporation sous le nom de Collège des Chiropraticiens du Québec;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Shawinigan Falls, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De la ville de Rivière des Prairies, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Dolbeau, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De dame Annie Harbec Toupin, et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Philippe Toupin;

De Manuel Abramovich et autres, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Abrams;

De Les commissaires pour la municipalité du village de Rivière-du-Moulin, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

Du Conseil Supérieur de la Chiropratique pour la province de Québec Inc., demandant l'adoption d'une loi pour obtenir la reconnaissance professionnelle des chiropraticiens;

Mr. Gagnon (Matapédia), from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of La Communauté des Sœurs des Saints Noms de Jésus et de Marie, praying for an act to incorporate the École Vincent d'Indy;

Of the town of Richmond, praying for an act to amend its charter;

Of L'Institut Canadien, praying for an act to amend its charter;

Of Le Collège des Chiropraticiens du Québec, praying for an act to incorporate Le Collège des Chiropraticiens du Québec;

Of The school commissioners for the municipality of Shawinigan Falls, praying for an act to amend their charter;

Of the town of Rivière des Prairies, praying for an act to amend its charter;

Of The school commissioners for the municipality of the town of Dolbeau, praying for an act authorizing them to impose a sales tax;

Of Dame Annie Harbes Toupin and others, praying for an act respecting the estate of Philippe Toupin;

Of Manuel Abramovich and others, praying for an act changing his name to that of Abrams;

Of The school commissioners for the municipality of the village of Rivière-du-Moulin, praying for an act to amend their charter;

Of Conseil Supérieur de la Chiropratique of the Province of Quebec Inc., praying for an act to be recognized as a professional entity;

De La commission des écoles catholiques de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Val d'Or, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De dame Elvire Raymond, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Marius Raymond;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Iberville, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

Du Club Saint-Denis, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De William Cubaynes et autres, demandant l'adoption d'une loi changeant le nom de famille de Marie Rita Yvette Guay en celui de Cubaynes;

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de Sainte-Rose, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De La corporation de la paroisse de Rosemère, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation du village de Saint-Eustache sur le Lac, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation la ville de Saint-Eustache sur le Lac.

Of The Catholic school commissioners of Saint-Laurent, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Val d'Or, praying for an act to amend its charter;

Of Dame Elvire Raymond, praying for an act respecting the will of Marius Raymond;

Of The school commissioners for the municipality of the town of Iberville, praying for an act authorizing them to impose a sales tax;

Of Club St. Denis, praying for an act to amend its charter;

Of William Cubaynes and others, praying for an act to change the surname of Marie Rita Yvette Guay to that of Cubaynes;

Of The school commissioners for the school municipality of the town of Sainte-Rose, praying for an act to amend their charter;

Of The corporation of the parish of Rosemère, praying for an act to amend its charter;

Of The corporation of the village of Saint-Eustache sur le Lac, praying for an act to incorporate the town of Saint-Eustache sur le Lac.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 103), intitulé: "Loi constituant en corporation l'École Vincent d'Indy".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ouellet (Jonquière-Kénogami) ait la permission de présenter un bill (no 107), intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Marie Rita Yvette Guay en celui de Cubaynes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 103), intituled: "An Act to incorporate the École Vincent d'Indy".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami) have leave to bring in a bill (No. 107), intituled: "An Act to change the surname of Marie Rita Yvette Guay to that of Cubaynes".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 125), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Richmond".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Spence ait la permission de présenter un bill (no 127), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Dolbeau, dans le comté de Roberval".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 143), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rivière des Prairies".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Larouche ait la permission de présenter un bill (no 146), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Val d'Or et concernant certaines corporations municipales du comté d'Abitibi-Est".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 147), intitulé: "Loi concernant la succession de Marius Raymond".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 158), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec".

*Ordered*, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 125), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Richmond".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Spence have leave to bring in a bill (No. 127), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Dolbeau, in the county of Roberval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 143), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rivière des Prairies".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Larouche have leave to bring in a bill (No. 146), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Val d'Or and respecting certain municipal corporations of the county of Abitibi-East".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 147), intituled: "An Act respecting the estate of Marius Raymond".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 158), intituled: "An Act incorporate the Quebec College of Chiropractors".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 161), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs spéciaux aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Shawinigan Falls, dans le comté de Saint-Maurice".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 165), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Saint-Laurent".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 173), intitulé: "Loi concernant la succession de Philippe Toupin".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Caron ait la permission de présenter un bill (no 178), intitulé: "Loi pour ajouter au nom de Manuel Abramovich et autres celui de Abrams".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 181), intitulé: "Loi concernant le Club St-Denis".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 161), intituled: "An Act to grant certain special powers to the school commissioners for the municipality of Shawinigan Falls, in the county of Saint-Maurice".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 165), intituled: "An Act respecting The Catholic school board of Saint-Laurent".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 173), intituled: "An Act respecting the estate of Philippe Toupin".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Caron have leave to bring in a bill (No. 178), intituled: "An Act to add the name of Abrams to that of Manuel Abramovich and others".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 181), intituled: "An Act respecting the Club St. Denis".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 187), intitulé: "Loi concernant La corporation de la paroisse de Rosemère".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 189), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Sainte-Rose".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 195), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Iberville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 210), intitulé: "Loi modifiant l'Acte pour incorporer L'Institut Canadien de Québec, 11 Victoria, chapitre XVII".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Chartrand ait la permission de présenter un bill (no 216), intitulé: "Loi sur la chiropratique dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 235), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de Rivière-du-Moulin".

*Ordered*, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 187), intituled: "An Act respecting The corporation of the parish of Rosemère".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 189), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Sainte-Rose".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 195), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Iberville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 210), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate L'Institut Canadien de Québec, 11 Victoria, chapter XVII".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Chartrand have leave to bring in a bill (No. 216), intituled: "An Act respecting chiropractic in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 235), intituled: "An Act respecting The school board of Rivière-du-Moulin".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 243), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Eustache sur le Lac".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'honorable M. Gagnon transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1958, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

GASPARD FAUTEUX.

Hôtel du Gouvernement,  
Québec, le 4 décembre 1957.

(Document de la session no 2.)

L'honorable M. Gagnon propose:

*Que* le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 5), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 243), intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-Eustache sur le Lac".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Honourable Mr. Gagnon delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, which was read as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1958, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

GASPARD FAUTEUX.

Government House,  
Quebec, December 4th, 1957.  
(Sessional Papers, No. 2.)

On motion of the Honourable Mr. Gagnon:

*Resolved*, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 5), intituled: "An Act to amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies".

L'honorable M. Lorrain informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Lorrain propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que l'article 13 de la Loi de la prévention des incendies (Statuts refondus, 1941, chapitre 151), remplacé par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 30, par l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 14, et par l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 34, et modifié par l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 6, soit remplacé par le suivant:

"13. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut accorder aux corporations municipales de paroisse, de village et de ville

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 6), intitled: "An Act to amend the Fire Prevention Act".

The Honourable Mr. Lorrain informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Lorrain moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That section 13 of the Fire Prevention Act (Revised Statutes, 1941, chapter 151), replaced by section 1 of the act 14 George VI, chapter 30, by section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 14, and by section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 34, and amended by section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 6, be replaced by the following:

"13. The Lieutenant-Governor in Council may grant subsidies to parish, village and town municipal corporations

des subventions pour les aider à se protéger efficacement contre les incendies.

Le gouvernement peut affecter à ces fins, à même le fonds consolidé du revenu, jusqu'à concurrence d'un million de dollars par année."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 9), intitulé: "Loi modifiant l'article 37 de la Loi de la pêche".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

to assist them in protecting themselves effectively against fire.

The Government may devote to such purposes, out of the consolidated revenue fund, up to one million dollars per year."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 6), intituled: "An Act to amend the Fire Prevention Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 9), intituled: "An Act to amend section 37 of the Quebec Fisheries Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 138), intitulé: "Loi concernant un acte de donation par Armand Lecompte à Maurice Lecompte".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 202), intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 231), intitulé: "Loi concernant La Mutuelle des Travailleurs".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 234), intitulé: "Loi concernant Le Centre de Psychologie et de Pédagogie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 159), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Anjou, dans le comté de Laval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 175), intitulé: "Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales dans le village de Maniwaki et une taxe d'éducation dans la municipalité scolaire de Maniwaki".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 138), intituled: "An Act respecting a deed of gift by Armand Lecompte to Maurice Lecompte".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 202), intituled: "An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 231), intituled: "An Act respecting The Workers Mutual".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 234), intituled: "An Act respecting Le Centre de Psychologie et de Pédagogie".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 159), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Laval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 175), intituled: "An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes in the village of Maniwaki and an education tax in the school municipality of Maniwaki".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 179), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 205), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de la Rivière des Prairies et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse Saint-Joseph de la Rivière des Prairies".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 228), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques de la cité de Granby".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 238), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de Roberval, dans le comté de Roberval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 179), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 205), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Rivière des Prairies and The school commissioners for the municipality of the parish Saint-Joseph de la Rivière des Prairies".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 228), intituled: "An Act respecting The Catholic school commissioners for the city of Granby".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 238), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the town of Roberval, in the county of Roberval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions et primes: grains de semences aux cultivateurs dans le besoin, etc. (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement à l'agriculture en général: indemnités pour l'abatage d'animaux souffrant de maladies contagieuses, etc. (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la jeunesse: écoles d'enseignement spécialisé, aide à l'établissement des jeunes et bourses d'études (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pisciculture (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues — exposition à Paris (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Chemins et ponts de colonisation: réparations à la suite de l'ouragan dans les Cantons de

1. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and premiums: seed-grain to needy farmers, etc. (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to agriculture in general: indemnity for the slaughtering of diseased animals, etc. (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Youth Aid: specialized teaching schools, aid to facilitate the establishing of youth and scholarships (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Pisciculture (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fishing preserves (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses — Paris Exhibition (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Colonization roads and bridges: repairs following the hurricane in the Eastern Townships

l'Est (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureau du lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office provincial de publicité (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des achats (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subvention (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et divers — bureau du revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux corporations scolaires: constructions, réparations (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-sept mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Chemins de mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté

(Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Publicity Bureau (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchasing Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Plates: automobiles and peddlers (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to School Corporations: building, repairs, etc. (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding seventeen thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Mine Roads (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her

pour "Frais de voyage (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assistance aux pêcheurs et à l'industrie: construction de bateaux (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions: aide à l'établissement d'industries (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Biologie marine (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Coopérative de Transport maritime et aérien, Cap-aux-Meules, Îles-de-la-Madeleine (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Constructions diverses: agrandissement de l'entrepôt de Havre-Aubert et travaux divers (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provinciale (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Études et travaux sur rivières (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux mille, cinq cents dollars soit ouvert

Majesty, for "Travelling expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance to fishermen and to the industry: shipbuilding (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants: assistance towards the establishment of industries (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Marine biology (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Coopérative de Transport maritime et aérien, Cap-aux-Meules, Îles-de-la-Madeleine (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Various constructions: enlargement of warehouse at Havre-Aubert and other works (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Police (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Studies and works on water-courses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding two thousand, five hundred dollars be

à Sa Majesté pour "Frais de voyage (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

29. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

30. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts: extinction et prévention des incendies forestiers (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

31. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas treize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

32. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

33. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Publicité éducative (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

34. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Ponts-Routes: réparations et entretien: construction de ponts semi-permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

35. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien et réparations, aménagement des palais de justice, prisons et loyers d'édifices publics (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

36. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition, transformation, construction d'immeubles (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

37. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réparation et

granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

29. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

30. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forest protection: extinction and prevention of forest fires (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

31. *Resolved*, That a sum not exceeding thirteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

32. *Resolved*, That a sum not exceeding two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Offices expenses (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

33. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Educational publicity (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

34. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Highway Bridges: repairs and maintenance construction of semi-permanents bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

35. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance, repairs, furnishing of Court Houses, Goals and rental Public Buildings (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

36. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of, alterations to, construction of buildings (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

37. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Repair and

entretien des chemins (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des voies et moyens, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1958, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$11,443,500.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

maintenance of roads (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1958, the sum of \$11,443,500.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

*Ordonné* que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 17), basé sur ladite résolution et intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1958, et pour d'autres fins".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

*Ordered*, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 17), based on the above resolution, intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1958, and for other purposes".

He accordingly presented the said bill to the House and the same was read for the first time.

*Ordered*, That the bill be now read a second time.

The bill was accordingly read a second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

## JEUDI, 5 DÉCEMBRE 1957.

Prière.

M. Rochette propose, secondé par M. Maltais:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Montmorency, demandant l'adoption d'une loi concernant lesdits commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Montmorency, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

## THURSDAY, DECEMBER 5th, 1957.

Prayers.

On motion of Mr. Rochette, seconded by Mr. Maltais:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The school commissioners for the municipality of the town of Montmorency, praying for an act concerning the said school commissioners for the municipality of the town of Montmorency, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

M. Cloutier propose, secondé par M. Rochette:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La Société provinciale d'assurance mutuelle, demandant l'adoption d'une loi lui accordant des pouvoirs additionnels, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 223.—Loi pour pourvoir à la liquidation et au partage définitif de la succession de dame Georgianna St-Georges, veuve du docteur C. A. Lortie.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 223), intitulé: "Loi pour pourvoir à la liquidation et au partage définitif de la succession de dame Georgianna St-Georges, veuve du docteur C. A. Lortie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon (Matapédia), du comité des règlements, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffi-

On motion of Mr. Cloutier, seconded by Mr. Rochette:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of La Société provinciale d'assurance mutuelle, praying for an act granting it additional powers, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourth report of the said committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 223.—An Act to provide for the liquidation and final partition of the estate of Dame Georgianna St-Georges, widow of doctor C. A. Lortie.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 223), intituled: "An Act to provide for the liquidation and final partition of the estate of Dame Georgianna St-Georges, widow of doctor C. A. Lortie", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon (Matapédia), from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and

sants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Marcel Van de Putte, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Marcel Marion;

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la cité de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De Nathan Cohen et Hyman Zalkind, demandant l'adoption d'une loi autorisant Le Comité d'Habitation de Montréal à vendre certains immeubles;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Rivière Croche, demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant une certaine résolution;

De la cité de Grand'Mère et La corporation de la paroisse de Sainte-Flore, demandant l'adoption d'une loi concernant la protection du Lac des Piles;

De la cité de Joliette, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Rimouski, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Paul Rodier et Lucille Rodier, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Marie Joseph Léonce Léopold Rodier;

De La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence, demandant l'adoption d'une loi lui donnant le droit d'hypothéquer certains biens;

De La corporation du conseil de comté de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles de la cité de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De Ville Saint-Pierre, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Côte Saint-Luc, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de LaSalle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Les commissaires d'écoles de la ville de LaSalle, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Marcel Van de Putte, praying for an act to change his name to that of Marcel Marion;

Of The school commissioners for the school municipality of the city of Jacques-Cartier Catholic school commission, praying for an act to amend its charter;

Of Nathan Cohen and Hyman Zalkind, praying for an act to authorize Le Comité d'Habitation de Montréal to sell certain immoveables;

Of The school commissioners for the municipality of Rivière Croche, praying for an act to ratify a resolution;

Of the city of Grand'Mère, and The corporation of the parish of Sainte-Flore, praying for an act respecting the protection of Lac des Piles;

Of the city of Joliette, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Rimouski, praying for an act to amend its charter;

Of Paul Rodier and Lucille Rodier, praying for an act respecting the will of Marie Joseph Léonce Léopold Rodier;

Of La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence, praying for an act to grant certain powers to the said corporation;

Of The corporation of the council of the county of Jacques-Cartier, praying for an act to amend its charter;

Of The school commissioners for the city of Chicoutimi, praying for an act to amend their charter;

Of Ville Saint-Pierre, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Côte Saint-Luc, praying for an act to amend its charter;

Of the town of LaSalle, praying for an act to amend its charter;

Of The school commissioners of the town of LaSalle, praying for an act to amend their charter;

De Paul-Émile Demers, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de dame Mary Ruth Bradley Demers;

De Quebec Cartier Mining Company, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation la Cartier Manicouagan Railway Company;

De Les Prévoyants du Canada, demandant l'adoption d'une loi ratifiant certains règlements.

Of Paul-Émile Demers, praying for an act respecting the will of Dame Mary Ruth Bradley Demers;

Of Quebec Cartier Mining Company, praying for an act to incorporate the Cartier Manicouagan Railway Company;

Of Les Prévoyants du Canada, praying for an act ratifying certain by-laws.

*Ordonné* que M. Dionne ait la permission de présenter un bill (no 116), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 121), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Joliette".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 126), intitulé: "Loi concernant la succession de Marie Joseph Louis Léonce Léopold Rodier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 131), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à La corporation du comté de Jacques-Cartier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Dionne have leave to bring in a bill (No. 116), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rimouski".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 121), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Joliette".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 126), intituled: "An Act respecting the estate of Marie Joseph Louis Léonce Léopold Rodier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 131), intituled: "An Act to grant certain powers to The corporation of the county of Jacques-Cartier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 157), intitulé: "Loi concernant la protection du Lac des Piles en la municipalité de la paroisse de Sainte-Flore".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 185), intitulé: "Loi concernant La municipalité scolaire de ville LaSalle".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 198), intitulé: "Loi concernant la succession de feu dame Mary Ruth Bradley".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Caron ait la permission de présenter un bill (no 206), intitulé: "Loi concernant les pouvoirs du Comité d'Habitation de la L.O.C. de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordered*, That Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 157), intituled: "An Act respecting the protection of Lac des Piles in the municipality of the parish of Sainte-Flore".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Côte Saint-Luc".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 185), intituled: "An Act respecting The school municipality of ville LaSalle".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 198), intituled: "An Act respecting the estate of the late Dame Mary Ruth Bradley".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Caron have leave to bring in a bill (No. 206), intituled: "An Act respecting the powers of Le Comité d'Habitation de la L.O.C. de Montréal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ouellet (Saguenay) ait la permission de présenter un bill (no 211), intitulé: "Loi constituant en corporation la Cartier Manicouagan Railway Company".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Kirkland ait la permission de présenter un bill (no 212), intitulé: "Loi concernant Ville Saint-Pierre et Canadian Car Company Limited".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 233), intitulé: "Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites de la municipalité scolaire de Rivière Croche".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ladouceur ait la permission de présenter un bill (no 240), intitulé: "Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Jacques-Cartier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gagné (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter un bill (no 241), intitulé: "Loi changeant le nom de Marcel Van de Putte en celui de Marcel Marion".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ouellet (Saguenay) have leave to bring in a bill (No. 211), intituled: "An Act to incorporate Cartier Manicouagan Railway Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Kirkland have leave to bring in a bill (No. 212), intituled: "An Act respecting Ville Saint-Pierre and Canadian Car Company Limited".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 233), intituled: "An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of the school municipality of Rivière Croche".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ladouceur have leave to bring in a bill (No. 240), intituled: "An Act to grant certain powers to the school commissioners for the Catholic school municipality of the city of Jacques-Cartier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gagné (Montréal-Laurier) have leave to bring in a bill (No. 241), intituled: "An Act to change the name of Marcel Van de Putte to that of Marcel Marion".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 245), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de la cité de Chicoutimi".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Charbonneau ait la permission de présenter un bill (no 247), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 263), intitulé: "Loi concernant Les Prévoyants du Canada".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 103), intitulé: "Loi constituant en corporation l'École Vincent d'Indy".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 146), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Val d'Or et concernant certaines corporations municipales du comté d'Abitibi-Est".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 147), intitulé: "Loi concernant la succession de Marius Raymond".

*Ordered*, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 245), intituled: "An Act respecting The school board of the city of Chicoutimi".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Charbonneau have leave to bring in a bill (No. 247), intituled: "An Act to amend the charter of La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 263), intituled: "An Act respecting Les Prévoyants du Canada".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 103), intituled: "An Act to incorporate the École Vincent d'Indy".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 146), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Val d'Or and respecting certain municipal corporations of the county of Abitibi-East".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 147), intituled: "An Act respecting the estate of Marius Raymond".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 173), intitulé: "Loi concernant la succession de Philippe Toupin".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 181), intitulé: "Loi concernant le Club St-Denis".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 187), intitulé: "Loi concernant La corporation de la paroisse de Rosemère".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 210), intitulé: "Loi modifiant l'Acte pour incorporer L'Institut Canadien de Québec, 11 Victoria, chapitre XVII".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 243), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Eustache sur le Lac".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 107), intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Marie Rita Yvette Guay en celui de Cubaynes".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 173), intituled: "An Act respecting the estate of Philippe Toupin".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 181), intituled: "An Act respecting the Club St. Denis".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 187), intituled: "An Act respecting The corporation of the parish of Rosemère".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 210), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate L'Institut Canadien de Québec, 11 Victoria, chapter XVII".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 243), intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-Eustache sur le Lac".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 107), intituled: "An Act to change the surname of Marie Rita Yvette Guay to that of Cubaynes".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 125), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Richmond".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 127), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Dolbeau, dans le comté de Roberval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 143), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rivière des Prairies".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 158), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 161), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs spéciaux aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Shawinigan Falls, dans le comté de Saint-Maurice".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 165), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Saint-Laurent".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 125), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Richmond".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 127), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Dolbeau, in the county of Roberval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 143), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rivière des Prairies".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 158), intituled: "An Act incorporate the Quebec College of Chiropractors".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 161), intituled: "An Act to grant certain special powers to the school commissioners for the municipality of Shawinigan Falls, in the county of Saint-Maurice".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 165), intituled: "An Act respecting The Catholic school board of Saint-Laurent".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 178), intitulé: "Loi pour ajouter au nom de Manuel Abramovich et autres celui de Abrams".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 189), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Sainte-Rose".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 195), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Iberville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 216), intitulé: "Loi sur la chiropratique dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 235), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de Rivière-du-Moulin".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 18), intitulé: "Loi relative aux prêts d'habitation d'Hydro-Québec et de Beau-

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 178), intituled: "An Act to add the name of Abrams to that of Manuel Abramovich and others".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 189), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Sainte-Rose".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 195), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Iberville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 216), intituled: "An Act respecting chiropractic in the Province of Québec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 235), intituled: "An Act respecting The school board of Rivière-du-Moulin".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 18), intituled: "An Act relating to housing loans of Hydro-Québec and Beau-

harnois Light, Heat and Power Company".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 19), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 20), intitulé: "Loi modifiant la Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 21), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour collaborer aux succès des caisses populaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 22), intitulé: "Loi modifiant la Loi

harnois Light, Heat and Power Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Paquette, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring in a bill (No. 19), intituled: "An Act to amend the Act respecting hospitalization problems".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Paquette, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring in a bill (No. 20), intituled: "An Act to amend the Act to ensure the establishment of medical diagnosis centres in the Province".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 21), intituled: "An Act to amend the Act to contribute to the success of the Credit Unions".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 22), intituled: "An Act to amend the Act

pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 23), intitulé: "Loi modifiant la Loi des jurés".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Paquette, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 19), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Paquette, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 20), intitulé: "Loi modifiant la Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 21), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour collaborer aux succès des caisses populaires".

to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 23), intituled: "An Act to amend the Jury Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Paquette, it was —

*Resolved*, That at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 19), intituled: "An Act to amend the Act respecting hospitalization problems".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Paquette, it was —

*Resolved*, That at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 20), intituled: "An Act to amend the act to ensure the establishment of medical diagnosis centres in the Province".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved*, That at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the whole to consider a resolution relating to bill (No. 21), intituled: "An Act to amend the Act to contribute to the success of the Credit Unions".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 22), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout".

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale".

L'honorable M. Talbot informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Talbot propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que l'article 6 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 33, modifié par l'article 2 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 30, soit remplacé par le suivant:

"6. Le gouvernement est autorisé à dépenser, pour l'exécution de la présente loi, une somme n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars, payable à même le fonds consolidé du revenu."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved*, That at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 22), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems".

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider proposed resolution relating to bill (No. 16), intituled: "An Act to amend the Act respecting provincial road problems".

The Honourable Mr. Talbot informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Talbot moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That section 6 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 33, amended by section 2 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 30, be replaced by the following:

"6. The government is authorized to spend, for the carrying out of this act, a sum not exceeding three hundred and fifty thousand dollars, payable out of the consolidated revenue fund."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a several resolution.

The resolution was read.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Mont-réal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon.—67.

CONTRE — NAYS: — MM. Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lalonde, Parent, Turpin.— 11.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence, agréée.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolution", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows.

So it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale".

L'honorable M. Talbot propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 16), intituled: "An Act to amend the Act respecting provincial road problems".

The Honourable Mr. Talbot moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Mont-réal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon.—67.

CONTRE — NAYS: — MM. Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lalonde, Parent, Turpin.— 11.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and, the names being

qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Mont-réal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 67.

CONTRE — NAYS: — MM. Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lalonde, Parent, Turpin. — 11.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

## MARDI, 10 DÉCEMBRE 1957.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 128.— Loi constituant en corporation "La Société des Salésiens du Québec";

Bill 201.— Loi constituant en corporation le "Séminaire de Sainte-Thérèse";

Bill 108.— Loi concernant La corporation du village d'Amqui et Les commis-

## TUESDAY, DECEMBER 10th, 1957.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fifth report of the said committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 128.— An Act to incorporate "The Society of the Salesians of Quebec";

Bill 201.— An Act to incorporate the "Seminary of Sainte-Thérèse";

Bill 108.— An Act respecting The corporation of the village of Amqui and

saïres d'écoles pour la municipalité du village d'Amqui, dans le comté de Matapédia;

Bill 109.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Rémi de la rivière Métis, dans le comté de Matane;

Bill 155.— Loi concernant la substitution de Joseph Antonio Lincourt;

Bill 225.— Loi constituant en corporation The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal;

Bill 142.— Loi relative à la ville de Coaticook;

Bill 207.— Loi concernant le testament de Joseph Coutaller.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 140.— Loi concernant le nom de Joseph Georges Aimé Carrière.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 128), intitulé: "Loi constituant en corporation "La Société des Salésiens du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 201), intitulé: "Loi constituant en corporation le "Séminaire de Sainte-Thérèse", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The school commissioners for the municipality of the village of Amqui, in the county of Matapédia;

Bill 109.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Rémi de la rivière Métis, in the county of Matane;

Bill 155.— An Act respecting the substitution of Joseph Antonio Lincourt;

Bill 225.— An Act to incorporate The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal;

Bill 142.— An Act respecting the town of Coaticook;

Bill 207.— An Act respecting the will of Joseph Coutaller.

And, without amendment, the following bill:

Bill 140.— An Act respecting the name of Joseph Georges Aimé Carrière.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 128), intituled: "An Act to incorporate "The Society of the Salesians of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 201), intituled: "An Act to incorporate the "Seminary of Sainte-Thérèse", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 155), intitulé: "Loi concernant la substitution de Joseph Antonio Lincourt", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 225), intitulé: "Loi constituant en corporation The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 142), intitulé: "Loi relative à la ville de Coaticook", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 207), intitulé: "Loi concernant le testament de Joseph Coutaller", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil,

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the substitution of Joseph Antonio Lincourt", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 225), intituled: "An Act to incorporate The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 142), intituled: "An Act respecting the town of Coaticook", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 207), intituled: "An Act respecting the will of Joseph Coutaller", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone

M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 140), intitulé: "Loi concernant le nom de Joseph Georges Aimé Carrière", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 108), intitulé: "Loi concernant La corporation du village d'Amqui et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village d'Amqui, dans le comté de Matapédia", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 109), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Rémi de la rivière Métis, dans le comté de Matane", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le prési-

through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 140), intituled: "An Act respecting the name of Joseph Georges Aimé Carrière", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 108), intituled: "An Act respecting The corporation of the village of Amqui and The school commissioners for the municipality of the village of Amqui, in the county of Matapédia", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 109), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Rémi de la rivière Métis, in the county of Matane", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone

dent du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon (Matapédia), du comité des règlements, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De La Société Agricole des Cantons de l'Est, demandant l'adoption d'une loi décrétant que les propriétés immobilières soient déclarées non imposables;

De L'Alliance des Coopératives de Consommation, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de changer son nom en celui de Fédération des Magasins Co-op;

De la ville de Mégantic, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Louiseville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Romaine River Railway Company, demandant l'adoption d'une loi aux fins de changer le lieu du bureau-chef et reconnaissant la Quebec Iron and Titanium Corporation comme compagnie de contrôle;

De la ville de Saint-Martin, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Robert Brettschneider et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant Shomrim Laboker-Beth Yehuda;

De Henry James Hummell, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de changer son nom en celui de Richstone;

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire (protestante) de Longueuil, dans le comté de Chambly, demandant l'adoption d'une loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire (protestante) de Longueuil, dans le comté de Chambly;

De l'Association des diplômés en technologie médicale de la province de Québec,

through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon (Matapédia), from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of La Société Agricole des Cantons de l'Est, praying for an act to grant a tax exemption respecting their real estate holdings;

Of L'Alliance des Coopératives de Consommation, praying for an act authorizing it to change its name to that of Fédération des Magasins Co-op;

Of the town of Mégantic, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Louiseville, praying for an act to amend its charter;

Or Romaine River Railway Company, praying for an act changing its head office and acknowledging the Quebec Iron and Titanium Corporation as the holding company;

Of the town of Saint-Martin, praying for an act to amend its charter;

Of Robert Brettschneider and others, praying for an act to incorporate Shomrim Laboker-Beth Yehuda;

Of Henry James Hummell, praying for an act to change his name to Richstone;

Of The school commissioners for the school municipality (Protestant) of Longueuil, in the county of Chambly, praying for an act concerning The school commissioners for the school municipality (Protestant) of Longueuil, in the county of Chambly;

Of l'Association des diplômés en technologie médicale de la province de Québec,

demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation l'Association des Technologistes médicaux du Québec;

De La Manufacture de Laine de Saint-Camille de Bellechasse, Ltée, demandant l'adoption d'une loi concernant la municipalité de Saint-Camille de Lellis, comté de Bellechasse.

*Ordonné* que M. Gagné (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter un bill (no 112), intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Henry James Hummell en celui de Richstone".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gagné (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter un bill (no 113), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire (protestante) de Longueuil, dans le comté de Chambly".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 129), intitulé: "Loi concernant La Société Agricole des Cantons de l'Est".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Caron ait la permission de présenter un bill (no 154), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Louiseville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Guillemette ait la permission de présenter un bill (no 160),

praying for an act to incorporate l'Association des Technologistes médicaux du Québec;

Of La Manufacture de Laine de Saint-Camille de Bellechasse, Ltée, praying for an act concerning the municipality of Saint-Camille de Lellis, county of Bellechasse.

*Ordered*, That Mr. Gagné (Montréal-Laurier) have leave to bring in a bill (No. 112), intituled: "An Act to change the family name of Henry James Hummell to that of Richstone".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gagné (Montreal-Laurier) have leave to bring in a bill (No. 113), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the (Protestant) school municipality of Longueuil, in the county of Chambly".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 129), intituled: "An Act respecting The Eastern Townships Agricultural Association".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Caron have leave to bring in a bill (No. 154), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Louiseville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Guillemette have leave to bring in a bill (No. 160), inti-

intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mégantic".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 163), intitulé: "Loi des technologistes médicaux du Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Poirier ait la permission de présenter un bill (no 193), intitulé: "Loi concernant La municipalité de la paroisse de Saint-Camille de Lellis (Bellechasse)".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gagné (Richelieu) ait la permission de présenter un bill (no 213), intitulé: "Loi concernant Romaine River Railway Company".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 252), intitulé: "Loi concernant L'Alliance des Coopératives de Consommation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 253), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Martin".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

tulé: "An Act to amend the charter of the town of Mégantic".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 163), intituled: "The Quebec Medical Technologists Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Poirier have leave to bring in a bill (No. 193), intituled: "An Act respecting The municipality of the parish of Saint-Camille de Lellis (Bellechasse)".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gagné (Richelieu) have leave to bring in a bill (No. 213), intituled: "An Act respecting Romaine River Railway Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 252), intituled: "An Act respecting L'Alliance des Coopératives de Consommation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 253), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Martin".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Earl ait la permission de présenter un bill (no 254), intitulé: "Loi concernant "Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 18), intitulé: "Loi relative aux prêts d'habitation d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 19), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation".

L'honorable M. Paquette informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Paquette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

*Ordered*, That Mr. Earl have leave to bring in a bill (No. 254), intituled: "An Act respecting "Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 18), intituled: "An Act relating to housing loans of Hydro-Québec and Beauharnois Light, Heat and Power Company".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 19), intituled: "An Act to amend the Act respecting hospitalization problems".

The Honourable Mr. Paquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

## (EN COMITÉ)

*Résolu.*— Que l'article 6 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 55, remplacé par l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 21, et par l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 22, soit de nouveau remplacé par le suivant:

“6. Le comité doit faire rapport de ses constatations, conclusions et recommandations, avec la documentation recueillie, au ministre de la santé, dans un délai de trois ans à compter du premier décembre 1957.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 19), intitulé: “Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 20), intitulé: “Loi modifiant la Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province”.

L'honorable M. Paquette informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Paquette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

## (IN THE COMMITTEE)

*Resolved.*— That section 6 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 55, replaced by section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 21, and by section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 22, be again replaced by the following:

“6. The committee shall prepare a report of its findings, conclusions and recommendations, with the documents collected, to the Minister of Health, within a delay of three years as from the first of December, 1957.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 19), intitled: “An Act to amend the Act respecting hospitalization problems”.

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered.* That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 20), intitled: “An Act to amend the Act to ensure the establishment of medical diagnosis centres in the Province”.

The Honourable Mr. Paquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*.— Que l'article 4 de la loi 15-16 George VI, chapitre 8, remplacé par l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 8, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"4. Le gouvernement peut, au cours d'une période de quatre ans à compter du premier janvier 1958, affecter à l'exécution de la présente loi, à même le fonds consolidé du revenu, de la manière et aux conditions qu'il détermine, des sommes n'excédant pas en totalité douze millions de dollars."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 20), intitulé: "Loi modifiant la Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 116), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*.— That section 4 of the act 15-16 George VI, chapter 8, replaced by section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 8, be again replaced by the following:

"4. The Government may, for a period of four years as from the first of January, 1958, appropriate for the carrying out of this act, out of the consolidated revenue fund, in the manner and upon the conditions which it shall determine, sums not exceeding a total of twelve million dollars."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 20), intituled: "An Act to amend the Act to ensure the establishment of medical diagnosis centres in the Province".

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 116), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rimouski".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 121), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Joliette".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 157), intitulé: "Loi concernant la protection du Lac des Piles en la municipalité de la paroisse de Sainte-Flore".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 185), intitulé: "Loi concernant La municipalité scolaire de Ville LaSalle".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 212), intitulé: "Loi concernant Ville Saint-Pierre et Canadian Car Company Limited".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 233), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 121), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Joliette".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 157), intituled: "An Act respecting the protection of Lac des Piles in the municipality of the parish of Sainte-Flore".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Côte Saint-Luc".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 185), intituled: "An Act respecting The school municipality of Ville LaSalle".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 212), intituled: "An Act respecting Ville Saint-Pierre and Canadian Car Company Limited".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 233).

concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites de la municipalité scolaire de Rivière Croche".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 240), intitulé: "Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Jacques-Cartier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 241), intitulé: "Loi changeant le nom de Marcel Van de Putte en celui de Marcel Marion".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 245), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de la cité de Chicoutimi".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 126), intitulé: "Loi concernant la succession de Marie Joseph Louis Léonce Léopold Rodier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 131), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à La corporation du comté de Jacques-Cartier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

intituled: "An Act respecting the valuation of certain immovable property situated within the limits of the school municipality of Rivière Croche".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 240), intituled: "An Act to grant certain powers to the school commissioners for the Catholic school municipality of the city of Jacques-Cartier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 241), intituled: "An Act to change the name of Marcel Van de Putte to that of Marcel Marion".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 245), intituled: "An Act respecting The school board of the city of Chicoutimi".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 126), intituled: "An Act respecting the estate of Marie Joseph Louis Léonce Léopold Rodier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 131), intituled: "An Act to grant certain powers to The corporation of the county of Jacques-Cartier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 198), intitulé: "Loi concernant la succession de feu dame Mary Ruth Bradley".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 206), intitulé: "Loi concernant les pouvoirs du Comité d'Habitation de la L.O.C. de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 211), intitulé: "Loi constituant en corporation la Cartier Manicouagan Railway Company".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 247), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 263), intitulé: "Loi concernant Les Prévoyants du Canada".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain après-midi à trois heures et demie.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 198), intituled: "An Act respecting the estate of the late Dame Mary Ruth Bradley".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 206), intituled: "An Act respecting the powers of Le Comité d'Habitation de la L.O.C. de Montréal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 211), intituled: "An Act to incorporate Cartier Manicouagan Railway Company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 247), intituled: "An Act to amend the charter of La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 263), intituled: "An Act respecting Les Prévoyants du Canada".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned until half past three o'clock tomorrow afternoon.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
11 DÉCEMBRE 1957.****Prière.**

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 138.— Loi concernant un acte de donation par Armand Lecompte à Maurice Lecompte.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 117.— Loi constituant en corporation Aeterna-Vie, compagnie mutuelle d'assurance sur la vie;

Bill 227.— Loi relative à l'autorisation de vendre des lots vacants de la succession de P. E. Gélinas;

Bill 231.— Loi concernant La Mutuelle des Travailleurs.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 146.— Loi modifiant la charte de la ville de Val d'Or et concernant certaines corporations municipales du comté d'Abitibi-Est;

Bill 243.— Loi constituant en corporation la ville de Saint-Eustache sur le Lac.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 105.— Loi constituant en corporation "Les Pères Capucins de Québec";

**WEDNESDAY,  
DECEMBER 11th, 1957.****Prayers.**

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 138.— An Act respecting a deed of gift by Armand Lecompte to Maurice Lecompte.

And, with amendments, the following bills:

Bill 117.— An Act to incorporate Aeterna-Life, a mutual life assurance company;

Bill 227.— An Act respecting the authorization to sell vacant lots of the estate of P. E. Gélinas;

Bill 231.— An Act respecting The Workers Mutual.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 146.— An Act to amend the charter of the town of Val d'Or and respecting certain municipal corporations of the county of Abitibi-East;

Bill 243.— An Act to incorporate the town of Saint-Eustache sur le Lac.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 105.— An Act to incorporate "Les Pères Capucins de Québec";

Bill 133.— Loi modifiant la charte de la ville de Berthierville et concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Berthier, dans le comté de Berthier;

Bill 238.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Roberval, dans le comté de Roberval;

Bill 205.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de la Rivière des Prairies et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse Saint-Joseph de la Rivière des Prairies;

Bill 179.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 139.— Loi concernant La corporation municipale de la paroisse de Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Causapsal Village et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Causapsal;

Bill 159.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Anjou, dans le comté de Laval;

Bill 228.— Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques de la cité de Granby.

Bill 133.— An Act to amend the charter of the town of Berthierville and respecting The school commissioners for the municipality of the town of Berthier, in the county of Berthier;

Bill 238.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Roberval, in the county of Roberval;

Bill 205.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Rivière des Prairies and The school commissioners for the municipality of the parish Saint-Joseph de la Rivière des Prairies;

Bill 179.— An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny.

And, without amendment, the following bills.

Bill 139.— An Act respecting The municipal corporation of the parish of Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal and The school commissioners for the municipality of Causapsal Village and The school commissioners for the municipality of the parish of Causapsal;

Bill 159.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Laval;

Bill 228.— An Act respecting The Catholic school commissioners for the city of Granby.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 138), intitulé: "Loi concernant un acte de donation par Armand Lecompte à Maurice Lecompte", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 138), intituled: "An Act respecting a deed of gift by Armand Lecompte to Maurice Lecompte", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 117), intitulé: "Loi constituant en corporation Aeterna-Vie, compagnie mutuelle d'assurance sur la vie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 227), intitulé: "Loi relative à l'autorisation de vendre des lots vacants de la succession de P. E. Gélinas", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 231), intitulé: "Loi concernant La Mutuelle des Travailleurs", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 243), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Eustache sur

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 117), intituled: "An Act to incorporate Aeterna-Life, a mutual life assurance company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 227), intituled: "An Act respecting the authorization to sell vacant lots of the estate of P. E. Gélinas", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 231), intituled: "An Act respecting The Workers Mutual", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 243), intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-Eustache sur le Lac", and after some time spent

le Lac", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 105), intitulé: "Loi constituant en corporation "Les Pères Capucins de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 179), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 228), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques de la cité de Granby", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 105), intituled: "An Act to incorporate "Les Pères Capucins de Québec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 179), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 228), intituled: "An Act respecting The Catholic school commissioners for the city of Granby", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 146), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Val d'Or et concernant certaines corporations municipales du comté d'Abitibi-Est", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 133), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Berthierville et concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Berthier, dans le comté de Berthier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 238), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Roberval, dans le comté de Roberval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 146), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Val d'Or and respecting certain municipal corporations of the county of Abitibi-East", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 133), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Berthierville and respecting The school commissioners for the municipality of the town of Berthier, in the county of Berthier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 238), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Roberval, in the county of Roberval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone

comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 205), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de la Rivière des Prairies et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse Saint-Joseph de la Rivière des Prairies", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 139), intitulé: "Loi concernant La corporation municipale de la paroisse de Saint-Jacques-le-Majeur de Causapscal et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Causapscal Village et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Causapscal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

through the bill, and directed him to report the same, without any amendment

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 205), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Rivière des Prairies and The school commissioners for the municipality of the parish Saint-Joseph de la Rivière des Prairies", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 139), intituled: "An Act respecting The municipal corporation of the parish of Saint-Jacques-le-Majeur de Causapscal and The school commissioners for the municipality of Causapscal Village and The school commissioners for the municipality of the parish of Causapscal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 159), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Anjou, dans le comté de Laval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 113), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire (protestante) de Longueuil, dans le comté de Chambly".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 129), intitulé: "Loi concernant La Société Agricole des Cantons de l'Est".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 163), intitulé: "Loi des technologistes médicaux du Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 213), intitulé: "Loi concernant Romaine River Railway Company".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 159), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Laval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 113), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the (Protestant) school municipality of Longueuil, in the county of Chambly".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 129), intituled: "An Act respecting The Eastern Townships Agricultural Association".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 163), intituled: "The Quebec Medical Technologists Act".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 213), intituled: "An Act respecting Romaine River Railway Company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 252), intitulé: "Loi concernant L'Alliance des Coopératives de Consommation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 112), intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Henry James Hummell en celui de Richstone".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 154), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Louiseville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 160), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mégantic".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 193), intitulé: "Loi concernant La municipalité de la paroisse de Saint-Camille de Lellis (Bellechasse)".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 253), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Martin".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 254), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 252), intituled: "An Act respecting L'Alliance des Coopératives de Consommation".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 112), intituled: "An Act to change the family name of Henry James Hummell to that of Richstone".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 154), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Louiseville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 160), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mégantic".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 193), intituled: "An Act respecting The municipality of the parish of Saint-Camille de Lellis (Bellechasse)".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 253), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Martin".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 254),

concernant "Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

intituled: "An Act respecting "Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

### CONSEIL LÉGISLATIF

Le 10 décembre 1957.

*Ordonné*,— Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill (no 17), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1958, et pour d'autres fins", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

### LEGISLATIVE COUNCIL

The 10th December, 1957.

*Ordered*,— That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill (No. 17), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1958, and for other purposes", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

### JEUDI, 12 DÉCEMBRE 1957.

Prière.

M. Custeau propose, secondé par M. Gagné (Montréal-Laurier):

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse, demandant l'adoption d'une loi la concernant, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

### THURSDAY, DECEMBER 12th, 1957.

Prayers.

On motion of Mr. Custeau, seconded by Mr. Gagné (Montréal-Laurier):

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Association Athlétique Nationale de la Jeunesse, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 181.— Loi concernant le Club St-Denis.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 173.— Loi concernant la succession de Philippe Toupin;

Bill 147.— Loi concernant la succession de Marius Raymond;

Bill 103.— Loi constituant en corporation l'École Vincent d'Indy.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 178.— Loi pour ajouter au nom de Manuel Abramovich et autres celui de Abrams;

Bill 161.— Loi accordant certains pouvoirs spéciaux aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Shawinigan Falls, dans le comté de Saint-Maurice;

Bill 107.— Loi changeant le nom de famille de Marie Rita Yvette Guay en celui de Cubaynes;

Bill 125.— Loi modifiant la charte de la ville de Richmond;

Bill 143.— Loi modifiant la charte de la ville de Rivière des Prairies;

Bill 127.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Dolbeau, dans le comté de Roberval.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eighth report of the said committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 181.— An Act respecting the Club St-Denis.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the ninth report of the said committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 173.— An Act respecting the estate of Philippe Toupin;

Bill 147.— An Act respecting the estate of Marius Raymond;

Bill 103.— An Act to incorporate the École Vincent d'Indy.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 178.— An Act to add the name of Abrams to that of Manuel Abramovich and others;

Bill 161.— An Act to grant certain special powers to the school commissioners for the municipality of Shawinigan Falls, in the county of Saint-Maurice;

Bill 107.— An Act to change the surname of Marie Rita Yvette Guay to that of Cubaynes;

Bill 125.— An Act to amend the charter of the town of Richmond;

Bill 143.— An Act to amend the charter of the town of Rivière des Prairies.

Bill 127.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Dolbeau, in the county of Roberval.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport qu'il réfère à votre honorable chambre, pour considération, les bills no 158, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec" et no 216, intitulé: "Loi sur la chiropratique dans la province de Québec".

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 181), intitulé: "Loi concernant le Club St-Denis", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 173), intitulé: "Loi concernant la succession de Philippe Toupin", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 147), intitulé: "Loi concernant la succession de Marius Raymond", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee report that they refer to Your Honourable House, for consideration, bills No. 158, intituled: "An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors" and No. 216, intituled: "An Act respecting chiropractic in the Province of Quebec".

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 181), intituled: "An Act respecting the Club St-Denis", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 173), intituled: "An Act respecting the estate of Philippe Toupin", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 147), intituled: "An Act respecting the estate of Marius Raymond", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 103), intitulé: "Loi constituant en corporation l'École Vincent d'Indy", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 178), intitulé: "Loi pour ajouter au nom de Manuel Abramovich et autres celui de Abrams", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 161), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs spéciaux aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Shawinigan Falls, dans le comté de Saint-Maurice", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 103), intituled: "An Act to incorporate the École Vincent d'Indy", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 178), intituled: "An Act to add the name of Abrams to that of Manuel Abramovich and others", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 161), intituled: "An Act to grant certain special powers to the school commissioners for the municipality of Shawinigan Falls, in the county of Saint-Maurice", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 107), intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Marie Rita Yvette Guay en celui de Cubaynes", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 125), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Richmond", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 143), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rivière des Prairies", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 127), intitulé: "Loi concernant

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 107), intituled: "An Act to change the surname of Marie Rita Yvette Guay to that of Cubaynes", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 125), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Richmond", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 143), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rivière des Prairies", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 127), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the mu-

Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Dolbeau, dans le comté de Roberval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon (Matapédia), du comité des règlements, présenté le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Pont-Viau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation municipale de Saint-Joseph de Coleraine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Beaconsfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Bourlamaque, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation municipale de Dollard des Ormeaux, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Claude Maranda, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec, à l'admettre au nombre de ses membres, après examen;

De la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation de la paroisse de Saint-Vincent-de-Paul, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

*Ordonné* que M. Larouche ait la permission de présenter un bill (no 145), inti-

nicipality of the town of Dolbeau, in the county of Roberval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon (Matapédia), from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of Pont-Viau, praying for an act to amend its charter;

Of The municipal corporation of Saint-Joseph de Coleraine, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Beaconsfield, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Bourlamaque, praying for an act to amend its charter;

Of The municipal corporation of Dollard des Ormeaux, praying for an act to amend its charter;

Of Claude Maranda, praying for an act to authorize the College of Dental Surgeons to admit him as a member, after examination;

Of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an act to amend its charter;

Of The corporation of the parish of Saint-Vincent-de-Paul, praying for an act to amend its charter.

*Ordered*, That Mr. Larouche have leave to bring in a bill (No. 145), intituled:

tulé: "Loi concernant la ville de Bourlamaque".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 149), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beaconsfield".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 168), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pont-Viau".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 180), intitulé: "Loi concernant la municipalité de Dollard des Ormeaux".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 183), intitulé: "Loi concernant la municipalité de Duvernay".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Fortin ait la permission de présenter un bill (no 248), intitulé: "Loi conférant certains pouvoirs à la municipalité de Saint-Joseph de Coleraine".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

"An Act respecting the town of Bourlamaque".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 149), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Beaconsfield".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pont-Viau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 180), intituled: "An Act respecting the municipality of Dollard des Ormeaux".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 183), intituled: "An Act respecting the municipality of Duvernay".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Fortin have leave to bring in a bill (No. 248), intituled: "An Act to grant certain powers to the municipality of Saint-Joseph de Coleraine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Thibault ait la permission de présenter un bill (no 259), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Claude Maranda au nombre de ses membres".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 260), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Thibault have leave to bring in a bill (No. 259), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Claude Maranda among its members".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 260), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 2, intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles";

Bill no 3, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation";

Bill no 4, intitulé: "Loi modifiant la Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la crise du logement";

Bill no 6, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies";

Bill no 8, intitulé: "Loi concernant la juridiction de la Cour supérieure en matières criminelles";

Bill no 9, intitulé: "Loi modifiant l'article 37 de la Loi de la pêche";

Bill no 10, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires";

Bill no 11, intitulé: "Loi relative à l'Université de Sherbrooke";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 2, intituled: "An Act to authorize further credits for farm loans";

Bill No. 3, intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions";

Bill No. 4, intituled: "An Act to amend the Act to grant to municipalities special powers to remedy the housing shortage";

Bill No. 6, intituled: "An Act to amend the Fire Prevention Act";

Bill No. 8, intituled: "An Act respecting the jurisdiction of the Superior Court in criminal matters";

Bill No. 9, intituled: "An Act to amend section 37 of the Quebec Fisheries Act";

Bill No. 10, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act";

Bill No. 11, intituled: "An Act relating to Sherbrooke University";

Bill no 13, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant un système routier approprié aux besoins de la province";

Bill no 15, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile relativement aux matières sommaires";

Bill no 16, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale";

Bill no 101, intitulé: "Loi concernant la succession de dame Julie Lalanne, veuve de Antoine Rocheleau";

Bill no 102, intitulé: "Loi constituant en corporation la "Jewish Congregation of St. Laurent";

Bill no 104, intitulé: "Loi concernant l'Union Canadienne Compagnie d'Assurances";

Bill no 106, intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Simon Dumenco au nombre de ses membres, après examen";

Bill no 110, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rouyn";

Bill no 111, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Eugène Jurisic à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec";

Bill no 115, intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice";

Bill no 118, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de la ville d'Alma, de la ville de Naudville, de la municipalité de la paroisse d'Alma, dans le comté de Lac Saint-Jean";

Bill no 120, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Michel des Saints, dans le comté de Berthier";

Bill no 124, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Nicolet, dans le comté de Nicolet, et La commission scolaire de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Nicolet";

Bill no 134, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Michael John Fawcett à l'exer-

Bill No. 13, intituled: "An Act to amend the Act respecting a highway system suitable to the needs of the Province";

Bill No. 15, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting summary matters";

Bill No. 16, intituled: "An Act to amend the Act respecting provincial road problems";

Bill No. 101, intituled: "An Act respecting the estate of Dame Julie Lalanne, widow of Antoine Rocheleau";

Bill No. 102, intituled: "An Act to incorporate "Jewish Congregation of St. Laurent";

Bill No. 104, intituled: "An Act respecting The Canadian Union Insurance Company";

Bill No. 106, intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Simon Dumenco among its members, after examination";

Bill No. 110, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rouyn";

Bill No. 111, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Eugène Jurisic to the practice of the legal profession in the Province of Quebec";

Bill No. 115, intituled: "An Act respecting the town of Saint-Léonard de Port-Maurice";

Bill No. 118, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the town of Alma, of the town of Naudville, of the municipality of the parish of Alma, in the county of Lake St. John";

Bill No. 120, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Michel des Saints, in the county of Berthier";

Bill No. 124, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Nicolet, in the county of Nicolet, and The school board of the parish of Saint-Jean-Baptiste de Nicolet";

Bill No. 134, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Michael John Fawcett to the

cice de la profession d'avocat dans la province de Québec";

Bill no 135, intitulé: "Loi changeant le nom de Jeanne Côté en celui de Jeanne Hyland";

Bill no 150, intitulé: "Loi changeant le nom de Jonas Segamogas en celui de Jonas Semogas";

Bill no 151, intitulé: "Loi concernant la Caisse Nationale d'Économie";

Bill no 174, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Saint-Romuald d'Etchemin, Charny et Bienville";

Bill no 199, intitulé: "Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Ivan Rufus Williams";

Bill no 208, intitulé: "Loi modifiant le testament de Téléphore Jeanson-Lapalme";

Bill no 209, intitulé: "Loi autorisant les chirurgiens dentistes de Québec à admettre Zofia Ortowska-Orny à l'exercice de la profession de dentiste après examen";

Bill no 223, intitulé: "Loi pour pourvoir à la liquidation et au partage définitif de la succession de dame Georgiana St-Georges, veuve du docteur C. A. Lortie".

practice of the legal profession in the Province of Quebec";

Bill No. 135, intituled: "An Act to change the name of Jeanne Côté to that of Jeanne Hyland";

Bill No. 150, intituled: "An Act to change the name of Jonas Segamogas to that of Jonas Semogas";

Bill No. 151, intituled: "An Act respecting Caisse Nationale d'Économie";

Bill No. 174, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipalities of Saint-Romuald d'Etchemin, Charny and Bienville";

Bill No. 199, intituled: "An Act respecting the adoption and change of name of Ivan Rufus Williams";

Bill No. 208, intituled: "An Act to change the will of Téléphore Jeanson-Lapalme";

Bill No. 209, intituled: "An Act to authorize the dental surgeons of Quebec to admit Zofia Ortowska-Orny to the practice of the dental profession, after examination";

Bill No. 223, intituled: "An Act to provide for the liquidation and final partition of the estate of Dame Georgianna St-Georges, widow of doctor C. A. Lortie".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 141, intitulé: "Loi concernant la Société Gazifère de Hull Incorporée", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant, à la fin de la troisième ligne, les mots "l'article 9" par les mots:

"l'article 10";

2. Dans la version anglaise seulement;

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 141, intituled: "An Act respecting la Société Gazifère de Hull Incorporée", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing, in the third and fourth lines, the words "section 9" by the words:

"section 10";

2. Section 7 is replaced by the following:

3. L'article 10 est modifié en remplaçant, dans les deux dernières lignes, les mots "Hull, Papineau et Argenteuil" par les mots:

"Hull et Papineau".

Aussi le bill no 152, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié:

a) en ajoutant immédiatement après le mot "médecine", dans la cinquième ligne du sous-article 3, ce qui suit:

" , de l'art dentaire";

b) en ajoutant après le mot "pédiatrie", dans la dernière ligne de la première page, ce qui suit:

" , d'art dentaire";

2. Le sous-article 4 de l'article 1 est modifié à la page 3 en remplaçant dans le paragraphe *m* les mots "dispenser et

"7. The company is authorized to acquire, by agreement, any system of gas distribution, with all the franchises, rights of way and servitudes connected therewith and to exercise such franchise, rights of way and servitudes. In particular, la Société Gazifère de Hull Incorporée is authorized to acquire by agreement the franchises held by La Société Gazifère de Hull, as well as all the rights acquired by it under the contracts made on the 28th of November, 1956, with the corporation of the city of Hull, on the 30th of September, 1957, with the corporation of the township of Bristol, the corporation of the village of Masson and the corporation of the village of Thurso, on the 28th of November, 1957, with the corporation of the town of Gatineau, the corporation of the village of La Pointe Gatineau, the corporation of the township of Wakefield and the corporation of the town of Aylmer, and the said company may exercise all the rights and shall be bound by all the obligations provided for in the said contracts, in the place and stead of la Société Gazifère de Hull.

3. Section 10 is amended by replacing, in the two last lines, the words "Hull, Papineau and Argenteuil" by the words:

"Hull and Papineau".

Also bill No. 152, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended:

a. by adding immediately after the word "medecine", in the fourth and fifth lines of subsection 3, the following:

" , dentistry";

b. by replacing, in the last line of paragraph *a* on page one, the words "and pediatric services," by the following:

" , pediatric and dentistry services,"

2. The subsection 4 of section 1 is amended on page 3 by replacing in paragraph *m* the words: "to dispense and

fournir au public, moyennant rémunération," par les mots:

"subordonnement aux lois régissant la pratique de la médecine, de l'art dentaire et de la pharmacie, dispenser et fournir, moyennant rémunération, aux personnes hospitalisées dans son institution ou traitées dans ses cliniques".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 141), intitulé: "Loi concernant la Société Gazifère de Hull Incorporée", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 152), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 5, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 10 est modifié en remplaçant, dans les deux dernières lignes, les mots

supply to the public, for a remuneration," by the following:

"subject to the acts governing the practice of medicine, dentistry and pharmacy, to dispense and supply, for a remuneration, to the persons hospitalized in its institution or treated in its clinics,".

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 141), intituled: "An Act respecting the Société Gazifère de Hull Incorporée", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 152), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 5, intituled: "An Act to amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 10 is amended by replacing, in the last line, the words "one hundred

"cent dollars par mois" par les mots:  
"cent vingt-cinq dollars par mois".

Aussi le bill no 114, intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Raymond et La corporation municipale de la paroisse de Saint-Raymond ainsi que Les commissaires d'écoles pour la ville de Saint-Raymond et la paroisse de Saint-Raymond, dans le comté de Portneuf", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 9 est modifié en y ajoutant ce qui suit comme deuxième paragraphe:

"La proportion de quatre-vingt pour cent (80%) pour La corporation scolaire de la ville de Saint-Raymond et la proportion de vingt pour cent (20%) pour La corporation scolaire de la paroisse de Saint-Raymond sera partagée respectivement entre les commissions scolaires catholiques concernées et les syndicats d'écoles protestantes de la paroisse de Saint-Raymond au prorata du nombre des enfants de chacune des dénominations religieuses, catholique romaine et protestante, respectivement, résidant dans le territoire commun à chacune des corporations scolaires concernées, tel que déterminé par le recensement prévu à l'article 285 de la Loi de l'instruction publique. En cas de divergence d'opinion à ce sujet, c'est le surintendant de l'instruction publique qui décidera en dernier ressort."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 5), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

dollars per month" by the words:  
"one hundred and twenty-five dollars per month".

Also bill No. 114, intituled: "An Act respecting the town of Saint-Raymond and The municipal corporation of the parish of Saint-Raymond, and also The school commissioners for the town of Saint-Raymond and the parish of Saint-Raymond, in the county of Portneuf", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 9 is amended by adding thereto the following as second paragraph:

"The proportion of eighty per cent (80%) for The school corporation of the city of Saint-Raymond and the proportion of twenty per cent (20%) for The school corporation of the parish of Saint-Raymond shall be respectively apportioned between the concerned Catholic school commissions and the Protestant school trustees of the parish of Saint-Raymond proportionately to the number of children of each religious denomination, Roman Catholic and Protestant, respectively, residing in the territory common to each of the school corporation concerned, as determined by the census provided for in section 285 of the Education Act. In case of difference of opinion in this respect, the Superintendent of Education shall decide in last resort."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 5), intituled: "An Act to amend the Act to promote consiliaation between lessees and property-owners", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 114), intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Raymond et La corporation municipale de la paroisse de Saint-Raymond ainsi que Les commissaires d'écoles pour la ville de Saint-Raymond et la paroisse de Saint-Raymond, dans le comté de Portneuf", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 18, intitulé: "Loi relative aux prêts d'habitation d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company";

Bill no 19, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation";

Bill no 20, intitulé: "Loi modifiant la Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province".

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 21), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour collaborer aux succès des caisses populaires".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 114), intituled: "An Act respecting the town of Saint-Raymond and The municipal corporation of the parish of Saint-Raymond, and also The school commissioners for the town of Saint-Raymond and the parish of Saint-Raymond, in the county of Portneuf", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 18, intituled: "An Act relating to housing loans of Hydro-Québec and Beauharnois Light, Heat and Power Company";

Bill No. 19, intituled: "An Act to amend the Act respecting hospitalization problems";

Bill No. 20, intituled: "An Act to amend the Act to ensure the establishment of medical diagnosis centres in the Province".

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 21), intituled: "An Act to amend the Act to contribute to the success of the Credit Unions".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 15, modifié par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 38, et par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 34, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans la treizième ligne, le mot "douze" par le mot "vingt".

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 21), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour collaborer aux succès des caisses populaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 23), intitulé: "Loi modifiant la Loi des jurés".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That section 1 of the act 11 George VI, chapter 15, amended by section 1 of the act 14 George VI, chapter 38, and by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 34, be again amended by replacing, in the twelfth line, the word "twelve" by the word "twenty".

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 21), intitled: "An Act to amend the Act to contribute to the success of the Credit Unions".

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 23), intitled: "An Act to amend the Jury Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the

ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec, veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 2 Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles;
- 3 Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation;
- 4 Loi modifiant la Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la crise du logement;
- 5 Loi modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;
- 6 Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies;
- 8 Loi concernant la juridiction de la Cour supérieure en matières criminelles;
- 9 Loi modifiant l'article 37 de la Loi de la pêche;
- 10 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;
- 11 Loi relative à l'Université de Sherbrooke;
- 13 Loi modifiant la Loi concernant un système routier approprié aux besoins de la province;
- 15 Loi modifiant le Code de procédure civile relativement aux matières sommaires;
- 16 Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale;

bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 2 An Act to authorize further credits for farm loans;
- 3 An Act to amend the Act to improve housing conditions;
- 4 An Act to amend the Act to grant to municipalities special powers to remedy the housing shortage;
- 5 An Act to amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;
- 6 An Act to amend the Fire Prevention Act;
- 8 An Act respecting the jurisdiction of the Superior Court in criminal matters;
- 9 An Act to amend section 37 of the Quebec Fisheries Act;
- 10 An Act to amend the Courts of Justice Act;
- 11 An Act relating to Sherbrooke University;
- 13 An Act to amend the Act respecting a highway system suitable to the needs of the Province;
- 15 An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting summary matters;
- 16 An Act to amend the Act respecting provincial road problems;

- |   |  |
|---|--|
| <p>18 Loi relative aux prêts d'habitation d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company;</p> <p>19 Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation;</p> <p>20 Loi modifiant la Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province;</p> <p>101 Loi concernant la succession de dame Julie Lalanne, veuve de Antoine Rocheleau;</p> <p>102 Loi constituant en corporation la "Jewish Congregation of St. Laurent";</p> <p>104 Loi concernant l'Union Canadienne Compagnie d'Assurances;</p> <p>106 Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Simon Dumenco au nombre de ses membres, après examen;</p> <p>110 Loi modifiant la charte de la cité de Rouyn;</p> <p>111 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Eugène Jurisic à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;</p> <p>114 Loi concernant la ville de Saint-Raymond et La corporation municipale de la paroisse de Saint-Raymond ainsi que Les commissaires d'écoles pour la ville de Saint-Raymond et la paroisse de Saint-Raymond, dans le comté de Portneuf;</p> <p>115 Loi concernant la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice;</p> <p>118 Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de la ville d'Alma, de la ville de Naudville, de la municipalité de la paroisse d'Alma, dans le comté de Lac Saint-Jean;</p> <p>120 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Michel des Saints, dans le comté de Berthier;</p> <p>124 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Nicolet, dans le comté de Nicolet, et La commission scolaire de la</p> | <p>18 An Act relating to housing loans of Hydro-Québec and Beauharnois Light, Heat and Power Company;</p> <p>19 An Act to amend the Act respecting hospitalization problems;</p> <p>20 An Act to amend the Act to ensure the establishment of medical diagnosis centres in the Province;</p> <p>101 An Act respecting the estate of Dame Julie Lalanne, widow of Antoine Rocheleau;</p> <p>102 An Act to incorporate "Jewish Congregation of St. Laurent";</p> <p>104 An Act respecting The Canadian Union Insurance Company;</p> <p>106 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Simon Dumenco among its members, after examination;</p> <p>110 An Act to amend the charter of the city of Rouyn;</p> <p>111 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Eugène Jurisic to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;</p> <p>114 An Act respecting the town of Saint-Raymond and The municipal corporation of the parish of Saint-Raymond, and also The school commissioners for the town of Saint-Raymond and the parish of Saint-Raymond, in the county of Portneuf;</p> <p>115 An Act respecting the town of Saint-Léonard de Port-Maurice;</p> <p>118 An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the town of Alma, of the town of Naudville, of the municipality of the parish of Alma, in the county of Lake St. John;</p> <p>120 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Michel des Saints, in the county of Berthier;</p> <p>124 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Nicolet, in the county of Nicolet, and The school board</p> |
|---|--|

- paroisse Saint-Jean-Baptiste de Nicolet;
- 134 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Michael John Fawcett à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;
- 135 Loi changeant le nom de Jeanne Côté en celui de Jeanne Hyland;
- 141 Loi concernant la Société Gazifère de Hull Incorporée;
- 150 Loi changeant le nom de Jonas Segamogas en celui de Jonas Semo-gas;
- 151 Loi concernant la Caisse Nationale d'Économie;
- 152 Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'"Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke";
- 174 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Saint-Romuald d'Etchemin, Char-ny et Bienville;
- 199 Loi concernant l'adoption et le chan-gement de nom de Yvan Rufus Williams;
- 208 Loi modifiant le testament de Télé-phore Jeanson-Lapalme;
- 209 Loi autorisant les chirurgiens den-tistes de Québec à admettre Zofia Ortowska-Orny à l'exercice de la profession de dentiste après exa-men;
- 223 Loi pour pourvoir à la liquidation et au partage définitif de la succe-sion de dame Georgianna St-Geor-ges, veuve du docteur C. A. Lortie.
- of the parish of Saint-Jean-Bap-tiste de Nicolet;
- 134 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Michael John Fawcett to the prac-tice of the legal profession in the Province of Quebec;
- 135 An Act to change the name of Jeanne Côté to that of Jeanne Hyland;
- 141 An Act respecting la Société Gazifère de Hull Incorporée;
- 150 An Act to change the name of Jonas Segamogas to that of Jonas Semo-gas;
- 151 An Act respecting Caisse Nationale d'Économie;
- 152 An Act to amend the Act to incorpo-rate "Hôpital Général Saint-Vin-cent-de-Paul de Sherbrooke";
- 174 An Act respecting The school com-missioners for the municipalities of Saint-Romuald d'Etchemin, Char-ny and Bienville;
- 199 An Act respecting the adoption and change of name of Yvan Rufus Williams;
- 208 An Act to change the will of Télé-phore Jeanson-Lapalme;
- 209 An Act to authorize the dental surgeons of Quebec to admit Zofia Ortowska-Orny to the practice of the dental profession after exami-nation;
- 223 An Act to provide for the liquidation and final partition of the estate of Dame Georgianna St-Georges, wi-dow of doctor C. A. Lortie.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legis-lative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honour-able the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

17 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1958, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Au retour des députés:

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 165.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Laurent;

Bill 175.— Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales dans le village de Maniwaki et une taxe d'éducation dans la municipalité scolaire de Maniwaki;

Bill 195.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Iberville.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 189.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Sainte-Rose.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 165), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Laurent", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

17 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1958, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

The members being returned:

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 165.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Laurent;

Bill 175.— An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes in the village of Maniwaki and an education tax in the school municipality of Maniwaki;

Bill 195.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Iberville.

And, without amendment, the following bill:

Bill 189.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Sainte-Rose.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 165), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Laurent", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 175), intitulé: "Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales dans le village de Maniwaki et une taxe d'éducation dans la municipalité scolaire de Maniwaki", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 195), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Iberville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 189), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Sainte-Rose", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 175), intituled: "An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes in the village of Maniwaki and an education tax in the school municipality of Maniwaki", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 195), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Iberville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 189), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Sainte-Rose", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

## MARDI, 17 DÉCEMBRE 1957.

Prière.

M. Cloutier propose, secondé par M. Maltais:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Raymond Bissonnette et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant Les Directeurs de Funérailles et Embaumeurs de la province de Québec, Inc., et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Spence propose, secondé par M. Auger:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La corporation scolaire de la paroisse de Saint-Félicien, demandant l'adoption d'une loi concernant ladite corporation, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

## TUESDAY, DECEMBER 17th, 1957.

Prayers.

On motion of Mr. Cloutier, seconded by Mr. Maltais:

*Ordered*, That the articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Raymond Bissonnette and others, praying for an act concerning Les Directeurs de Funérailles et Embaumeurs de la province de Québec, Inc., and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Spence, seconded by Mr. Auger:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The school corporation of the parish of Saint-Félicien, praying for an act concerning the said corporation, and that this petition be now presented, read and received.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

The said petition was accordingly presented, read and received.

M. Caron, du comté des bills privés en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 116.— Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski;

Bill 116.— An Act to amend the charter of the town of Rimouski;

Bill 157.— Loi concernant la protection du Lac des Piles en la municipalité de la paroisse de Sainte-Flore;

Bill 157.— An Act respecting the protection of Lac des Piles in the municipality of the parish of Sainte-Flore;

Bill 212.— Loi concernant Ville Saint-Pierre et Canadian Car Company Limited;

Bill 212.— An Act respecting Ville Saint-Pierre and Canadian Car Company Limited;

Bill 190.— Loi modifiant la charte de la ville LaSalle;

Bill 190.— An Act to amend the charter of the town of LaSalle;

Bill 185.— Loi concernant La municipalité scolaire de ville LaSalle.

Bill 185.— An Act respecting The school municipality of ville LaSalle.

Votre comité recommande de plus, à votre honorable chambre que le titre du bill no 185, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi concernant La municipalité scolaire de ville LaSalle", soit changé en celui de "Loi concernant La commission des écoles catholiques de LaSalle".

Your Committee also recommend to Your Honourable House that the title of bill No. 185, above mentioned, intitled: "An Act respecting The school municipality of ville LaSalle", be changed to that of "An Act respecting The Catholic school board of LaSalle".

Et, aussi les bills suivants:

And, also the following bills:

Bill 121.— Loi modifiant la charte de la cité de Joliette;

Bill 121.— An Act to amend the charter of the city of Joliette;

Bill 245.— Loi concernant La commission scolaire de la cité de Chicoutimi.

Bill 245.— An Act respecting The school board of the city of Chicoutimi.

Votre comité recommande de plus, à votre honorable chambre que le titre du bill no 245, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de la cité de Chicoutimi" soit changé en celui de "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Chicoutimi".

Your Committee also recommend to Your Honourable House that the title of bill No. 245, above mentioned, intitled: "An Act respecting The school board of the city of Chicoutimi", be changed to that of "An Act respecting The Catholic school board of Chicoutimi".

Votre comité recommande de prolonger au 17 janvier prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Your Committee recommend to extend to the 17th of January next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Votre comité recommande aussi de prolonger au 30 janvier prochain, inclusivement,

Your Committee also recommend to extend to the 30th of January next, inclu-

vement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 116), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 157), intitulé: "Loi concernant la protection du Lac des Piles en la municipalité de la paroisse de Sainte-Flore", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 212), intitulé: "Loi concernant Ville Saint-Pierre et Canadian Car Company Limited", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

sively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 116), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rimouski", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 157), intituled: "An Act respecting the protection of Lac des Piles in the municipality of the parish of Sainte-Flore", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 212), intituled: "An Act respecting Ville Saint-Pierre and Canadian Car Company Limited", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 185), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de LaSalle", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 121), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Joliette", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 245), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Chicoutimi", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 185), intituled: "An Act respecting The Catholic school board of LaSalle", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 121), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Joliette", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 245), intituled: "An Act respecting The Catholic school board of Chicoutimi", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee

au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon (Matapédia), du comité des règlements, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La municipalité scolaire de La Présentation de la Sainte-Vierge, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval;

De La commission scolaire de la cité de Beauharnois, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation municipale de Notre-Dame de l'Île Perrot, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation du canton Lange-lier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Pointe-Claire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Pointe-du-Moulin Inc., demandant l'adoption d'une loi incorporant la ville de Pointe-du-Moulin;

De Gabriel Renaud, demandant l'adoption d'une loi confirmant et validant une transaction entre dame Gisèle Julien, veuve de Roger Saint-Pierre et lui-même;

De La Société Provinciale d'Assurance Mutuelle, demandant l'adoption d'une loi lui accordant des pouvoirs additionnels;

De l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse, demandant l'adoption d'une loi la concernant;

had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon (Matapédia), from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Drummondville, praying for an act to amend its charter;

Of The school municipality of La Présentation de la Sainte-Vierge, praying for an act changing its name into that of La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval;

Of The school commission of the city of Beauharnois, praying for an act to amend its charter;

Of The municipal corporation of Notre-Dame de l'Île Perrot, praying for an act to amend its charter;

Of The corporation of canton Lange-lier, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Lachine, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Pointe-Claire, praying for an act to amend its charter;

Of Pointe-du-Moulin Inc., praying for an act to incorporate the town of Wind-mill Point;

Of Gabriel Renaud, praying for an act to validate and confirm a sale between Dame Gisèle Julien, widow of Roger Saint-Pierre and himself;

Of La Société Provinciale d'Assurance Mutuelle, praying for an act granting it additional powers;

Of l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse, praying for an act to amend its charter;

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de l'Assomption, dans le comté de Beauce, demandant l'adoption d'une loi autorisant Les commissaires d'écoles de la municipalité de l'Assomption à imposer une taxe d'éducation.

Votre comité recommande de prolonger au 17 janvier prochain, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de prolonger au 30 janvier prochain inclusivement les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

*Ordonné* que M. Bernard ait la permission de présenter un bill (no 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 182), intitulé: "Loi concernant la municipalité de la paroisse de Notre-Dame de l'Île Perrot".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 186), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 191), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de la Pointe du Moulin".

Of The school commissioners for the municipality of l'Assomption, in the county of Beauce, praying for an act to authorize The school commissioners of l'Assomption to impose an education tax;

Your Committee recommend to extend to the 17th January next, the delay for introducing private bills.

Your Committee recommend to extend to the 30th January next inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

*Ordered*, That Mr. Bernard have leave to bring in a bill (No. 137), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 182), intituled: "An Act respecting the municipality of the parish of Notre-Dame de l'Île Perrot".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 186), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 191), intituled: "An Act to incorporate the town of Windpoint Mill".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 192), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 197), intitulé: "Loi concernant La municipalité scolaire de la cité de Dorval".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 230), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la cité de Beauharnois".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 232), intitulé: "Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites du canton Langelier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Poulin ait la permission de présenter un bill (no 264), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de l'Assomption, dans le comté de Beauce".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 192), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe-Claire".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 197), intituled: "An Act respecting The school municipality of the city of Dorval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 230), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Beauharnois".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 232), intituled: "An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of the township of Langelier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Poulin have leave to bring in a bill (No. 264), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of l'Assomption, in the county of Beauce".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Ladouceur ait la permission de présenter un bill (no 256), intitulé: "Loi validant et confirmant la vente faite par dame Gisèle Julien à Gabriel Renaud".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 267), intitulé: "Loi relative à la Provinciale d'Assurance Mutuelle".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 268), intitulé: "Loi amendant la Loi concernant l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 24), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 22), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude au cours de la présente séance.

*Ordered*, That Mr. Ladouceur have leave to bring in a bill (No. 256), intitled: "An Act to validate the sale made by Dame Gisèle Julien to Gabriel Renaud".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 267), intitled: "An Act relating to the Provincial Mutual Insurance Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 268), intitled: "An Act to amend the Act respecting l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 24), intitled: "An Act to amend the Legislature Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 22), intitled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems".

The bill was accordingly read the second time and referred to a Committee of the Whole House for consideration during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 22), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.— Que l'article 2 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 58, soit remplacé par le suivant:

"2. Sous réserve de l'article 11, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le paiement, à toute corporation municipale, pendant toute période qu'il détermine, de l'intérêt, jusqu'à concurrence de quatre pour cent annuellement, sur tout emprunt que cette corporation contracte pour l'établissement ou l'amélioration, dans son territoire, d'un service d'aqueduc, d'un service d'égout, ou de l'un et de l'autre.

La proportion de l'intérêt assumée par le gouvernement en vertu du présent article peut varier selon un taux décroissant après les cinq premières années de l'emprunt."

*Résolu*, 2.— Que l'article 11 de ladite loi soit modifié

a) en remplaçant, dans la troisième ligne, le mot "dix" par le mot "quinze";  
b) en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, à même cette somme de quinze millions de dollars, affecter les montants qu'il juge nécessaires à la recherche et à l'aménagement de sources souterraines

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 22), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.— That section 2 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 58, be replaced by the following:

"2. Subject to section 11, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the payment, to any municipal corporation, for such period as he shall determine, of the interest up to four per cent per annum, on any loan which such corporation contracts for the establishment or improvement, in its territory of a waterworks, a sewer system or both.

The proportion of interest assumed by the Government under this section may vary according to a decreasing scale after the first five years of the loan."

*Resolved*, 2.— That section 11 of the said act be amended

a. by replacing, in the third line, the word "ten" by the word "fifteen";  
b. by adding thereto the following paragraph:

"The Lieutenant-Governor in Council may appropriate, out of such sum of fifteen million dollars, such amounts as he deems necessary to search for and equip undergrounds, sources of drinking-

d'eau potable, à une distance économiquement accessible, dans le cas de corporations municipales n'ayant pas à leur disposition, à une telle distance, de source apparente d'approvisionnement d'eau potable."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 22.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 22), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 180), intitulé: "Loi concernant la municipalité de Dollard des Ormeaux".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 248), intitulé: "Loi conférant certains pouvoirs à la municipalité de Saint-Joseph de Coleraine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

water at a distance economically accessible, in the case of municipal corporations which do not have access, within such distance, to any apparent source of supply of drinking-water."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 22.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 22), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 180), intituled: "An Act respecting the municipality of Dollard des Ormeaux".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 248), intituled: "An Act to grant certain powers to the municipality of Saint-Joseph de Coleraine".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 145), intitulé: "Loi concernant la ville de Bourlamaque".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 149), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beaconsfield".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 168), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pont-Viau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 183), intitulé: "Loi concernant la municipalité de Duvernay".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 259), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Claude Maranda au nombre de ses membres".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 260), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 145), intituled: "An Act respecting the town of Bourlamaque".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 149), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Beaconsfield".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pont-Viau".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 183), intituled: "An Act respecting the municipality of Duvernay".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 259), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Claude Maranda among its members".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 260), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
18 DÉCEMBRE 1957.**

Prière.

M. Caron propose, secondé par M. Laberge:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des commissaires d'écoles pour la municipalité de Pointe-Claireville, des commissaires d'écoles pour la municipalité de Pointe-Claire, des commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Jeanne-de-Chantal et des commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de Beaconsfield, demandant l'adoption d'une loi concernant lesdits commissaires d'écoles, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 126.— Loi concernant la succession de Marie Joseph Louis Léonce Léopold Rodier;

Bill 131.— Loi accordant certains pouvoirs à La corporation du comté de Jacques-Cartier.

**WEDNESDAY,  
DECEMBER 18th, 1957.**

Prayers.

On motion of Mr. Caron, seconded by Mr. Laberge:

*Ordered*, That the articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the school commissioners for the municipality of Pointe-Claireville, of the school commissioners for the municipality of Pointe-Claire, of the school commissioners for the municipality of Sainte-Jeanne-de-Chantal and of the Catholic school commissioners for the municipality of Beaconsfield, praying for an act concerning the said school commissioners, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 126.— An Act respecting the estate of Marie Joseph Louis Léonce Léopold Rodier;

Bill 131.— An Act to grant certain powers to The corporation of the county of Jacques-Cartier.

Votre comité a décidé de faire rapport que le préambule du bill no 198, intitulé: "Loi concernant la succession de feu dame Mary Ruth Bradley", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 211.— Loi constituant en corporation la Cartier Manicouagan Railway Company; et recommande de plus, à votre honorable chambre que le titre du bill no 211, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi constituant en corporation la Cartier Manicouagan Railway Company", soit changé en celui de "Loi constituant en corporation la Cartier Railway Company".

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 263.— Loi concernant Les Prévoyants du Canada;

Bill 113.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire (protestante) de Longueuil, dans le comté de Chambly.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 235.— Loi concernant La commission scolaire de Rivière-du-Moulin.

M. Caron, du comté des bills privés en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 154.— Loi modifiant la charte de la ville de Louiseville;

Your Committee have agreed to report that the preamble of bill No. 198, intitled: "An Act respecting the estate of the late Dame Mary Ruth Bradley", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

Your Committee have agreed to report with amendments, the following bill:

Bill 211.— An Act to incorporate Cartier Manicouagan Railway Company; and recommend to Your Honourable House that the title of bill No. 211, above mentioned, intitled: "An Act to incorporate Cartier Manicouagan Railway Company", be changed to that of "An Act to incorporate Cartier Railway Company".

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the tenth report of the said committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 263.— An Act respecting Les Prévoyants du Canada;

Bill 113.— An Act respecting The school commissioners for the (Protestant) school municipality of Longueuil, in the county of Chambly.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 235.— An Act respecting The school board of Rivière-du-Moulin.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 154.— An Act to amend the charter of the town of Louiseville;

Bill 112.— Loi changeant le nom de famille de Henry James Hummell en celui de Richstone;

Bill 160.— Loi modifiant la charte de la ville de Mégantic;

Bill 254.— Loi concernant "Congregation Shomrin Laboker-Beth Yehudah".

Bill 112.— An Act to change the family name of Henry James Hummell to that of Richstone;

Bill 160.— An Act to amend the charter of the town of Mégantic;

Bill 254.— An Act respecting "Congregation Shomrin Laboker-Beth Yehudah".

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 126), intitulé: "Loi concernant la succession de Marie Joseph Louis Léonce Léopold Rodier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 131), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à La corporation du comté de Jacques-Cartier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 211), intitulé: "Loi constituant en corporation Cartier Railway Company", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 126), intituled: "An Act respecting the estate of Marie Joseph Louis Léonce Léopold Rodier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 131), intituled: "An Act to grant certain powers to The corporation of the county of Jacques-Cartier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 211), intituled: "An Act to incorporate Cartier Railway Company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 263), intitulé: "Loi concernant Les Prévoyants du Canada", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 113), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire (protestante) de Longueuil, dans le comté de Chambly", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 235), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de Rivière-du-Moulin", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 154), intitulé: "Loi modifiant la

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 263), intituled: "An Act respecting Les Prévoyants du Canada", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 113), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the (Protestant) school municipality of Longueuil, in the county of Chambly", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 235), intituled: "An Act respecting The school board of Rivière-du-Moulin", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 154), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Louise-

charte de la ville de Louiseville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 112), intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Henry James Hummell en celui de Richstone", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 160), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mégantic", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 254), intitulé: "Loi concernant 'Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah'", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

ville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 112), intituled: "An Act to change the family name of Henry James Hummell to that of Richstone", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 160), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mégantic", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 254), intituled: "An Act respecting 'Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah'", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon (Matapédia), du comité des règlements, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville d'Alma, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation municipale de la ville de L'Assomption, demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en municipalité de ville sous le nom de ville de L'Assomption;

De la ville de Matane, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la paroisse de Sainte-Rose-Est, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Victoriaville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation du village de Chandler, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Shawinigan Falls, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Roland Duquette, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Marie Thérèse Larseneur.

*Ordonné* que M. Gagnon (Matapédia) ait la permission de présenter un bill (no 162), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Chandler".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon (Matapédia), from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the ninth report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Saint-Hyacinthe, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Alma, praying for an act to amend its charter;

Of The municipal corporation of the town of L'Assomption, praying for an act erecting its territory into a town municipality under the name of town of L'Assomption;

Of the town of Matane, praying for an act to amend its charter;

Of the parish of Sainte-Rose-Est, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Victoriaville, praying for an act to amend its charter;

Of The corporation of the village of Chandler, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Shawinigan Falls, praying for an act to amend its charter;

Of Roland Duquette, praying for an act respecting the will of Marie Thérèse Larseneur.

*Ordered*, That Mr. Gagnon (Matapédia) have leave to bring in a bill (No. 162), intituled: "An Act to incorporate the town of Chandler".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 166), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 170), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à La corporation municipale de la paroisse de Sainte-Rose-Est".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 172), intitulé: "Loi relative au testament de Marie-Thérèse Larseneur".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Chartrand ait la permission de présenter un bill (no 214), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de L'Assomption".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Lavallée ait la permission de présenter un bill (no 224), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Bernard ait la permission de présenter un bill (no 226), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordered*, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 166), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 170), intituled: "An Act to grant certain powers to The municipal corporation of the parish of Sainte-Rose-East".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 172), intituled: "An Act respecting the last will and testament of Marie-Thérèse Larseneur".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Chartrand have leave to bring in a bill (No. 214), intituled: "An Act to incorporate the town of L'Assomption".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Lavallée have leave to bring in a bill (No. 224), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Victoriaville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Bernard have leave to bring in a bill (No. 226), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gagnon (Matapédia) ait la permission de présenter un bill (no 236), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Matane".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 250), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville d'Alma".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gagnon (Matapédia) have leave to bring in a bill (No. 236), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Matane".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 250), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Alma".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 108, intitulé: "Loi concernant La corporation du village d'Amqui et La corporation de la paroisse de Saint-Benoît-Joseph-Labre, ainsi que Les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Amqui, dans le comté de Matapédia, et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Benoît-Labre, dans le comté de Matapédia";

Bill no 109, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Rémi de la rivière Métis, dans le comté de Matane";

Bill no 133, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Berthierville et concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Berthier, dans le comté de Berthier";

Bill no 139, intitulé: "Loi concernant La corporation municipale de la paroisse de Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal et Les commissaires d'écoles pour la mu-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 108, intituled: "An Act respecting The corporation of the village of Amqui and The corporation of the parish of Saint-Benoît-Joseph-Labre, as well as The school commissioners for the municipality of Amqui, in the county of Matapédia, and The school commissioners for the municipality of Saint-Benoît-Labre, in the county of Matapédia";

Bill No. 109, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Rémi de la rivière Métis, in the county of Matane";

Bill No. 133, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Berthierville and respecting The school commissioners for the municipality of the town of Berthier, in the county of Berthier";

Bill No. 139, intituled: "An Act respecting The municipal corporation of the parish of Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal and The school commissioners for

nicipalité de Causapscal Village et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Causapscal";

Bill no 140, intitulé: "Loi concernant le nom de Joseph Georges Aimé Carrière";

Bill no 142, intitulé: "Loi relative à la ville de Coaticook";

Bill no 146, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Val d'Or et concernant certaines corporations municipales du comté d'Abitibi-Est";

Bill no 159, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Anjou, dans le comté de Laval";

Bill no 179, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny";

Bill no 205, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de la Rivière des Prairies et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse Saint-Joseph de la Rivière des Prairies";

Bill no 207, intitulé: "Loi concernant le testament de Joseph Coutaller";

Bill no 225, intitulé: "Loi constituant en corporation The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal";

Bill no 228, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques de la cité de Granby";

Bill no 238, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Roberval, dans le comté de Roberval".

the municipality of Causapscal Village and The commissioners for the municipality of the parish of Causapscal";

Bill No. 140, intituled: "An Act respecting the name of Joseph Georges Aimé Carrière";

Bill No. 142, intituled: "An Act respecting the town of Coaticook";

Bill No. 146, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Val d'Or and respecting certain municipal corporations of the county of Abitibi-East";

Bill No. 159, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Laval";

Bill No. 179, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny";

Bill No. 205, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Rivière des Prairies and The school commissioners for the municipality of the parish Saint-Joseph de la Rivière des Prairies";

Bill No. 207, intituled: "An Act respecting the will of Joseph Coutaller";

Bill No. 225, intituled: "An Act to incorporate The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal";

Bill No. 228, intituled: "An Act respecting The Catholic school commissioners for the city of Granby";

Bill No. 238, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Roberval, in the county of Roberval".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté sans amendement, les bills suivants:

Bill no 21, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour collaborer au succès des caisses populaires";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 21, intituled: "An Act to amend the Act to contribute to the success of Credit Unions";

Bill no 23, intitulé: "Loi modifiant la Loi des jurés".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 117, intitulé: "Loi constituant en corporation Aeterna-Vie, compagnie mutuelle d'assurance sur la vie", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 9 est modifié en biffant, dans les trois dernières lignes du paragraphe *b*, les mots "sous réserve des modifications qui peuvent y être apportées par les administrateurs";

2. L'article 10 est modifié:

*a*) en insérant, dans la troisième ligne du paragraphe *c*, après les mots "habile à voter" ce qui suit:

"sauf s'il est le fondé de pouvoir d'une corporation";

*b*) en biffant, dans les deuxième et troisième lignes à la page 6, les mots:

"qu'une police d'assurance temporaire".

Aussi le bill no 155, intitulé: "Loi concernant la substitution de Joseph Antonio Lincourt", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en ajoutant après les mots "vendre l'immeuble suivant", à la troisième ligne, les mots suivants:

"et à donner à l'acquéreur un titre parfait, à savoir:";

2. L'article 2 est modifié:

*a*) en remplaçant, dans la deuxième ligne, les mots "faire emploi du capital" par les mots:

"faire emploi du capital";

*b*) en remplaçant, dans la quatrième ligne, les mots "délai convenable" par les mots:

"délai raisonnable".

Bill No. 23, intituled: "An Act to amend the Jury Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 117, intituled: "An Act to incorporate Aeterna-Life, a mutual life assurance company", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 9 is amended by striking out, in the three last lines in paragraph *b*, the words "subject to such amendments as may be made thereto by the directors";

2. Section 10 is amended:

*a*. by inserting, in the third line of paragraph *c*, after the words "entitled to vote" the words:

"unless he has been appointed to act as proxy for a corporation,";

*b*. by striking out, in the third line on page 6, the words:

"a temporary insurance policy".

Also bill No. 155, intituled: "An Act respecting the substitution of Joseph Antonio Lincourt", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by adding, in the third line, after the words "substituted immoveable" the words:

"and to give to the buyer a perfect title of property, to wit:";

2. Section 2 is amended by replacing, in the first line, the word "invest" by the word:

"reinvest".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 117), intitulé: "Loi constituant en corporation Aeterna-Vie, compagnie mutuelle d'assurance sur la vie", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 155), intitulé: "Loi concernant la substitution de Joseph Antonio Lincourt", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 123, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité de la ville de La Tuque, dans le comté de Laviolette", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié en remplaçant, dans les sixième et septième lignes, les mots "cent soixante-quinze (\$175.00)" par les mots:

"deux cents (\$200.00)".

Aussi le bill no 201, intitulé: "Loi constituant en corporation le "Séminaire de Sainte-Thérèse", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 18 est modifié en ajoutant, après le premier paragraphe, ce qui suit comme deuxième paragraphe:

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 117), intituled: "An Act to incorporate Aeterna-Life, a mutual life assurance company", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the substitution of Joseph Antonio Lincourt", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 123, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of La Tuque, in the county of Laviolette", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended by replacing, in the sixth and seventh lines, the words "one hundred and seventy-five (\$175.00)" by the words:

"two hundred (\$200.00)".

Also bill No. 201, intituled: "An Act to incorporate the "Seminary of Sainte-Thérèse", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 18 is amended by adding, after the first paragraph, the following as second paragraph:

"Les décisions de ladite corporation prises à des assemblées auxquelles n'ont pas été convoqués l'Archevêque de Montréal et le Curé de Sainte-Thérèse, sont par les présentes, nonobstant leur absence et le défaut de les convoquer, déclarées valides, obligatoires et légales comme si ces personnes avaient été régulièrement convoquées ou présentes à ces assemblées."

Aussi le bill no 231, intitulé: "Loi concernant La Mutuelle des Travailleurs", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 7 est modifié au paragraphe c en remplaçant, dans les septième, huitième et neuvième lignes, les mots "ne sera pas habile à voter tant et aussi longtemps que la compagnie n'aura pas" par les mots:

"sera habile à voter seulement lorsque la compagnie aura au moins".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 123), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité de la ville de La Tuque, dans le comté de Lavolette", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 201), intitulé: "Loi constituant en corporation le "Séminaire de Sainte-Thérèse", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

"The decisions of the said corporation taken at meetings where the Archbishop of Montreal and the Rector of Sainte-Thérèse have not been called, are hereby, notwithstanding their absence and the failure to call them, declared valid, binding and legal as if such persons had been regularly called or present at such meetings."

Also bill No. 231, intituled: "An Act respecting The Workers Mutual", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 7 is amended in paragraph c by replacing, in the ninth line, the words "shall have one thousand" by the words:

"shall have not less than one thousand".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 123), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of La Tuque, in the county of Lavolette", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 201), intituled: "An Act to incorporate the "Seminary of Sainte-Thérèse", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 231), intitulé: "Loi concernant La Mutuelle des Travailleurs", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 24), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 182), intitulé: "Loi concernant la municipalité de la paroisse de Notre-Dame de l'Île Perrot".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 256), intitulé: "Loi validant et confirmant la vente faite par dame Gisèle Julien à Gabriel Renaud".

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 231), intituled: "An Act respecting The Workers Mutual", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 24), intituled: "An Act to amend the Legislature Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 182), intituled: "An Act respecting the municipality of the parish of Notre-Dame de l'Île Perrot".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 256), intituled: "An Act to validate the sale made by Dame Gisèle Julien to Gabriel Renaud".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 264), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de l'Assomption, dans le comté de Beauce".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 267), intitulé: "Loi relative à La Provinciale d'Assurance Mutuelle".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 268), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 186), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 191), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de La Pointe du Moulin".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 264), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of l'Assomption, in the county of Beauce".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 267), intituled: "An Act relating to the Provincial Mutual Insurance Company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 268), intituled: "An Act to amend the Act respecting l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 137), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 186), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 191), intituled: "An Act to incorporate the town of Windmill Point".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 192), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 197), intitulé: "Loi concernant La municipalité scolaire de la cité de Dorval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 230), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la cité de Beauharnois".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 232), intitulé: "Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites du canton Langelier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 252.— Loi concernant L'Alliance des Coopératives de Consommation;

Bill 206.— Loi concernant les pouvoirs du Comité d'Habitation de la L.O.C. de Montréal.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 192), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe-Claire".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 197), intituled: "An Act respecting The school municipality of the city of Dorval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 230), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Beauharnois".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 232), intituled: "An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of the township of Langelier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 252.— An Act respecting L'Alliance des Coopératives de Consommation;

Bill 206.— An Act respecting the powers of Le Comité d'Habitation de la L.O.C. de Montréal.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 193.— Loi concernant La municipalité de la paroisse de Saint-Camille de Lellis (Bellechasse).

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 193.— An Act respecting The municipality of the parish of Saint-Camille de Lellis (Bellechasse).

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 252), intitulé: "Loi concernant L'Alliance des Coopératives de Consommation", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 206), intitulé: "Loi concernant les pouvoirs du Comité d'Habitation de la L.O.C. de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 193), intitulé: "Loi concernant La municipalité de la paroisse de Saint-Camille de Lellis (Bellechasse)", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 252), intituled: "An Act respecting L'Alliance des Coopératives de Consommation", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendments.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 206), intituled: "An Act respecting the powers of Le Comité d'Habitation de la L.O.C. de Montréal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 193), intituled: "An Act respecting The municipality of the parish of Saint-Camille de Lellis (Bellechasse)", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, 7 janvier 1958.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, the 7th of January, 1958.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

## MARDI, 7 JANVIER 1958.

Prière.

M. Thibault propose, secondé par M. Pouliot (Laval):

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi concernant ladite commission, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Auger propose, secondé par M. Spence:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter une pétition relative à tout le territoire du comté de Lac Saint-Jean-Est (provincial), demandant l'adoption d'une loi lui accordant le droit d'imposer une taxe de vente, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Ouellet (Saguenay) propose, secondé par M. Ouellet (Jonquière-Kénogami):

## TUESDAY, JANUARY 7th, 1958.

Prayers.

On motion of Mr. Thibault, seconded by Mr. Pouliot (Laval):

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Catholic School Commission of Montreal, praying for an act concerning the said commission, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Auger, seconded by Mr. Spence:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition covering all the territory of Lac Saint-Jean-Est (Provincial), praying for an act to impose a sales tax, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Ouellet (Saguenay), seconded by Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami):

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Hauterive, demandant l'adoption d'une loi concernant lesdits commissaires, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Roy propose, secondé par M. Caron:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Spence propose, secondé par M. Auger:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition du village de Normandin, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à imposer une taxe de vente, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The school commissioners for the municipality of the town of Hauterive, praying for an act concerning the said commissioners, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Roy, seconded by Mr. Caron:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Trois-Rivières, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Spence, seconded by Mr. Auger:

*Ordered*, That the articles 615 and 616 of Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the village of Normandin, praying for an act to authorize the imposition of a sales tax, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 264.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de l'Assomption, dans le comté de Beauce.

Et, avec des amendements, le bill suivant:

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 264.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of l'Assomption, in the county of Beauce.

And, with amendments, the following bill:

Bill 268.— Loi modifiant la Loi concernant l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse.

Bill 268.— An Act to amend the Act respecting l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 149.— Loi modifiant la charte de la ville de Beaconsfield;

Bill 137.— Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville;

Bill 259.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Claude Maranda au nombre de ses membres;

Bill 191.— Loi constituant en corporation la ville de la Pointe du Moulin;

Bill 192.— Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 149.— An Act to amend the charter of the town of Beaconsfield;

Bill 137.— An Act to amend the charter of the city of Drummondville;

Bill 259.— An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Claude Maranda among its members;

Bill 191.— An Act to incorporate the town of Windmill Point;

Bill 192.— An Act to amend the charter of the town of Pointe-Claire.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 264), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de l'Assomption, dans le comté de Beauce", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 268), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le prési-

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 264), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of l'Assomption, in the county of Beauce", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 268), intituled: "An Act to amend the Act respecting l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee

dent du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 149), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beaconsfield", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 259), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Claude Maranda au nombre de ses membres", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 149), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Beaconsfield", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 137), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 259), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Claude Maranda among its members", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 191), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de la Pointe du Moulin", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 192), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon (Matapédia), du comité des règlements, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Montmorency, demandant l'adoption d'une loi concernant lesdits commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Montmorency;

De la ville de Huntingdon, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Du Collège Sophie-Barat, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 191), intitled: "An Act to incorporate the town of Windmill Point", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 192), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe-Claire", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon (Matapédia), from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of The school commissioners of the town of Montmorency, praying for an act concerning the said school commissioners for the the municipality of the town of Montmorency;

Of the town of Huntingdon, praying for an act to amend its charter;

Of the College Sophie-Barat, praying for an act to amend its charter"

De la ville de Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the town of Pointe-aux-Trembles, praying for an act to amend its charter.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 177), intitulé: "Loi concernant la charte de la ville de Pointe-aux-Trembles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Somerville ait la permission de présenter un bill (no 237), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes concernant la ville de Huntingdon".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 246), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Sophie-Barat".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 266), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Montmorency".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 25), intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 177), intitled: "An Act respecting the charter of the town of Pointe-aux-Trembles".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Somerville have leave to bring in a bill (No. 237), intitled: "An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the town of Huntingdon".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 246), intitled: "An Act to incorporate Sophie-Barat College".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 266), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Montmorency".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House, —

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 25), intitled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 26), intitulé: "Loi modifiant l'article 2 de la Loi de la Régie des transports".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 27), intitulé: "Loi concernant l'audition des appels devant la Cour du banc de la reine".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

GASPARD FAUTEUX.

Hôtel du Gouvernement,  
Québec, le 7 janvier 1958.  
(*Document de la session no 1.*)

L'honorable M. Gagnon propose:

*Que* le message de l'honorable lieutenant-gouverneur soit renvoyé au comité des subsides avec le budget qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 26), intituled: "An Act to amend section 2 of the Transportation Board Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 27), intituled: "An Act to respecting the hearing of appeals before the Courts of Queen's Bench".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31st of March, 1959, in pursuance of the provisions of Section 54 of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

GASPARD FAUTEUX.

Government House,  
Quebec, January 7th, 1958.  
(*Sessional Papers, No. 1.*)

On motion of the Honourable Mr. Gagnon:

*Ordered*,—That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor together with the Estimates accompanying the same be referred to the Committee of Supply.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 14), intitulé: "Loi concernant les appels en matières civiles".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ledit bill est alors retiré.

L'ordre du jour appelle la prise en considération en comité plénier de la résolution relative au bill (no 14), intitulé: "Loi concernant les appels en matières civiles".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ladite résolution est alors retirée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 170), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à La corporation municipale de la paroisse de Sainte-Rose-Est".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 172), intitulé: "Loi relative au testament de Marie-Thérèse Larseneur".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 162), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Chandler".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 166), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls".

The Order of the Day being called for second reading of bill (No. 14), intituled: "An Act respecting appeals in civil matters".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Ordered*, That the order be discharged. The said bill was accordingly withdrawn.

The Order of the Day being called for consideration in committee of the resolution relating to bill (No. 14), intituled: "An Act respecting appeals in civil matters".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Ordered*, That the order be discharged. The said resolution was accordingly withdrawn.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 170), intituled: "An Act to grant certain powers to The municipal corporation of the parish of Sainte-Rose-Est".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 172), intituled: "An Act respecting the last will and testament of Marie-Thérèse Larseneur".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 162), intituled: "An Act to incorporate the town of Chandler".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 166), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 214), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de L'Assomption".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 224), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 226), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 236), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Matane".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 250), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville d'Alma".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 214), intituled: "An Act to incorporate the town of L'Assomption".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 224), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Victoriaville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 226), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 236), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Matane".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 250), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Alma".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-six mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Assemblée législative (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses — Assemblée législative (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Bibliothèque de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de livres — Bibliothèque de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reliure, frais de bureau et dépenses diverses — Bibliothèque de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Impression et reliure pour les deux chambres de la Législature — Bibliothèque de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-six thousand, six hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Legislative Council (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and miscellaneous expenses — Legislative Council (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Legislative Assembly (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and miscellaneous expenses — Legislative Assembly (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of books — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding eighteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Binding, office and miscellaneous expenses — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Printing and binding for both Houses of the Legislature — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted

Majesté pour "Service civil (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Codification des lois municipales (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission municipale de Québec (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service d'urbanisme (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

to Her Majesty, for "Civil Service (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Codification of municipal laws (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Municipal Commission (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subvention (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subvention (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 22, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout";

Bill no 107, intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Marie Rita Yvette Guay en celui de Cubaynes";

Bill no 127, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Dolbeau, dans le comté de Roberval";

Bill no 138, intitulé: "Loi concernant un acte de donation par Armand Lecompte à Maurice Lecompte";

Bill no 143, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rivière des Prairies";

Bill no 147, intitulé: "Loi concernant la succession de Marius Raymond";

Bill no 175, intitulé: "Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales dans le village de Maniwaki et une taxe d'éducation dans la municipalité scolaire de Maniwaki";

Bill no 181, intitulé: "Loi concernant le Club St-Denis";

Bill no 189, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Sainte-Rose";

Bill no 195, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Iberville".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 22, intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems";

Bill No. 107, intituled: "An Act to change the surname of Marie Rita Yvette Guay to that of Cubaynes";

Bill No. 127, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Dolbeau, in the county of Roberval";

Bill No. 138, intituled: "An Act respecting a deed of gift by Armand Lecompte to Maurice Lecompte";

Bill No. 143, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rivière des Prairies";

Bill No. 147, intituled: "An Act respecting the estate of Marius Raymond";

Bill No. 175, intituled: "An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes in the village of Maniwaki and an education tax in the school municipality of Maniwaki";

Bill No. 181, intituled: "An Act respecting the Club St. Denis";

Bill No. 189, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Sainte-Rose";

Bill No. 195, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Iberville".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 125,

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have

intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Richmond", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté, à la suite du préambule, comme article 1:

"1. L'article 64 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Richmond, par le suivant:

"64. Le maire et les échevins ne reçoivent pour leurs services ni salaire, ni profit, ni indemnité sous quelque forme que ce soit.

Le conseil peut cependant, par un vote des deux tiers des échevins, adopter un règlement accordant une somme annuelle ne devant pas excéder mille dollars pour le maire et cinq cents dollars pour chaque échevin, mais cette somme ne sera accordée qu'aux maire et échevins ayant assisté à au moins les deux tiers des assemblées régulières du conseil. Cette somme sera considérée comme frais de représentation."

2. Les articles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 deviennent articles 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8.

3. L'article 8 devient article 9 et est modifié:

a) en remplaçant, dans la cinquième ligne, les mots "cent vingt-cinq mille dollars" par les mots:

"cent cinquante mille dollars";

b) en remplaçant, dans la dix-huitième ligne, les mots "cent vingt-cinq mille dollars" par les mots:

"cent cinquante mille dollars".

4. L'article 9 devient article 10.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 125), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Richmond", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

passed bill No. 125, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Richmond", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added, at the end of the preamble, as section 1:

"1. Section 64 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Richmond, by the following:

"64. The mayor and alderman shall not receive any salary, profit or indemnity, in any form whatsoever, for their services.

Nevertheless the council may, by a two-third vote of the aldermen, enact a by-law to provide an annual sum not to exceed one thousand dollars for the mayor and five hundred dollars for each alderman, but such sum shall be granted only to the mayor and to aldermen who have attended at least two-thirds of the regular meetings of the council. Such grant shall be considered as entertainment expenses."

2. Sections 1, 2, 3, 4, 5, 6 and 7 become sections 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 8.

3. Section 8 becomes section 9 and is amended:

a. by replacing, in the fifth and sixth lines, the words "one hundred and twenty-five thousand dollars" by the words:

"one hundred and fifty thousand dollars";

b. by replacing, in the eighteenth and nineteenth lines, the words "one hundred and twenty-five thousand dollars" by the words:

"one hundred and fifty thousand dollars".

4. Section 9 becomes section 10.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 125), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Richmond", and the same were read and agreed to.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 103, intitulé: "Loi constituant en corporation l'École Vincent d'Indy", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté à l'article 2 comme deuxième paragraphe:

"Elle a pour objet de mettre à la disposition des jeunes filles un programme d'études supérieures en musique, et par le moyen de hautes études spécialisées de conduire à la spécialisation professionnelle et artistique."

Aussi le bill no 173, intitulé: "Loi concernant la succession de Philippe Toupin", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Les annexes "A" et "B" sont biffées.

Aussi le bill no 178, intitulé: "Loi pour ajouter au nom de Manuel Abramovich et d'autres celui de Abrams", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Le préambule est modifié en remplaçant, dans la quinzième ligne, le mot "Murray" par le mot:  
"Manuel".

Aussi le bill no 227, intitulé: "Loi relative à l'autorisation de vendre des lots vacants de la succession de P. E. Gélina", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 103, intituled: "An Act to incorporate the École Vincent d'Indy", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added at section 2 as second paragraph:

"Its object is to provide for girls a program of superior studies in music and through specialized advanced studies to lead to professional and artistic specialization."

Also bill No. 173, intituled: "An Act respecting the estate of Philippe Toupin", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The schedules "A" and "B" are struck out.

Also bill No. 178, intituled: "An Act to add the name of Abrams to that of Manuel Abramovich and others", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The preamble is amended by replacing, in the fifteenth line, the word "Murray" by the word:  
"Manuel".

Also bill No. 227, intituled: "An Act respecting the authorization to sell vacant lots of the estate of P. E. Gélina", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

L'article 1 est modifié en remplaçant, dans les deux dernières lignes, les mots: "L'acheteur de ces lots en sera le propriétaire", par ce qui suit:

"L'acheteur de ces lots en sera le propriétaire et lesdits lots sont déclarés libres de toute substitution qui a ou pourrait avoir été créée par le testament de P.-E. Gélinas, dûment homologué sous le numéro 193 de la Cour supérieure du district de Richelieu, le quatrième jour de novembre 1932, et enregistré sous le numéro 324,370 au bureau de la division d'enregistrement de Montréal le treizième jour de janvier 1933."

Aussi le bill no 243, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Eustache sur le Lac", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 26 comme article 27:

"27. Le lot numéro 80 subdivision 42 du cadastre de la paroisse Saint-Eustache, inscrit erronément dans les avis de vente pour taxes municipales dans la *Gazette officielle de Québec* le 23 janvier 1954, aurait dû être désigné comme étant le lot 87, subdivision 42 du même cadastre et en conséquence l'adjudicataire Me Henri Beaulieu est et a toujours été depuis la date de l'adjudication le propriétaire du lot numéro 87 subdivision 42 de ce cadastre, et le lot numéro 80 subdivision 42 n'a jamais été affecté par cette adjudication."

Et l'article 27 devient article 28.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 103), intitulé: "Loi constituant en corporation l'École Vincent d'Indy", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables

Section 1 is amended by replacing, in the two last lines, the words "The purchaser of these lots shall be the owner thereof" by the words:

"The purchaser of these lots shall be the owner thereof and the said lots are declared free from any substitution whatsoever that has or could have been created by the will of P. E. Gélinas, duly homologated under number 193 of the Superior Court of the district of Richelieu on the fourth day of November, 1932, and registered under number 324,370 in the office of the registration division of Montreal on the thirteenth day of January, 1933."

Also bill No. 243, intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-Eustache sur le Lac", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 26 as section 27:

"27. Lot number 80, subdivision 42 of the cadaster for the parish of Saint-Eustache, erroneously entered in the notices of sale for municipal taxes, in the *Quebec Official Gazette*, the 23rd of January, 1954, should have been designated as being lot number 87, subdivision 42 of the same cadaster, and consequently the purchaser Me Henri Beaulieu is and has always been owner since the date of the adjudication of lot number 87, subdivision 42 of the said cadaster, and lot number 80, subdivision 42 has never been affected by such adjudication."

And section 27 becomes section 28.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 103), intituled: "An Act to incorporate the École Vincent d'Indy", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 178), intitulé: "Loi pour ajouter au nom de Manuel Abramovich et d'autres celui de Abrams", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 173), intitulé: "Loi concernant la succession de Philippe Toupin", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 227), intitulé: "Loi relative à l'autorisation de vendre des lots vacants de la succession de P. E. Gélinas", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 243), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Eustache sur le Lac", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 178), intituled: "An Act to add the name of Abrams to that of Manuel Abramovich and others", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 173), intituled: "An Act respecting the estate of Philippe Toupin", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 227), intituled: "An Act respecting the authorization to sell vacant lots of the estate of P. E. Gélinas", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 243), intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-Eustache sur le Lac", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
8 JANVIER 1958.**

Prière.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 232.— Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites du canton Langelier;

Bill 233.— Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites de la municipalité scolaire de Rivière Croche;

Bill 145.— Loi concernant la ville de Bourlamaque;

Bill 168.— Loi modifiant la charte de la ville de Pont-Viau;

Bill 260.— Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield;

Bill 183.— Loi concernant la municipalité de Duvernay;

Bill 230.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la cité de Beauharnois.

Votre comité recommande de plus, à votre honorable chambre que le titre du bill no 230, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la cité de Beauharnois", soit changé en celui de "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois".

Le rapport est adopté.

**WEDNESDAY,  
JANUARY 8th, 1958.**

Prayers.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 232.— An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of Langelier Township;

Bill 233.— An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of the school municipality of Rivière Croche;

Bill 145.— An Act respecting the town of Bourlamaque;

Bill 168.— An Act to amend the charter of the town of Pont-Viau;

Bill 260.— An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield;

Bill 183.— An Act respecting the municipality of Duvernay;

Bill 230.— An Act respecting The school commissioners for the city of Beauharnois.

Your Committee also recommend to Your Honourable House that the title of bill No. 230, above mentioned, intitulé: "An Act respecting The school commissioners for the city of Beauharnois", be changed to that of: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois".

The report was adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 232), intitulé: "Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites du canton Lange-lier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonner* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 233), intitulé: "Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites de la municipalité scolaire de Rivière Croche", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 145), intitulé: "Loi concernant la ville de Bourlamaque", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 168), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pont-Viau", et siège

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 232), intituled: "An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of Langelier Township", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 233), intituled: "An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of the school municipality of Rivière Croche", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 145), intituled: "An Act respecting the town of Bourlamaque", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pont-Viau", and after some time spent therein,

ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 260), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 183), intitulé: "Loi concernant la municipalité de Duvernay", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 230), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 260), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 183), intituled: "An Act respecting the municipality of Duvernay", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 230), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon (Matapédia), du comité des règlements, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Gatineau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Kénogami, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation de la paroisse de Saint-Hubert, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation municipale de la paroisse de Saint-François-de-Sales, demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en municipalité de ville sous le nom de ville Saint-François-de-Sales;

De Laurent Daoust et autres, demandant l'adoption d'une loi aux fins de nommer comme fiduciaire le Trust Général du Canada à La Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle;

De la Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Chibougamau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Abraham Albert et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant Congregation Chevra Kadisha B'Nai Jacob;

De la cité de Jonquière, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La Persévérance Compagnie d'Assurance, demandant l'adoption d'une loi concernant sa structure financière et son achat de la Zénith Compagnie Mutuelle d'Assurance.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon (Matapédia), from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of Gatineau, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Kénogami, praying for an act to amend its charter;

Of The corporation of the parish of Saint-Hubert, praying for an act to amend its charter;

Of The municipal corporation of the parish of Saint-François-de-Sales, praying for an act to erect its territory into a town under the name of town of Saint-François-de-Sales;

Of Laurent Daoust and others, praying for an act to appoint The Trust Général du Canada as trustees for Zenith Mutual Insurance Company;

Of Zenith Mutual Insurance Company, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Hull, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Chibougamau, praying for an act to amend its charter;

Of Abraham Albert and others, praying for an act to incorporate Congregation Chevra Kadisha B'Nai Jacob;

Of the city of Jonquière, praying for an act to amend its charter;

Of La Persévérance Compagnie d'Assurance, praying for an act to confirm its financial structure and purchase of the Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle.

*Ordonné* que M. Théberge ait la permission de présenter un bill (no 144), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville La corporation de la paroisse de Saint-Hubert".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 164), intitulé: "Loi concernant La Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 169), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-François-de-Sales".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gagné (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter un bill (no 171), intitulé: "Loi concernant La Persévérance Compagnie d'Assurance".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Gatineau".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 194), intitulé: "Loi concernant La Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordered*, That Mr. Théberge have leave to bring in a bill (No. 144), intituled: "An Act to incorporate as a town The corporation of the parish of Saint-Hubert".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 164), intituled: "An Act respecting La Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 169), intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-François-de-Sales".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gagné (Montréal-Laurier) have leave to bring in a bill (No. 171), intituled: "An Act respecting La Persévérance Compagnie d'Assurance".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Gatineau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 194), intituled: "An Act respecting La Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ouellet (Jonquière-Kénogami) ait la permission de présenter un bill (no 217), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Kénogami".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Larouche ait la permission de présenter un bill (no 219), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Chibougamau".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Johnston ait la permission de présenter un bill (no 221), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Rochon ait la permission de présenter un bill (no 244), intitulé: "Loi constituant en corporation la Congregation Chevra Kadisha B'Nai Jacob".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ouellet (Jonquière-Kénogami) ait la permission de présenter un bill (no 258), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami) have leave to bring in a bill (No. 217), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Kénogami".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Larouche have leave to bring in a bill (No. 219), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Chibougamau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Johnston have leave to bring in a bill (No. 221), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Rochon have leave to bring in a bill (No. 244), intituled: "An Act to incorporate The Congregation Chevra Kadisha B'Nai Jacob".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami) have leave to bring in a bill (No. 258), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jonquière".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 28), intitulé: "Loi relative aux charges municipales ou scolaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 28), intituled: "An Act respecting municipal or school offices".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

La chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 216), intitulé: "Loi sur la chiropratique dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis le comité se lève sans faire de rapport.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 216), intituled: "An Act respecting chiropractic in the Province of Quebec", and after some time spent therein the committee rose without making a report.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 177), intitulé: "Loi concernant la charte de la ville de la Pointe-aux-Trembles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 177), intituled: "An Act respecting the charter of the town of Pointe-aux-Trembles".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 237), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes concernant la ville de Huntingdon".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 237), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the town of Huntingdon".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 246), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Sophie-Barat".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 246), intituled: "An Act to incorporate Sophie-Barat College".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 266), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Montmorency".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 266), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Montmorency".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

*Question par M. Earl:*

Quel était le montant total des bons du trésor en cours au 30 novembre 1957, tout en tenant compte qu'à pareille date, d'habitude, ils atteignent le niveau le plus élevé?

*Réponse par l'honorable M. Gagnon:*  
\$33,500,000.00.

*Question par M. Earl:*

1. Le gouvernement a-t-il, depuis le 1er avril 1957 jusqu'au 10 décembre 1957, emprunté de l'argent:

- a) de l'Hydro-Québec?
- b) de la Commission des liqueurs?
- c) de la Commission des Accidents du Travail?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quelle date chacun de ces emprunts a-t-il été affectué?
- b) quel en est le montant?

*Réponse par l'honorable M. Gagnon:*  
Non.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions dollars soit ouvert à Sa

*Question by Mr. Earl:*

What was the total amount of treasury bills outstanding on the 30th of November, 1957, account taken of the fact that the treasury bills, as a rule, reach their peak level during that period of the year?

*Answer by the Honourable Mr. Gagnon:*  
\$33,500,000.00.

*Question by Mr. Earl:*

1. From April 1st, 1957 to December 10th, 1957, did the Government borrow any money from:

- a. Hydro-Québec;
- b. the Quebec Liquor Commission;
- c. the Workmen's Compensation Commission?

2. If so:

- a. on what date was each of these loans contracted;
- b. what is the amount thereof?

*Answer by the Honourable Mr. Gagnon:*  
No.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions dollars be granted to Her

Majesté pour "Salaires (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service forestier (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Cottingham, dépose sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Rapport général du ministre des mines de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1957.

(Document de la session no 8.)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Majesty, for "Salaries (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forest protection (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forestry service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

The Honourable Mr. Cottingham, laid the following document, on the table:

General report of the Minister of Mines of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1957.

(Sessional Papers, No. 8.)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
9 JANVIER 1958.****Prière.**

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 256.— Loi validant et confirmant la vente faite par dame Gisèle Julien à Gabriel Renaud;

Bill 248.— Loi conférant certains pouvoirs à la municipalité de Saint-Joseph de Coleraine.

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre du bill no 248, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi conférant certains pouvoirs à la municipalité de Saint-Joseph de Coleraine", soit changé en celui de: "Loi conférant certains pouvoirs à La corporation municipale de Saint-Joseph de Coleraine".

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 248), intitulé: "Loi conférant certains pouvoirs à La corporation municipale de Saint-Joseph de Coleraine", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 256), intitulé: "Loi validant et

**THURSDAY,  
JANUARY 9th, 1958.****Prayers.**

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follow:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 256.— An Act to validate and confirm the sale made by Dame Gisèle Julien to Gabriel Renaud;

Bill 248.— An Act to grant certain powers to the municipality of Saint-Joseph de Coleraine.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the title of bill No. 248, above-mentioned, intituled: "An Act to grant certain powers to the municipality of Saint-Joseph de Coleraine", be changed to that of: "An Act to grant certain powers to The municipal corporation of Saint-Joseph de Coleraine".

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 248), intituled: "An Act to grant certain powers to The municipal corporation of Saint-Joseph de Coleraine", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 256), intituled: "An Act to validate and confirm the sale made by

confirmant la vente faite par dame Gisèle Julien à Gabriel Renaud", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

### CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 14 novembre 1957.

*Ordonné*,— Que les honorables MM. Baribeau, Barrette, Connors, Laferté, Martineau, Nicol, Raymond et Tardif forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque;

*Que* cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

L'honorable M. Duplessis propose:

*Que* la chambre envoie un message au Conseil législatif pour l'informer que les honorables MM. Paquette et Rivard, et MM. Bernard, Bertrand, Caron, Chalifour, Desjardins, Hébert, Hyde, Kirkland, Larouche, Maltais, Poirier, Riendeau et Ross constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

*Que* le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Duplessis propose:

*Qu'il* soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée législative pour instituer un comité

Dame Gisèle Julien to Gabriel Renaud", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

### LEGISLATIVE COUNCIL

This 14th November, 1957.

*Ordered*,— That the Honourable Messrs. Baribeau, Barrette, Connors, Laferté, Martineau, Nicol, Raymond and Tardif be appointed a committee to assist the Speaker in the administration of the Library of Parliament, in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of the Joint Committee on the Library;

*That* the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

*That* a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the Honourable Messrs. Paquette and Rivard, and Messrs. Bernard, Bertrand, Caron, Chalifour, Desjardins, Hébert, Hyde, Kirkland, Larouche, Maltais, Poirier, Riendeau and Ross will compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

*That* the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

*That* a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a

mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, et l'informant que MM. Bellemare, Bertrand, Gérin, Gosselin, Johnston, Lafrance, Maltais, Ross, Roy, Thibeault et Thuot représenteront l'Assemblée législative dans ledit comité mixte.

*Que* le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 25), intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Custeau propose:

*Que*, vu que le bill no 268, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse", a pour but d'assurer le bien-être moral et physique de la jeunesse, et vu, aussi, que ledit bill n'a pas été présenté dans les délais prescrits à cause de circonstances incontrôlables, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill sont appelés à payer, leur soient remis.

La motion est adoptée.

joint committee to superintend the legislative printings during the current session, and informing them that Messrs. Bellemare, Bertrand, Gérin, Gosselin, Johnston, Lafrance, Maltais, Ross, Roy, Thibeault and Thuot will act on the part of this House as members of that said joint committee.

*That* the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 25), intitled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Custeau moved:

*That*, in as much as bill No. 268, "An Act to amend the Act respecting l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse", has for its object the moral and physical welfare of youth, and also that the said bill has not been presented within the prescribed delays owing to uncontrollable circumstances the ordinary and additional fees that the promoters are liable to pay for the said bill, be refunded.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 26), intitulé: "Loi modifiant l'article 2 de la Loi de la Régie des transports".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Arpentages (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Photographie aérienne (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reboisement et Pépinières (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 26), intitled: "An Act to amend section 2 of the Transportation Board Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Surveys (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aerial photography (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reforestation and Nurseries (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles Forestières, Duchesnay, et bourses d'études (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pépinière de Berthier (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École Forestière, Duchesnay (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Éducation hôtelière (cours) (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatorze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Agents Généraux de la province (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province

4. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forestry School, Duchesnay, and scholarships (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Berthier Nursery (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forestry School, Duchesnay (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Hotel-keeping education (courses) (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fourteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agents General for the Province (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inventory of the natural and industrial resources of the Province

(industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quatre-vingt-seize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'industrie du sucre d'érable (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office de l'artisanat et de la petite industrie (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-sept mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

(Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred ninety-six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aid to the Maple Sugar industry (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office for the promotion of handicraft and small industries (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding seventeen thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous unforeseen and entertainment expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

*Question par M. Lafrance:*

1. Combien le gouvernement a-t-il d'inspecteurs à son emploi, chargés de voir à l'observance de la Loi du dimanche?

2. Quels sont les noms et prénoms de ces inspecteurs, le montant de leur salaire annuel respectif et le territoire attribué à chacun?

*Réponse par l'honorable M. Rivard:*

1. Sept inspecteurs spéciaux et les membres de la Sûreté Provinciale.

*Question by Mr. Lafrance:*

1. How many inspectors are there employed by the Government under the Sunday Observance Act?

2. What are the names and surnames of these inspectors, the amount of the respective yearly salary paid them and the territory allotted to each?

*Answer by the Honourable Mr. Rivard:*

1. Seven special inspectors and the members of the Provincial Police.

## 2. Noms des inspecteurs spéciaux:

Beaulieu, André, district judiciaire de Chicoutimi et Roberval.....	\$1,400.00
Boucher, Arthur, comtés de Nicolet, Arthabaska et Mégantic.....	\$1,382.00
Deschênes, Wellie, district judiciaire de Chicoutimi et Roberval.....	\$1,382.00
Hudon, Arthur, région de la Gatineau.....	\$1,400.00
Mallette, Eugène, comtés de Papineau, Hull, Gatineau et Pontiac...	\$2,000.00
Racicot, J.-B., district judiciaire de Témiscamingue, Rouyn-Noranda..	\$1,382.00
Tousignant, J.-Eugène, cités de Trois-Rivières, Shawinigan-Falls et Grand-Mère.....	\$2,520.00

En outre de ces inspecteurs spéciaux les membres de la Sûreté Provinciale sont chargés de voir à l'observance de la Loi du dimanche.

## 2. Names of the special inspectors of the Provincial Police:

Beaulieu, André, judicial district of Chicoutimi and Roberval.....	\$1,400.00
Boucher, Arthur, counties of Nicolet, Arthabaska and Mégantic.....	\$1,382.00
Deschênes, Wellie, judicial district of Chicoutimi and Roberval.....	\$1,382.00
Hudon, Arthur, region of Gatineau.....	\$1,400.00
Mallette, Eugène, counties de Papineau, Hull, Gatineau and Pontiac..	\$2,000.00
Racicot, J.-B., judicial district of Témiscamingue, Rouyn-Noranda..	\$1,382.00
Tousignant, J.-Eugène, cities of Trois-Rivières, Shawinigan-Falls and Grand-Mère.....	\$2,520.00

In addition to these special inspectors, the members of the Provincial Police are entrusted with the observance of the Lord's Day Observance Act.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 144), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville La corporation de la paroisse de Saint-Hubert".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 164), intitulé: "Loi concernant La Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 171), intitulé: "Loi concernant La Persévérance Compagnie d'Assurance".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 144), intitled: "An Act to incorporate as a town The corporation of the parish of Saint-Hubert".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 164), intitled: "An Act respecting La Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 171), intitled: "An Act respecting La Persévérance Compagnie d'Assurance".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 194), intitulé: "Loi concernant La Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 219), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Chibougamau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 244), intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation Chevra Kadisha B'Nai Jacob".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 258), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 169), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-François-de-Sales".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Gatineau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 217), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 194), intituled: "An Act respecting La Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 219), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Chibougamau".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 244), intituled: "An Act to incorporate The Congregation Chevra Kadisha B'Nai Jacob".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 258), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jonquière".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 169), intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-François-de-Sales".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Gatineau".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 217),

modifiant la charte de la cité de Kénogami".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 221), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

intituled: "An Act to amend the charter of the city of Kénogami".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 221), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

---

## MARDI, 14 JANVIER 1958.

Prière.

M. Auger propose, secondé par M. Spence:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la municipalité de la paroisse de Laterrière *et al*, demandant l'adoption d'une loi établissant dans les comtés de Chicoutimi et Jonquière-Kénogami, une zone où sera imposée et perçue une taxe de vente, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le quinzième rapport

---

## TUESDAY, JANUARY 14th, 1958.

Prayers.

On motion of Mr. Auger, seconded by Mr. Spence:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the municipality of the parish of Laterrière *et al*, praying for an act to set up in the counties of Chicoutimi and Jonquière-Kénogami a zone, wherein will be levied and collected a sales tax, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, pre-

de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 226.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe;

Bill 162.— Loi constituant en corporation la ville de Chandler;

Bill 166.— Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls;

Bill 237.— Loi modifiant la Loi des cités et villes concernant la ville de Huntingdon;

Bill 250.— Loi refondant la charte de la ville d'Alma.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 224.— Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 226), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 162), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Chandler", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

sented to the House the fifteenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 226.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe;

Bill 162.— An Act to incorporate the town of Chandler;

Bill 166.— An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls;

Bill 237.— An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the town of Huntingdon;

Bill 250.— An Act to consolidate the charter of the town of Alma.

And, without amendment, the following bill:

Bill 224.— An Act to amend the charter of the town of Victoriaville.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 226), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 162), intituled: "An Act to incorporate the town of Chandler", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 166), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 237), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes concernant la ville de Huntingdon", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 250), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville d'Alma", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 224), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil,

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 166), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 237), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the town of Huntingdon", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 250), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Alma", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 224), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Victoriaville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the

M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon (Matapédia) du comité des règlements, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

Du village de Normandin, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à imposer une taxe de vente;

De la Commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi concernant ladite commission;

De Raymond Bissonnette et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant Les directeurs de funérailles et embaumeurs de la province de Québec;

De La corporation scolaire de la paroisse de Saint-Félicien, demandant l'adoption d'une loi concernant ladite commission;

De la ville de l'Isle Maligne, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De la cité de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Pointe-Claireville, des commissaires d'écoles pour la municipalité de Pointe-Claire, des commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Jeanne de Chantal et des commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de Beaconsfield, demandant l'adoption d'une loi concernant lesdits commissaires d'écoles.

committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon (Matapédia), from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the village of Normandin, praying for an act to authorize the imposition of a sales tax;

Of the Catholic School Commission of Montreal, praying for an act respecting the said commission;

Of Raymond Bissonnette and others, praying for an act respecting Les directeurs de funérailles et embaumeurs de la province de Québec;

Of The school corporation of the parish of Saint-Félicien, praying for an act respecting the said commission;

Of the town of Isle Maligne, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Saint-Laurent, praying for an act to amend its charter;

Of The school commissioners for the municipality of the city of Chicoutimi, praying for an act to authorize them to impose a sales tax;

Of the city of Jacques-Cartier, praying for an act to amend its charter;

Of The school commissioners for the municipality of Pointe-Claireville, of the school commissioners for the municipality of Pointe-Claire, of the school commissioners for the municipality of Sainte-Jeanne de Chantal and of the Catholic school commissioners for the municipality of Beaconsfield, praying for an act respecting the said school commissioners.

*Ordonné* que M. Spence ait la permission de présenter un bill (no 119), intitulé: "Loi accordant à La corporation du village de Normandin le droit d'imposer une taxe de vente".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 218), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Isle Maligne".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 222), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier et autorisant l'imposition d'une taxe de vente dans ses limites et dans celles de la cité de Longueuil et celles de La municipalité scolaire de la cité de Jacques-Cartier, La municipalité scolaire de Saint-Bruno, et de La municipalité scolaire de la ville de Chambly, dans le comté de Chambly".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 239), intitulé: "Loi modifiant la loi 14 George VI, chapitre 136, concernant certaines corporations scolaires du comté de Chicoutimi".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordered*, That Mr. Spence have leave to bring in a bill (No. 119), intituled: "An Act to authorize The corporation of the village of Normandin to impose a sales tax".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 218), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Isle Maligne".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 222), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier and to authorize the imposition of a sales tax within its limits and those of the city of Longueuil, The school municipality of the city of Jacques-Cartier, The school municipality of Saint-Bruno, and The school municipality of the town of Chambly, in the county of Chambly".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 239), intituled: "An Act to amend the act 14 George VI, chapter 136, respecting certain school corporations of the county of Chicoutimi".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Spence ait la permission de présenter un bill (no 269), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Félicien, dans le comté de Roberval".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 270), intitulé: "Loi concernant Les directeurs de funérailles et embaumeurs de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 271), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Caron ait la permission de présenter un bill (no 272), intitulé: "Loi constituant en corporation La commission des écoles catholiques de Dorval, Pointe-Claire, Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 29), intitulé: "Loi concernant la Commission municipale de Québec".

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Spence have leave to bring in a bill (No. 269), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Félicien, in the county of Roberval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 270), intituled: "An Act respecting The Funeral Directors and Embalmers of the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 271), intituled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Caron have leave to bring in a bill (No. 272), intituled: "An Act to incorporate The Catholic school boards of Dorval, Pointe-Claire and Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dozois, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 29), intituled: "An Act respecting the Quebec Municipal Commission".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 30), intitulé: "Loi concernant les cours municipales".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Blanchard, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 98), intitulé: "Loi concernant le Séminaire de Sainte-Thérèse".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dozois, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 30), intituled: "An Act respecting Municipal Courts".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Blanchard, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 98), intituled: "An Act respecting the Séminaire de Sainte-Thérèse".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

#### Question par M. Brown:

1. Combien de décisions ont été rendues au cours de l'année 1956, et du premier janvier 1957 au 30 novembre 1957, par les administrateurs de la Régie des loyers à Granby?

2. Combien de décisions ont été rendues affectant:

- a) le comté de Missisquoi;
- b) le comté de Brôme;
- c) le comté de Shefford?

3. Quel fût le montant total des dépenses encourues par le bureau de Granby pendant les périodes ci-dessus mentionnées.

#### Réponse par l'honorable M. Duplessis:

1. Du 1er janvier 1956 au 30 décembre 1956..... 268
- Du 1er janvier 1957 au 30 novembre 1957..... 193

#### Question by Mr. Brown:

1. How many decisions have been rendered during the year 1956 and from the 1st of January, 1957, up to the 30th of November, 1957, by the administrators of the Granby Office of the Provincial Rent Control Board?

2. How many such decisions have been rendered:

- a. for Missisquoi County?
- b. for Brôme County?
- c. for Shefford County?

3. What was the total expenditure incurred by the Granby Office during each of the above mentioned periods?

#### Answer by the Honourable Mr. Duplessis:

1. From January 1st, 1956 to December 31st, 1956..... 268
- From January 1st, 1957 to November 30th, 1957..... 193

2. a) 253.

b) Aucune, car il n'y a aucune cité ni aucune ville dans les limites du district électoral de Brôme et, par conséquent, la loi ne s'applique pas.

c) 208.

3. Pour l'année 1956..... \$23,527.44  
Du 1er janvier 1957 au  
30 novembre 1957 ... \$20,034.34

2. a. 253.

b. None, because there is no city nor town within the limits of the electoral district of Brôme and, consequently, the law does not apply.

c. 208.

3. For the year 1956..... \$23,527.44  
From January 1st, 1957  
to November 30th,  
1957..... 20,034.34

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 29, intitulé: "Loi concernant la Commission municipale de Québec".

On motion of the Honourable Mr. Dozois, it was —

*Resolved* That, at the next sitting, the House do resolve itself into committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 29, intituled: "An Act respecting the Quebec Municipal Commission".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 27), intitulé: "Loi concernant l'audition des appels devant la Cour du banc de la reine".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 27), intituled: "An Act to respecting the hearing of appeals before the Court of Queen's Bench".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rochette, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 63.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Turpin. — 12.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

M. Galipeault propose, secondé par M. Hamel:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Que le bill concernant l'audition des appels devant la Cour du banc de la reine, soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instruction de l'amender de façon que l'appel soit entendu avec un nombre de juges non inférieur à trois dans toutes les affaires où le montant en litige est de moins de \$2,000.00."

Et la motion "d'amendement" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Turpin. — 12.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rochette, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 63.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

Mr. Galipeault moved, seconded by Mr. Hamel:

That the motion under debate be amended by substituting the following after the word "That":

"The bill respecting the appeals before the Court of Queen's Bench be recommended to the Committee of the Whole with instructions to amend it so that the appeal be heard by no less than three judges when the matter in litigation amounts to less than \$2,000.00."

And the Question being put "that this House doth now concur in the said amendment", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

The amendment was, accordingly, rejected.

And the Question being put "that the bill be now read the third time" the House divided, and the names being

qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

called for, they were taken down, as follows:

**POUR — YEAS:** — MM. Auger, Barré, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rochette, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 63.

**CONTRE — NAYS:** — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Turpin. — 12.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 28), intitulé: "Loi relative aux charges municipales ou scolaires".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 28), intitled: "An Act respecting municipal or school offices".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

**POUR — YEAS:** — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 60.

**CONTRE — NAYS:** — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turpin. — 14.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

M. Hamel propose, secondé par M. Galipeault:

*Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:*

*"Que le bill no 28 soit renvoyé de nouveau en comité plénier avec instruction de l'amender afin d'assurer un droit d'appel des décisions de la Cour de magistrat dans les cas prévus par l'article 58."*

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turpin. — 14.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 60.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

Mr. Hamel moved, seconded by Mr. Galipeault:

*That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That" by the following:*

*"Bill No. 28 be referred back to the Committee of the Whole with instructions to amend it in such manner that a right of appeal from decisions by a Magistrate's Court be confirmed in cases where the provisions of section 58 apply."*

And the Question being put, that this House doth now concur in the said amendment, the House divided, and, the names being called for, they were taken down, as follows:

The amendment was, accordingly, rejected.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-

Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon.— 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turpin.— 14.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

#### (EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureau du lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office provincial de publicité (conseil

#### (IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Publicity Bureau

exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des achats (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-deux mille, six cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission du service civil (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

(Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchasing Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty-two thousand, six hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service Commission (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
15 JANVIER 1958.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 267.—Loi relative à La Société Provinciale d'Assurance Mutuelle.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 170.—Loi accordant certains pouvoirs à La corporation municipale de la paroisse de Sainte-Rose-Est;

Bill 187.—Loi concernant La corporation de la paroisse de Rosemère.

Votre comité recommande de plus, à votre honorable chambre que le titre du bill no 187, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi concernant La corporation de la paroisse de Rosemère", soit changé en celui de: "Loi constituant en corporation la ville de Rosemère".

Votre comité a aussi décidé de faire rapport que le préambule du bill no 163, intitulé: "Loi des technologistes médicaux du Québec", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 267), intitulé: "Loi relative à La Société Provinciale d'Assurance Mutuelle", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

**WEDNESDAY,  
JANUARY 15th, 1958.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fifteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 267.—An Act respecting Provincial Mutual Insurance Society.

And, with amendments, the following bills:

Bill 170.—An Act to grant certain powers to The municipal corporation of the parish of Sainte-Rose-Est;

Bill 187.—An Act respecting The corporation of the parish of Rosemère.

Your Committee also recommend to Your Honourable House that the title of bill No. 187, abovementioned, intitled: "An Act respecting The corporation of the parish of Rosemère", be changed to that of "An Act to incorporate the town of Rosemère".

Your Committee have also agreed to report that the preamble of bill No. 163, intitled: "The Quebec Medical Technologists Act", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 267), intitled: "An Act respecting Provincial Mutual Insurance Society", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 170), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à La corporation municipale de la paroisse de Sainte-Rose-Est", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a exprimé le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 187), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Rosemère", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon (Matapédia) du comité des règlements, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De tout le territoire du comté de Lac Saint-Jean-Est (Provincial), demandant l'adoption d'une loi lui accordant le droit d'imposer une taxe de vente;

De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville Mont-Royal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 170), intitled: "An Act to grant certain powers to The municipal corporation of the parish of Sainte-Rose-Est", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 187), intitled: "An Act to incorporate the town of Rosemère", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon (Matapédia), from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of all the territory of Lac Saint-Jean-Est (Provincial), praying for an act to impose a sales tax;

Of the city of Trois-Rivières, praying for an act to amend its charter;

Of town of Mount-Royal, praying for an act to amend its charter;

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la municipalité de Saint-Émilien, Desbiens, comté Lac Saint-Jean, demandant l'adoption d'une loi en vue d'annexer à son territoire actuel, une partie de la municipalité de Chambord;

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville d'Anjou, demandant l'adoption d'une loi aux fins de permettre à BP Canada Limited d'ériger une raffinerie de pétrole;

De la ville de Laval-Ouest, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Shawinigan-Sud, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Montréal-Sud, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation de la municipalité de la paroisse de Laprairie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation du comté de Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Larissa Development Corporation, demandant l'adoption d'une loi confirmant son titre de propriétaire d'un certain immeuble;

De la ville de Montréal-Nord, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la municipalité de la paroisse de Laterrière *et al.*, demandant l'adoption d'une loi établissant dans les comtés de Jonquière-Kénogami et Chicoutimi, une zone où sera imposée et perçue une taxe de vente.

Of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Sainte-Foy, praying for an act to amend its charter;

Of the municipality of Saint-Émilien, Desbiens, county of Lac Saint-Jean, praying for an act to annex to its present territory, a part of the municipality of Chambord;

Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Quebec, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Anjou, praying for an act to grant permission to BP Canada Limited to build a petroleum refinery;

Of the town of Laval-West, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Saint-Michel, praying for an act to amend its charter;

Of the school commissioners for the municipality of Shawinigan-South, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Montreal-South, praying for an act to amend its charter;

Of The corporation for the municipality of the parish of Laprairie, praying for an act to amend its charter;

Of The corporation of the county of Laval, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Dorval, praying for an act to amend its charter;

Of Larissa Development Corporation, praying for an act to confirm a certain property deed;

Of the town of Montreal-North, praying for an act to amend its charter;

Of the municipality of the parish of Laterrière *et al.*, praying for an act to set up in the counties of Jonquière-Kénogami and Chicoutimi a zone wherein will be levied and collected a sales tax.

M. Bertrand propose:

*Que*, vu que le bill no 198, intitulé: "Loi concernant la succession de feu dame

Mr. Bertrand moved:

*That*, inasmuch as bill No. 198, intitled: "An Act respecting the estate of

Mary Ruth Bradley", a été mis de côté, les droits ordinaires que les pétitionnaires ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Rochette propose:

*Que*, vu que le bill no 163, intitulé: "Loi des technologistes médicaux du Québec", n'a pas été adopté, et à cause de circonstances spéciales, les droits ordinaires et additionnels ainsi que les frais d'impression et de traduction que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

*Ordonné* que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 130), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 132), intitulé: "Loi concernant la ville de Montréal-Nord".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ladouceur ait la permission de présenter un bill (no 136), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Sud".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Riendeau ait la permission de présenter un bill (no 148), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville La municipalité de la paroisse de Laprairie".

the late Dame Mary Ruth Bradley", has been rejected, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Rochette moved:

*That*, inasmuch as bill No. 163, intituled: "The Quebec Medical Technologists Act", has not been adopted, and owing to special circumstances, the ordinary and additional fees as well the cost of printing and translation paid by the promoters of the said bill be refunded.

The motion was adopted.

*Ordered*, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval), have leave to bring in a bill (No. 132), intituled: "An Act respecting the town of Montreal-North".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ladouceur have leave to bring in a bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal-South".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Riendeau have leave to bring in a bill (No. 148), intituled: "An Act to constitute into a town corporation The municipality of the parish of Laprairie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 153), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 167), intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires de la municipalité de Shawinigan-Sud et de la cité de Shawinigan Falls".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 188), intitulé: "Loi concernant La corporation du comté de Laval".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 200), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 220), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 153), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 167), intituled: "An Act respecting the school commissions of the municipality of Shawinigan-South and of the city of Shawinigan Falls."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 188), intituled: "An Act respecting The corporation of the county of Laval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 200), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-West".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 220), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 229), intitulé: "Loi concernant la ville d'Anjou et BP Canada Limited et divers".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 242), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité Saint-Michel".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 251), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 255), intitulé: "Loi concernant la propriété de Larissa Development Corporation".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 261), intitulé: "Loi agrandissant le territoire de La municipalité du village de Saint-Émilien".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Ross ait la permission de présenter un bill (no 262), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 229), intituled: "An Act respecting the town of Anjou and BP Canada Limited and other matters".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 242), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 251), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 255), intituled: "An Act respecting the property of Larissa Development Corporation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 261), intituled: "An Act to enlarge the territory of The municipality of the village of Saint-Émilien".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Ross have leave to bring in a bill (No. 262), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 265), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Mont-Royal et abolissant certaines restrictions".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 274), intitulé: "Loi créant dans tout le territoire du comté Lac Saint-Jean-Est provincial, une zone où sera imposée et perçue au bénéfice dudit comté, une taxe spéciale dite taxe de vente."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Roy ait la permission de présenter un bill (no 275), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 276), intitulé: "Loi établissant, dans les comtés de Chicoutimi et Jonquière-Kénogami, une zone où sera imposée et perçue une taxe de vente."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 265), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mount Royal and to extinguish certain restrictions".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 274), intituled: "An Act to create in the whole territory of the provincial county of Lake St. John East a zone where a special tax called sales tax shall be imposed and collected for the advantage of the corporations of the said counties."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Roy have leave to bring in a bill (No. 275), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 276), intituled: "An Act to establish, in the counties of Chicoutimi and Jonquière-Kénogami, a zone where a sales tax shall be imposed and collected."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Turpin, il est —

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gou-

On motion of Mr. Turpin,—

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieute-

verneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil, depuis le 1er décembre 1955 jusqu'au 31 décembre 1957, concernant la concession, la location, l'acquisition ou l'aliénation des forces hydrauliques dans la province, ou la construction, la réparation, l'agrandissement ou la reconstruction d'écluses ou de barrages pour l'aménagement de forces hydrauliques ou leur régularisation par emmagasinement.

Sur la motion de M. Théberge, il est —

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er décembre 1956 jusqu'au 1er décembre 1957, se rapportant à la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers (15-16 George VI, 1951-52, chapitre 38).

Sur la motion de M. Théberge, il est —

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er décembre 1956 jusqu'au 31 décembre 1957, concernant des concessions forestières ou des échanges de concessions forestières.

Sur la motion de M. Saint-Pierre:

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous les contrats octroyés pour la construction du pont sur la route numéro 2, à Donnacona, dans le comté de Portneuf, depuis le 1er janvier 1957 jusqu'au 31 décembre 1957, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes et conventions supplémentaires ou additionnelles.

nant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Gouverneur in Council from December 1st, 1955 to December 31st, 1957, relating to the concession, lease, acquisition or disposal of water-powers in the province, or the construction, reconstruction of, repairs or extensions to dams or barrages for the development of water-powers or the regulation of same through the storage of water.

On motion of Mr. Théberge,—

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from December 1st, 1956 to December 1st, 1957, relating to the Act respecting the acquisition of certain forest lands (15-16 George VI, chapter 38).

On motion of Mr. Théberge,—

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from December 1st, 1956 to December 31st, 1957, respecting timber-limit leases or exchanges.

On motion of Mr. Saint-Pierre:

*Ordered*, that there be tabled:

A copy of all contracts awarded for the construction of a bridge on highway number 2, at Donnacona, in the county of Portneuf, from January 1st, 1957 to December 31st, 1957, including all annexes to aid contracts as well as all supplementary or additional agreements or convenants.

Sur la motion de M. Saint-Pierre:

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous les contrats octroyés pour la construction d'un pont sur la rivière Saint-François, à Drummondville, depuis le 1er janvier 1956 jusqu'au 31 décembre 1957, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes et conventions supplémentaires ou additionnelles.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 218), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Isle Maligne".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 222), intitulée: "Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier et autorisant l'imposition d'une taxe de vente dans ses limites et dans celles de la cité de Longueuil et celles de La municipalité scolaire de la cité de Jacques-Cartier, La municipalité scolaire de Saint-Bruno, et de La municipalité scolaire de la ville de Chambly, dans le comté de Chambly".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 239), intitulé: "Loi modifiant la loi 14 George VI, chapitre 136, concernant certaines corporations scolaires du comté de Chicoutimi".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 270), intitulé: "Loi concernant Les directeurs de funérailles et embaumeurs de la province de Québec".

On motion of Mr. Saint-Pierre:

*Ordered*, that there be tabled:

A copy of all contracts awarded for the construction of a bridge over the river Saint-François, at Drummondville, from January 1st, 1956 to December 31st, 1957, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements and covenants.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 218), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Isle Maligne".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 222), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier and to authorize the imposition of a sales tax within its limits and those of the city of Longueuil, The school municipality of the city of Jacques-Cartier, The school municipality of Saint-Bruno, and The school municipality of the town of Chambly, in the county of Chambly".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 239), intituled: "An Act to amend the act 14 George VI, chapter 136, respecting certain school corporations of the county of Chicoutimi".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 270), intituled: "An Act respecting The Funeral Directors and Embalmers of the Province of Quebec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 271), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 119), intitulé: "Loi accordant à La corporation du village de Normandin le droit d'imposer une taxe de vente".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 269), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Félicien, dans le comté de Roberval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 272), intitulé: "Loi constituant en corporation La commission des écoles catholiques de Dorval, Pointe-Claire, Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 271), intituled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 119), intituled: "An Act to authorize The corporation of the village of Normandin to impose a sales tax".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 269), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Félicien, in the county of Roberval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 272), intituled: "An Act to incorporate The Catholic school boards of Dorval, Pointe-Claire and Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 129.— Loi concernant La Société Agricole des Cantons de l'Est;

Bill 172.— Loi relative au testament de Marie-Thérèse Larseneur.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 129), intitulé: "Loi concernant La Société Agricole des Cantons de l'Est", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 172), intitulé: "Loi relative au testament de Marie-Thérèse Larseneur", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follow:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 129.— An Act respecting The Eastern Townships Agricultural Association;

Bill 172.— An Act respecting the will of Marie-Thérèse Larseneur.

The House with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 129), intituled: "An Act respecting The Eastern Townships Agricultural Association", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 172), intituled: "An Act respecting the will of Marie-Thérèse Larseneur", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pisciculture (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Améliorations des conditions de chasse et de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Surveillance des territoires non organisés du Nouveau-Québec (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Jardin Zoologique de Québec (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs Nationaux (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Pisciculture (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fishing preserves (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Improvement of game and fishing conditions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Supervision of unorganized territories in New-Quebec (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Zoological Garden (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "National Parks (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction diverses (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

## CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 15 janvier 1958.

*Ordonné* qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte les honorables MM. Asselin, Baribeau, Boulanger, Brillant, Connors, Grothé, Laferté, Marchand, Martineau, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Raymond, Renaud et Tardif, auxquels avait déjà été confié la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Various constructions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

## LEGISLATIVE COUNCIL

15th January, 1958.

*Ordered*,— That a message be sent to the Legislative Assembly, informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested, and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of the Honourable Messrs. Asselin, Baribeau, Boulanger, Brillant, Connors, Grothé, Laferté, Marchand, Martineau, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Raymond, Renaud and Tardif, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
16 JANVIER 1958.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 247.— Loi modifiant la charte de La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence;

Bill 210.— Loi modifiant l'Acte pour incorporer l'Institut Canadien de Québec, 11 Victoria, chapitre XVII.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 176.— Loi modifiant la charte de la ville de Gatineau;

Bill 177.— Loi concernant la charte de la ville de la Pointe-aux-Trembles;

Bill 169.— Loi constituant en corporation la ville de Saint-François-de-Sales.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du

**THURSDAY,  
JANUARY 16th, 1958.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the seventeenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 247.— An Act to amend the charter of La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence;

Bill 210.— An Act to amend the Act to incorporate l'Institut Canadien de Québec, 11 Victoria, chapter XVII.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 176.— An Act to amend the charter of the town of Gatineau;

Bill 177.— An Act respecting the charter of the town of Pointe-aux-Trembles;

Bill 169.— An Act to incorporate the town of Saint-François-de-Sales.

Your Committee also recommend to Your Honourable House that the title of

bill no 169, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-François-de-Sales", soit changé en celui de: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-François."

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 236.— Loi modifiant la charte de la ville de Matane.

Votre comité a aussi décidé de faire rapport que le préambule du bill no 241, intitulé: "Loi changeant le nom de Marcel Van de Putte en celui de Marcel Marion", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 247), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 210), intitulé: "Loi modifiant l'Acte pour incorporer l'Institut Canadien de Québec, 11 Victoria, chapitre XVII", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

bill No. 169, above-mentioned, intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-François-de-Sales", be changed to that of: "An Act to incorporate the town of Saint-François".

And, without amendment, the following bill:

Bill 236.— An Act to amend the charter of the town of Matane.

Your Committee have also agreed to report that the preamble of bill No. 241, intituled: "An Act to change the name of Marcel Van de Putte to that of Marcel Marion", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 247), intituled: "An Act to amend the charter of La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 210), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate l'Institut Canadien de Québec, 11 Victoria, chapter XVII", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Gatineau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 177), intitulé: "Loi concernant la charte de la ville de la Pointe-aux-Trembles", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 169), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-François", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 236), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Matane", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil,

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Gatineau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 177), intituled: "An Act respecting the charter of the town of Pointe-aux-Trembles", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 169), intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-François", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 236), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Matane", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the com-

M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 12), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile concernant la saisie des gages et salaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 12), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile concernant la saisie des gages et salaires".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

mittee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 12), intitled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting the seizure of wages and salaries".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 12), intitled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting the seizure of wages and salaries".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Résolu.*— Que les dépenses qui résulteront de l'envoi, par le greffier d'une cour de magistrat, des avis de la déclaration d'un débiteur à tous les créanciers nommés dans la liste prévue au paragraphe *d* de l'article 697*b* du Code de procédure civile, remplacé par l'article 5 de la loi qui accompagne la présente résolution, et à tous ceux dont les noms et adresses lui seront fournis par la suite, seront remboursées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 12.

La chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 12), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile concernant la saisie des gages et salaires", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 148), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville La municipalité de la paroisse de Laprairie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

*Resolved.*— That the expenses resulting from the sending, by the clerk of a Magistrate's Court, of the notices of the declaration of a debtor to all the creditors mentioned in the list contemplated in paragraph *d* of article 697*b* of the Code of Civil Procedure, replaced by section 5 of the act accompanying this resolution, and to all those whose names and addresses have subsequently been furnished to him, shall be reimbursed out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 12.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 12), intitulé: "An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting the seizure of wages and salaries", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with any amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 148), intitulé: "An Act to constitute into a town corporation The municipality of the parish of Laprairie".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 167), intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires de la municipalité de Shawinigan-Sud et de la cité de Shawinigan Falls".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 188), intitulé: "Loi concernant La corporation du comté de Laval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 255), intitulé: "Loi concernant la propriété de Larissa Development Corporation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 274), intitulé: "Loi créant tout le territoire du comté Lac Saint-Jean-Est provincial, une zone où sera imposée et perçue au bénéfice dudit comté, une taxe spéciale dite taxe de vente".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 130), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 132), intitulé: "Loi concernant la ville de Montréal-Nord".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 167), intituled: "An Act respecting the school commission of the municipality of Shawinigan-South and of the city of Shawinigan Falls".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 188), intituled: "An Act respecting The corporation of the county of Laval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 255), intituled: "An Act respecting the property of Larissa Development Corporation".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 274), intituled: "An Act to create in the whole territory of the provincial county of Lake St. John-East a zone where a special tax called sales tax shall be imposed and collected for the advantage of the corporations of the said counties".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 132), intituled: "An Act respecting the town of Montreal-North".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 136), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Sud".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 153), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 200), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 220), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 229), intitulé: "Loi concernant la ville d'Anjou et BP Canada Limited et divers".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 242), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal-South".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 153), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 200), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-West".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 220), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 229), intituled: "An Act respecting the town of Anjou and BP Canada Limited and other matters".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 242), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 251), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 261), intitulé: "Loi agrandissant le territoire de La municipalité du village de Saint-Émilien".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 262), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 265), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Mont-Royal et abolissant certaines restrictions".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 275), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 276), intitulé: "Loi établissant, dans les comtés de Chicoutimi et Jonquière-Kénogami, une zone où sera imposée et perçue une taxe de vente".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 251), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 261), intituled: "An Act to enlarge the territory of The municipality of the village of Saint-Émilien".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 262), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 265), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mount Royal and to extinguish certain restrictions".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 275), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 276), intituled: "An Act to establish, in the counties of Chicoutimi and Jonquière-Kénogami, a zone where a sales tax shall be imposed and collected".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, cinq cent cinquante-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Études et travaux sur rivières (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Divers travaux de construction, réparations de barrages (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, five hundred fifty-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Studies and works on water-courses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction, repairs of various dams (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven thousand dollars be granted to

pour "Frais de bureau (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inspection, protection et service technique (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assistance aux pêcheurs et à l'industrie (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subdivisions (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Biologie (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles de pêcheries (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subsides à des compagnies de navigation (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction diverses (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-quinze mille dollars

Her Majesty, for "Office expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inspection, protection and technical service (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Storage plants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance to fishermen and to the industry (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Biology (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fisheries schools (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies to shipping companies (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Various constructions (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred seventy-five thousand dollars

soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Imprimeur de la Reine (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent soixante-dix mille, trois cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Musées, Archives et services culturels divers (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre-vingt-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement des beaux-arts et de la musique (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement post-scolaire (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Concours artistiques (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction d'une École des Beaux-

be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Queen's Printer (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred seventy thousand, three hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Museums Archives and miscellaneous cultural services (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eighty-four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Teaching of Fine Arts and Music (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Adult Education (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Artistic Competitions (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of a School of

Arts à Québec (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. Boudreau propose, secondé par M. Cloutier:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Ville de la Petite Rivière, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

*Question* par M. Earl:

1. Le gouvernement a-t-il remboursé à l'Hydro-Québec la somme de \$4,000,000.00 de dollars qu'il lui devait encore à la date du 31 mars 1957, à titre de balance sur le prêt de \$21,000,000.00 qu'il avait obtenu de cette société de la Couronne au cours de l'année fiscale 1956-1957?

2. Dans l'affirmative, à quelle date?

*Réponse* par l'honorable M. Gagnon:

1. 2. Le 15 avril 1957 a été remboursée à Hydro-Québec ladite somme de \$4,000,000.00 avec laquelle Hydro-Québec avait acheté des bons du trésor de la province afin de placer ses fonds disponibles.

Fine Arts in Quebec (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Boudreau, seconded by Mr. Cloutier:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Ville de la Petite Rivière, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

*Question* by Mr. Earl:

1. Did the Government reimburse the \$4,000,000.00 it owed the Hydro-Québec on March 31st, 1957, being the balance of a \$21,000,000.00 loan obtained from this Crown Corporation during the fiscal year 1956-57?

2. If so, on what date?

*Answer* by the Honourable Mr. Gagnon:

1. 2. On April 15th, 1957 was reimbursed to Hydro-Quebec the said sum of \$4,000,000.00 which Hydro-Quebec had used to purchase Treasury Bills of the Province in order to invest its available funds.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
21 JANVIER 1958.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 234.—Loi concernant Le Centre de Psychologie et de Pédagogie;

Bill 258.—Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 217.—Loi modifiant la charte de la cité de Kénogami;

Bill 221.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill no 221, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", soit changé en celui de: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull".

Le rapport est adopté.

**TUESDAY,  
JANUARY 21st, 1958.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eighteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 234.—An Act respecting Le Centre de Psychologie et de Pédagogie;

Bill 258.—An Act to amend the charter of the city of Jonquière.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventeenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 217.—An Act to amend the charter of the city of Kénogami;

Bill 221.—An Act to amend the charter of the city of Hull.

Your Committee also recommend to your Honourable House that the title of bill No. 221, above-mentioned, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", be changed to that of: "An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull".

The report was adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 234), intitulé: "Loi concernant Le Centre de Psychologie et de Pédagogie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 258), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 217), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Kénogami", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 221), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull", et siège ainsi durant quelque temps; puis,

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 234), intituled: "An Act respecting Le Centre de Psychologie et de Pédagogie", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 258), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jonquière", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 217), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Kénogami", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 221), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair,

M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Tremblay et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que M. Tremblay ait la permission de présenter un bill (no 99), intitulé: "Loi modifiant la Loi des techniciens dentaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 29), intitulé: "Loi concernant la Commission municipale de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération en comité plénier de la résolution relative au bill no 29, intitulé:

and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Tremblay and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That Mr. Tremblay have leave to bring in a bill (No. 99), intituled: "An Act to amend the Dental Technicians Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 29), intituled: "An Act respecting the Quebec Municipal Commission".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being called for consideration in committee of the resolution relating to bill No. 29, intituled:

"Loi concernant la Commission municipale de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, il est —

*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ladite résolution est alors retirée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 30), intitulé: "Loi concernant les cours municipales".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Resolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 24, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature";

Bill no 25, intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles";

Bill no 112, intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Henry James Hummell en celui de Richstone";

"An Act respecting the Quebec Municipal Commission".

On motion of the Honourable Mr. Dozois, it was —

*Ordered*, That the order be discharged. The said resolution was accordingly withdrawn.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 30), intituled: "An Act respecting Municipal Courts".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill No. 24, intituled: "An Act to amend the Legislature Act";

Bill No. 25, intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act";

Bill No. 112, intituled: "An Act to change the family name of Henry James Hummell to that of Richstone";

Bill no 113, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire (protestante) de Longueuil, dans le comté de Chambly";

Bill no 122, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège de Jonquière";

Bill no 126, intitulé: "Loi concernant la succession de Marie Joseph Louis Léonce Léopold Rodier";

Bill no 131, intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à La corporation du comté de Jacques-Cartier";

Bill no 145, intitulé: "Loi concernant la ville de Bourlamaque";

Bill no 157, intitulé: "Loi concernant la protection du Lac des Piles en la municipalité de la paroisse de Sainte-Flore";

Bill no 168, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pont-Viau";

Bill no 192, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire";

Bill no 193, intitulé: "Loi concernant La municipalité de la paroisse de Saint-Camille de Lellis (Bellechasse)";

Bill no 206, intitulé: "Loi concernant Le Comité d'Habitation de la L.O.C. de Montréal";

Bill no 212, intitulé: "Loi concernant Ville Saint-Pierre et Canadian Car Company Limited";

Bill no 248, intitulé: "Loi conférant certains pouvoirs à la corporation municipale de Saint-Joseph de Coleraine";

Bill no 252, intitulé: "Loi concernant L'Alliance des Coopératives de Consommation";

Bill no 259, intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Claude Maranda au nombre de ses membres".

Bill No. 113, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the (Protestant) school municipality of Longueuil, in the county of Chambly";

Bill No. 122, intituled: "An Act to incorporate the Collège de Jonquière";

Bill No. 126, intituled: "An Act respecting the estate of Marie Joseph Louis Léonce Léopold Rodier";

Bill No. 131, intituled: "An Act to grant certain powers to The corporation of the county of Jacques-Cartier";

Bill No. 145, intituled: "An Act respecting the town of Bourlamaque";

Bill No. 157, intituled: "An Act respecting the protection of Lac des Piles in the municipality of the parish of Sainte-Flore";

Bill No. 168, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pont-Viau";

Bill No. 192, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe-Claire";

Bill No. 193, intituled: "An Act respecting The municipality of the parish of Saint-Camille de Lellis (Bellechasse);"

Bill No. 206, intituled: "An Act respecting of Le Comité d'Habitation de la L.O.C. de Montréal";

Bill No. 212, intituled: "An Act respecting Ville Saint-Pierre and Canadian Car Company Limited";

Bill No. 248, intituled: "An Act to grant certain powers to The municipal corporation of Saint-Joseph de Coleraine";

Bill No. 252, intituled: "An Act respecting L'Alliance des Coopératives de Consommation";

Bill No. 259, intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Claude Maranda among its members".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 121, in-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have

intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Joliette", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer;

L'article 2 est modifié dans le sous-article 95, aux troisième et quatrième lignes, en insérant après les mots "banques légalement constituées, soit" ce qui suit:

"en se conformant à l'article 7 de la Loi des syndicats coopératifs de Québec,".

Aussi le bill no 154, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Louiseville", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 4 est modifié:

- a) en biffant le sous-article 11a;
- b) le sous-article 11b devient 11a.

Aussi le bill no 185, intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de LaSalle", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 5 est modifié:

- a) en remplaçant, dans les sixième et septième lignes, les mots "mille cinq cents dollars (\$1,500.00)" par les mots:

"mille deux cents dollars (\$1,200.00)";

- b) en remplaçant, dans la neuvième ligne, les mots "mille dollars (\$1,000.00)" par les mots:

"huit cents dollars (\$800.00)".

Aussi le bill no 230, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 3 comme article 4:

"4. Tout le territoire formé de l'ancienne municipalité de la paroisse de Saint-Clément de Beauharnois, comté

passed bill No. 121, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Joliette", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended, in the third line of subsection 95, by inserting after the words "chartered banks or" the following:

"in conformity with section 7 of the Quebec Cooperative Syndicates Act,".

Also bill No. 154, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Louiseville", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 4 is amended:

- a. subsection 11a is struck out;
- b. subsection 11b becomes 11a.

Also bill No. 185, intituled: "An Act respecting The Catholic school board of LaSalle", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 5 is amended:

- a. by replacing, in the sixth and seventh lines, the words "one thousand five hundred dollars (\$1,500.00)" by the words:

"one thousand two hundred dollars (\$1,200.00)";

- b. by replacing, in the eighth and ninth lines, the words "one thousand dollars (\$1,000.00)" by the words:

"eight hundred dollars (\$800.00)".

Also bill No. 230, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 3 as section 4:

"4. The whole territory formed by the former municipality of the parish of Saint-Clément de Beauharnois, county

de Beauharnois, tel qu'annexé à la cité de Beauharnois, et décrit à l'article 3 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 90, est détaché du territoire de La commission scolaire de Saint-Clément, comté de Beauharnois, et est annexé à La commission scolaire de la cité de Beauharnois, et ce, à compter du premier juillet 1958.

Le produit des taxes perçues des industries, présentes et futures, situées à l'est du canal de Beauharnois, dans les limites actuelles de la municipalité scolaire de Saint-Clément, sera partagé chaque année entre les deux commissions scolaires au prorata du nombre d'enfants du territoire détaché et du territoire résiduaire de la municipalité scolaire de Saint-Clément, et ce, en conformité de l'article 285 de la Loi de l'instruction publique. Cette entente vaudra pour une période de dix ans à compter du premier juillet 1958. Cependant, la part revenant à La commission scolaire de la cité de Beauharnois ne devra jamais être inférieure au montant qui aurait été obtenu d'après le taux et l'évaluation en vigueur dans la municipalité scolaire de Saint-Clément pendant l'année scolaire 1957-58.

Le partage de l'actif et du passif entre les deux commissions scolaires se fera conformément aux dispositions de l'article 78 de la Loi de l'instruction publique.”;

Et l'article 4 devient article 5.

Aussi le bill no 232, intitulé: “Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites du canton Langelier”, avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'annexe “A” est biffée.

Aussi le bill no 233, intitulé: “Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites de la municipalité scolaire de Rivière Croche”,

of Beauharnois, as annexed to the city of Beauharnois, and described in section 3 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 90, is detached from the territory of The school board of Saint-Clément, county of Beauharnois, and annexed to The school board of the city of Beauharnois, and this from and after the first of July, 1958.

The yield of the taxes collected from the present and future industries situated east of the Beauharnois canal, within the present limits of the school municipality of Saint-Clément, shall be shared every year between the two school boards proportionately to the number of children of the detached territory and of the residual territory of the school municipality of Saint-Clément, and this in accordance with section 285 of the Education Act. This agreement shall have effect for a period of ten years from and after the first of July, 1958. However, the share assigned to The school board of the city of Beauharnois shall never be less than the amount which would have been obtained according to the rate and valuation in force within the school municipality of Saint-Clément during the school year 1957-58.

The division of the assets and liabilities between the two school boards shall be made in accordance with the provisions of section 78 of the Education Act.”;

And section 4 becomes section 5.

Also bill No. 232, intituled: “An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of Langelier township”, with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Schedule “A” is struck out.

Also bill No. 233, intituled: “An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of the school municipality of

avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en biffant, dans les trois dernières lignes, les mots:

"(Ladite résolution reproduite comme annexe "A")".

Et l'annexe "A" est biffée.

Aussi le bill no 245, intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Chicoutimi", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Le préambule est modifié en remplaçant, dans les dixième et onzième lignes, les mots "La commission scolaire de la cité de Chicoutimi" par ce qui suit:

"La commission des écoles catholiques de la cité de Chicoutimi".

Aussi le bill no 268, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié en remplaçant le sous-article 6a par ce qui suit:

"6a. Les clauses 4, 6 et 9 de l'acte de vente mentionné à l'article 6 sont annulées et l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse est déclarée propriétaire incommutable et absolu de l'immeuble faisant l'objet de cette vente."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 121), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Joliette", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Rivière Croche", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by striking out, in the two last lines, the words:

"(The said resolution is reproduced as schedule "A")".

And schedule "A" is struck out.

Also bill No. 245, intituled: "An Act respecting The Catholic school board of Chicoutimi", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The preamble is amended by replacing, in the ninth and tenth lines, the words "The school board of the city of Chicoutimi" by the following:

"The Catholic school board of the city of Chicoutimi".

Also bill No. 268, intituled: "An Act to amend the Act respecting l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended by replacing subsection 6a by the following:

"6a. Clauses 4, 6 and 9 of the deed of sale mentioned in section 6 are annulled and l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse is declared indisputable and absolute owner of the immoveable being the object of that sale."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 121), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Joliette", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 154), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Louiseville", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 185), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de La Salle", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 230), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 232), intitulé: "Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites du canton Langelier", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 154), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Louiseville", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 185), intituled: "An Act respecting The Catholic school board of La Salle", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 230), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 232), intituled: "An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of Langelier township", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 233), intitulé: "Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites de la municipalité scolaire de Rivière Croche", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 245), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Chicoutimi", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 268), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 128, intitulé: "Loi constituant en corporation "La Société des Salésiens du Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 233), intituled: "An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of the school municipality of Rivière Croche", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 245), intituled: "An Act respecting The Catholic school board of Chicoutimi", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 268), intituled: "An Act to amend the Act respecting l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 128, intituled: "An Act to incorporate The Society of the Salesians of Quebec", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 5 est modifié dans le paragraphe *m* en insérant, dans les septième et huitième lignes, après les mots "des lois provinciales" ce qui suit:

"et des règlements municipaux".

2. L'article 13 est modifié:

a) en remplaçant le premier paragraphe par ce qui suit:

"Les droits et pouvoirs de la corporation sont exercés par le religieux exerçant à l'occasion la fonction de supérieur de la province religieuse dont relève la maison de ladite congrégation située à l'endroit du siège social de la corporation. Si tel supérieur n'est pas membre de la corporation, les droits et pouvoirs de la corporation sont exercés par le membre de la corporation à ce désigné par ledit supérieur."

b) en remplaçant le dernier paragraphe, à la page 7, par ce qui suit:

"Font partie de ce conseil des consultants, les membres qui seront désignés comme tels par la corporation, conformément à ses règlements. Cependant, les premiers membres du conseil de consultants sont désignés par le religieux exerçant les droits et pouvoirs de la corporation."

3. L'article 15 est modifié en remplaçant le paragraphe *c* par ce qui suit:

"c) les nom, prénoms, nationalité, adresse et occupation de chaque membre de la corporation, de chaque consultant, en indiquant pour chacun la date de son admission ou de son entrée en fonction et celle où il a cessé d'être membre de la corporation ou d'exercer sa fonction de consultant;"

4. L'article 18 est biffé.

5. L'article 19 devient article 18.

Aussi le bill no 165, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Laurent", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est remplacé par ce qui suit:

1. Section 5 is amended by inserting, in the seventh line, after the words "of provincial laws" the following:

"and municipal by-laws".

2. Section 13 is amended:

a. by replacing the first paragraph by the following:

"The rights and powers of the corporation shall be exercised by the member acting for the time being as superior of the province of the congregation to which the house of the congregation situated at the place of the corporate seat of the corporation belongs. If such superior is not a member of the corporation, the rights and powers of the corporation shall be exercised by the member of the corporation appointed for such purpose by the said superior."

b. by replacing the last paragraph, on page 7, by the following:

"The members appointed as advisers by the corporation, in accordance with its by-laws, shall form part of such council of advisers. However, the first members of the council of advisers shall be appointed by the member charged with the exercise of the rights and powers of the corporation."

3. Section 15 is amended by replacing paragraph *c* by the following:

"c. the surname, christian names, nationality, address and occupation of each member of the corporation, of each adviser, indicating, as regards each, the date of his admission or entry into office and the date when he ceased to be a member of the corporation or to hold office as adviser;"

4. Section 18 is struck out.

5. Section 19 becomes section 18.

Also bill No. 165, intitulé: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Laurent", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is replaced by the following:

"2. La commission forme une corporation avec la juridiction attribuée par les diverses lois qui la régissaient sous son ancien nom, sujet aux modifications explicites de la présente loi.

Cette commission est formée de cinq membres dont le siège de chacun est désigné sous le numéros 1, 2, 3, 4, 5 actuellement et respectivement occupé par messieurs Henri Beaulieu, Omer Grou, Aimé Boileau, Jr, Paul Tétrault et Marcel Laurin.

Chaque commissaire est élu pour un terme de trois ans, à la majorité des électeurs habiles à voter aux termes de l'article 5 de la présente loi et qui ont voté.

Le commissaire ainsi élu occupe le siège pour lequel il a été mis en nomination.

Le quorum de la commission est de trois membres."

2. L'article 9 est modifié en remplaçant dans la première ligne les mots "Toutes les dispositions des lois" par ce qui suit:

"Pour ce qui concerne la commission toutes les dispositions des lois".

Aussi le bill no 191, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de la Pointe du Moulin", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 10 est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, l'année "1962" par:

"1961".

2. L'article 12 est modifié dans le sous-article 61, à la deuxième ligne, en remplaçant l'année "1962" par:

"1961";

Aussi le bill no 254, intitulé: "Loi concernant "Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 3 comme article 4:

"4. La corporation ne pourra établir un cimetière ou lieu de sépulture dans

"2. The board forms a corporation with the jurisdiction conferred by the various laws which governed it under its former name, subject to the explicit modifications of this act.

Such board shall be composed of five members the seat of each being designated under numbers 1, 2, 3, 4, 5, presently and respectively held by messrs. Henri Beaulieu, Omer Grou, Aimé Boileau Jr., Paul Tétrault and Marcel Laurin.

Each commissioner shall be elected for a term of three years, by the majority of the electors qualified to vote under the terms of section 5 of this act and who have voted.

The commissioner so elected shall hold the seat for which he shall have been nominated.

Three members of the board shall form a quorum."

2. Section 9 is amended by replacing in the first line the words "All the provisions of general laws" by the following:

"With respect to the commission all the provisions of general laws".

Also bill No. 191, intituled: "An Act to incorporate the town of Windmill Point", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 10 is amended by replacing, in the fourth line, the year "1962" by:

"1961";

2. Section 12 is amended in the second line of subsection 61 by replacing the year "1962" by:

"1961".

Also bill No. 254, intituled: "An Act respecting Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 3 as section 4:

"4. The corporation shall not establish a cemetery or burial ground within

les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu de cette municipalité son consentement exprimé par règlement et sans se conformer aux autres prescriptions de la loi, et spécialement à celle du chapitre 315 des Statuts refondus, 1941."

2. Les articles 4 et 5 deviennent articles 5 et 6.

3. L'article 6 devient 7 et est modifié en remplaçant, aux huitième et neuvième lignes, les mots "dans le Dominion du Canada" par ce qui suit:  
"au Canada".

4. Les articles 7, 8, 9 et 10 deviennent articles 8, 9, 10 et 11.

Aussi le bill no 263, intitulé, "Loi concernant Les Prévoyants du Canada", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié:

a) en biffant dans les deux premières lignes les mots: "(Annexe "A")";

b) en biffant dans la huitième ligne les mots "(Annexe "B")".

2. L'article 2 est modifié dans le sous-article 7 en remplaçant aux trois dernières lignes les mots "cinquante mille (50,000) actions d'une valeur au pair de vingt dollars (\$20.00) chacune" par ce qui suit:

"cent mille (100,000) actions d'une valeur au pair de dix dollars (\$10.00) chacune".

3. L'article 3 est modifié en remplaçant aux trois dernières lignes les mots "cinq (5) actions d'une valeur au pair de vingt dollars (\$20.00) chacune." par ce qui suit:

"dix (10) actions d'une valeur au pair de dix dollars (\$10.00) chacune."

4. Les annexes "A" et "B" sont biffées.

the limits of a municipality without having previously obtained the consent of the said municipality, expressed by by-law, and complied with the other requirements of the law, especially with those of chapter 315 of the Revised Statutes, 1941."

2. Sections 4 and 5 become sections 5 and 6.

3. Section 6 becomes section 7 and is amended by replacing, in the eighth and ninth lines, the words "in the Dominion of Canada" by the words:  
"in Canada".

4. Sections 7, 8, 9 and 10 become sections 8, 9, 10 and 11.

Also bill No. 263, intituled: "An Act respecting Les Prévoyants du Canada", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended:

a. by striking out in the first line the words "(Schedule "A")";

b. by striking out in the ninth line the words "(Schedule "B")".

2. Section 2 is amended in subsection 7 by replacing in the three last lines the words "fifty thousand (50,000) shares of a par value of twenty (\$20.00) dollars each" by the following:

"one hundred thousand (100,000) shares of a par value of ten (\$10.00) dollars each."

3. Section 3 is amended by replacing in the three last lines the words "five (5) shares of a value of twenty dollars (\$20.00) each" by the following:

"ten (10) shares of a value of ten dollars (\$10.00) each."

4. Schedules "A" and "B" are struck out.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 128), intitulé: "Loi constituant en corporation "La Société des Salésiens du Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 128), intituled: "An Act to incorporate The Society of the Salesians of Quebec", and the same were read and agreed to.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 165), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Laurent", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 191), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de la Pointe du Moulin", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 254), intitulé: "Loi concernant "Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 263), intitulé: "Loi concernant Les Prévoyants du Canada", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 165), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Laurent", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 191), intituled: "An Act to incorporate the town of Windmill Point", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 254), intituled: "An Act respecting Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 263), intituled: "An Act respecting Les Prévoyants du Canada", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, sept cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement des colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide au maintien des colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent quatre-vingt-douze

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, seven hundred three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Exploration, Classification of Colonization lands and Economic Research (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aid towards settler's establishment (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance towards settler's maintenance (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred ninety-two

mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, cent cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts et outillage (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins et ponts de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa

thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Promotion of agriculture in colonization centres (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Acquisition of certain lands for colonization purposes (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, one hundred fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Colonization works (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Warehouses and machinery (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding eighteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Compagnie de navigation Charlevoix-Saguenay (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding three million dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of colonization roads and bridges (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Warehouses (Colonization)" for the fiscal year ending 31st March, 1959.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted

Majesté pour "Frais de voyage (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

*Question par M. Courcy:*

1. Combien de permis de coupe de bois commerciaux le gouvernement a-t-il accordés dans le comté d'Abitibi-Ouest, au cours de l'année fiscale 1956-57?

2. Quels sont les noms des personnes, sociétés ou corporations auxquelles ces permis ont été accordés et pour quelle quantité et dans quel canton, dans chaque cas?

3. Quelles ont été, dans chaque cas, les quantités coupées?

4. Quels ont été, dans chaque cas, les montants totaux de droits de coupe encaissés par le gouvernement de la province?

*Réponse par l'honorable M. Bourque:*

1. 48 permis.

2. 3. 4.

to Her Majesty, for "Travelling expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

*Question by Mr. Courcy:*

1. How many cutting permits for merchantable timber did the Government grant in the county of Abitibi-West during the fiscal year 1956-57?

2. What are the names of the persons, companies or corporations to whom these permits were granted, showing the quantities involved and where located in each case?

3. What quantities were cut in each case?

4. What were in each case the total stumpage dues collected by the Province?

*Answer by the Honourable Mr. Bourque:*

1. 48 permits.

2. 3. 4.

Permis de coupe pour fins commerciales selon l'article 99 accordés dans le comté d'Abitibi-Ouest  
 au cours de l'année fiscale 1956-57  
 Merchantable timber-limit cutting permits granted under section 99 in the county of Abitibi-West  
 during the fiscal year 1956-57

	Adresse (Address)	Endroits des coupes (Location)	Volume accordé (Quantity allotted)	* Volume coupé (Quantity cut)	* Droits de coupe (Stumpage dues)
Canton (Township):					
Audet, Désiré	Val Paradis	Laberge	1,500,000	1,513,734	\$12,232.61
Aubé, J. Gérard	La Sarre	Boivin	415,000	401,029	3,437.18
			200 cds Pulpe	9 cds	
Audet, Elphège	Val Paradis	Laberge	750,000	664,134	5,009.05
Baribeault, Jos	Ste-Rose	Guyenne	400,000	520,660	5,010.21
				221 cds Pulpe	
Bergeron, Henri	Macamic	Disson	1,450,000	1,382,630	15,357.97
				795 cds Pulpe	
Bisson, J. Ls	Chazel	Disson	200,000	139,464	1,013.74
Barrette, V.	Authier	Languedoc	800 cds Pulpe Br	1,276 cds Pulpe Br	6,992.92
			500 "	425 "	
Bluteau, Eloi	Val Paradis	Boivin	100,000	70,818	792.48
				64 cds Pulpe H	
Bois, Georges	Chazel	Disson	500,000	374,394	4,796.61
				274 cds Pulpe	
				114 " Pulpe H	
Brochu, Louis	Launay	Launay	100 cds Pulpe Rv	104 " Pulpe Rv	547.46
Brochu, Joseph	Launay	Launay	100 "	Aucun	—
Cloutier, André & J.	Taschereau	Privat	300 " Tremble	156 cds Tremble	369.99
Beaupré & Frère	Montbeillard	Dufay	450,000	384,787	3,373.90
Caron, Anthime	Launay	Launay	100 " Pulpe Rv	104 cds P Rv	547.00
Côté, Fernand	Vilbois	Paradis	200,000	156,853	1,311.10
Caron, Roger	Launay	Launay	100 cds Pulpe Rv	110 cds Pulpe Rv	573.14
Forest Specialties	La Sarre	Boivin	1,500,000	1,576,328	12,100.00
Fabrique St-Vital	(Disson)	Disson	125,000	138,736	467.30
				80 cds Pulpe H	
Grandbois, Roland	Languedoc	Guyenne	650,000 Br & Rv	687,885 Br & Rv	10,122.49
			725 cds Pulpe	1,299 cds Pulpe	
				Br & Rv	
Girard, Amédée	Rapide	Hébecourt	150 cds Pulpe	46 cds Pulpe	242.22
	Danseur				
Lyndhurst Mining Co	Duparquet	Destor	4,000 p.c.	2,013 p.c.	100.87
Lambert, J. Paul	Macamic	Disson	700,000	734,875	7,259.00
				348 cds P H	
Lafrance, Justin	Languedoc	Languedoc	1,200 cds Pulpe Br	1,018 cds Pulpe Br	5,481.53
			200 " " V	436 " " V	
			150 laggings	14,867 p.m.p.	
Lambert & Gélinais	Macamic	Vanier	2,250,000	2,217,776	19,205.78
				655 cds Pulpe H	
Lafontaine, Henri	Macamic	Guyenne	600 cds Pulpe	627 cds Pulpe	3,214.35
La Sarre Telephone Co	La Sarre	Hébecourt	750 poteaux	4,264 p.c.	311.64
La Sarre Lumber	La Sarre	Boivin	1,500,000	1,574,724	12,284.76
Lessard, Georges	Renault	Destor	60 cds chauffage	50 cds chauffage	113.06
Leroux, Georges	St-Vital	Laberge	400,000	417,000	4,082.10
Nadeau, Arthur	Beaucanton	Boivin	50,000	52,326	425.46
Normetal Mining Corporation		Laberge	300,000	315,209	2,790.94
				43 Pulpe H	
Normick Limited	La Sarre	Boivin	2,000,000 Tremble	1,478,120 Tremble	9,740.34
" "	"	Hébecourt	300,000 "	162,909 "	1,470.79
				26 cds Pulpe	
				7 cds chauffage	
Neveu, Léo	Authier	Disson	50 cds chauffage	19 cds chauffage	40.00

Permis de coupe pour fins commerciales selon l'article 99 accordés dans le comté d'Abitibi-Ouest  
au cours de l'année fiscale 1956-57  
Merchantable timber-limit cutting permits granted under section 99 in the county of Abitibi-West  
during the fiscal year 1956-57

	Adresse (Address)	Endroits des coupes (Location)	Volume accordé (Quantity allotted)	* Volume coupé (Quantity cut)	* Droits de coupe (Stumpage dues)
	Canton (Township):				
Otis, Antonin	Launay	Launay	100 cds Pulpe	101 cds Pulpe	529.41
Osisko Lumber	Rouyn	Disson	1,200 "	763 "	3,995.96
Proulx, Zéphirin	Taschereau	Guyenne	500,000	449,003	5,813.02
				243 " Pulpe	
				177 " "	H
Poirier, Wellie	St-Mathias	Disson	400,000	418,948	4,191.70
				229 " "	
Perron H. & Fils	La Sarre	Boivin	1,500,000	1,575,021	12,936.25
				165 " " "	H
Perron, Normand	"	"	1,500,000	1,603,143	12,948.33
Perron, Michel	"	Lemoine	1,500,000	985,463	8,512.74
				165 " " "	H
Richard, Héras	Palmarolle	Duparquet	350,000 Tremble & Bouleau	Aucune coupe	—
Rheault, Adélar	Renault		50 cds chauffage	Aucune coupe	—
Syndicat de Travail de Guyenne		Guyenne	600 " Pulpe	654 cds Pulpe	2,791.72
				Br & Rv	
St-Pierre, Louis	Languedoc	"	200 " "	76 " "	402.33
Scierie Gallichan Inc.	Launay	Ligneris	2,000,000	2,858,598	35,765.36
St-Pierre, A. E.	Laferté	Poularies	60 " "		
			75 " "		
				Pulpe chauffage	
				Aucune coupe	—
Tremblay, Léonce	Languedoc	Guyenne	250,000	243,894	4,818.97
			300 " Pulpe	485 cds Pulpe	

\* Br = brûlé (burnt).

V = vert (green).

Rv = renversé (wind-fallen).

H = Houppier (tops).

Laggins = étais de mine (laggings).

C = Chauffage (fire-wood).

Les documents suivants sont déposés  
sur le bureau de la chambre:

The following documents were laid on  
the table:

Par l'honorable M. Bourque:

Réponse à une adresse de l'Assemblée  
législative, en date du 15 janvier 1958,  
pour:

Une copie de tous les arrêtés ministériels  
adoptés par le lieutenant-gouverneur en  
conseil de la province, depuis le 1er dé-  
cembre 1956 jusqu'au 31 décembre 1957,  
concernant des concessions forestières ou  
des échanges de concessions forestières.

(Document de la session no 9.)

By the Honourable Mr. Bourque:

Return to an Address of the House dated  
January 15th, 1958, for:

A copy of all the orders-in-council  
adopted by the Lieutenant-Governor in  
Council from December 1st, 1956 to  
December 31st, 1957, respecting timber-  
limit leases or exchanges.

(Sessional Papers, No. 9.)

N. B.—Ce document couvre deux  
motions adoptées le même jour.

N. B.—This document covers two mo-  
tions adopted at the same sitting.

Par l'honorable M. Lorrain:  
Rapport général du ministre des travaux publics pour l'année finissant le 31 mars 1957.

*(Document de la session no 10.)*

Rapport des chemins de fer pour l'année expirant le 31 décembre 1956.

*(Document de la session no 11.)*

États, rapports et statistiques des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1956.

*(Document de la session no 12.)*

By the Honourable Mr. Lorrain:  
General report of the Minister of Public Works, for the fiscal year ending March 31st, 1957.

*(Sessional Papers, No. 10.)*

Report of the Railway Companies, for the year ending December 31st, 1956.

*(Sessional Papers, No. 11.)*

Statements, reports and statistics of Railway Companies to December 31st, 1956.

*(Sessional Papers, No. 12.)*

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

---

**MERCREDI,  
22 JANVIER 1958.**

Prière.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 253.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Martin;

Bill 269.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Félicien, dans le comté de Roberval;

Bill 240.— Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Jacques-Cartier;

Bill 197.— Loi concernant La municipalité scolaire de la cité de Dorval.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill no 197, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi concernant La municipalité scolaire de la cité de Dorval", soit changé en

---

**WEDNESDAY,  
JANUARY 22nd, 1958.**

Prayers.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 253.— An Act to amend the charter of the town of Saint-Martin;

Bill 269.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Félicien, in the county of Roberval;

Bill 240.— An Act to grant certain powers to the school commissioners for the Catholic school municipality of the city of Jacques-Cartier;

Bill 197.— An Act respecting The school municipality of the city of Dorval.

Your Committee also recommend to Your Honourable House that the title of bill No. 197, above mentioned, intitled: "An Act respecting The school municipality of the city of Dorval", be changed

celui de: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Dorval".

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 119.— Loi accordant à La corporation du village de Normandin le droit d'imposer une taxe de vente.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 253), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Martin", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 240), intitulé: "Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Jacques-Cartier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 197), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Dorval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait

to that of: "An Act respecting The Catholic school commission of Dorval".

And, without amendment, the following bill:

Bill 119.— An Act to authorize The corporation of the village of Normandin to impose a sales tax.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 253), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Martin", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 240), intituled: "An Act to grant certain powers to the school commissioners for the Catholic school municipality of the city of Jacques-Cartier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 197), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Dorval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and

rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 119), intitulé: "Loi accordant à La corporation du village de Normandin le droit d'imposer une taxe de vente", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 269), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Félicien, dans le comté de Roberval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'honorable M. Bourque dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 15 janvier 1958, pour :

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil, depuis le 1er décembre 1955 jusqu'au 31 décembre 1957, concernant la

directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 119), intituled: "An Act to authorize The corporation of the village of Normandin to impose a sales tax", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 269), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Félicien", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Honourable Mr. Bourque laid on the table the following document:

Return an address of the House dated January 15th, 1958, for:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from December 1st, 1955 to December 31st, 1957, relating to the

concession, la location, l'acquisition ou l'aliénation des forces hydrauliques dans la province, ou la construction, la réparation, l'agrandissement ou la reconstruction d'écluses ou de barrages pour l'aménagement de forces hydrauliques ou leur régularisation par emmagasinement.

(Document de la session no 13.)

Sur la motion de M. Lapalme, il est —

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er janvier 1956 jusqu'au 31 décembre 1957, relativement à la revision de la rente annuelle imposée à la compagnie concessionnaire visée à la "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec" (10 George VI, chapitre 42), et ses amendements.

Sur la motion de M. Courcy:

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous contrats d'entreprise entre le gouvernement de la province de Québec et toutes personnes, sociétés ou corporations, depuis le 1er décembre 1956 jusqu'au 31 décembre 1957, relativement à l'exécution de travaux de drainage, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes, conventions supplémentaires ou additionnelles.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

concession, lease, acquisition or disposal of water-powers in the province, or the construction, reconstruction of, repairs or extensions to dams or barrages for the development of water-powers or the regulation of same through the storage of water.

(Sessional Papers, No. 13.)

On motion of Mr. Lapalme, —

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this house:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from January 1st, 1956 to December 31st, 1957, relating to the revised annual rental payable by the lessee corporation under the "Act to promote mining and industrial development within New Quebec" (10 George VI, chapter 42), and its amendments.

On motion of Mr. Courcy:

*Ordered* That there be tabled:

A copy of all contracts for drainage work entered into between the Provincial Government and any person, company or corporation, from December 1st, 1956 to December 31st, 1957, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur l'article 4 des crédits de l'instruction publique, le ministre du bien-être social et de la jeunesse, voulant qualifier une référence *fausse ou erronée*, donnée par le député de Saint-Maurice, a déclaré: "le député de Saint-Maurice a torturé les chiffres et *biaisé* les statistiques".

Le député de Saint-Maurice a soulevé un point d'ordre, demandant que le ministre retire lesdites paroles.

Après avoir entendu des explications de part et d'autre, j'ai décidé que, dans les circonstances, l'expression utilisée par le ministre pour dépeindre une référence fausse ou erronée n'était pas antiparlementaire.

M. Hamel en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit :

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Cusseau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 68.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 14.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the debate covering article 4 of the Estimates of the Department of Public Education, the Minister of Social Welfare and Youth, wishing to qualify a false or erroneous utterance made by the member for Saint-Maurice, said: "the member for Saint-Maurice has twisted the figures and confused the statistics".

The member for Saint-Maurice raised a point of order requesting that the Minister withdraw his words.

After considering the explanations offered by both sides, I concluded that, under the circumstances, the expression used by the Minister to qualify an erroneous or false reference was not unparliamentary.

Mr. Hamel has appealed to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

The House, accordingly, again resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Résolu* que la chambre s'ajourne maintenant.

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

## JEUDI, 23 JANVIER 1958.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 218.— Loi modifiant la charte de la ville d'Isle Maligne;

Bill 266.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Montmorency;

Bill 222.— Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier et autorisant l'imposition d'une taxe de vente dans ses limites et dans celles de la cité de Longueuil et celles de La municipalité scolaire de la cité de Jacques-Cartier, La municipalité scolaire de Saint-Bruno et de La municipalité scolaire de la ville de Chambly, dans le comté de Chambly;

Bill 144.— Loi constituant en corporation de ville La corporation de la paroisse de Saint-Hubert.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill no 144, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi constituant en corporation de ville La corporation de la paroisse de Saint-Hubert", soit changé en celui de: "Loi

## THURSDAY, JANUARY 23rd, 1958.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the nineteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 218.— An Act to amend the charter of the town of Isle Maligne;

Bill 266.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Montmorency;

Bill 222.— An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier and to authorize the imposition of a sales tax within its limits and those of the city of Longueuil, The school municipality of the city of Jacques-Cartier, The school municipality of Saint-Bruno and The school municipality of the town of Chambly, in the county of Chambly;

Bill 144.— An Act to incorporate as a town The corporation of the parish of Saint-Hubert.

Your Committee also recommend to Your Honourable House that the title of bill No. 144, above mentioned, intitled: "An Act to incorporate as a town The corporation of the parish of Saint-Hubert", be changed to that of: "An Act to incor-

constituant en corporation de ville La corporation de Saint-Hubert."

Le rapport est adopté.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 130.— Loi modifiant la charte de la cité de Dorval;

Bill 186.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;

Bill 203.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent;

Bill 272.— Loi constituant en corporation La commission des écoles catholiques de Dorval, Pointe-Claire et Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill no 272, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi constituant en corporation La commission des écoles catholiques de Dorval, Pointe-Claire et Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier", soit changé en celui de: "Loi constituant en corporation La commission des écoles catholiques de Pointe-Claire et Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier."

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 218), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Isle Maligne", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

porate as a town The corporation of Saint-Hubert".

The report was adopted.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the nineteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 130.— An Act to amend the charter of the city of Dorval;

Bill 186.— An Act to amend the charter of the city of Lachine;

Bill 203.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent;

Bill 272.— An Act to incorporate The Catholic school commission of Dorval, Pointe-Claire and Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier.

Your Committee also recommend to Your Honourable House that the title of bill No. 272, above mentioned, intituled: "An Act to incorporate The Catholic school commission of Dorval, Pointe-Claire and Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier", be changed to that of: "An Act to incorporate The Catholic school commission of Pointe-Claire and Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier."

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 218), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Isle Maligne", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 266), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Montmorency", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 144), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville La corporation de Saint-Hubert", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 130), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 186), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le prési-

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 266), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Montmorency", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 144), intituled: "An Act to incorporate as a town The corporation of Saint-Hubert", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 186), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee

dent du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 222), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier et autorisant l'imposition d'une taxe de vente dans ses limites et dans celles de la cité de Longueuil et celles de La municipalité scolaire de la cité de Jacques-Cartier, La municipalité scolaire de Saint-Bruno et de La municipalité scolaire de la ville de Chambly, dans le comté de Chambly", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 272), intitulé: "Loi constituant en corporation La commission des écoles

had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 222), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier and to authorize the imposition of a sales tax within its limits and those of the city of Longueuil, The school municipality of the city of Jacques-Cartier, The school municipality of Saint-Bruno and The school municipality of the town of Chambly, in the county of Chambly", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 272), intituled: "An Act to incorporate The Catholic school commission of Pointe-Claire and Beaconsfield,

catholiques de Pointe-Claire et Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'honorable M. Barrette dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport général du ministre du travail de la province de Québec, sur l'activité de son ministère durant l'année fiscale terminée le 31 mars 1957.

(Document de la session no 14.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq millions, neuf cent douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux corporations scolaires (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, huit cent quatre mille, neuf cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions éducationnelles spéciales (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent soixante et un mille

in the county of Jacques-Cartier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Honourable Mr. Barrette laid on the table the following document:

General report of the Minister of Labour of the Province of Quebec, on the activities of his department during the year ending March 31st, 1957.

(Sessional Papers, No. 14.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five million, nine hundred twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to School Corporations (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eight hundred four thousand nine hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Special educational grants (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred sixty-one thou-

deux cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles normales (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas seize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil de l'instruction publique (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quatre-vingt-dix-neuf mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Organisation de bibliothèques pédagogiques et scolaires, de cours de perfectionnement et d'examens (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Revue éducationnelles et pédagogiques (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service de vérification (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante-huit mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

sand two hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Normal schools (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding sixteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Council of Education (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred ninety-nine thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Organization of pedagogical and school libraries, Post-Graduate Courses and examinations (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Educational and pedagogical reviews (Educational)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Audit service (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty-eight thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. Gagnon (Matapédia) propose:

*Que*, vu que le bill no 236, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Matane", n'a pas été présenté dans les délais prescrits à cause de conditions exceptionnelles et de circonstances incontrôlables, les droits additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

M. Gagné (Montréal-Laurier) propose:

*Que*, vu que le bill no 241, intitulé: "Loi changeant le nom de Marcel Van de Putte en celui de Marcel Marion", n'a pas été adopté, et qu'il n'a pas été présenté dans les délais prescrits à cause de circonstances incontrôlables, les droits ordinaires et additionnels que le pétitionnaire de ce bill a payés ou peut être appelé à payer à ces sujets lui soient remis, déduction faite des frais de traduction et d'impression.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Gagnon (Matapédia) moved:

*That*, inasmuch as bill No. 236 intitled: "An Act to amend the charter of the town of Matane", has not been presented within the prescribed delays owing to exceptionable conditions and uncontrollable circumstances the additional costs paid by the promoters of the said bill be refunded.

The motion was adopted.

Mr. Gagné (Montreal-Laurier) moved:

*That* inasmuch as bill No. 241, intitled: "An Act to change the name of Marcel Van de Putte to that of Marcel Marion", has been rejected, and that it was not presented within the delays prescribed owing to uncontrollable circumstances, the ordinary and additional fees paid by the petitioner, or that he could be called upon to pay in this respect, be refunded, less the costs for printing and translation.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until to-morrow at 11 o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
24 JANVIER 1958.**

**PREMIÈRE SÉANCE**

*Onze heures du matin.*

**Prière.**

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre qu'il a reçu la notification suivante:

Le 24 janvier 1958.

L'honorable MAURICE TELLIER, C.R.,  
Orateur de l'Assemblée législative  
de Québec,  
Hôtel du Gouvernement,  
Québec.

Monsieur l'orateur,

Je regrette que, de l'avis de mes médecins, l'état de ma santé ne me permette pas de continuer le travail très absorbant nécessité par l'accomplissement de mon mandat de député à l'Assemblée législative de Québec et de ministre des finances de la province.

**FRIDAY,  
JANUARY 24th, 1958.**

**FIRST SITTING**

*Eleven o'clock, A.M.*

**Prayers.**

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Mr. Speaker informed the House that he has received the following notice:

January 24th, 1958.

Honourable Mr. MAURICE TELLIER, Q.C.,  
Speaker of the Quebec Legislative  
Assembly,  
Parliament Buildings,  
Quebec.

Mr. Speaker,

I regret that, in the opinion of my doctors, the state of my health does not permit me to continue accomplishing the arduous task of discharging my duties as member of the Quebec Legislative Assembly and Minister of Finance.

En conséquence et pour me conformer à l'avis formel et définitif de mes médecins, je donne, par les présentes, ma démission comme député du district électoral de Matane à l'Assemblée législative de Québec. Cette démission, je l'ai signée en présence de et avec l'honorable Maurice-L. Duplessis, premier ministre et député du district électoral des Trois-Rivières à l'Assemblée législative de Québec, et l'honorable J.-H.-Albiny Paquette, ministre de la santé et député du district électoral de Labelle à l'Assemblée législative de Québec.

(Signé) ONÉSIME GAGNON.

(Signé) M.-L. DUPLESSIS,  
premier ministre et député du  
district électoral des Trois-Rivières.

(Signé) J.-H.-A. PAQUETTE,  
ministre de la santé et député du  
district électoral de Labelle.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

## DEUXIÈME SÉANCE

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Le greffier informe la chambre que M. l'orateur est absent et M. l'orateur suppléant prend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Consequently, acting upon the categorical and definite advice of my doctors, I hereby tender my resignation as member for the electoral district of Matane in the Legislative Assembly of Quebec. This resignation I sign in the presence of and with the Honourable Maurice-L. Duplessis, Premier of the Province and member for the electoral district of Trois-Rivières, and the Honourable J.-H.-Albiny Paquette, Minister of Health and member for the electoral district of Labelle, in the Quebec Legislative Assembly.

(Signed) ONÉSIME GAGNON.

(Signed) M.-L. DUPLESSIS,  
Premier of the Province of Quebec  
and member for the electoral district  
of Trois-Rivières.

(Signed) J.-H.-A. PAQUETTE,  
Minister of Health and member for the  
electoral district of Labelle.

At one o'clock, Mr. Speaker adjourned the House.

## SECOND SITTING

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

The Clerk informed the House that Mr. Speaker was absent and Mr. Deputy Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

## (EN COMITÉ)

## (IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quatre-vingt-dix-sept mille trois cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université Laval, Québec (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, sept cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université de Montréal (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-neuf mille quatre cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université McGill, Montréal (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "University of Bishop's College, Lennoxville (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred ninety-seven thousand three hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Laval University, Quebec (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, seven hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Montreal University (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred sixty-nine thousand, four hundred dollars be granted to Her Majesty, for "McGill University, Montreal (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "University of Bishop's College, Lennoxville (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
28 JANVIER 1958.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 271.— Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal;

Bill 202.— Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Québec;

Bill 274.— Loi créant dans tout le territoire du comté Lac Saint-Jean-Est, une zone où sera imposée et perçue, au bénéfice des corporations dudit comté, une taxe spéciale dite "taxe de vente".

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 239.— Loi modifiant la loi 14 George VI, chapitre 136, concernant certaines corporations scolaires du comté de Chicoutimi.

Votre comité a décidé de faire rapport que le préambule du bill no 188, intitulé: "Loi concernant La corporation du comté de Laval", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Votre comité a aussi décidé de faire rapport que le préambule du bill no 167, intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires de la cité de Shawinigan et

**TUESDAY,  
JANUARY 28th, 1958.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twentieth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 271.— An Act respecting The Montreal Catholic School Commission;

Bill 202.— An Act respecting the Catholic School Commission of Quebec;

Bill 274.— An Act to create in the whole territory of the county of Lake St. John-Est, a zone where a special tax called "sales tax" shall be imposed and collected for the benefit of the corporations of the said county.

And, without amendment, the following bill:

Bill 239.— An Act to amend the act 14 George VI, chapter 136, respecting certain school corporations of the county of Chicoutimi.

Your Committee have agreed to report that the preamble of bill No. 188, intitled: "An Act respecting The corporation of Laval county", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

Your Committee also agreed to report that the preamble of bill No. 167, intitled: "An Act respecting the school boards of the city of Shawinigan and

de la municipalité de Shawinigan-Sud", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Votre comité recommande de prolonger au 6 février prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 274), intitulé: "Loi créant dans tout le territoire du comté Lac Saint-Jean-Est, une zone où sera imposée et perçue, au bénéfice des corporations dudit comté, une taxe spéciale dite "taxe de vente", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 271), intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholique de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 202), intitulé: "Loi concernant La

of the municipality of Shawinigan-South", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

Your Committee recommend to extend to the 6th of February next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 274), intituled: "An Act to create in the whole territory of the county of Lake St. John-East, a zone where a special tax "sales tax", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 271), intituled: "An Act respecting The Montreal Catholic School Commission", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 202), intituled: "An Act respecting The Catholic School Commission of

Commission des écoles catholiques de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 239), intitulé: "Loi modifiant la loi 14 George VI, chapitre 136, concernant certaines corporations scolaires du comté de Chicoutimi", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon (Matapédia) du comité des règlements, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de la Petite Rivière, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Hauterive, demandant l'adoption d'une loi concernant lesdits commissaires;

De La corporation municipale de Templeton-Ouest et des commissions scolaires catholique et protestante de Templeton-Ouest, demandant l'adoption d'une loi

Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 239), intituled: "An Act to amend the act 14 George VI, chapter 136, respecting certain school corporations of the county of Chicoutimi", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon (Matapédia), from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of La Petite Rivière, praying for an act to amend its charter;

Of The school commissioners for the town of Hauterive, praying for an act respecting the said commissioners;

Of The Catholic and Protestant school commissions for the municipality of Templeton-West, praying for an act ratifying an agreement between them and

confirmant une entente entre elles et Ideal Concrete Company Limited concernant les taux de taxation.

Votre comité recommande de prolonger au 6 février prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Thibeault propose:

*Que* toutes les dispositions du règlement qui ont trait à la présentation et à l'examen des pétitions introductives de bills privés soient suspendues, sauf en ce qui concerne les droits ordinaires et additionnels, et qu'il lui soit permis en conséquence, de présenter la pétition de la cité de Montréal; que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue; que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

*Ordonné* que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Desjardins propose:

*Que* l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 257, intitulé: "Loi concernant La corporation municipale de Templeton-Ouest, La commission scolaire catholique de Templeton-Ouest et La commission scolaire protestante de Templeton-Ouest.

Ideal Concrete Company Limited respecting tax rates.

Your Committee recommend to extend to the 6th of February next inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Thibeault moved:

*That* all the provisions of the Rules relating to the presentation, reception and examination of the petition for the introduction of private bills be waived, except as regards the ordinary and additional fees, and that he therefore be permitted to present the petition of the city of Montreal; that this petition be now presented, read and received; that article 621 of the Rules be suspended and that he be permitted to present bill No. 100, intituled: "An act to amend the charter of the city of Montreal".

The motion was adopted.

The petition was accordingly presented, read and received.

*Ordered*, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Desjardins moved:

*That* article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 257, intituled: "An Act respecting The municipal corporation of Templeton-West, The Catholic school board of Templeton-West and The Protestant school board of Templeton-West".

La motion est adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, présenté, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

M. Ouellet propose (Saguenay):

*Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 273, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Hauteville".*

La motion est adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, présenté, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

M. Boudreau propose:

*Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 277, intitulé: "Loi concernant la ville de la Petite Rivière".*

La motion est adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, présenté, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

The motion was adopted.

The said bill was accordingly introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mr. Ouellet (Saguenay) moved:

*That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 273, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Hauteville."*

The motion was adopted.

The said bill was accordingly introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mr. Boudreau moved:

*That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 277, intituled: "An Act respecting the town of La Petite Rivière".*

The motion was adopted.

The said bill was accordingly introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

L'honorable M. Talbot dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Ministère de la voirie, rapport pour l'année finissant le 31 mars 1957.

*(Document de la session no 15.)*

The Honourable Mr. Talbot laid on the table the following document:

Report of the Department of Roads, for the year ending March 31st, 1957.

*(Sessional Papers, No. 15.)*

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 26, intitulé: "Loi modifiant l'article 2 de la Loi de la Régie des transports";

Bill no 29, intitulé: "Loi concernant la Commission municipale de Québec";

Bill no 30, intitulé: "Loi concernant la juridiction des Cours municipales";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill No. 26, intituled: "An Act to amend section 2 of the Transportation Board Act";

Bill No. 29, intituled: "An Act respecting the Quebec Municipal Commission";

Bill No. 30, intituled: "An Act respecting the jurisdiction of Municipal Courts";

Bill no 105, intitulé: "Loi constituant en corporation "Les Pères Capucins de Québec";

Bill no 166, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls";

Bill no 169, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-François";

Bill no 170, intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à La corporation municipale de la paroisse de Sainte-Rose-Est";

Bill no 224, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville";

Bill no 236, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Matane";

Bill no 237, intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes concernant la ville de Huntingdon";

Bill no 267, intitulé: "Loi relative à La Société Provinciale d'Assurance Mutuelle — Provincial Mutual Insurance Society".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 28, intitulé: "Loi relative aux charges municipales ou scolaires", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié au sous-article 58:

a) en remplaçant, dans la cinquième ligne, les mots "ou action relative" par ce qui suit:

"ou action intentée en vertu de la section II du chapitre XL de la cinquième partie de ce code et ayant trait";

b) en ajoutant à la fin dudit sous-article les paragraphes suivants:

"La cause est entendue et décidée par un juge de district lorsque la seule question en litige est la qualification foncière du défendeur.

Bill No. 105, intituled: "An Act to incorporate "Les Pères Capucins de Québec";

Bill No. 166, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls";

Bill No. 169, intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-François";

Bill No. 170, intituled: "An Act to grant certain powers to The municipal corporation of the parish of Sainte-Rose-Est";

Bill No. 224, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Victoriaville";

Bill No. 236, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Matane";

Bill No. 237, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the town of Huntingdon";

Bill No. 267, intituled: "An Act respecting Provincial Mutual Insurance Society — La Société Provinciale d'Assurance Mutuelle".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 28, intituled: "An Act respecting municipal or school offices", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended in subsection 58:

a. by replacing, in the fourth and fifth lines, the words "or actions relating" by the following:

"or actions instituted in virtue of section II of chapter XL of the fifth part of this code and relating to";

b. by adding at the end of said subsection the following paragraphs:

"The case is heard and decided upon by a district judge when the only matter in dispute is the real estate qualification of the defendant.

Dans tous les autres cas, elle est entendue par trois juges de district désignés par le juge de district en chef dont la juridiction administrative s'étend au district dans lequel l'action est intentée.

L'un de ces juges, également désigné par ce juge en chef, préside la cour.

Le jugement est rendu à la majorité de ces juges. Il peut être prononcé en audience publique, en l'absence des autres juges, par celui qui a présidé la cour, ou déposé au greffe, sous la signature d'au moins deux d'entre eux; dans ce dernier cas, le greffier doit donner immédiatement avis de ce dépôt à toutes les parties intéressées.

Au cas de décès, avant le jugement d'un juge qui a entendu la cause ou d'impossibilité pour lui, en raison d'une circonstance quelconque, de participer au jugement alors que les autres sont d'accord et prêts à statuer sur le litige, ceux-ci peuvent rendre le jugement."

Aussi le bill no 137, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié en ajoutant dans le sous-article 526, à la douzième ligne, après les mots "une somme fixe ou" ce qui suit:

" , sauf pour le cas des manufactures, "

Aussi le bill no 172, intitulé: "Loi relative au testament de Marie-Thérèse Larseneur", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 3 comme article 4:

"4. Rien dans la présente loi ou dans les pétitions y relatives ne sera interprété comme une contestation de l'une quelconque des clauses du testament de Marie-Thérèse Larseneur."

In all other cases, it is heard by three district judges appointed by the chief district judge whose administrative jurisdiction covers the district in which the action is instituted.

One of the said judges, also appointed by such chief judge, presides over the court.

Judgment is rendered by the majority of such judges. It may be rendered in open court, in the absence of the other judges, by the judge who presided over the court, or deposited in the office of the court, under the signature of at least two of them; in the latter case, the clerk must immediately give notice of such deposit to all parties concerned.

In the case of the death before judgment, of the judge who heard the case, or of his being incapable, on account of any circumstance, of taking part in the judgment whereas the others agree and are ready to settle the dispute, the latter may render judgment."

Also bill No. 137, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Section 2 is amended by inserting in subsection 526, in the eleventh and twelfth lines, after the words "a fixed amount or" the following:

" , save as to factories, "

Also bill No. 172, intituled: "An Act respecting the will of Marie-Thérèse Larseneur", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The following is added after section 3 as section 4:

"4. Nothing in the present act or in the petition relating to it shall be construed as a contestation of any clause whatever of the testament of Marie-Thérèse Larseneur."

Et les article 4 et 5 deviennent articles 5 et 6.

Aussi le bill no 210, intitulé: "Loi modifiant l'Acte pour incorporer L'Institut Canadien de Québec, 11 Victoria, chapitre XVII", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 6 est modifié en ajoutant après le sous-article VIII, comme sous-article IX, ce qui suit:

"IX. Nonobstant toute disposition contraire ou incompatible, les corporations privées constituées en vertu des lois de la province sont autorisées à consentir et à faire à L'Institut Canadien de Québec les donations qu'elles jugent convenables pour aider cette dernière à mieux atteindre ses fins et ce par résolution adoptée à la majorité des administrateurs alors présents à une assemblée convoquée à cette fin, pourvu qu'il y ait quorum."

Aussi le bill no 247, intitulé: "Loi modifiant la charte de La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié en biffant dans les sixième en septième lignes, de la page 2 les mots:

"de réforme".

Aussi le bill no 256, intitulé: "Loi validant et confirmant la vente faite par dame Gisèle Julien à Gabriel Renaud", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en biffant dans la dernière ligne le mot "(Annexe)";

Et l'annexe est biffée.

Aussi le bill no 264, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de l'Assomption, dans le comté de Beauce", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

And sections 4 and 5 become sections 5 and 6.

Also bill No. 210, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate L'Institut Canadien de Québec, 11 Victoria, chapter XVII", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 6 is amended by adding after subsection VIII, as subsection IX, the following:

"IX. Notwithstanding any provision to the contrary or inconsistent, private corporations incorporated under the laws of the Province are authorized to agree to grant to L'Institut Canadien de Québec such gifts as they may deem proper, to help the latter to better achieve its purposes, such gifts to be given upon a resolution passed by the majority of the directors then present, at a meeting convened for that purpose, provided there be a quorum."

Also bill No. 247, intituled: "An Act to amend the charter of La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended by striking out in the sixth line of page 2, the words:

"reformatory schools".

Also bill No. 256, intituled: "An Act to validate and confirm the sale made by Dame Gisèle Julien to Gabriel Renaud", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by striking out in the two last lines the word "(Schedule)";

And the schedule is struck out.

Also bill No. 264, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of l'Assomption, in the county of Beauce", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

L'article 3 est modifié en ajoutant dans les cinquième et sixième lignes, après les mots "avec les mêmes sanctions" ce qui suit:

"et exemptions".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 28), intitulé: "Loi relative aux charges municipales ou scolaires", et ledit amendement est lu.

*Ordonné* que l'examen dudit amendement soit différé à la prochaine séance.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 172), intitulé: "Loi relative au testament de Marie-Thérèse Larseneur", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 210), intitulé: "Loi modifiant l'Acte pour incorporer L'Institut Canadien de Québec, 11 Victoria, chapitre XVII", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Section 3 is amended by adding in the sixth line after the words "with the same sanctions" the following:

"and exemptions".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 28), intituled: "An Act respecting municipal or school offices", and the same was read.

*Ordered*, That the further consideration thereof be postponed until the next sitting.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 137), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 172), intituled: "An Act the will of Marie-Thérèse Larseneur", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 210), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate L'Institut Canadien de Québec, 11 Victoria, chapter XVII", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 247), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 256), intitulé: "Loi validant et confirmant la vente faite par dame Gisèle Julien à Gabriel Renaud", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 264), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de l'Assomption, dans le comté de Beauce", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 12, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile concernant la saisie des gages et salaires", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 247), intituled: "An Act to amend the charter of La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 256), intituled: "An Act to validate and confirm the sale made by Dame Gisèle Julien to Gabriel Renaud", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 264), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of l'Assomption, in the county of Beauce", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No 12, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting the seizure of salaries and wages", with the following amendements to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

## 1. L'article 2 est modifié:

a) en remplaçant, dans la deuxième ligne, les mots "le suivant" par les mots: "les suivants";

b) en remplaçant, dans la première ligne de l'alinéa a du sous-article 599a, les mots "Les termes traitements, salaires" par ce qui suit:

"Sous réserve de l'article 599b, les termes traitements, salaires";

c) ce qui suit est ajouté à la fin du sous-article 599a comme sous-articles 599b, 599c et 599d:

**"599b.** Les termes "traitements", "salaires" et "gages" ne comprennent pas

a) les contributions d'un employeur aux fonds ou plans de pension, d'assurance, d'aide médicale ou d'assistance sociale de nature similaire constitués en faveur de ses employés;

b) la valeur de la nourriture ou du logement fourni à un employé ou payé pour lui à l'occasion de déplacements effectués au cours de l'exécution de son travail;

c) les laissez-passer donnés par une entreprise de transport par terre, par eau ou par air à ses employés pour fin de voyages sur ses véhicules.

**"599c.** Tout réclamant qui n'est pas satisfait de la valeur attribuée, par le tiers saisi ou le débiteur, selon le cas, à une rémunération en nature ou en services visée par le paragraphe a de l'article 599a peut s'adresser à un juge de la cour où se trouve le dossier de la saisie-arrêt, dans le cas de l'article 697, ou à un juge de la Cour de magistrat du lieu où se trouve le dossier des dépôts volontaires du débiteur, dans le cas de l'article 697a, pour faire reviser et fixer cette évaluation.

La demande s'exerce par requête sommaire alléguant les faits pertinents et appuyée d'un affidavit du réclamant ou d'une personne fiable au courant de ces faits; elle est signifiée au débiteur avec un avis d'au moins six jours francs

## 1. Section 2 is amended:

a. in the French version only;

b. by replacing, in the first line subparagraph a of subsection 599a, the words "The words salaries and wages" by the following:

"Subject to article 599b the words salaries and wages";

c. the following is added at the end of subsection 599a as subsections 599b, 599c and 599d:

**"599b.** The words "salaries" and "wages" shall not include

a. the contributions of an employer to pension, insurance, medical assistance or social welfare funds or plans of a similar nature established in favour of his employees;

b. the value of the food or lodging supplied to an employee or paid for him on the occasion of travelling made during the carrying out of his work;

c. the passes given by a land, water or air transportation undertaking to its employees for travelling purposes aboard its vehicles.

**"599c.** Any claimant who is not satisfied with the value attributed, by the garnishee or the debtor, as the case may be, to a remuneration in kind or in service contemplated in paragraph a of article 599a may apply to a judge of the court where is the record of the seizure by garnishment, in case of article 697, or to a judge of the Magistrate's Court of the place where is the record of the voluntary deposit of the debtor, in case of article 697a, to have such valuation revised and fixed.

The application shall be made by a summary petition stating relevant facts and supported by the affidavit of the claimant or of a credible person having knowledge of such facts; it shall be served upon the debtor with a notice

de la date, de l'heure et du lieu de sa présentation.

**"599d.** La requête doit être entendue et décidée avec toute la diligence possible.

Si plusieurs demandes de cette nature ont été faites, elles sont toutes réunies pour fin d'audition et un seul jugement est rendu.

Si le juge en vient à la conclusion que l'évaluation du tiers saisi ou du débiteur est insuffisante, il peut l'augmenter, avec effet à compter du jour de la production de la requête au greffe de la cour ou de la première requête dans le cas où il y en a plusieurs.

La décision du juge est sans appel; elle peut toutefois être remplacée ultérieurement par une nouvelle décision au cas d'augmentation ou de diminution de la rémunération en question.

Dans le cas de plusieurs demandes réunies pour fins d'audition et de jugement, il ne peut être accordé de dépens que sur celle qui a été produite la première."

2. L'article 3 est modifié en remplaçant dans les trois dernières lignes du sous-article 697, à la page 4, les mots "le congédier pour le motif que son salaire a été l'objet d'une ou de plusieurs saisies-arrêts." par ce qui suit:

"le congédier pour le seul motif que son salaire a été l'objet d'une saisie-arrêt."

3. L'article 4 est modifié en ajoutant, à la fin du sous-article 697a, le paragraphe suivant:

"Aucun créancier ne peut non plus, pendant que le débiteur satisfait aux exigences du présent article, saisir les meubles meublants qui garnissent sa demeure, sauf dans l'exercice d'un privilège ou d'un droit de revendication."

4. Dans la version anglaise seulement.

of at least six clear days of the day, hour and place of its presentation.

**"599d.** The petition must be heard and decided with all possible dispatch.

If several applications of this nature have been made, they shall be joined together for purposes of the hearing and one judgment only is rendered.

If the judge comes to the conclusion that the valuation of the garnishee or of the debtor is insufficient, he may increase the same, with effect from the date of the filing of the petition with the office of the court or of the first petition when several petitions are made.

The decision of the judge shall be without appeal; it may however be replaced thereafter by a new decision in case of increase or decrease of the remuneration concerned.

In the case of several applications joined together for purposes of hearing and judgment, no costs may be awarded except on the application filed in the first place."

2. Section 3 is amended by replacing in the three last lines of subsection 697, on page 4, the words "dismiss him because his salary has been once or oftener seized by garnishment", by the following:

"dismiss him only because his salary has been seized by garnishment."

3. Section 4 is amended by adding, at the end of subsection 697a, the following paragraph:

"No creditor may neither, while the debtor complies with the requirements of this article, seize the furniture which furnish his residence, except in the exercise of a privilege or of a right of recovery."

4. Section 12 is amended in the second line by replacing the words "day of its sanction" by:

"first day of March 1958".

Aussi le bill no 149, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beaconsfield", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 12 est biffé.
2. Les articles 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 et 21 deviennent articles 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 et 20.
3. L'article 22 devient article 21 et est modifié en ajoutant dans le sous-article 532a au paragraphe 2, aux troisième et quatrième lignes, après les mots "avec les mêmes sanctions" ce qui suit:  
"et exemptions."
4. Les articles 23, 24, 25 et 26 deviennent articles 22, 23, 24 et 25.

Aussi le bill no 161, intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs spéciaux aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Shawinigan Falls, dans le comté de Saint-Maurice", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre, le préambule et les articles 1, 2 et 3 sont modifiés en remplaçant le nom de la municipalité "Shawinigan Falls" par  
"Shawinigan".
2. L'article 1 est modifié dans l'avant dernière ligne en y biffant les mots:  
"ou une corporation".

Aussi le bill no 162, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Chandler", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est changé en celui de:  
"Loi constituant en corporation la ville de Chandler et accordant aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Chandler, le droit d'imposer une taxe d'éducation".
2. Le préambule est modifié en remplaçant le troisième paragraphe commençant par les mots "Attendu qu'il est à propos" et se terminant par les mots "dans ladite pétition", par les deux paragraphes suivants:

Also bill No. 149, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Beaconsfield", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 12 is struck out.
2. Sections 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 and 21 become sections 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 and 20.
3. Section 22 becomes section 21 and is amended by adding in subsection 532a at paragraph 2, in the fourth line, after the words "the same sanctions" the following:  
"and exemptions".
4. Section 23, 24, 25 and 26 become sections 22, 23, 24 and 25.

Also bill No. 161, intituled: "An Act to grant certain special powers to the school commissioners for the municipality of Shawinigan Falls, in the county of Saint-Maurice", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title, preamble and sections 1, 2 and 3, are amended by replacing the name of the municipality "Shawinigan Falls" by:  
"Shawinigan".
2. Section 1 is amended in the last but one line by striking out the words:  
"or corporation".

Also bill No. 162, intituled: "An Act to incorporate the town of Chandler", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is replaced by the following:  
"An Act to incorporate the town of Chandler and to grant to The school commissioners for the municipality of Chandler the right to impose an education tax".
2. The preamble is amended by replacing the third paragraph, beginning by the words "Whereas it is expedient" and ending by the words "the said petition", by the two following paragraphs:

"Attendu que Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Chandler désirent obtenir le droit de prélever un impôt sur la vente au détail pour fins d'éducation;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à ces demandes;"

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 17 comme article 18:

"18. Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Chandler peuvent par résolution, imposer et prélever une taxe spéciale de un pour cent de même nature, établie sur les mêmes bases, avec les mêmes effets et sujette aux mêmes exemptions, *mutatis mutandis*, que la taxe actuellement en vigueur et prévue par l'article 4, chapitre 88 des Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements.

Toute personne résidant ordinairement dans le territoire de la municipalité scolaire de Chandler, ou y faisant affaires qui, elle-même ou par l'intermédiaire de toute autre, y apporte ou fait en sorte qu'il y soit apporté ou qu'il lui soit livré quelque bien mobilier, pour consommation ou usage dans le territoire de ladite municipalité scolaire de Chandler, doit immédiatement en faire rapport au trésorier de ladite municipalité scolaire de Chandler, en lui transmettant ou produisant la facture, s'il y en a, avec tout renseignement que celui-ci pourra exiger, et, en outre, doit payer à ladite commission scolaire, sur le prix d'achat, la même taxe sur la consommation ou l'usage de ce bien qui eût été payée, si ce bien avait été acheté au même prix à une vente en détail dans ledit territoire de la municipalité scolaire de Chandler.

Ladite taxe est prélevée et perçue dans le territoire régi par Les commissaires d'écoles de Chandler en même temps, de la même manière, aux mêmes conditions avec les mêmes sanctions et exemptions, *mutatis mutandis*, que la taxe perçue en vertu du chapitre 88 des Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements.

"Whereas The school commissioners for the municipality of Chandler wish to obtain the right to levy a retail sales tax for educational purposes;

Whereas it is expedient to grant such prayers;"

3. The following is added after section 17 as section 18:

"18. The school commissioners for the municipality of Chandler may by resolution impose and levy a special tax of one per cent of the same nature, established on the same basis, with the same effects and subject to the same exemptions, *mutatis mutandis*, as the tax now in force and provided for by section 4 of chapter 88 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and its amendments.

Every person ordinarily residing within the territory of the school municipality of Chandler or carrying on business therein who, himself or through the instrumentality of any other person, brings or causes to be brought or delivered there any moveable property, for consumption or use in the territory of the said school municipality of Chandler, shall immediately report the matter to the treasurer of the said school municipality of Chandler, transmitting or producing to him the invoice, if any, with any information which the treasurer may require and shall more-over pay to the said school board, on the purchase price, the same tax on the consumption or use of such property as would have been paid if the property had been purchased at the same price at a retail sale in the said territory of the school municipality of Chandler.

The said tax shall be levied and collected in the territory governed by The school commissioners fo Chandler at the same time, in the same manner, on the same conditions, with the same sanctions and exemptions, *mutatis mutandis*, as the tax collected under chapter 88 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and its amendments.

Le revenu annuel provenant de ladite taxe sera partagé entre Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Chandler, dans le comté de Gaspé-Sud, et la commission scolaire protestante du territoire assujetti à cet impôt en proportion du nombre des enfants de chacune des dénominations religieuses, catholique romaine et protestante, respectivement, résidant dans le territoire commun à chacune des corporations scolaires concernées, tel que déterminé par le recensement prévu à l'article 285 de la Loi de l'instruction publique. En cas de divergence d'opinion à ce sujet, c'est le surintendant de l'instruction publique qui décidera en dernier ressort."

4. L'article 18 devient article 19.

Aussi le bill no 183, intitulé: "Loi concernant la municipalité de Duvernay", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est changé en celui de:

"Loi constituant en corporation la ville de Duvernay";

2. L'article 1 est remplacé par les deux articles suivants:

"1. La municipalité de Duvernay cesse d'exister et son territoire est érigé en une municipalité de ville sous le nom de ville de "Duvernay".

"2. Le territoire de la ville de Duvernay se compose des lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que des chemins, rues, ruelles, emprise de chemin de fer, rivières, cours d'eau ou parties d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir: partant du point d'intersection de la Rivière-des-Prairies avec le côté sud-ouest d'un chemin passant entre les lots 56 d'un côté et les lots 53 et 55 de l'autre côté; de là, successivement, les lignes et démarcation suivantes: ledit côté sud-ouest dudit chemin jusqu'au prolongement de la ligne ouest des lots 485, 482 et 481; ledit prolongement et

The annual revenue derived from the said tax shall be divided between The school commissioners for the municipality of the town of Chandler, in the county of Gaspé-South, and the Protestant school board of the territory subject to such tax in the proportion of the number of children of each religious denomination, Roman Catholic and Protestant respectively, residing in the territory common to each of the school corporations concerned, such as fixed by the census provided for in section 185 of the Education Act. In case of differences of opinion in this respect the Superintendent of Education shall decide in the last resort."

4. Section 18 becomes section 19.

Also bill No. 183, intituled: "An Act respecting the municipality of Duvernay", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is changed to that of:

"An Act to incorporate the town of Duvernay".

2. Section 1 is replaced by the two following sections:

"1. The municipality of Duvernay shall cease to exist and its territory is erected as a town municipality under the name of town of "Duvernay".

"2. The territory of the town of Duvernay shall be composed of the lots and their present and future subdivisions as well as the roads, streets, lanes, railway rights of way, rivers, water-courses or parts thereof comprised within the following limits, to wit: starting from the point of intersection of des Prairies river with the southwestern side of a road passing between lots 56 on one side and lots 53 and 55 on the other side, thence, successively, the following lines and bounds: the said southwestern side of the said road to the extension of the western line of lots 485, 482 and 481; the said exten-

ladite ligne ouest desdits lots; la ligne ouest des lots 480, 479, 477, 475, 474, 470, 468, 467, 466 et partie du lot 465; une ligne brisée faisant la limite nord-est du lot 471 et son prolongement à travers un chemin public entre la Côte Saint-Elzéar et la Côte Saint-François; le côté nord-ouest dudit chemin jusqu'à la ligne séparative des lots 500 et 501; cette dernière ligne; partie de la ligne sud-est et de la ligne nord-est du lot 499; une ligne brisée séparant les lots du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Vincent-de-Paul dans la Côte Saint-Elzéar et la Côte Saint-François d'un côté des lots du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Rose dans la Petite Côte de l'autre côté; une ligne brisée séparant la Côte Saint-François du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Vincent-de-Paul d'un côté, de la Côte du Nord du cadastre officiel de la paroisse de Saint-François-de-Sales de l'autre côté jusqu'à la ligne sud-ouest du lot 135B du cadastre officiel de la paroisse de Saint-François-de-Sales; la ligne sud-ouest dudit lot 135B; la ligne sud-est des lots 135B et 135A et la ligne nord-est du lot 135A du cadastre officiel de la paroisse de Saint-François-de-Sales; une ligne brisée séparant la Côte du Sud du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Vincent-de-Paul d'un côté, de la Côte du Nord du cadastre officiel de la paroisse de Saint-François-de-Sales de l'autre côté jusqu'à la ligne nord-est du lot 361 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Vincent-de-Paul; cette dernière ligne prolongée jusqu'à l'axe de la Rivière-des-Prairies; ledit axe de la Rivière-des-Prairies jusqu'au prolongement de la ligne séparative des lots 323 et 324 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Vincent-de-Paul; ledit prolongement et ladite ligne; puis toujours en référence au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Vincent-de-Paul, une ligne brisée séparant la Côte Saint-François de la Côte du Sud en allant vers le sud-ouest jusqu'à la ligne séparant le lot 83 des lots 89 et 88; cette

sion and the said western line of the said lots; the western line of lots 480, 479, 477, 475, 474, 470, 468, 467, 466 and part of lot 465; a broken line forming the northwestern limit of lot 471 and its extension across a public road between Côte Saint-Elzéar and Côte Saint-François; the northwestern side of the said road to the dividing line of lots 500 and 501; such last line; part of the southeastern line and northeastern line of lot 499; a broken line dividing the lots of the official cadastre for the parish of Saint-Vincent-de-Paul in Côte Saint-Elzéar and Côte Saint-François on one side from the lots of the official cadastre of the parish of Sainte-Rose in Petite Côte on the other side; a broken line dividing Côte Saint-François of the official cadastre for the parish of Saint-Vincent-de-Paul on one side from the Côte du Nord of the official cadastre for the parish of Saint-François-de-Sales on the other side to the southwestern line of lot 135B of the official cadastre for the parish of Saint-François-de-Sales; the south western line of the said lot 135B; the southeastern line of lots 135B and 135A and the northeastern line of lot 135A of the official cadastre for the parish of Saint-François-de-Sales; a broken line dividing the Côte du Sud of the official cadastre of the parish of Saint-Vincent-de-Paul on one side from the Côte du Nord of the official cadastre for the parish of Saint-François-de-Sales on the other side to the northeastern line of lot 361 of the official cadastre for the parish of Saint-Vincent-de-Paul; such last line extended to the middle of des Prairies river; the said middle of des Prairies river to the extension of the dividing line of lots 323 and 324 of the official cadastre for the parish of Saint-Vincent-de-Paul; the said extension and the said line; then, always with reference to the official cadastre of the parish of Saint-Vincent-de-Paul, a broken line dividing Côte Saint-François from Côte du Sud running southwesterly to the line dividing lot

dernière ligne prolongée à travers un chemin public jusqu'au coin nord du lot 87; la ligne nord-ouest et la ligne sud-ouest dudit lot 87, cette dernière prolongée jusqu'à l'axe de la Rivière-des-Prairies; ledit axe de la Rivière-des-Prairies en allant vers le sud-ouest passant au nord-ouest de l'Île de La Visitation et au sud-est des îles portant les numéros 492 et 503 jusqu'au prolongement du côté sud-ouest d'un chemin en premier lieu mentionné et enfin ce dernier prolongement jusqu'au point de départ."

3. L'article 9 est modifié dans le sous-article 64:

a) en remplaçant, dans la troisième ligne, les mots "mille cinq cents dollars" par les mots:

"mille deux cents dollars";

b) en remplaçant, dans les quatrième et cinquième lignes, les mots "huit cents dollars" par les mots:

"six cents dollars";

4. L'article 10 est modifié en remplaçant dans la quatrième ligne les mots "janvier 1959", par les mots:

"janvier 1960,"

5. L'article 26 est biffé;

6. Les articles 27 et 28 deviennent articles 26 et 27.

Aussi le bill no 226, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en biffant, dans l'avant-dernière ligne, les mots "(Annexe "A"))".

2. L'article 2 est modifié en biffant, dans les deux dernières lignes, les mots "(Annexe "B"))".

3. Les annexes "A" et "B" sont biffées.

Aussi le bill no 235, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Rivière-du-Moulin, dans le comté de Chicoutimi", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

83 from lots 89 and 88; such last line extended across a public road to the northern angle of lot 87; the northwestern line and the southwestern line of the said lot 87, such last line extended to the middle of des Prairies river; the said middle of des Prairies river running southwesterly, passing to the northwest of La Visitation island and to the southeast of the islands bearing numbers 492 and 503 to the extension of the southwestern side of a such road first mentioned and finally such last extension to the starting point."

3. Section 9 is amended in subsection 64:

a. by replacing, in the third and fourth lines, the words "one thousand five hundred dollars" by the following:

"one thousand two hundred dollars";

b. by replacing, in the fifth line, the words "eight hundred dollars" by the following:

"six hundred dollars".

4. Section 10 is amended by replacing in the third and fourth lines "January 1959," by:

"January 1960,".

5. Section 26 is struck out.

6. Sections 27 and 28 become sections 26 and 27.

Also vill No. 226, intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by striking out, in the last line, but one the words "(Schedule "A"))".

2. Section 2 is amended by striking out, in the two last lines, the words "(("Schedule "B"))".

3. Schedules "A" and "B" are struck out.

Also bill No. 235, intitulé: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Rivière-du-Moulin, in the county of Chicoutimi", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Le préambule est modifié en ajoutant, à la fin du premier paragraphe de la page 2, après les mots "formés pour cette localité" ce qui suit:

"Que ledit arrêté-en-conseil du 18 mai 1921, mentionnait erronément le lot 17 du 4ième rang, nord-est, même cadastre comme provenant de La municipalité scolaire de la paroisse de Chicoutimi, puisque ledit lot 17 du 4ième rang, nord-est, se trouvait antérieurement compris dans La municipalité scolaire du Village du Moulin."

2. L'article 2 est modifié en insérant, dans la troisième ligne de la page 3, après les mots "de Chicoutimi", ce qui suit:

"ainsi que le lot 17 du quatrième rang, même cadastre".

Aussi le bill no 260, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en remplaçant le sous-article 12 par ce qui suit:

"12. Sous réserve des droits acquis résultant des permis actuellement en vigueur, la cité peut réglementer ou prohiber dans certains quartiers, pour fins d'urbanisme et de zonage, la construction des postes de vente d'essence au détail, et en limiter le nombre."

2. L'article 6 est modifié en remplaçant, dans la première ligne du sous-article 11a, les mots "Pour interrompre la circulation" par les mots:

"Pour détourner la circulation".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 12), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile concernant la saisie des gages et salaires", et lesdits amendements sont lus.

Ordonné que l'examen desdits amendements soit différé à la prochaine séance.

1. The preamble is amended by adding, at the end of the first paragraph on page 2, after the words "for the locality", the following:

"That the said order in council of the 18th of May, 1921, mentioned erroneously lot 17 of the 4th range, north-east, of the same cadastre, as being originally in The school municipality of the parish of Chicoutimi, because the said lot 17 of the 4th range, northeast, was previously comprised in The school municipality of Village du Moulin;"

2. Section 2 is amended by inserting, in the third line of page 3, after the words "parish of Chicoutimi", the following:

"and lot 17 in the fourth range, of the same cadastre."

Also bill No. 260, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by replacing subsection 12 by the following:

"12. Subject to vested rights from the licences presently in force, the city may regulate or prohibit, in certain wards, for town-planning and zoning purposes, the construction of stations for the retail sale of gasoline, or limit the number thereof."

2. Section 6 is amended by replacing, in the first line of subsection 11a, the words "To interrupt traffic by the words:

"To alter the course of traffic".

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 12), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting the seizure of salaries and wages", and the same were read.

Ordered, That the further consideration thereof be postponed until the next sitting.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 149), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beaconsfield", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 161), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs spéciaux aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Shawinigan Falls, dans le comté de Saint-Maurice", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 162), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Chandler", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 183), intitulé: "Loi concernant la municipalité de Duvernay", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 149), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Beaconsfield", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 161), intituled: "An Act to grant certain special powers to the school commissioners for the municipality of Shawinigan Falls, in the county of Saint-Maurice", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 162), intituled: "An Act to incorporate the town of Chandler", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 183), intituled: "An Act respecting the municipality of Duvernay", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the

apportés au bill (no 226), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 235), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Rivière-du-Moulin, dans le comté de Chicoutimi", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 260), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. Pouliot (Laval) propose:

*Que* vu que le bill no 188, intitulé: "Loi concernant La corporation du comté de Laval", n'a pas été adopté, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Bellemare propose:

*Que*, vu que le bill no 167, intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires de la cité de Shawinigan et de la municipalité de Shawinigan-Sud", a été mis de

Legislative Council to the bill (No. 226), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 235), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Rivière-du-Moulin, in the county of Chicoutimi", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 260), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back to bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Pouliot (Laval) moved:

*That*, inasmuch as bill No. 188, intituled: "An Act concerning The corporation of the county of Laval" has been rejected, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

Mr. Bellemare moved:

*That*, inasmuch as bill No. 167, intituled: "An Act respecting the school boards of the city of Shawinigan Falls and of the municipality of Shawinigan-

côté, les droits ordinaires que les pétitionnaires ont payés leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

*Question par M. Hyde:*

Relativement à la Loi instituant le comité provincial d'aide aux réfugiés hongrois, 5-6 Elizabeth II, chapitre 47:

1° Quel montant le gouvernement a-t-il dépensé depuis la sanction de cette loi jusqu'au 10 décembre 1957?

2° Quels sont les noms des personnes, associations ou organismes auxquels des montants ont été payés et quel montant dans chaque cas?

3° Est-ce qu'il existe des demandes pendantes à même cet item? Dans l'affirmative: au nom de qui et pour quel montant dans chaque cas?

*Réponse par l'honorable M. Duplessis:*

1° Au 1er janvier 1958 le gouvernement avait payé, au Comité provincial d'aide aux réfugiés hongrois, \$50,000.00 et, en plus, les dépenses mentionnées aux paragraphes j), k) et l) de la réponse 2°.

2° a) L'Oeuvre des Réfugiés Hongrois, Montréal, a/s M. Roland Chagnon, président... \$24,901.01

b) Comité d'Accueil aux Réfugiés Hongrois, Ste-Anne-de-la-Pocatière, a/s M. Pascal Boucher... 1,200.00

c) Protestant Hungarian Service Association, 1040, Atwater Avenue, Montréal... 3,000.00

d) Comité d'Aide aux Hongrois, Sherbrooke, a/s M. J.-D. Turgeon, chef du secrétariat... 3,500.00

e) Paroisse Saint-Paul, Murdochville, a/s Révérend M. Roland Allard, curé... 1,250.00

f) Service d'Aide aux Néo-Canadiens, Joliette, a/s Révérend M. J.-M. Marsolais, directeur... 500.00

South", has been rejected, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

*Question by Mr. Hyde:*

Respecting the Act to constitute the Provincial Relief Committee for Hungarian Refugees, 5-6 Elizabeth II, chapter 47:

1. How much did the Government spend from the date of its sanction to December 10th, 1957?

2. What are the names of the persons, associations or organizations to whom monies were paid and what sums were involved in each case?

3. Are there any requests pending in this respect? If so: in favor of whom and for what amount?

*Answer by the Honourable Mr. Duplessis:*

1. The Government paid, up to January 1958, to the Provincial Relief Committee for Hungarian Refugees, \$50,000.00, and, also, the items j, k and l covering paragraph 2 of the question.

2. a. The Hungarian Refugees Welfare Council, Montreal c/o Rev. Roland Chagnon, President... \$24,901.01

b. Committee to welcome the Hungarian Refugees Sainte-Anne-de-la-Pocatière, c/o Mr. Pascal Boucher... 1,200.00

c. Protestant Hungarian Service Association, 1040 Atwater Avenue, Montreal... 3,000.00

d. Comité d'Aide aux Hongrois, Sherbrooke, c/o J.-D. Turgeon, chief of the secretariat... 3,500.00

e. Parish of Saint-Paul, Murdochville, c/o Rev. Roland Allard, parish-priest... 1,250.00

f. Service d'Aide aux Néo-Canadiens, Joliette, c/o Rev. J.-M. Marsolais, director... 500.00

g) Committee For Hungarian Relief, Rawdon, comté de Montcalm.....	500.00	g. Committee for Hungarian Relief, Rawdon, county of Montcalm.....	500.00
h) Conseil des Oeuvres de Rimouski, a/s M. Geo.-E. Blanchard, président.....	300.00	h. Conseil des Oeuvres de Rimouski, c/o Mr. Geo.-E. Blanchard, president.....	300.00
i) Le Bien-Etre des Immigrants, Québec, a/s Madame Guy des Rivières, trésorière..	2,300.00	i. The Immigrants Welfare, Quebec, c/o Mrs. Guy des Rivières, treasurer.....	2,300.00
j) Voyages-Colonel M. Forget et Me M. Piché.....	155.21	j. Travel expenses — Col. M. Forget and Mr. M. Picher, advocate.....	155.21
k) Service de secrétariat...	200.00	k. Expenses incurred by the secretariat.....	200.00
l) Impression.....	54.50	l. Printing.....	54.50

3° Ledit comité étudie actuellement certaines demandes additionnelles qui lui ont été faites et qui se totalisent à environ \$15,000.00. Un rapport sera fait dès que toutes les informations requises auront été obtenues par ledit comité.

3. The said committee is presently considering certain additional requests submitted and which amount to about \$15,000.00. A report shall be made as soon as all the information required is in the hands of the committee.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

#### (EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pont — Routes — Réparations et entretien; construction de ponts semi-permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien, réparations, aménagement des palais de justice, pri-

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

#### (IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding five million dollars be granted to Her Majesty, for "Highway bridges: Repairs and maintenance: construction of semi-permanent bridge (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding nine million dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance, repairs, furnishing of Court Houses, Goals and rental

sons et loyers d'édifices publics (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses pour faciliter l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de réfection de ponts occasionnés par le drainage (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition, transformation, construction d'immeubles (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-sept millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de ponts permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre et, sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

of Public Buildings (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Expenses to facilitate the establishment of waterworks and drainage system within rural municipalities (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reconstruction of bridges occasioned by drainage works (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of, alterations to, construction of buildings (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding seventeen million dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of permanent bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow afternoon at half past two o'clock.

And then the House adjourned.

---

**MERCREDI,  
29 JANVIER 1958.**

Prière.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 214.— Loi constituant en corporation la ville de l'Assomption;

Bill 251.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

Bill 229.— Loi concernant la ville d'Anjou et BP Canada Limited et divers;

Bill 200.— Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest;

Bill 136.— Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Sud.

Votre comité a décidé de faire rapport que le préambule du bill no 261, intitulé: "Loi agrandissant le territoire de la municipalité du village de Saint-Émilien", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Le rapport est adopté.

---

**WEDNESDAY,  
JANUARY 29th, 1958.**

Prayers.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twentieth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 214.— An Act to incorporate the town of l'Assomption;

Bill 251.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

Bill 229.— An Act respecting the town of Anjou and BP Canada Limited and others;

Bill 200.— An Act to amend the charter of the town of Laval-West;

Bill 136.— An Act to amend the charter of the town of Montreal-South.

Your Committee have agreed to report that the preamble of bill No. 261, intitled: "An Act to enlarge the territory of the municipality of Saint-Émilien", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

The report was adopted.

---

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 214), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de l'Assomption", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

---

The House with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 214), intitled: "An Act to incorporate the town of l'Assomption", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 251), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 229), intitulé: "Loi concernant la ville d'Anjou et BP Canada Limited et divers", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 200), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 251), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 229), intituled: "An Act respecting the town of Anjou and BP Canada Limited and others", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 200), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-West", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 136), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Sud", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 257), intitulé: "Loi concernant La corporation municipale de Templeton-Ouest, La commission scolaire catholique de Templeton-Ouest et La commission scolaire protestante de Templeton-Ouest".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 273), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Hauterive".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 277), intitulé: "Loi concernant la ville de la Petite Rivière".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal-South", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 257), intituled: "An Act respecting The municipal corporation of Templeton-West, The Catholic school board of Templeton-West and The Protestant school board of Templeton-West".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 273), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Hauterive".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 277), intituled: "An Act respecting the town of la Petite Rivière".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

La chambre prend de nouveau en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 28), intitulé: "Loi relative aux charges municipales ou scolaires", et ledit amendement est accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend de nouveau en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 12), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile concernant la saisie des gages et salaires", et lesdits amendements sont acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, six cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (agricul-

The House again proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 28), intituled: "An Act respecting municipal or school offices", and the same was agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House again proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 12), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting salaries and wages", and the same were agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, six hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office ex-

ture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Garage du département (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. Auger propose:

*Que* vu que le bill no 261, intitulé: "Loi agrandissant le territoire de La municipalité du village de Saint-Émilien", n'a pas été adopté, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

penses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Departmental Garage (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Auger moved:

*That*, inasmuch as bill No 261, intituled: "An Act to enlarge the territory of The municipality of the village of Saint-Émilien", has not been adopted, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
30 JANVIER 1958.****Prière.**

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingt et unième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 219.— Loi concernant la ville de Chibougamau;

Bill 180.— Loi concernant la municipalité de Dollard des Ormeaux;

Bill 148.— Loi constituant en corporation la ville de Maisonneuve.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill no 148, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Maisonneuve", soit changé en celui de: "Loi constituant en corporation la ville de Forgetville."

Le rapport est adopté.

—

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le vingt et unième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 184.— Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc;

Bill 153.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec;

Bill 276.— Loi établissant dans les comtés de Chicoutimi et Jonquière-Kénogami, une zone où sera imposée et perçue une taxe de vente.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le vingt-deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

**THURSDAY,  
JANUARY 30th, 1958.****Prayers.**

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twenty-first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 219.— An Act respecting the town of Chibougamau;

Bill 180.— An Act respecting the municipality of Dollard des Ormeaux;

Bill 148.— An Act to incorporate the town of Maisonneuve.

Your Committee also recommend to Your Honourable House that the title of bill No. 148, above mentioned, intitled: "An Act to incorporate the town of Maisonneuve", be changed to that of: "An Act to incorporate the town of Forgetville".

The report was adopted.

—

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-first report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 184.— An Act to amend the charter of the town of Côte Saint-Luc;

Bill 153.— An Act to amend the charter of the city of Quebec;

Bill 276.— An Act to establish in the counties of Chicoutimi and Jonquière-Kénogami, a zone where a sales tax shall be imposed and collected.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-second report of the said committee as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 275.— Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;

Bill 220.— Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy;

Bill 265.— Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Royal et abolissant certaines restrictions.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill no 265, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Royal et abolissant certaines restrictions", soit changé en celui de: "Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Royal".

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 219), intitulé: "Loi concernant la ville de Chibougamau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 180), intitulé: "Loi concernant la municipalité de Dollard des Ormeaux", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 275.— An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

Bill 220.— An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy;

Bill 265.— An Act to amend the charter of the town of Mount Royal and to extinguish certain restrictions.

Your Committee also recommend to Your Honourable House that the title of bill No. 265, above mentioned, intitled: "An Act to amend the charter of the town of Mount-Royal and to extinguish certain restrictions", be changed to that of: "An Act to amend the charter of the town of Mount-Royal."

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 219), intitled: "An Act respecting the town of Chibougamau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 180), intitled: "An Act respecting the municipality of Dollard des Ormeaux", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 148), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Forgetville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 153), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 276), intitulé: "Loi établissant dans les comtés de Chicoutimi et Jonquière-Kénogami, une zone où sera imposée et perçue une taxe de vente", et siège

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 148), intituled: "An Act to incorporate the town of Forgetville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Côte Saint-Luc", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 153), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 276), intituled: "An Act to establish in the counties of Chicoutimi and Jonquière-Kénogami, a zone where a sales tax shall be imposed and collected", and after some time spent therein, Mr.

ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 275), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 220), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 265), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Royal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 275), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 220), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 265), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mount Royal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit millions, quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding eight million, four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until to-morrow morning at half past ten o'clock.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
31 JANVIER 1958.**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingt-deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 255.—Loi concernant une propriété de Larissa Development Corporation;

Bill 246.—Loi constituant en corporation le Collège Sophie Barat;

Bill 244.—Loi érigeant en corporation la Congrégation Chevra Kadisha-B'Nai Jacob;

Bill 213.—Loi concernant Romaine River Railway Company.

Votre comité fait aussi rapport qu'il réfère à votre honorable chambre, pour considération, le bill no 182, intitulé: "Loi concernant la municipalité de la paroisse de Notre-Dame de l'Île Perrot".

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 255), intitulé: "Loi concernant une propriété de Larissa Development Corporation", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

**FRIDAY,  
JANUARY 31st, 1958.**

*Half past ten o'clock a.m.*

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twenty-second report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 255.—An Act respecting a property of Larissa Development Corporation;

Bill 246.—An Act to incorporate Sophie-Barat College;

Bill 244.—An Act to incorporate Chevra-Kadisha-B'Nai Jacob Congregation;

Bill 213.—An Act respecting Romaine River Railway Company.

Your Committee also report that they refer to Your Honourable House, for consideration, bill No. 182, intitled: "An Act respecting the municipality of the parish of Notre-Dame de l'Île Perrot."

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 255), intitled: "An Act respecting a property of Larissa Development Corporation", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 246), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Sophie Barat", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 244), intitulé: "Loi érigeant en corporation la Congrégation Chevra Kadisha-B'Nai Jacob", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 213), intitulé: "Loi concernant Romaine River Railway Company", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

bill (No. 246), intitulé: "An Act to incorporate Sophie-Barat College", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 244), intitulé: "An Act to incorporate Chevra-Kadisha-B'Nai Jacob Congregation", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 213), intitulé: "An Act respecting Romaine River Railway Company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, quatre cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions et primes (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, neuf cent soixante-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles, bourses d'études et autres subventions s'y rapportant (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sociétés d'agriculture (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent trente-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement à l'agriculture en général (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission de l'industrie laitière (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office du crédit agricole du Québec (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subvention additionnelle pour aider à la construction et aux opérations d'un marché central à Montréal (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil de recherches agricoles (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quarante mille dollars soit

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, four hundred eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and premiums (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million nine hundred, sixty-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Schools, scholarships and other relevant grants (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural Societies (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred, thirty-three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to agriculture in general (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Dairy Industry Commission (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Farm Credit Bureau (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Additional grant to aid in the construction and operation of a central market for agricultural products in Montreal (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural Research Board (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred forty thousand dollars be

ouvert à Sa Majesté pour "Achat de terrains et constructions (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille, cent dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pensions spéciales (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — Ministère des finances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et divers — Ministère des finances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — Bureau de l'Auditeur (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatorze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et divers — Bureau de l'Auditeur (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — Bureau des Assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et de bureau — Bureau des Assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

granted to Her Majesty, for "Purchase of lands and buildings (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand, one hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Special pensions, etc. (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Department of Finance (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Audit Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding fourteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Insurance Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and office expenses — Insurance Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.  
*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The resolutions were read and agreed to.  
*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

---

### MARDI, 4 FÉVRIER 1958.

Prière.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le vingt-troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 277.— Loi concernant la ville de la Petite Rivière.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 277), intitulé "Loi concernant la ville de la Petite Rivière", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, et du consentement unanime de la chambre, il est —

---

### TUESDAY, FEBRUARY 4th, 1958.

Prayers.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 277.— An Act respecting the town of la Petite Rivière.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 277), intituled: "An Act respecting the town of Petite Rivière", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Paquette, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordonné* que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 37), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barré, ait la permission de présenter un bill (no 38), intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 40), intitulé: "Loi concernant la corporation d'Oka".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring in a bill (No. 37), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 38), intituled: "An Act to amend The Quebec Agricultural Marketing Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dozois, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 40), intituled: "An Act respecting the corporation of Oka".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the

message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 119, intitulé: "Loi accordant à La corporation du village de Normandin le droit d'imposer une taxe de vente";

Bill no 129, intitulé: "Loi concernant La Société Agricole des Cantons de l'Est";

Bill no 187, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Rosemère".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 144, intitulé: "Loi constituant en corporation de ville La corporation de Saint-Hubert", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 25 comme article 26:

"26. L'article 440 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

"440. Cette taxe est imposée et prélevée même dans le cas où les propriétaires ou occupants ne se serviraient pas de l'eau de l'aqueduc, pourvu que la municipalité ait signifié, à ces propriétaires et occupants, qu'elle est prête à conduire l'eau à ses frais jusqu'à l'alignement de la rue vis-à-vis de leurs immeubles respectifs."

Et les articles 26, 27, 28, 29 et 30 deviennent articles 27, 28, 29, 30 et 31.

Aussi le bill no 186, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill No. 119, intituled: "An Act to authorize The corporation of the village of Normandin to impose a sales tax";

Bill No. 129, intituled: "An Act respecting The Eastern Townships Agricultural Association";

Bill No. 187, intituled: "An Act to incorporate the town of Rosemère".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 144, intituled: "An Act to incorporate as a town The corporation of Saint-Hubert", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 25 as section 26:

"26. Section 440 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

"440. Such special tax shall be imposed and levied, even upon the owners or occupants not availing themselves of the water from the water-works, provided that the municipality has notified such owners or occupants, that it is prepared, at its own expense, to bring the water to the line of the street opposite their respective immovable property."

And sections 26, 27, 28, 29 and 30 become sections 27, 28, 29, 30 and 31.

Also bill No. 186, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

L'article 17 est remplacé par ce qui suit:

**"17.** Les lots numéros 895 et 896 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Lachine, les lots numéros 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553 et 554 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Saint-Laurent, et la partie sud-est des lots numéros 555, 557 et 558 et la partie nord-ouest des lots numéros 556 et 559 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Saint-Laurent, lesquelles parties de lots sont bornées au nord-ouest par la limite nord-ouest de la cour de triage du chemin de fer Canadien National, au nord-est par le lot numéro 560, au sud-est, partie par la voie du Canadien National, enregistrée sous le numéro 2637 du cadastre de la paroisse de Saint-Laurent, et pour l'autre partie par la ligne limitative sud-est de la paroisse de Saint-Laurent et au sud-ouest par les lots numéros 553 et 553-1 de la même paroisse, cette partie comprenant toute la largeur desdites terres numéros 555, 556, 557, 558 et 559 par une longueur de trois mille cinq cent neuf pieds dans la ligne sud-ouest du lot numéro 555 et trois mille six cent cinquante et un pieds dans la ligne nord-est des lots numéros 558 et 559, ayant fait partie jusqu'à maintenant du territoire de la municipalité de la Côte de Liesse, sont annexés au territoire de la cité de Lachine."

Aussi le bill no 190, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 9 est biffé.

Et les articles 10, 11, 12, 13, 14, 15 et 16 deviennent articles 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15.

Aussi le bill no 197, intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Dorval", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Section 17 is replaced by the following:

**"17.** Lots numbers 895 and 896 on the official plan and book of reference of the parish of Lachine, lots numbers 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553 and 554 on the official plan and book of reference of the parish of Saint-Laurent, and the southeast portion of lots numbers 555, 557 and 558 and the northwest portion of lots numbers 556 and 559 on the official plan and book of reference of the parish of Saint-Laurent, which portions of lots are bounded on northwest by the northwest limit of the dump yard of Canadian National Railways, on northeast by lot number 560, on southeast, partly by Canadian National's line, registered as number 2637 on the cadastre of the parish of Saint-Laurent, and for the other part by the southeast limiting line of the parish of Saint-Laurent and on southwest by lots numbers 553 and 553-1 of the same parish, that portion including all the width of the said lots numbers 555, 556, 557, 558 and 559 by a length of three thousand five hundred nine feet in the southwest of lot number 555 and three thousand six hundred fifty-one feet in the northeast line of lots numbers 558 and 559, having formed part until now of the territory of the municipality of la Côte de Liesse, are annexed to the territory of the city of Lachine."

Also bill No. 190, intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 9 is struck out.

And sections 10, 11, 12, 13, 14, 15 and 16 become section 9, 10, 11, 12, 13, 14 and 15.

Also bill No. 197, intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Dorval", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

L'article 2 est modifié en remplaçant les mots "2. Le revenu annuel" par ce qui suit:

"2. L'article 5 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 120, est remplacé par le suivant:

"5. Le revenu annuel."

Aussi le bill no 203, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 7 est modifié, en remplaçant le premier paragraphe, par les deux paragraphes suivants:

"A compter du premier avril 1958 sont annexés à la cité de Saint-Laurent un territoire comprenant les lots numéros 505, 507, 508 et 509 ainsi qu'un territoire comprenant la partie nord-ouest des lots originaux numéros 555, 557 et 558, borné au nord-ouest par le Chemin de la Côte de Liesse, au nord-est par le lot numéro 560, au sud-est par la limite nord-ouest de la cour de triage des Chemins de Fer Nationaux du Canada et au sud-ouest par le lot numéro 553. Ce dernier territoire comprend toute la largeur desdits lots numéros 555, 557 et 558 par une longueur de trois mille quatre cent quarante-deux (3,442) pieds, mesure anglaise, dans la ligne nord-est du lot numéro 558 et quatre mille cinq cent soixante-trois (4,563) pieds, mesure anglaise, dans la ligne sud-ouest du lot numéro 555.

Les lots mentionnés ci-dessus font partie du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Laurent et sont présentement situés dans la municipalité de la paroisse de Côte de Liesse."

Aussi le bill no 218, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Isle Maligne", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Section 2 is amended by replacing the words "2. The annual revenue" by the following:

"2. Section 5 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 120, is replaced by the following:

"5. The annual revenue."

Also bill No. 203, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 7 is amended, by replacing the first paragraph, by the two following paragraphs:

"From and after the first of April, 1958, a territory comprising lots numbers 505, 507, 508 and 509, as well as a territory comprising the northwestern part of original lots numbers 555, 557 and 558, bounded to the northwest by Côte de Liesse road, to the northeast by lot number 560, to the southeast by the northwestern line of the marshalling yard of the Canadian National Railways, and to the southwest by lot number 553, are annexed to the city of Saint-Laurent. The latter territory shall comprise the whole width of lots numbers 555, 557 and 558, on a length of three thousand four hundred and forty-two (3,442) feet, English measures, along the northeastern line of lot number 558, and four thousand five hundred and sixty-three (4,563) feet, English measures, along the southwestern line of lot number 555.

The lots hereabove mentioned shall form part of the official cadastre for the parish of Saint-Laurent, and are presently located in the municipality of the parish of Côte de Liesse."

Also bill No. 218, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Isle Maligne", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

L'article 7 est modifié:

- a) le sous-article 426a est biffé;
- b) le sous-article 426b devient sous-article 426a et ce qui suit est ajouté comme sous-article 426b et 426c:

**"426b.** Sujet à l'approbation préalable du conseil municipal de canton de Delisle donnée par résolution, la ville aura juridiction sur le territoire de la municipalité de canton de Delisle pour tout ce qui a trait à la construction et au zonage, et les règlements de la ville s'appliqueront à la municipalité de canton de Delisle.

Sujet à l'approbation préalable susdite, le conseil de la ville et celui de la municipalité de canton de Delisle pourront convenir, par résolution, des indemnités ou compensations à être payées par cette dernière pour la mise en application, dans ses limites, du règlement de zonage et de construction de ladite ville.

Il est, cependant, statué que les dispositions ci-dessus ne s'appliqueront point aux bâtiments de ferme et aux habitations du cultivateur et de sa famille et leurs accessoires, pourvu que tels bâtiments, habitations et accessoires servent à l'exploitation agricole.

**"426c.** Dans tous les cas visés par l'article 426b précédent, dans la municipalité de canton de Delisle, aucune nouvelle rue ne devra être ouverte ni aucune subdivision de terrains ou lots à bâtir ne devra être faite, avant qu'un plan indiquant la localisation de cette nouvelle rue, sa largeur, sa direction et les dimensions des lots de cette subdivision, avec leurs tenants et aboutissements, n'aient été soumis et approuvés par le conseil de la ville ou par la commission d'urbanisme créée sous l'autorité de l'article 68b selon le cas.

Tout propriétaire, qui subdivise ou morcelle ainsi son terrain ou ses lots, doit déposer au greffe de la ville deux copies du plan officiel de la subdivision ou du morcellement projeté, avant de le déposer au bureau du ministre des

Section 7 is amended:

- a. subsection 426a is struck out;
- b. subsection 426b becomes subsection 426a, and the following is added as subsections 426b and 426c:

**"426b.** Subject to the previous approval of the township municipal council of Delisle given by resolution, the town shall have jurisdiction over the territory of the township municipality of Delisle in all matters concerning construction and zoning, and the by-laws of the town shall apply to the township municipality of Delisle.

Subject to the aforesaid previous approval, the town council and the council of the township municipality of Delisle may make agreements, by resolution, as regards the indemnities or compensations to be paid by the latter on account of the application, within its limits, of the zoning and construction by-law of the said town.

However, it is enacted that the aforesaid provisions shall not apply to the farm buildings and dwelling-places of the farmer and his family as well as the accessories thereof, provided that such buildings, dwelling-places and accessories be used for farming operations.

**"426c.** In all cases contemplated by the foregoing section 426b, in the township municipality of Delisle, no new street shall be opened nor any subdivision of lands or building lots made, before a plan indicating the site of such new street, its width, direction, and the dimensions of the lots of such subdivision, with the adjacent parts thereof, has been submitted and approved, either by the town-council or by the town-planning commission established under section 68b, as the case may be.

Every proprietor who so subdivides or parcels out his land or lots, shall file at the office of the town clerk two copies of the official plan of the subdivision or parcelling out to be made, before filing the same at the office of

terres et forêts, conformément à l'article 2175 du Code civil. Aucun permis de construction ne pourra être émis à moins que cette formalité n'ait été remplie."

Aussi le bill no 234, intitulé: "Loi concernant Le Centre de Psychologie et de Pédagogie", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est modifié, dans le sous-article 16a, en remplaçant le paragraphe c par ce qui suit:

"c) nonobstant les dispositions du Code civil, hypothéquer, nantir, mettre en gage, céder et transporter les biens mobiliers ou immobiliers, présents ou futurs de la société, pour assurer le paiement de telles obligations ou autres valeurs ou donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins; et constituer l'hypothèque, le nantissement, le gage, la cession et le transport ci-dessus mentionnés, par acte de fidéicommiss, conformément aux articles 23, 24, 25 et 26 de la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (Statuts refondus, 1941, chapitre 280), ou de toute autre manière;"

Aussi le bill no 269, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Félicien, dans le comté de Roberval", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié, aux troisième et quatrième lignes, en ajoutant après les mots "les mêmes sanctions" ce qui suit: "et exemptions".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 144), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville La corporation de Saint-Hubert", et ledit amendement est lu et accepté.

the Minister of Lands and Forests in compliance with article 2175 of the Civil Code. No permit to build may be issued unless such formality has been complied with."

Also bill No. 234, intituled: "An Act respecting Le Centre de Psychologie et de Pédagogie", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is amended, in subsection 16a, by replacing the paragraph c by the following:

"c. notwithstanding the provisions of the Civil Code, mortgage, hypothecate, pledge, assign and transfer the moveable or immovable property, present or future of the society, to secure the payment of such bonds or other securities, or give a part only of such guarantees for the same purposes; and constitute the mortgage, hypothec, pledge, assignment and transfer above mentioned by trust deed, in accordance with sections 23, 24, 25 and 26 of the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1941, chapter 280), or in any other way;"

Also bill No. 269, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Félicien, in the county of Roberval", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended, in the fourth line, by adding after the words "the same sanctions" the following: "and exemptions".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 144), intituled: "An Act to incorporate as a town The corporation of Saint-Hubert", and the same was read and agreed to.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 186), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 218), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Isle Maligne", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 186), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 218), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Isle Maligne", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that

accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 269), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Félicien, dans le comté de Roberval", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 197), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Dorval", et ledit amendement est lu.

*Ordonné* que l'examen dudit amendement soit différé à la prochaine séance.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 234), intitulé: "Loi concernant Le Centre de Psychologie et de Pédagogie", et ledit amendement est lu.

*Ordonné* que l'examen dudit amendement soit différé à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 130, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 13 est modifié en remplaçant, aux trois dernières lignes, les mots: "du territoire de La municipalité de la Côte de Liesse", par ce qui suit:

this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 269), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Félicien, in the county of Roberval", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 197), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Dorval", and the same was read.

*Ordered*, That the further consideration thereof be postponed until next sitting.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 234), intituled: "An Act respecting Le Centre de Psychologie et de Pédagogie", and the same was read.

*Ordered*, That the further consideration thereof be postponed until next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 130, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 13 is amended by replacing, in the three last lines, the words "the territory of The municipality of Côte de Liesse" by the following:

"du territoire de la corporation de la paroisse de Côte de Liesse".

2. L'article 14 est remplacé par ce qui suit:

"14. Les territoires décrits aux articles 12 et 13 feront partie du quartier est."

3. Ce qui suit est ajouté, après l'article 18, comme articles 19 et 20.

"19. Les dispositions des différents actes, règlements et ordonnances dûment adoptées par le conseil de la corporation de la paroisse de Côte de Liesse excepté en autant que, ces dispositions sont compatibles avec les conditions de l'annexion et de la loi en général, cesseront d'être en vigueur à compter du 1er avril 1958 dans cette partie du territoire de ladite paroisse que la présente loi annexe au territoire de la cité de Dorval et sont remplacées par les dispositions des différents actes, règlements et ordonnances dûment adoptés par le conseil de la cité de Dorval et actuellement en vigueur dans les limites de son territoire.

La disposition qui précède s'applique également au lot 882 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Lachine, présentement détaché du territoire de la cité de Lachine pour être annexé au territoire de la cité de Dorval.

"20. Le droit de propriété de la cité de Dorval sur cet emplacement situé en ladite cité, connu et désigné sous les numéros cent vingt-quatre A et cent vingt-cinq de la subdivision du lot originaire huit cent soixante-cinq (865-124A et 125) aux plans et livre de renvoi officiels de la paroisse de Lachine, est par les présentes déclaré valide et légal à toutes fins que de droit."

4. L'article 19 devient article 21.

"the territory of the corporation of the parish of Côte de Liesse".

2. Section 14 is replaced by the following:

"14. The territories described in sections 12 and 13 shall form part of ward east."

3. The following is added, after section 18, as sections 19 and 20:

"19. The provisions of various acts, by-laws, rules and regulations duly adopted by the council of the corporation of the parish of Côte de Liesse, except insofar as such provisions are compatible with the conditions of the annexation and the general law shall cease to be in force as from April first 1958 in that part of the territory of said parish which is annexed by the present act to the territory of the city of Dorval and shall be replaced by the various acts, by-laws, rules and regulations duly adopted by the council of the city of Dorval and now in force within the limits of its territory.

The above mentioned provisions shall also apply to lot 882 of the official plan and book of reference for the parish of Lachine herein detached from the territory of the city of Lachine and to be annexed to the territory of the city of Dorval.

"20. The right of ownership of the city of Dorval on that emplacement located within the said city, known and designated under numbers one hundred and twenty-four A and one hundred and twenty-five of the subdivision of original lot eight hundred and sixty-five (865-124A and 125) of the official plan and book of reference for the parish of Lachine, is hereby declared valid and legal "à toutes fins que de droit."

4. Section 19 becomes section 21.

Aussi le bill no 177, intitulé: "Loi concernant la charte de la ville de la Pointe-aux-Trembles", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté, après l'article 2, comme article 3:

**"3.** L'article 181 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de la Pointe-aux-Trembles, par le suivant:

**"181.** La présentation des candidats à une élection générale a lieu le dernier lundi d'octobre, de midi à deux heures de l'après-midi. Si le jour fixé pour la présentation des candidats est férié, elle a lieu le premier jour juridique précédent, aux mêmes heures."

2. L'article 3 devient article 4.

3. L'article 4 devient article 5 et est modifié en remplaçant dans les deux dernières lignes du sous-article 526 les mots "n'excède dix pour cent de cette valeur ou mille dollars" par ce qui suit:

"n'excède dix pour cent de cette valeur ni un maximum de trois mille dollars".

4. L'article 5 devient article 6.

Aussi le bill no 211, intitulé: "Loi constituant en corporation la Cartier Railway Company", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est changé par ce qui suit: "Loi constituant en corporation la Compagnie de chemin de fer Cartier".

2. Le préambule est modifié en remplaçant, dans le deuxième paragraphe à la première ligne, les mots "Attendu que la compagnie minière" par ce qui suit:

"Attendu que la Quebec Cartier Mining Company qui, ainsi que ses successeurs et ayants droits, sont ci-après appelés "la compagnie minière".

3. L'article 1 est modifié:

- a) en remplaçant, dans les trois premières lignes, les mots "de Duluth, Minneso-

Also bill No. 177, intituled: "An Act respecting the charter of the town of Pointe-aux-Trembles", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added, after section 2, as section 3:

**"3.** Section 181 of the Cities and Towns Act is replaced for the town of Pointe-aux-Trembles, by the following:

**"181.** The nomination of candidates at a general election shall be held the last Monday of October, from noon to two o'clock in the afternoon. If such day be a holiday, it shall be held on the first juridical day preceding such date, and during the same hours."

2. Section 3 becomes section 4.

3. Section 4 becomes section 5 and is amended by replacing in the two last lines of subsection 526 the words "exceed ten per cent of such value or one thousand dollars" by the following:

"exceed ten per cent of such value or a maximum of three thousand dollars".

4. Section 5 becomes section 6.

Also bill No. 211, intituled: "An Act to incorporate Cartier Railway Company", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is changed in the French version only.

2. The preamble is amended by replacing in the first line of the second paragraph, the words "Whereas the mining company" by the following:

"Whereas Quebec Cartier Mining Company that, as well as its successors and assigns, are hereafter called the mining company."

3. Section 1 is amended:

- a. by replacing, in the two first lines, the words "of Duluth, Minnesota, United

ta, dans les États-Unis d'Amérique" par ce qui suit:

"de Montréal";

b) en remplaçant, dans les deux premières lignes de la page 2, les mots "sous le nom de Cartier Railway Company" ce qui suit:

"sous le nom de Compagnie de chemin de fer Cartier, en anglais Cartier Railway Company".

4. L'article 10 est remplacé par ce qui suit:

"10. Les pouvoirs conférés aux pétitionnaires dans les ordres-en-conseil qui les concernent sont déclarés valides et légaux."

5. L'article 11 est modifié en insérant, à la sixième ligne, après les mots "chemin de fer" ce qui suit:

"et les terrains acquis aux fins d'icelles".

6. L'article 16 est modifié en insérant, dans la quatrième ligne du paragraphe 2, après les mots "et exploiter" ce qui suit:

"pour les fins autorisées par la présente loi".

7. Ce qui suit est ajouté, après l'article 18, comme article 19:

"19. Les dispositions de la Loi des chemins de fer du Québec et ses modifications, sauf les articles 24, 160, 198 et 243 et sauf lorsque lesdites dispositions sont expressément exceptées par la présente loi ou incompatibles avec ses dispositions, s'appliqueront à la compagnie."

8. L'article 19 devient article 20.

Aussi le bill no 217, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Kénogami", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 9 est modifié dans la version anglaise seulement.

2. L'article 10 est modifié:

States of America" by the following:

"of Montreal";

b. by replacing, in the first line, the words "name of Cartier Railway Company" by the following:

"name of Cartier Railway Company, in French Compagnie de chemin de fer Cartier".

4. Section 10 is replaced by the following:

"10. The powers granted to the petitioners in the Orders-in-Council concerning them are hereby declared valid and legal."

5. Section 11 is amended by inserting, in the fifth line, after the words "line of railway" the following:

"and the lands acquired for the purpose of such line".

6. Section 16 is amended by inserting, in the third and fourth lines of paragraph 2, after the words "construct and operate" the following:

"for the purposes authorized by this act,".

7. The following is added, after section 18, as section 19:

"19. The provisions of the Quebec Railway Act and its amendments, with the exception of sections 24, 160, 198 and 243 thereof and unless the said provisions are expressly excluded from this act or inconsistent therewith, shall apply to the company."

8. Section 19 becomes section 20.

Also bill No. 217, intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Kénogami", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 9 is amended by replacing in the third and fourth lines in subsection 68a the words "a recreational guidance commission" by the following:

"a recreation commission".

2. Section 10 is amended:

- a) le sous-article 426a est biffé;
- b) le sous-article 426b devient sous-article 426a;
- c) le sous-article 426c devient sous-article 426b et est modifié en remplaçant, à la deuxième ligne, "426b" par: "426a";
- d) le sous-article 426d devient sous-article 426c et est modifié en remplaçant, à la deuxième ligne, "426b" par: "426a";
- e) les sous-articles 426e, 426f, 426g et 426h deviennent sous-articles: "426d, 426e, 426f et 426g".

3. L'article 13 est modifié en remplaçant, dans la première ligne du paragraphe 11a, les mots "Pour interrompre la circulation" par ce qui suit:

"Pour détourner la circulation".

Aussi le bill no 253 intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Martin", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté, après l'article 14, comme article 15:

"15. L'article 522 de la Loi des cités et villes déjà remplacé pour la cité par la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 114, article 30, est de nouveau remplacé, pour la cité, par le suivant:

"522. Toute terre en culture ou affermée, ou servant au pâturage des animaux, de même que toute terre non défrichée ou terre à bois dans les limites de la municipalité, est taxée à un montant n'excédant pas un pour cent de l'évaluation municipale, comprenant toutes les taxes, tant générales que spéciales.

Telle terre ne peut être évaluée à plus de cent dollars l'arpent si elle a une superficie de cinq arpents ou plus. Cette évaluation comprend la maison qui sert à l'habitation du cultivateur et dont la valeur n'excède pas dix mille dollars, ainsi que les granges, écuries et autres bâtiments servant à l'exploitation de ladite terre.

- a. subsection 426a is struck out;
- b. subsection 426b becomes subsection 426a;
- c. subsection 426c becomes subsection 426b and is amended by replacing, in the third line, "426b" by: "426a";
- d. subsection 426d becomes subsection 426c and is amended by replacing, in the second line, "426b" by: "426a";
- e. subsections 426e, 426f, 426g and 426h become subsections: "426d, 426e, 426f and 426g".

3. Section 13 is amended by replacing, in the first line of paragraph 11a, the words "To interrupt traffic" by the following:

"To alter the course of traffic".

Also bill No. 253, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Martin", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added, after section 14, as section 15:

"15. Section 522 of the Cities and Towns Act, as replaced for the city, by the act 2-3 Elizabeth II, chapter 114, section 30, is again replaced, for the city, by the following:

"522. All land under cultivation or farmed or used as pasture for cattle, as well as all uncleared land or wood lots within the municipality, shall be taxed to an amount of not more than one per cent of the municipal valuation, including all taxes, both general and special.

Such land cannot be valued at more than one hundred dollars per arpent if it has an area of five arpents or more. Such valuation shall include the house used as a farmer's dwelling, the value whereof not exceeding ten thousand dollars, as well as the barns, stables and other buildings used in connection with the said land.

Le conseil peut faire ajouter sur le rôle d'évaluation, en tout temps, par les estimateurs en office, sur estimation par eux faite, toute partie de telle terre qui en a été détachée comme lot à bâtir et est devenue ainsi sujette à la taxe après la clôture du rôle d'évaluation et exiger la taxe comme sur tous les autres terrains entrés au rôle."

2. Les articles 15, 16, 17 et 18 deviennent articles 16, 17, 18 et 19.

3. Ce qui suit est ajouté, après l'article 18 devenu article 19, comme articles 20 et 21:

"**20.** Cette partie du territoire décrite aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Saint-Martin, comme étant:

"Un territoire, comprenant en référence au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Martin, les lots ou parties de lot et leurs subdivisions présentes ou futures, ainsi que les chemins, rues, ruelles, ou parties d'iceux, renfermés dans les limites suivantes, à savoir: partant d'un point sur la limite nord-est actuelle de la ville de Saint-Martin, étant le coin sud-est du lot 199; de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes: partie de la limite nord-ouest actuelle de la ville de L'Abord-à-Plouffe en suivant une ligne brisée, limitant vers le sud-est partie du lot 198, les lots 201, 205, 207, continuant dans la même direction à travers les lots 208 et 211 jusqu'à la limite actuelle de la ville de Laval des Rapides étant le coin sud-ouest du lot 215; la limite sud-ouest du lot 215 de la ville de Laval des Rapides et son prolongement au côté nord-ouest du Chemin du Trait Carré; la limite nord-ouest du Chemin du Trait Carré limitant vers le sud-est partie du lot 369, les lots 370, 372, 373; la limite nord-est actuelle de la ville de Saint-Martin limitant vers le sud-ouest le lot 199 et son prolongement jusqu'au côté nord-ouest du Chemin du Trait Carré, jusqu'au point de commence-

The council may cause to be added to the valuation roll, from time to time, by the assessors in office, on the valuation by them made, any portion of such land which has been detached therefrom as a building lot and shall thus have become liable to taxation after the closing of the valuation roll, and may exact the said tax as upon all other lots entered on the roll."

2. Sections 15, 16, 17 and 18 become sections 16, 17, 18 and 19.

3. The following is added, after section 18 which has become section 19, the following as sections 20 and 21:

"**20.** The portion of territory described, on the official plan and book of reference for the parish of Saint-Martin, as:

"A territory comprising, by reference to the official cadastre for the parish of Saint-Martin, lots or parts of lots and their present or future subdivisions, as well as the roads, streets, lanes or parts thereof comprised within the following limits, to wit: starting from a point on the present northeastern limit of the town of Saint-Martin, being the southeastern corner of lot 199; thence, successively along the following lines and limits: part of the present northwestern limit of the town of L'Abord-à-Plouffe, along a broken line, limiting, towards the southeast, part of lot 198 and lots 201, 205 and 207, continuing in the same direction across lots 208 and 211, up to the present limit of the town of Laval des Rapides, being the southwestern corner of lot 215; the southwestern limit of lot 215 of the town of Laval des Rapides, and its extension northwest of Chemin du Trait Carré; the northwestern line of Chemin du Trait Carré, towards the southeast, along part of lot 369 and lots 370, 372 and 373; the present northeastern limit of the town of Saint-Martin, limiting, towards the southwest lot 199, and its extension up to the northwestern line of Chemin du Trait Carré, up to the

ment, dudit cadastre dans la ville de Saint-Elzéar y compris les chemins, rues et ruelles dans les limites ci-dessus décrites est détachée de la paroisse de Saint-Martin, pour être annexée au territoire de la cité de Saint-Martin.

**"21.** Cette annexion est faite à la condition que la cité de Saint-Martin acquitte au cours de l'année mil neuf cent cinquante-huit, la somme de mille deux cents dollars, à la paroisse de Saint-Martin, et assume de plus les dettes de cette dernière, en proportion de l'évaluation du territoire annexé."

4. L'article 19 devient article 22.

Aussi le bill no 258, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté, après l'article 5, comme article 6:

**"6.** L'article 427 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité de Jonquière, en ajoutant après le paragraphe 11<sup>a</sup>, le suivant:

**"11<sup>b</sup>** La cité a et a toujours eu le pouvoir d'exiger des propriétaires, locataires ou occupants d'un local quelconque, qu'ils déposent leurs vidanges dans le dépotoir établi par la cité, et d'exiger de ces personnes un droit d'entrée pour l'utilisation du dépotoir.

Dans tous les cas, la cité peut exiger des propriétaires, locataires ou occupants d'un local une contribution au coût de ce service, qu'ils déposent les vidanges dans le dépotoir ou qu'ils n'en déposent pas, si dans ce dernier cas la cité a établi un système d'enlèvement des vidanges."

2. L'article 6 devient article 7.

3. L'article 7 devient article 8 et est modifié en ajoutant, après le sous-article 40, le sous-article 40a:

starting point, of the same cadastre in the town of Saint-Elzéar, including the roads, streets and lanes within the above described limits, is detached from the parish of Saint-Martin to be annexed to the territory of the city of Saint-Martin.

**"21.** Such annexation shall be made on condition that the city of Saint-Martin shall pay within the year nineteen fifty-eight, an amount of one thousand and two hundred dollars, to the parish of Saint-Martin, and moreover, shall assume the debts of said parish in proportion to the valuation of the annexed territory."

4. Section 19 becomes section 22.

Also bill No. 258, intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Jonquière", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added, after section 5, as section 6:

**"6.** Section 427 of the Cities and Towns Act is amended, for the city of Jonquière, by adding, after paragraph 11a, the following:

**"11b.** The city has and always had the power to require from the owner, tenant or occupant of any premises whatsoever, that he deposit his garbage in the dump established by the city, and require from such person an entrance fee for the use of such dump.

In every case, the city may require from the owner, tenant or occupant of any premises a subscription for the cost of such service, whether or not such person deposits garbage in the dump, provide, in the latter case, the city has established a system for the removal of garbage."

2. Section 6 becomes section 7.

3. Section 7 becomes section 8 and is amended by adding, after subsection 40, subsection 40a:

"40a. Le conseil de la cité a le pouvoir, lorsqu'une demande lui est soumise ou lorsqu'une requête lui est présentée pour quelque chose pouvant faire légalement l'objet de sa décision, d'ordonner par résolution qu'une consultation populaire ou referendum soit tenu dans les trente jours où telle demande ou requête a été prise en considération par le conseil, afin de connaître l'opinion des électeurs propriétaires au sujet de toute telle demande ou requête.

Dans l'exercice de ce pouvoir, le conseil pourra ordonner que les électeurs propriétaires voteront en nombre seulement ou en nombre et en valeur et que les bureaux de scrutin soient organisés à cette fin sous la responsabilité du greffier de la cité, de son assistant ou de toute autre personne désignée par ledit conseil.

Dans les circonstances ci-dessus indiquées, le conseil de la cité pourra demander aux requérants ou à la ou aux personnes faisant telle demande, comme ci-dessus indiqué, qu'un dépôt préalable de tel montant estimé juste et équitable pour couvrir les frais et loyaux coûts de tel referendum soit fait dans tel délai au trésorier de la cité."

4. L'article 8 devient article 9.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 130), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 177), intitulé: "Loi concernant la charte de la ville de Pointe-

"40a. The city council, when applied to or petitioned for anything which it may legally do, may order by resolution that a public vote or referendum be held within thirty days of the taking into consideration by the council of such application or petition, to ascertain the opinion of the elector-proprietors with respect to any such application or petition.

In the exercise of such power, the council may order that the elector-proprietors shall vote in number only or in number and in value and that polling-stations be set up for such purpose under the responsibility of the city clerk, his assistant or any other person appointed by the said council.

In the circumstances hereinabove stated, the city council may require of the petitioners or the person or persons making such application, as hereinabove stated, the prior deposit of such amount as is deemed fair and equitable to cover the expenses and actual costs of such referendum to be made within such delay in the hands of the city treasurer."

4. Section 8 becomes section 9.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 130), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 177), intitled: "An Act respecting the charter

aux-Trembles", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 211), intitulé: "Loi constituant en corportion la Cartier Railway Company", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 217), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Kénogami", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 253), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Martin", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 258), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière", et lesdits amendements sont lus.

*Ordonné* que l'examen desdits amendements soit différé à la prochaine séance.

of the town of Pointe-aux-Trembles", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 211), intituled: "An Act to incorporate Cartier Railway Company", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 217), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Kénogami", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 253), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Martin", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 258), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jonquière", and the same were read.

*Ordered*, That the further consideration thereof be postponed until next sitting.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, cinq cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — Bureau du Revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et divers — Bureau du Revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quatre-vingt-dix-neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de collection — Bureau du Revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs — Bureau du Revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Comité de revision des lois d'assurance — Bureau des Assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses — Bureau des Assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses (service

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, five hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expense (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred ninety-nine thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Cost of collection (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Plates: automobiles and peddlers (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Committee for the revision of the Insurance Laws (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Safe custody fees and sundry expenses (Public Debt Service

de la dette publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, huit cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Charges)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eight hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
5 FÉVRIER 1958.****Prière.**

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingt-troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 194.—Loi concernant La Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle".

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 171.—Loi relative à La Persévérance compagnie d'assurance;

Bill 273.—Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Hauterive;

Bill 257.—Loi concernant La corporation municipale de Templeton-Ouest, La commission scolaire catholique de Templeton-Ouest et La commission scolaire protestante de Templeton-Ouest.

Votre comité a décidé de faire rapport que le préambule du bill no 164, intitulé: "Loi pour donner effet immédiat à la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 150", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 194), intitulé: "Loi concernant La Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

**WEDNESDAY,  
FEBRUARY 5th, 1958.****Prayers.**

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twenty-third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 194.—An Act respecting Zenith Mutual Insurance Company.

And, with amendments, the following bills:

Bill 171.—An Act respecting La Persévérance compagnie d'assurance;

Bill 273.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Hauterive;

Bill 257.—An Act respecting The municipal corporation of Templeton-West, The Catholic school board of Templeton-West and The Protestant school board of Templeton-West.

Your Committee have agreed to report that the preamble of bill No. 164, intitled: "An Act to give an immediate effect to the act 2-3 Elizabeth II, chapter 150", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 194), intitled: "An Act respecting Zenith Mutual Insurance Company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 171), intitulé: "Loi relative à La Persévérance compagnie d'assurance", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 273), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Hauterive", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 257), intitulé: "Loi concernant La corporation municipale de Templeton-Ouest, La commission scolaire catholique de Templeton-Ouest et La commission scolaire protestante de Temple-Ouest", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 171), intituled: "An Act respecting "La Persévérance compagnie d'assurance", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 273), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Hauterive", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 257), intituled: "An Act respecting The municipal corporation of Templeton-West, The Catholic school board of Templeton-West and The Protestant school board of Templeton-West", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le vingt-quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 100.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 100.— An Act to amend the charter of the city of Montréal.

M. Rochette propose:

*Que*, vu que le bill no 164, intitulé: "Loi pour donner effet immédiat à la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 150", n'a pas été adopté, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés ou peuvent être appelés à payer, leur soient remis, déduction faite de tous frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Mr. Rochette moved:

*That*, inasmuch as bill No. 164, intitled: "An Act to give an immediate effect to the act 2-3 Elizabeth II, chapter 150", has not been adopted, the ordinary and additional fees paid, or may be called upon to be paid, by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

La chambre prend de nouveau en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 197), intitulé: "Loi concernant La municipalité scolaire de la cité de Dorval", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 197), intitled: "An Act respecting The school municipality of the city of Dorval", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

*Question par M. Earl:*

Quel était au 31 mars 1957 le montant total des engagements pécuniaires du gouvernement concernant la réparation et la construction d'écoles?

*Réponse par l'honorable M. Prévost:*

a) La contribution du gouvernement de la province au coût des réparations d'écoles administrées par les différentes commissions scolaires de la province est payée dès que ces réparations sont exécutées et, au 31 mars 1957, il n'y avait aucun engagement pécuniaire du gouvernement à ce sujet.

b) Quant aux engagements pécuniaires du gouvernement concernant la construction ou la reconstruction d'écoles soumises à la juridiction des différentes commissions scolaires de la province, le total de ces engagements, au 31 mars 1957, se chiffrait à \$75,153,128.95 payables par versements annuels et dont une partie importante, savoir environ \$20,000,000.00 ont été payés au cours de l'année fiscale 1957-58.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the committee have leave to sit again at the next sitting.

*Question by Mr. Earl:*

What was, on March 31st, 1957, the total amount of the liabilities assumed by the Government for repairs to or building of schools?

*Answer by the Honourable Mr. Prévost:*

a. The Provincial Government's contribution towards the cost of repairs to schools operating under the provincial school commissions is paid as soon as the repairs are completed and, on March 31st, 1957, no financial obligation on the part of the Government existed in this respect.

b. As regards the Government's financial liabilities in re the construction or reconstruction of schools operating under the various provincial school commissions, the total of said liabilities, as at March 31st, 1957, amounted to \$75,153,128.95 payable in annual instalments, and an important portion of which, viz about \$20,000,000.00 was paid during the fiscal year 1957-58.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
6 FÉVRIER 1958.**

Prière.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le vingt-cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 262.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

Bill 132.— Loi concernant la ville Montréal-Nord;

Bill 242.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel.

Votre comité recommande de prolonger au 13 février prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 262), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 132), intitulé: "Loi concernant la ville Montréal-Nord", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le prési-

**THURSDAY,  
FEBRUARY 6th, 1958.**

Prayers.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 262.— An Act to amend the charter of the city of Verdun;

Bill 132.— An Act respecting the town of Montreal-North;

Bill 242.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel.

Your Committee recommend to extend to the 13th of February next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 262), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 132), intituled: "An Act respecting the town of Montreal-North", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone

dent du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 242), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon (Matapédia), du comité des règlements, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 13 février prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Sauvé, ait la permission de présenter un bill (no 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'enseignement spécialisé".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, et du consentement unanime de la chambre, il est —

through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 242), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon (Matapédia) from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the fifteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 13th of February next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 32), intitled: "An Act to amend the Specialized Schools Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, and with the unanimous consent of the House.—

*Ordonné* que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 33), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 41), intitulé: "Loi autorisant la contribution de la province à la célébration du 350e anniversaire de la fondation de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 42), intitulé: "Loi modifiant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 43), intitulé: "Loi autorisant l'aide financière de la province aux victimes de l'inondation à Beauceville en décembre 1957".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordered*, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 33), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 41), intituled: "An Act to authorize the contribution of the Province to the celebration of the 350th anniversary of the foundation of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 43), intituled: "An Act to authorize the financial assistance of the Province to the victims of the flood at Beauceville in December, 1957".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, and with the unanimous consent of the House.

*Ordonné* que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 44), intitulé: "Loi concernant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 41, intitulé: "Loi autorisant la contribution de la province à la célébration du 350e anniversaire de la fondation de Québec".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 42, intitulé: "Loi modifiant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 43, intitulé: "Loi autorisant l'aide financière de la province aux victimes de l'inondation à Beauceville en décembre 1957".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 44, in-

*Ordered*, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 44), intituled: "An Act respecting the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 41, intituled: "An Act to authorize the contribution of the Province to the celebration of the 350th anniversary of the foundation of Quebec".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 42, intituled: "An Act to amend the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 43, intituled: "An Act to authorize the financial assistance of the Province to the victims of the flood at Beauceville in December, 1957".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Bourque, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 44, intituled: "An

titulé: "Loi concernant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

Act respecting the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

Sur la motion de M. Courcy:

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:—

Copie du ou des contrats octroyés par le gouvernement de la province relativement aux travaux de construction du chemin de la mine Beattie-Duquesne, au montant de \$110,148.80 tel que mentionné à la page 307 des comptes publics de l'exercice clos le 31 mars 1957.

L'honorable M. Cottingham dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 16.)*

On motion of Mr. Courcy:

*Ordered*, that there be tabled:

A copy of all contracts awarded by the Provincial Government relating to the construction of a road leading to the Beattie-Duquesne mine, totalling \$110,148.80, as shown on page 307 of the Public Accounts for the year ending March 31st, 1957.

The Honourable Mr. Cottingham laid the said document on the table.

*(Sessional Papers, No. 16.)*

Conformément à l'ordre, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Thibeault propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

M. Lapalme propose, par voie d'amendement, secondé par M. Hamel:

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Le bill numéro 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instruction de l'amender de façon à laisser à la Commission métropolitaine de Montréal le soin d'élire son président."

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Thibeault moved, and the Question being proposed that the bill be now read the third time.

Mr. Lapalme moved, in amendment, seconded by Mr. Hamel:

*That* the motion under debate be amended by substituting after the word "That" the following:

"The bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal" be recommitted with instructions to amend it in such manner that the Montréal Metropolitan Commission retain the right to elect its president."

And the Question being put, on the amendment, the House divided; and the

en est faite, les noms sont enregistrés  
comme suit:

names being called for, they were taken  
down as follows:

**POUR — YEAS:** — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

**CONTRE — NAYS:** — MM. Auger, Barré, Beaulieu Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay. — 67.

L'amendement est ainsi rejeté.

M. Thibeault propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enrégistrés comme suit:

So it passed in the negative.

Mr. Thibeault moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided; and the names being called for, they were taken down as follows:

**POUR — YEAS:** — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay. — 67.

**CONTRE — NAYS:** — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill no 136, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Sud";

Bill no 176, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Gatineau";

Bill no 180, intitulé: "Loi concernant la municipalité de Dollard des Ormeaux";

Bill no 202, intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Québec";

Bill no 272, intitulé: "Loi constituant en corporation La Commission des écoles catholiques de Pointe-Claire et Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier";

Bill no 275, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

Bill No. 136, intituled "An Act to amend the charter of the town of Montreal-South";

Bill No. 176, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Gatineau";

Bill No. 180, intituled: "An Act respecting the municipality of Dollard des Ormeaux";

Bill No. 202, intituled: "An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec";

Bill No. 272, intituled: "An Act to incorporate The Catholic school commission of Pointe-Claire and Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier";

Bill No. 275, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières".

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 12 Loi modifiant le Code de procédure civile concernant la saisie des gages et salaires;
- 21 Loi modifiant la Loi pour collaborer au succès des caisses populaires;
- 22 Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout;
- 23 Loi modifiant la Loi des jurés;
- 24 Loi modifiant la Loi de la Législature;
- 25 Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles;
- 26 Loi modifiant l'article 2 de la Loi de la Régie des transports;

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 12 An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting the seizure of salaries and wages;
- 21 An Act to amend the Act to contribute to the success of Credit Unions;
- 22 An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems;
- 23 An Act to amend the Jury Act;
- 24 An Act to amend the Legislature Act;
- 25 An Act to amend the Motor Vehicles Act;
- 26 An Act to amend section 2 of the Transportation Board Act;

- |  |   |
|--|---|
| 28 Loi relative aux charges municipales ou scolaires;  | 28 An Act respecting municipal or school offices;   |
| 29 Loi concernant la Commission municipale de Québec;  | 29 An Act respecting the Quebec Municipal Commission;   |
| 30 Loi concernant la juridiction des Cours municipales;  | 30 An Act respecting the jurisdiction of Municipal Courts;  |
| 103 Loi constituant en corporation l'École Vincent d'Indy;   | 103 An Act to incorporate the École Vincent d'Indy;   |
| 105 Loi constituant en corporation "Les Pères Capucins de Québec";   | 105 An Act to incorporate "Les Pères Capucins de Québec";   |
| 107 Loi changeant le nom de famille de Marie Rita Yvette Guay en celui de Cubaynes;  | 107 An Act to change the surname of Marie Rita Yvette Guay to that of Cubaynes;   |
| 108 Loi concernant La corporation du village d'Amqui et La corporation de la paroisse de Saint-Benoît-Joseph-Labre, ainsi que Les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Amqui, dans le comté de Matapédia, et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Benoît-Labre, dans le comté de Matapédia; | 108 An Act respecting The corporation of the village of Amqui and The corporation of the parish of Saint-Benoît-Joseph-Labre, as well as The school commissioners for the municipality of Amqui, in the county of Matapédia, and The school commissioners for the municipality of Saint-Benoît-Labre, in the county of Matapédia; |
| 109 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Rémi de la Rivière Métis, dans le comté de Matane;  | 109 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Rémi de la Rivière Métis, in the county of Matane;   |
| 112 Loi changeant le nom de famille de Henry James Hummell en celui de Richstone;  | 112 An Act to change the family name of Henry James Hummell to that of Richstone;   |
| 113 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire (protestante) de Longueuil, dans le comté de Chambly;   | 113 An Act respecting The school commissioners for the (Protestant) school municipality of Longueuil, in the county of Chambly;   |
| 117 Loi constituant en corporation Aeterna-Vie, compagnie mutuelle d'assurance sur la vie;   | 117 An Act to incorporate Aeterna-Life, a mutual life assurance company;  |
| 119 Loi accordant à La corporation du village de Normandin le droit d'imposer une taxe de vente;   | 119 An Act to authorize The corporation of the village of Normandin to impose a sales tax;  |
| 121 Loi modifiant la charte de la cité de Joliette;  | 121 An Act to amend the charter of the city of Joliette;  |
| 122 Loi constituant en corporation le Collège de Jonquière;  | 122 An Act to incorporate the Collège de Jonquière;   |
| 123 Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité de la ville de La Tuque, dans le comté de Laviolette;  | 123 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of La Tuque, in the county of Laviolette;   |
| 125 Loi modifiant la charte de la ville de Richmond;   | 125 An Act to amend the charter of the town of Richmond;  |

- 
- |   |  |
|---|--|
| 126 Loi concernant la succession de Marie Joseph Louis Léonce Léopold Rodier;   | 126 An Act respecting the estate of Marie Joseph Louis Léonce Léopold Rodier;  |
| 127 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Dolbeau, dans le comté de Roberval;  | 127 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Dolbeau, in the county of Roberval;   |
| 128 Loi constituant en corporation "La Société des Salésiens du Québec";  | 128 An Act to incorporate "The Society of the Salesians of Quebec";  |
| 129 Loi concernant La Société Agricole des Cantons de l'Est;  | 129 An Act respecting The Eastern Townships Agricultural Association;  |
| 130 Loi modifiant la charte de la cité de Dorval;   | 130 An Act to amend the charter of the city of Dorval;   |
| 131 Loi accordant certains pouvoirs à La corporation du comté de Jacques-Cartier;   | 131 An Act to grant certain powers to The corporation of the county of Jacques-Cartier;  |
| 133 Loi modifiant la charte de la ville de Berthierville et concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Berthier, dans le comté de Berthier;   | 133 An Act to amend the charter of the town of Berthierville and respecting The school commissioners for the municipality of the town of Berthier, in the county of Berthier;  |
| 136 Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Sud;  | 136 An Act to amend the charter of the town of Montreal-South;   |
| 137 Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville;  | 137 An Act to amend the charter of the city of Drummondville;  |
| 138 Loi concernant un acte de donation par Armand Lecompte à Maurice Lecompte;  | 138 An Act respecting a deed of gift by Armand Lecompte to Maurice Lecompte;   |
| 139 Loi concernant La corporation municipale de la paroisse de Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Causapsal Village et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Causapsal; | 139 An Act respecting The municipal corporation of the parish of Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal and The school commissioners for the municipality of Causapsal village and The school commissioners for the municipality of the parish of Causapsal; |
| 140 Loi concernant le nom de Joseph Georges Aimé Carrière;  | 140 An Act respecting the name of Joseph Georges Aimé Carrière;  |
| 142 Loi relative à la ville de Coaticook;   | 142 An Act respecting the town of Coaticook;   |
| 143 Loi modifiant la charte de la ville de Rivière des Prairies;  | 143 An Act to amend the charter of the town of Rivière des Prairies;   |
| 144 Loi constituant en corporation de ville La corporation de Saint-Hubert;   | 144 An Act to incorporate as a town The corporation of Saint-Hubert;   |
| 145 Loi concernant la ville de Bourlamaque;   | 145 An Act respecting the town of Bourlamaque;   |
| 146 Loi modifiant la charte de la ville de Val d'Or et concernant certaines corporations municipales du comté d'Abitibi-Est;  | 146 An Act to amend the charter of the town of Val d'Or and respecting certain municipal corporations of the county of Abitibi-East;   |

- |   |  |
|---|--|
| 147 Loi concernant la succession de Marius Raymond;   | 147 An Act respecting the estate of Marius Raymond;  |
| 149 Loi modifiant la charte de la ville de Beaconsfield;  | 149 An Act to amend the charter of the town of Beaconsfield;   |
| 154 Loi modifiant la charte de la ville de Louiseville;   | 154 An Act to amend the charter of the town of Louiseville;  |
| 155 Loi concernant la substitution de Joseph Antonio Lincourt;  | 155 An Act respecting the substitution of Joseph Antonio Lincourt;   |
| 157 Loi concernant la protection du Lac des Piles en la municipalité de la paroisse de Sainte-Flore;  | 157 An Act respecting the protection of Lac des Piles in the municipality of the parish of Sainte-Flore;   |
| 159 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Anjou, dans le comté de Laval;  | 159 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Laval;  |
| 161 Loi accordant certains pouvoirs spéciaux aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Shawinigan, dans le comté de Saint-Maurice;                                | 161 An Act to grant certain special powers to the school commissioners for the municipality of Shawinigan, in the county of Saint-Maurice;                           |
| 162 Loi constituant en corporation la ville de Chandler et accordant aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Chandler, le droit d'imposer une taxe d'éducation; | 162 An Act to incorporate the town of Chandler and to grant to The school commissioners for the municipality of Chandler the right to impose an education tax.       |
| 165 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Laurent;   | 165 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Laurent;  |
| 166 Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls;   | 166 An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls;   |
| 168 Loi modifiant la charte de la ville de Pont-Viau;   | 168 An Act to amend the charter of the town of Pont-Viau;  |
| 169 Loi constituant en corporation la ville de Saint-François;  | 169 An Act to incorporate the town of Saint-François;  |
| 170 Loi accordant certains pouvoirs à La corporation municipale de la paroisse de Sainte-Rose-Est;  | 170 An Act to grant certain powers to The municipal corporation of the parish of Sainte-Rose-Est;  |
| 172 Loi relative au testament de Marie-Thérèse Larseneur;   | 172 An Act respecting the will of Marie-Thérèse Larseneur;   |
| 173 Loi concernant la succession de Philippe Toupin;  | 173 An Act respecting the estate of Philippe Toupin;   |
| 175 Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales dans le village de Maniwaki et une taxe d'éducation dans la municipalité scolaire de Maniwaki;  | 175 An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes in the village of Maniwaki and an education tax in the school municipality of Maniwaki; |
| 176 Loi modifiant la charte de la ville de Gatineau;  | 176 An Act to amend the charter of the town of Gatineau;   |
| 177 Loi concernant la charte de la ville de la Pointe-aux-Trembles;   | 177 An Act respecting the charter of the town of Pointe-aux-Trembles;  |
| 178 Loi pour ajouter au nom de Manuel Abramovich et autres celui de Abrams;   | 178 An Act to add the name of Abrams to that of Manuel Abramovich and others;  |

- |   |  |
|---|--|
| 179 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny;  | 179 An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny;  |
| 180 Loi concernant la municipalité de Dollard des Ormeaux;  | 180 An Act respecting the municipality of Dollard des Ormeaux;   |
| 181 Loi concernant le Club St-Denis;  | 181 An Act respecting the Club St. Denis;  |
| 183 Loi constituant en corporation la ville de Duvernay;  | 183 An Act to incorporate the town of Duvernay;  |
| 185 Loi concernant La commission des écoles catholiques de LaSalle;   | 185 An Act respecting The Catholic school board of LaSalle;  |
| 186 Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;  | 186 An Act to amend the charter of the city of Lachine;  |
| 187 Loi constituant en corporation la ville de Rosemère;  | 187 An Act to incorporate the town of Rosemère;  |
| 189 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Sainte-Rose;   | 189 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Sainte-Rose;  |
| 190 Loi modifiant la charte de la ville LaSalle;  | 190 An Act to amend the charter of the town of LaSalle;  |
| 191 Loi constituant en corporation la ville de la Pointe du Moulin;   | 191 An Act to incorporate the town of Windmill Point;  |
| 192 Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire;   | 192 An Act to amend the charter of the town of Pointe-Claire;  |
| 193 Loi concernant La municipalité de la paroisse de Saint-Camille de Lellis (Bellechasse);   | 193 An Act respecting The municipality of the parish of Saint-Camille de Lellis (Bellechasse);   |
| 195 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Iberville;  | 195 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Iberville;  |
| 197 Loi concernant La commission des écoles catholiques de Dorval;  | 197 An Act respecting The Catholic school commission of Dorval;  |
| 201 Loi constituant en corporation le "Séminaire de Sainte-Thérèse";  | 201 An Act to incorporate the "Seminary of St. Therese";   |
| 202 Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Québec;  | 202 An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec;  |
| 203 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent;  | 203 An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent;  |
| 205 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de la Rivière des Prairies et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse Saint-Joseph de la Rivière des Prairies; | 205 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Rivière des Prairies and The school commissioners for the municipality of the parish Saint-Joseph de la Rivière des Prairies; |
| 206 Loi concernant Le Comité d'Habitation de la L.O.C. de Montréal;   | 206 An Act respecting Le Comité d'Habitation de la L.O.C. de Montréal;   |
| 207 Loi concernant le testament de Joseph Coutaller;  | 207 An Act respecting the will of Joseph Coutaller;  |
| 210 Loi modifiant l'Acte pour incorporer L'Institut Canadien de Québec, 11 Victoria, chapitre XVII;   | 210 An Act to amend the Act to incorporate L'Institut Canadien de Québec, 11 Victoria, chapter XVII;   |

- |  |   |
|--|---|
| 211 Loi constituant en corporation la Compagnie de chemin de fer Cartier;  | 211 An Act to incorporate Cartier Railway Company;  |
| 212 Loi concernant Ville Saint-Pierre et Canadian Car Company Limited;   | 212 An Act respecting Ville Saint-Pierre and Canadian Car Company Limited;  |
| 217 Loi modifiant la charte de la cité de Kénogami;  | 217 An Act to amend the charter of the city of Kénogami;  |
| 218 Loi modifiant la charte de la ville d'Isle Maligne;  | 218 An Act to amend the charter of the town of Isle Maligne;  |
| 224 Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville;  | 224 An Act to amend the charter of the town of Victoriaville;   |
| 225 Loi constituant en corporation The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal;   | 225 An Act to incorporate The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal;   |
| 226 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe;   | 226 An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe;   |
| 227 Loi relative à l'autorisation de vendre des lots vacants de la succession de P. E. Gélinas;                                      | 227 An Act respecting the authorization to sell vacant lots of the estate of P. E. Gélinas;   |
| 228 Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques de la cité de Granby;   | 228 An Act respecting The Catholic school commissioners for the city of Granby;   |
| 230 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois;   | 230 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois;   |
| 231 Loi concernant La Mutuelle des Travailleurs;   | 231 An Act respecting The Workers Mutual;   |
| 232 Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites du canton Langelier;                           | 232 An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of Langelier township;                        |
| 233 Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites de la municipalité scolaire de Rivière Croche; | 233 An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of the school municipality of Rivière Croche; |
| 235 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Rivière-du-Moulin, dans le comté de Chicoutimi;                 | 235 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Rivière-du-Moulin, in the county of Chicoutimi;                      |
| 236 Loi modifiant la charte de la ville de Matane;   | 236 An Act to amend the charter of the town of Matane;  |
| 237 Loi modifiant la Loi des cités et villes concernant la ville de Huntingdon;  | 237 An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the town of Huntingdon;   |
| 238 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Roberval, dans le comté de Roberval;                | 238 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Roberval, in the county of Roberval;                     |
| 243 Loi constituant en corporation la ville de Saint-Eustache sur le Lac;  | 243 An Act to incorporate the town of Saint-Eustache sur le Lac;  |

- |   |   |
|---|---|
| 245 Loi concernant La commission des écoles catholiques de Chicoutimi;  | 245 An Act respecting The Catholic school board of Chicoutimi;  |
| 247 Loi modifiant la charte de La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence;   | 247 An Act to amend the charter of La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence;   |
| 248 Loi conférant certains pouvoirs à la corporation municipale de Saint-Joseph de Coleraine;   | 248 An Act to grant certain powers to the municipal corporation of Saint-Joseph de Coleraine;                                   |
| 252 Loi concernant L'Alliance des Coopératives de Consommation;   | 252 An Act respecting L'Alliance des Coopératives de Consommation;  |
| 253 Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Martin;  | 253 An Act to amend the charter of the town of Saint-Martin;  |
| 254 Loi concernant "Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah";   | 254 An Act respecting "Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah";  |
| 256 Loi validant et confirmant la vente faite par dame Gisèle Julien à Gabriel Renaud;  | 256 An Act to validate and confirm the sale made by Dame Gisèle Julien to Gabriel Renaud;                                       |
| 259 Loi autorisant Le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Claude Maranda au nombre de ses membres;        | 259 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Claude Maranda among its members;     |
| 260 Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield;   | 260 An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield;  |
| 263 Loi concernant Les Prévoyants du Canada;  | 263 An Act respecting Les Prévoyants du Canada;   |
| 264 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de l'Assomption, dans le comté de Beauce;                                 | 264 An Act respecting The school commissioners for the municipality of l'Assomption, in the county of Beauce;                   |
| 267 Loi relative à La Société Provinciale d'Assurance Mutuelle — Provincial Mutual Insurance Society;                                       | 267 An Act respecting Provincial Mutual Insurance Society — La Société Provinciale d'Assurance Mutuelle;                        |
| 268 Loi modifiant la Loi concernant l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse;  | 268 An Act to amend the Act respecting l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse;                                       |
| 269 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Félicien, dans le comté de Roberval;              | 269 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Félicien, in the county of Roberval; |
| 272 Loi constituant en corporation La commission des écoles catholiques de Pointe-Claire et Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier; | 272 An Act to incorporate The Catholic school commission of Pointe-Claire and Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier;   |
| 275 Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.  | 275 An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.  |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Les députés étant de retour:

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 27, intitulé: "Loi concernant l'audition des appels devant la Cour du banc de la reine", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant, le sous-article 1227, par ce qui suit:

"1227. 1. Sous réserve des dispositions de la Loi des tribunaux judiciaires concernant les appels dans les affaires criminelles, l'appel est entendu par cinq juges, sauf dans les cas où l'intérêt de l'appelant dans le litige en appel représente un montant ou une valeur n'excédant pas mille cinq cents dollars; l'appel est alors entendu par trois juges. Cependant le juge en chef peut, lorsqu'il le juge à propos, ordonner que l'appel soit entendu par plus de cinq juges ou de trois juges, selon le cas, dont il détermine le nombre."

2. Ce qui suit est ajouté, après l'article 1, comme articles 2, 3 et 4:

"2. L'article 18 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15) est remplacé par le suivant:

"18. La Cour du banc du roi tient ses séances à Québec et à Montréal. Elle peut siéger n'importe quel jour juridique de l'année.

Le juge en chef fixe les termes de ces séances au cours de tels mois, à telles dates et pour tels laps de temps qu'il le juge à propos pour la bonne expédition des affaires de la cour.

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The members being returned:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 27, intituled: "An Act respecting the hearing of appeals before the Court of Queen's Bench", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing, the subsection 1227, by the following:

"1227. 1. Subject to the provisions of the Courts of Justice Act respecting appeals in criminal matters, the appeals shall be heard by five judges, except where the interest of the appellant in the litigation under appeal represents an amount or a value not exceeding one thousand five hundred dollars. Nevertheless the Chief Justice, whenever he deems it expedient, may order that the appeal be heard by more than five judges or three judges, as the case may be, of whom he shall determine the number."

2. The following is added, after section 1, as sections 2, 3 and 4:

"2. Section 18 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15) is replaced by the following:

"18. The sittings of the Court of King's Bench shall be held in Quebec and in Montreal. It may also sit on any juridical day of the year.

The chief justice shall appoint the terms of these sittings to be held on such months, on such dates and for such lapse of time as he deems it expedient for the good disposal of the business of the court.

Au cas de vacance dans la fonction de juge en chef ou de son incapacité d'agir par suite d'absence ou de quelque autre cause, le doyen des juges de la cour par ordre chronologique de nomination exerce les pouvoirs attribués au juge en chef par le présent article."

"3. L'article 19 de ladite loi est modifié en y retranchant, dans les première et deuxième lignes, les mots "ordinaire ou extraordinaire".

"4. L'article 21 de ladite loi est abrogé."

3. L'article 2 devient article 5 et est modifié en ajoutant à la fin ce qui suit:

"du Code de procédure civile".

4. L'article 3 devient article 6 et est modifié en remplaçant les mots "septembre 1958" par les mots:  
"janvier 1959".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 27), intitulé: "Loi concernant l'audition des appels devant la Cour du banc de la reine", et lesdits amendements sont lus.

Ordonné que l'examen desdits amendements soit remis à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle l'étude de l'amendement du Conseil législatif au bill no 234, intitulé: "Loi concernant Le Centre de Psychologie et de Pédagogie".

M. Lavallée propose, secondé par M. Gérin:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée

Whenever occurs a vacancy in the office of chief justice or the latter is in the incapacity to act by reason of absence or for any other cause, the senior judge of the court by chronological order of appointment shall exercise the powers conferred upon the chief justice by this section."

"3. Section 19 of the said act is amended, by striking out, in the first and second lines, the words "ordinary or extraordinary".

"4. Section 21 of the said act is repealed."

3. Section 2 becomes section 5 and is amended by adding at the end the following:

"of the Code of Civil Procedure."

4. Section 3 becomes section 6 and is amended by replacing the words "September, 1958" by the following:  
"January, 1959."

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 27), intitled: "An Act respecting the hearing of appeals before the Court of Queen's Bench", and the same were read.

Ordered, That the further consideration thereof be postponed until the next sitting.

The Order of the Day being called for further consideration of the amendment made by the Legislative Council to bill No. 234, intitled: "An Act respecting Le Centre de Psychologie et de Pédagogie".

Mr. Lavallée moved, seconded by Mr. Gérin:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the Legis-

législative refuse d'accepter l'amendement qu'il a apporté au bill no 234, intitulé: "Loi concernant le Centre de Psychologie et de Pédagogie", parce qu'elle est d'opinion que ledit amendement est inapproprié dans les circonstances.

*Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.*

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle l'étude des amendements du Conseil législatif au bill no 258, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière".

M. Lavallée propose, secondé par M. Gérin:

*Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréé les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 258, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière", mais en les amendant comme suit:*

L'amendement numéro 1 desdits amendements du Conseil législatif commençant par les mots "Ce qui suit est ajouté après l'article 5 comme article 6", est retranché.

*Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.*

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-neuf millions, quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réparation et entretien des chemins

lative Assembly refuses to concur in their amendment to the bill No. 234, intituled: "An Act respecting the Centre de Psychologie et de Pédagogie", because in its opinion the said amendment is inappropriate in the circumstances.

*That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.*

The motion was adopted.

The Order of the Day being called for further consideration of the amendments made by the Legislative Council to bill No. 258, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jonquière".

Mr. Lavallée moved, seconded by Mr. Gérin:

*That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the Legislative Assembly concurs in their amendments to the bill No. 258, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jonquière", but with the following amendment:*

Amendment number 1 of the said amendments by the Legislative Council starting with the words "The following is added after section 5 as section 6", is struck out.

*That the Clerk carry this message to the Legislative Council.*

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-nine million, four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Repair and maintenance of roads

(voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six millions, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien des chemins d'hiver (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection du public aux passages à niveau (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de réfection occasionnés par le drainage (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et d'administration (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études au personnel technique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

(Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding six million, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Winter roads maintenance (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Protection of the public at level crossings (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reconstruction works occasioned by drainage (Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and administrative expenses (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Scholarships to technical staff (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permis-

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the

sion de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 37), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to its again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 37), intitled: "An Act to amend the Act to incorporate the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until to-morrow at 11 o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
7 FÉVRIER 1958.***Onze heures du matin.*

Prière.

Sur la motion de M. Lapalme:

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous télégrammes, lettres ou autres messages échangés entre le premier ministre ou le ministre des mines de la province et toutes personnes, compagnies, sociétés ou corporations, depuis le 1er janvier 1956 jusqu'au 31 décembre 1957, relativement à la révision de la rente annuelle imposée à la compagnie concessionnaire visée à la "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec" (10 George VI, chapitre 42), et ses amendements.

L'ordre du jour appelle l'étude en comité plénier du bill 182, "Loi concernant la municipalité de la paroisse de Notre-Dame de l'Île Perrot".

Le comité se lève sans faire de rapport.

M. Schmidt propose:

*Que*, vu que le bill no 182, intitulé: "Loi concernant la municipalité de la paroisse de Notre-Dame de l'Île Perrot", n'a pas été adopté, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés ou qui sont encore dus, leur soient remis, déduction faite de tous frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements du Conseil législatif au bill no 27, intitulé: "Loi concernant l'audition des appels devant la Cour du banc de la reine".

**FRIDAY,  
FEBRUARY 7th, 1958.***Eleven o'clock a.m.*

Prayers.

On motion of Mr. Lapalme:

*Ordered*, that there be tabled:

A copy of all telegrams, letters or other messages exchanged between the Premier of the Province or the Mines Minister of the Province and any person, company, firm or corporation, from January 1st, 1956 to December 31st, 1957, relating to the revision of the annual rental payable by the lessee corporation under the "Act to promote mining and industrial development within New Quebec" (10 George VI, chapter 42), and its amendments.

The Order of the Day being called for consideration in Committee of the Whole of bill 182, "An Act respecting the municipality of the parish of Notre-Dame de l'Île Perrot".

The Committee rose without making a report.

Mr Schmidt moved:

*That*, inasmuch as bill No 182, intituled: "An Act respecting the municipality of the parish of Notre-Dame de l'Île Perrot", has not been adopted, the ordinary and additional fees paid, or are still to be paid, by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The Order of the Day being called for the agreement of the amendments made by the Legislative Council to bill No. 27, intituled: "An Act respecting the hearing of appeals before the Court of Queen's Bench".

L'honorable M. Duplessis propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréée les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 27, intitulé: "Loi concernant l'audition des appels devant la Cour du banc de la reine", mais en remplaçant l'amendement numéro 3, par le suivant:

3. L'article 2 devient article 5 et est modifié de manière à se lire comme suit: "5. Nonobstant les dispositions de l'article 1 de la présente loi, le jugement sur tout appel entendu, avant le premier janvier 1959, devant trois juges de la Cour du banc de la reine, est rendu par ceux-ci, sous réserve des dispositions des articles 1241, 1241a, 1241b, 1241c et 1242 du Code de procédure civile".

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par l'honorable M. Barré:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 22 janvier 1958, pour:

Une copie de tous contrats d'entreprise entre le gouvernement de la province de Québec et toutes personnes, sociétés ou corporations, depuis le 1er décembre 1956 jusqu'au 31 décembre 1957, relativement à l'exécution de travaux de drainage, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes, conventions supplémentaires ou additionnelles.

(Document de la session no 17.)

Par l'honorable M. Prévost:

Rapport du surintendant de l'instruction publique pour l'année 1956-57.

(Document de la session no 18.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that this House agrees to the amendments of the Legislative Council to bill No. 27, intitled: "An Act respecting the hearing of appeals before the Court of Queen's Bench", but by substituting the amendment number 3 for the following:

3. Section 2 becomes section 5 and is amended to appear as follows: "5. Notwithstanding the provisions of section 1 of the present act, the judgment of any appeal heard before three judges of the Court of Queen's Bench prior to January first 1959, is rendered by them, subject to the provisions of articles 1241, 1241a, 1241b, 1241c and 1242 of the Code of Civil Procedure.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The following documents were laid on the table:

By the Honourable Mr. Barré:

Return to an Order of the House dated January 22nd, 1958, for:

A copy of all contracts for drainage work entered into between the Provincial Government and any person, company or corporation, from December 1st, 1956 to December 31st, 1957, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants.

(Sessional Papers, No. 17.)

By the Honourable Mr. Prévost:

Report of the Superintendent of Public Education for the year 1956-57.

(Sessional Papers, No. 18.)

The Order of the Day being read for the House in a Committee to consider the

et moyens.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil.

Et la motion étant mise en délibération, un débat s'élève.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Hamel, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de matériel, accessoires, instruments et médicaments (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Rassemblement des statistiques vitales (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit millions, six cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Hôpitaux généraux (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait

Ways and Means for raising the Supply to be granted to Her Majesty.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a Debate arising thereupon.

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Hamel —

*Ordered*, That the Debate be adjourned.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of supplies, accessories, instruments and drugs (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Collection of vital statistics (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding eight millions, six hundred ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "General Hospitals (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Résolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Com-

rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

mittee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

## MARDI, 11 FÉVRIER 1958.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Pouliot, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Pouliot ait la permission de présenter un bill (no 46), intitulé: "Loi concernant la garantie des emprunts des pêcheurs".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Pouliot il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 46, intitulé: "Loi concernant la garantie des emprunts des pêcheurs".

## TUESDAY, FEBRUARY 11th, 1958.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Pouliot, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Pouliot have leave to bring in a bill (No. 46), intituled: "An Act respecting the guarantee of fishermen's loans".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Pouliot, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 46, intituled: "An Act respecting the guarantee of fishermen's loans".

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 158), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, le comité se lève sans faire de rapport.

Du consentement unanime de la chambre, l'honorable M. Duplessis propose:

*Qu'à partir de jeudi, le 13 février 1958, durant la présente session et jusqu'à nouvel ordre, la chambre tienne deux séances tous les jours de la semaine, sauf le dimanche: la première, de onze heures du matin jusqu'à une heure de l'après-midi, et la seconde, de trois heures de l'après-midi jusqu'à ce que la chambre décide de s'ajourner, avec suspension de cette séance de six à huit heures du soir; et qu'à chacune de ces séances, l'ordre du jour soit réglé suivant les dispositions de l'article 115 du règlement qui ont trait aux séances du mardi; et que le feuilleton de la séance du matin serve pour la séance de l'après-midi, de manière qu'il n'y ait qu'un seul feuilleton par jour.*

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion (dont elle a été saisie, le vendredi 7 février courant):

Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Vachon, secondé par M. Ouellet (Saguenay), il est —

*Ordonné* que le débat soit de nouveau ajourné.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 158), intituled: "An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors", and after some time spent therein, the Committee rose without making a report.

With the unanimous consent of the House, the Honourable Mr. Duplessis moved:

*That, from Thursday the 13th of February, 1958, until further notice and during the present session, the House do hold two sittings every day of the week, except on Sundays: the first from eleven o'clock in the morning until one o'clock noon, and the second from three o'clock in the afternoon until the House decides to adjourn at will, with the business being suspended between six and eight o'clock in the evening; that at every sitting the order of business be determined by the provisions of article 115 of the Standing Orders respecting Tuesday sittings; and that the Agenda Paper respecting the morning sitting stand for both sittings, thus avoiding the preparation of more than one daily agenda.*

The motion was adopted.

The House according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was, Friday, the 7th of February, instant, proposed:

That Mr. Speaker do now leave the Chair for the House in a Committee of Ways and Means.

And the Debate continuing.

On motion of Mr. Vachon, seconded by Mr. Ouellet (Saguenay) —

*Ordered*, That the Debate be adjourned.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 32), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 32),

modifiant la Loi de l'enseignement spécialisé".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill 99, "Loi modifiant la Loi des techniciens dentaires".

Sur la motion de M. Tremblay, il est — *Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ledit bill est alors retiré.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité de subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

#### (EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit millions, trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions pour construction d'hôpitaux (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

intituled: "An Act to amend the Specialized Schools Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being called for second reading of bill 99, "An Act to amend the Dental Technicians Act".

On motion of Mr. Tremblay, it was — *Ordered*, That the order be discharged.

The said bill was accordingly withdrawn.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

#### (IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding eight million, three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants for construction of hospitals (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

## Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

*Huit heures du soir.*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 33), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 98), intitulé: "Loi

## Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.  
*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Eight o'clock P.M.*

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 33), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 98),

concernant le Séminaire de Sainte-Thérèse".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur le bill 98, l'honorable premier ministre, en réponse au député de Saint-Maurice qui avait parlé de courbettes des institutions comme celle visée au présent bill, a déclaré que le député de Saint-Maurice avait déjà fait des courbettes politiques au cours de sa carrière.

Le député de Saint-Maurice soulève alors un point d'ordre et demande à l'honorable premier ministre de retirer l'expression "courbettes" qui est antiparlementaire.

J'ai renvoyé le point d'ordre du député de Saint-Maurice en décidant que le mot "courbettes" n'était pas antiparlementaire.

M. Hamel en appelle à la chambre de ma décision.

Et la décision du président du comité, étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

intituled: "An Act respecting the Séminaire de Sainte-Thérèse".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, as follows:

Mr. Speaker,

During the consideration of bill No. 98, in the course of the debate, the Honourable Premier, replying to the member for Saint-Maurice who had referred to institutions "bowing and scraping" such as the one concerned in the bill, stated that the member for Saint-Maurice had already, during his career, scraped and bowed politically.

The member for Saint-Maurice then raised a point of order and demanded that the Honourable Premier withdraw the expression "bow and scrape" as being unparliamentary.

I rejected the point of order raised by the member for Saint-Maurice and ruled that the expression "bow and scrape" was not unparliamentary.

Mr. Hamel has appealed to the House from my decision.

And the Question being put, shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House? The House divided; and the names being called for they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Chalifour, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Elie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Vachon. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 15.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

So Mr. Chairman's decision was sustained.

Le comité siège de nouveau durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House again resolved itself into a committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas treize millions, sept cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Hôpitaux pour maladies mentales (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, neuf cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Unités sanitaires de comtés (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Maladies vénériennes (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding thirteen million, seven hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Hospitals for mental diseases (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, nine hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Health Units (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Venereal diseases (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service médical aux colons (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Publicité éducative (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à apporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Medical Assistance to settlers (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Educational publicity (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
12 FÉVRIER 1958.****Prière.**

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingt-quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 270, intitulé: "Loi constituant en corporation l'Association des directeurs de funérailles et embaumeurs de Québec", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

M. Hébert propose, secondé par M. Thuot:

*Que*, vu que le bill no 270, intitulé: "Loi constituant en corporation l'Association des directeurs de funérailles et embaumeurs de Québec", n'a pas été présenté dans les délais prescrits à cause de circonstances incontrôlables, et vu, aussi, qu'il a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés ou qui sont encore dus, leur soient remis, déduction faite des frais de traduction et d'impression.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Bégin dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du ministre de la colonisation de la province de Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1957.

(Document de la session no 19.)

**WEDNESDAY,  
FEBRUARY 12th, 1958.****Prayers.**

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twenty-fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee report that the promoters of bill No. 270, intituled: "An Act to incorporate The Quebec Funeral Directors and Embalmers Association", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

Mr. Hébert moved, seconded by Mr. Thuot:

*That*, inasmuch as bill No. 270, intituled: "An Act to incorporate The Quebec Funeral Directors and Embalmers Association", was not presented within the delay required, and also, in as much as the bill was withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the bill, or still payable, be refunded, less the cost of printing and translating.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Bégin laid on the table the following document:

Report of the Minister of Colonization of the Province of Quebec, for the fiscal year ending March 31st, 1957.

(Sessional Papers, No. 19.)

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 47), intitulé: "Loi concernant la vente des terres publiques et droits de surface".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 49), intitulé: "Loi concernant le taux des taxes scolaires à Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the sale of public land and of surface rights".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dozois, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 49), intituled: "An Act respecting the school tax rate in Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Parent:

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de toute correspondance échangée depuis le 1er janvier 1957 jusqu'au 10 décembre 1957 entre le premier ministre de cette province, et tout membre du clergé, relativement à l'émission d'un permis de taverne au nom de la Taverne du Boulevard à Hull.

Sur la motion de M. Lévesque, il est —

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil, depuis le 1er janvier 1954 jusqu'au 1er décembre 1957, relativement à des concessions minières dans le territoire du Nouveau-Québec.

On motion of Mr. Parent:

*Ordered* That there be tabled:

A copy of all correspondence exchanged from January 1st, 1957 to December 10th, 1957, between the Prime Minister of the Province and any member of the clergy respecting the issue of a permit to operate a tavern under the name of Taverne du Boulevard at Hull.

On motion of Mr. Lévesque:

*Resolved* That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from January 1st, 1954 to December 1st, 1957, relating to mining concessions in New Quebec.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 38), intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 46), intitulé: "Loi concernant la garantie des emprunts des pêcheurs".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 38), intituled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 46), intituled: "An Act respecting the guarantee of fishermen's loans".

L'honorable M. Pouliot informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Pouliot propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Le député de Saint-Maurice, au cours du débat sur la résolution relative au bill no 46, "Loi concernant des emprunts des pêcheurs", a cité des chiffres pour des années successives sans préciser que l'année citée n'était pas celle du calendrier mais celle qui est indiquée sur le couvert du volume des comptes publics et qui désigne l'exercice expirant le 31 mars, soit 3 mois seulement après le début de l'année de calendrier. Les députés, en comité, ont semblé croire que l'honorable député de Saint-Maurice référait à des années de calendrier, et que celui-ci, en référant à l'année des élections a donné prise à cette interprétation.

Lorsque le premier ministre a soulevé un point d'ordre pour demander au député de ne pas induire la chambre en erreur, il a ajouté "que le député n'avait pas le droit de tronquer des textes". Le député de Saint-Maurice a demandé que le premier ministre retire ses paroles;

J'ai décidé comme suit: à moins qu'on me suggère une autre expression appropriée pour désigner des références ou des textes tronqués, je devais déclarer l'expression parlementaire, suivant en cela de nombreuses décisions antérieures.

M. Lapalme en appelle à la chambre de ma décision.

En appel, la décision du président du comité plénier est soumise à la chambre

The Honourable Mr. Pouliot informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Pouliot moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, as follows:

Mr. Speaker,

The member for Saint-Maurice, during the debate on the resolution relating to the bill No. 46, intitled: "An Act respecting the guarantee of fishermen's loans", cited figures of consecutive years without precisising that the year referred to was not a calendar year but the year shown on the cover of the public accounts and which designates the period ending on March 31st, i.e. comprising only the three first months of the calendar year. The members, sitting in committee, seemed to gather that the Honourable Member for Saint-Maurice was referring to calendar years and that in referring to the year of elections he had justified such a contention.

When the Premier raised a point of order demanding that the member do not lead the House into error, he added "that the member had no right to garble texts", the member for Saint-Maurice requested that the Premier withdraw his words.

I ruled as follows: unless some one suggests an alternate appropriate expression to designate garbled references or texts, I feel I must consider the expression as parliamentary, in accordance with numerous previous decisions.

Mr. Lapalme has appealed to the House from my decision.

And the Question being put, shall the Chairman's decision be the decision of

qui se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

the House, the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

**POUR — YEAS:** — MM. Auger, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Vachon. — 65.

**CONTRE — NAYS:** — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 14.

La décision du président est ainsi maintenue.

La chambre de nouveau en comité plénier.

*Résolu*, — Que l'article 13 de la Loi du département des pêcheries maritimes (Statuts refondus, 1941, chapitre 200, remplacé par l'article 1 de la loi 6 George VI, chapitre 55), édicté par l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre 34, remplacé par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 43, et modifié par l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 58, soit de nouveau modifié en remplaçant le second aliéna par le suivant:

"Ce fonds annuel est, à compter du premier avril 1958, porté à trente-cinq mille dollars.

Résolution à rapporter.

So Mr. Chairman's decision was sustained.

The House again in Committee of the Whole.

*Resolved*, — That section 13 of the Maritime Fisheries Department Act (Revised Statutes, 1941, chapter 200, replaced by section 1 of the act 6 George VI, chapter 55), enacted by section 1 of the act 7 George VI, chapter 34, replaced by section 1 of the act 10 George VI, chapter 43, and amended by section 2 of the act 13 George VI, chapter 58, be again amended by replacing the second paragraph by the following:

"Such annual fund shall, as from the first of April, 1958, be brought to thirty-five thousand dollars."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 46), intitulé "Loi concernant la garantie des emprunts des pêcheurs".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 46), intituled: "An Act respecting the guarantee of fishermen's loans".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Publicité éducative (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Educational publicity (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 148, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Forgetville", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le bill est modifié dans le titre et dans tous les articles où se trouve le nom "Forgetville", ce nom étant remplacé par:

"Brossard".

2. L'article 11 est modifié en remplaçant, au haut de la page 4, le sous-article 18 par ce qui suit:

"18. L'officier-rapporteur de la première élection sera le secrétaire-trésorier de la ville de Brossard alors en fonction. Si le secrétaire-trésorier refuse, ou s'il lui est interdit, ou s'il est incapable d'agir comme officier-rapporteur, le maire doit, par commission, sous sa signature, nommer officier-rapporteur une personne qu'il juge compétente."

3. Ce qui suit est ajouté, à la suite de l'article 17, comme article 18:

"18. L'article 522 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Brossard, par le suivant:

"522. Toute terre en culture ou affermée, ou servant au pâturage des

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 148, intituled: "An Act to incorporate the town of Forgetville", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The bill is amended in the title and in all sections where appears the name "Forgetville", such name being replaced by:

"Brossard".

2. Section 11 is amended by replacing, at the top of page 4, subsection 18 by the following:

"18. The returning-officer for the first election shall be the secretary-treasurer of the town of Brossard then in office. Whenever the secretary-treasurer refuses or is disqualified or unable to act as returning-officer, the mayor shall appoint, by a commission under his hand, a person whom he deems competent to be returning-officer."

3. The following is added, after section 17, as section 18:

"18. Section 522 of the Cities and Towns Act is again replaced, for the town of Brossard, by the following:

"522. All land under cultivation or farmed or used as pasture for cattle, as

animaux, de même que toute terre non défrichée, ou terre à bois dans les limites de la municipalité, est taxée à un montant n'excédant pas un pour cent de l'évaluation municipale, comprenant toutes les taxes, tant générales que spéciales.

Telle terre ne peut être évaluée à plus de cent dollars l'arpent si elle a une superficie de cinq arpents ou plus; cependant, cette évaluation maximum s'appliquera dans le cas d'un lopin de terre en culture de moins de cinq arpents qui fait partie d'une exploitation agricole, comprenant en tout cinq arpents ou plus.

La maison qui sert à l'habitation du cultivateur, ainsi que les granges, écuries et autre bâtiments servant à l'exploitation de ladite terre seront sujets à l'évaluation de leur valeur réelle.

Le conseil peut faire ajouter sur le rôle d'évaluation, en tout temps, par les estimateurs en office sur estimation par eux faite, toute partie de telle terre qui en a été détachée comme lot à bâtir et est devenue ainsi sujette à la taxe, après la clôture du rôle d'évaluation, et exiger la taxe comme sur tous les autres terrains entrés au rôle."

4. Les articles 18, 19 et 20 deviennent les articles 19, 20 et 21.

Aussi le bill no 153, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté, après l'article 8, comme article 9:

"9. La loi 19 George V, chapitre 95, est modifiée en ajoutant, après l'article 232, le suivant:

"232a. Les immeubles imposables dans la municipalité comprennent les terrains, les constructions et les usines qui y sont érigées et toutes améliorations qui y ont été faites, de même que

well as all uncleared land or wood lots within the municipality, shall be taxed to an amount of not more than one per cent of the municipal valuation, including all taxes, both general and special.

Such land cannot be valued at more than one hundred dollars per arpent if it has an area of five arpents or more; however such maximum valuation shall apply in the case of a plot of land under cultivation of less than five arpents which forms part of a farming establishment comprising as a whole more than five arpents.

The house used as a farmer's dwelling, as well as the barns, stables and other buildings used in connection with the said land, shall be valued according to their real value.

The council may cause to be added to the valuation roll, from time to time, by the assessors in office, on the valuation by them made, any portion of such land which has been detached therefrom as a building lot and shall thus have become liable to taxation after the closing of the valuation roll, and may exact the said tax as upon all other lots entered on the roll."

4. Sections 18, 19 and 20 become sections 19, 20 and 21.

Also bill No. 153, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Québec", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added, after section 8, as section 9:

"9. The act 19 George V, chapter 95, is amended by adding thereto, after section 232, the following:

"232a. The taxable immoveables in the municipality shall comprise lands, constructions and workshops erected thereon and all improvements made thereto, as well as the machinery and

les machineries et accessoires qui sont immeubles par destination ou qui le seraient, s'ils appartenaient au propriétaire du fonds. La valeur réelle du tout est portée au rôle d'évaluation au nom du propriétaire du fonds; mais si ce dernier prouve aux estimateurs que des machineries ou accessoires ont été placés par un locataire ou autre occupant, la valeur de ces machineries et accessoires est portée au nom du locataire ou occupant qui les possède et qui, à cet égard, est traité comme un propriétaire d'immeubles imposables.

Les impositions déjà faites sont déclarées avoir été faites légalement."

2. Les articles 9, 10, 11 et 12 deviennent articles 10, 11, 12 et 13.

3. L'article 13 devient article 14 et est modifié en ajoutant, après le paragraphe c, ce qui suit comme paragraphe d:

"d) La partie ainsi abolie et désaffectée de la rue Octave tombera dans le domaine privé de la cité, qui pourra en disposer de gré à gré pour fins industrielles, commerciales ou autres."

4. L'article 14 devient article 15.

5. Les articles suivants sont ajoutés après l'article 14, devenu 15:

"16. La cité est autorisée à céder à titre gratuit à L'Oeuvre et Fabrique de Saint-Albert-le-Grand une partie des lots 724, 724-12 et 725 du cadastre officiel de la paroisse de Charlesbourg, soit une superficie totale de 158,400 pieds carrés, mesure anglaise, tel que démontré sur un plan préparé par Antonio Trottier, arpenteur-géomètre, le 28 janvier 1958. Lesdits immeubles devront servir à l'établissement d'un terrain de jeux. Si le cessionnaire décide de ne plus utiliser comme terrain de jeux les immeubles cédés, ou s'il confie l'administration du terrain de jeux à un tiers, il devra les rétrocéder à la cité avec toutes les constructions et améliorations, sans compensation.

"17. La cité est autorisée à accorder, pour une période de cinq ans, une

accessories that are immoveables by destination or would be such, if owned by the proprietor of the site. The actual value of the whole shall be entered in the valuation roll in the name of the owner; nevertheless, if the latter proves to the assessors that machinery and accessories have been installed by a tenant or other occupant, the value of the same shall be entered in the name of the tenant or occupant who is the proprietor thereof and who, with this respect, shall be considered as an owner of assessable immovable property.

The assessments already imposed are declared to have been made legally."

2. Sections 9, 10, 11 and 12 become sections 10, 11, 12 and 13.

3. Section 13 becomes section 14 and is amended by adding, after paragraph c, the following as paragraph d:

"d. The part so abolished and put to another purpose of Octave street shall become the property of the city, which may dispose thereof by agreement for industrial, commercial or other purposes."

4. Section 14 becomes section 15.

5. The following sections are added after section 14, which has become 15:

"16. The city is authorized to cede gratuitously to L'Oeuvre et Fabrique de Saint-Albert-le-Grand, a part of the lots 724, 724-12 and 725 of the official cadastre for the parish of Charlesbourg, more precisely a total area of 158,400 square feet, English measure, as established on a plan prepared by Antonio Trottier, land-surveyor, on the 28th of January, 1958. The said immoveables shall be utilized as a play ground. Should the transferee decide not to use as a play ground the lots so made over to him, or entrust the administration of the play ground to a third party, he shall retrocede the same to the city with all the constructions and improvements, without any compensation.

"17. The city is authorized to grant, for a period of five years, an exemption

exemption de la taxe foncière générale municipale seulement sur les édifices non chauffés construits entre le 1er mai 1956 et le 30 avril 1960, constitués seulement de planchers superposés (open decks) et ouverte au public exclusivement pour le stationnement des véhicules automobiles. Cette exemption ne pourra être accordée pour le rez-de-chaussée, ni pour les terrains ou seront érigés de tels édifices, ni sur les terrains où aucune autre structure n'a été érigée aux fins ci-dessus. Il pourra y avoir un commerce au rez-de-chaussée sans que cela fasse perdre le droit à l'exemption.

**"18.** La loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 69, est modifiée en remplaçant l'article 18, par le suivant:

**"18.** Nonobstant toute loi, règlement ou restriction à ce contraire, et avec l'approbation préalable du ministre des affaires municipales, il sera permis d'ériger sur les terrains désignés comme le numéro 227-367 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Colomb de Sillery, cité de Québec, ainsi que sur une partie non subdivisée dudit lot numéro 227 contigue au côté est du lot numéro 227-363 du même cadastre comportant trois cents (300) pieds de front sur le chemin Saint-Louis par quatre cents (400) pieds de profondeur, des édifices destinés à servir de siège social à deux compagnies d'assurance et à des bureaux d'affaires exclusion faite des commerces de gros et détails et cela aux conditions suivantes:

a) Les édifices devront être situés à au moins cent (100) pieds et pas plus de trois cents (300) pieds du chemin Saint-Louis, faisant front sur ledit chemin et la partie latérale ouest des édifices à pas moins de cent cinquante (150) pieds de l'Avenue de Laune;

b) Dans une zone de cent (100) pieds en front de chaque édifice et du côté de l'Avenue de Laune sur une distance de

from the general municipal real estate tax only, on buildings without heating, erected between the 1st of May 1956, and the 30th of April 1960, consisting only of superposed floors (open decks) and opened to the public exclusively for the parking of motor vehicles. Such exemption may not be granted for the ground floor, nor for lands where such buildings will be erected, nor upon lands where no structure has been erected for the above purposes. A business may be carried on, on the ground floor, without waiving thereby the right to exemption.

**"18.** The act 5-6 Elizabeth II, chapter 69, is amended by replacing section 18, by the following:

**"18.** Notwithstanding any law, by-law or restriction to the contrary and with the previous approval of the Minister of Municipal Affairs, there may be erected on the pieces of ground designated as the number 227-367 of the official cadastre for the parish of Saint-Colomb de Sillery, city of Quebec, as well as on a not subdivided part of the said lot number 227, next to the eastern side of the lot number 227-363 of the same cadastre, comprising a frontage of three hundred (300) feet on Saint-Louis road by a depth of four hundred (400) feet, buildings intended to be used as the head office of two insurance companies, and of business offices, to the exclusion of wholesale and retail trades and this on the following conditions:

a. The buildings must be situated at, at least one hundred (100) feet and not more than three hundred (300) feet from Saint-Louis road, fronting on the said road, and the western side part of such buildings at not less than one hundred and fifty (150) feet from l'Avenue de Laune;

b. In a zone of one hundred (100) feet on the frontal part of each building and, on the side of l'Avenue de Laune, for a

cent cinquante (150) pieds, il ne devra y avoir aucun stationnement et cette zone devra être embellie de gazon et d'arbres d'ornementation;

c) Aucun édifice ne devra avoir plus de deux étages en plus du sous-sol;

d) Le total de la largeur des cours latérales devra être de cent (100) pieds; la plus petite ne pourra être inférieure à trente (30) pieds;

e) Il n'y aura aucun accès pour livraison ou pour entrée de garage du côté de l'Avenue de Laune et la clôture métallique en bordure de ladite avenue, le long du lot numéro 227-367 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Colomb de Sillery, cité de Québec, demeurera aussi longtemps que l'exigera la Commission des Champs de Bataille Nationaux;

f) Aucun édifice ne devra occuper plus de vingt-cinq (25%) pour cent de la superficie totale du lot où il sera érigé;

g) Le projet de chaque édifice, quant aux façades extérieures, devra être soumis à la commission d'urbanisme avant l'approbation finale des plans;

h) Aucun panneau-réclame ou enseigne, de quelque nature que ce soit, ne pourra être placé sur ces édifices ou sur les terrains sans l'approbation préalable de la commission d'urbanisme qui pourra en déterminer la nature, le genre et les dimensions;

i) Le paragraphe c de l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 68, est abrogé;

j) La location de bureaux d'affaires est limitée à une période de dix années à compter de l'occupation desdits immeubles par les compagnies en cause. Le choix de tout locataire éventuel doit être soumis à l'approbation de la majorité des propriétaires actuels du développement domiciliaire de Méridi; tout refus d'acceptation peut être soumis à l'arbitrage du ministre des affaires municipales;

distance of one hundred and fifty (150) feet, shall not be allowed any parking and that zone must be improved by greensward and ornamental trees;

c. No building must have more than two storeys over and above the basement;

d. The total width of the side courtyards shall be of one hundred (100) feet; the smallest one thereof must not be less than thirty (30) feet;

e. There must be no approach for delivery of goods or for garage entrance on the side of l'Avenue de Laune and the metallic fence running along the said avenue lengthwise of the lot number 227-367 of the official cadastre for the parish of Saint-Colomb de Sillery, city of Quebec, shall remain as long as required by the National Battlefields Commission;

f. No building shall occupy more than twenty-five (25%) per cent of the total area of the lot upon which it is to be erected;

g. The preliminary design of each building, as to the outside facades, must be submitted to the town-planning commission, before the final approval of the plans;

h. No advertisement-boarding or signboard, of any kind whatsoever, shall be placed on those buildings or upon the plots of land, without the previous approval of the town-planning commission which may determine the nature, the type and the dimensions thereof;

i. The paragraph c of section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 68, is repealed;

j. The renting of business offices is limited to a period of ten years, from the occupation of the said immovables by the companies concerned. The choice of every eventual tenant shall be submitted to the approval of the majority of the present property owners of the housing development of Méridi; every non-acceptance may be referred to the arbitration of the Minister of Municipal Affairs;

k) Les parcs de stationnement devront être aménagés avec discrétion de manière à ne pas troubler la tranquillité des propriétés riveraines."

6. L'article 15 devient article 19.

Aussi le bill no 160, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mégantic", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est biffé.
2. L'article 5 devient article 4.
3. L'article 6 devient article 5 et est modifié en ajoutant, à la fin du sous-article 469a, ce qui suit:

"à moins que les locaux dans lesquels ces commerces, occupations ou métiers, s'exercent ne soient complètement séparés par une cloison."

4. L'article 7 devient article 6.

5. L'article 8 devient article 7 et est modifié en remplaçant, dans la première ligne du sous-article 525, à la page 5, les mots "trois mois" par:

"six mois".

6. L'article 9 devient article 8 et est modifié en ajoutant, à la fin du sous-article 526a, ce qui suit:

"La taxe d'affaires ne devra pas s'appliquer au cultivateur, apiculteur ou artisan qui vend, offre en vente ou livre ses propres produits, et en aucun cas elle ne devra excéder quatre cents dollars (\$400.00)."

7. L'article 10 devient article 9 et est modifié:

a) en remplaçant, dans la cinquième ligne, les mots "cinquante mille dollars" par ce qui suit:

"soixante-quinze mille dollars";

b) en remplaçant, dans la septième ligne, du deuxième paragraphe, les mots "cinquante mille dollars" par ce qui suit:

"soixante-quinze mille dollars".

8. Ce qui suit est ajouté, après l'article 10 devenu article 9, comme article 10:

"10. Nonobstant toute loi générale et spéciale inconciliable, et en autant

k. The parking-grounds shall be disposed with discretion, so as not to trouble the quietness of the bordering properties."

6. Section 15 becomes section 19.

Also bill No. 160, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mégantic", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is struck out.
2. Section 5 becomes section 4.
3. Section 6 becomes section 5 and is amended by adding, at the end of subsection 469a, the following:

"unless the promises in which these trades, occupations or callings are carried out are completely separated by a dividing wall."

4. Section 7 becomes section 6.

5. Section 8 becomes section 7 and is amended by replacing, in the first line of subsection 525, on page 5, the words "three months" by the following:

"six months".

6. Section 9 becomes section 8 and is amended by adding, at the end of subsection 526a, the following:

"The bussiness tax shall not apply to the farmer, bee-keeper or handicraftman who sells, offers for sale or delivers his own products, and in any case it shall not exceed four hundred dollars (\$400.00)."

7. Section 10 becomes section 9 and is amended:

a. by replacing, in the fifth line, the words "fifty thousand dollars" by the following:

"seventy-five thousand dollars";

b. by replacing, in the seventh line, of the second paragraph, the words "fifty thousand dollars" by the words:

"seventy-five thousand dollars".

8. The following is added, after section 10, which has become section 9, as section 10:

"10. Notwithstanding any general law or special act to the contrary, and

que continueront à lui appartenir les propriétés actuellement sises dans les limites des corporations sous-mentionnées, la corporation de la ville de Lac-Mégantic à partir du premier juillet 1958, jusqu'au premier juillet 1968, paiera annuellement pour toutes taxes municipales et scolaires, tant générales que spéciales, un montant de quatre mille neuf cents dollars à la municipalité de la paroisse de Saint-Hubert de Spaulding, un montant de quatre mille dollars à la municipalité du canton de Gayhurst, un montant de deux mille deux cents dollars à la corporation municipale Sainte-Cécile de Whitton et un montant de neuf cents dollars à la municipalité des Cantons-Unis de Ditchfield-Spaulding, et ces corporations municipales devront faire la répartition de ces montants entre elles et leurs corporations scolaires respectives en tenant compte de leurs taux de taxes respectifs."

Aussi le bill no 214, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de L'Assomption", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Les articles 3, 4 et 5 sont remplacés par ce qui suit:

"3. Le territoire compris dans les limites ci-après décrites est considéré comme ayant fait partie du territoire de la ville de L'Assomption depuis le premier janvier 1908 et continue d'en faire partie:

Partant du point d'intersection de la ligne séparant le cadastre officiel du village de L'Assomption, du cadastre officiel de la paroisse de L'Assomption avec la rive de la rivière L'Assomption; de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes: ladite ligne séparative desdits cadastres officiels limitant vers le sud-ouest des lots du cadastre officiel de la paroisse de L'Assomption ci-après énumérés: le lot originaire 529, la partie restante du lot originaire du lot 212, les lots 198-2, 197, la der-

in as much as the properties presently within the limits of the corporations abovementioned shall continue to belong thereto, the corporation of the town of Lac Mégantic, from the first of July, 1958, to the first of July, 1968, shall pay annually on account of all municipal and school taxes, both general and special, a sum of four thousand and nine hundred dollars to the municipality of the parish of Saint-Hubert de Spaulding, a sum of four thousand dollars to the municipality of the township of Gayhurst, a sum of two thousand and two hundred dollars to the municipal corporation of Sainte-Cécile de Whitton and a sum of nine hundred dollars to the municipality of the United Townships of Ditchfield-Spaulding, and these municipal corporations shall apportion these amounts between themselves and their respective school corporations, taking into consideration, in so doing, their respective tax rates."

Also bill No. 214, intituled: "An Act to incorporate the town of L'Assomption", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3, 4 and 5 are replaced by the following:

"3. The territory comprised within the limits hereinafter described is considered as having formed part of the territory of the town of L'Assomption since the first of January, 1908, and continues to form part thereof:

Starting from the point of intersection of the line dividing the official cadastre of the village of L'Assomption from the official cadastre of the parish of L'Assomption with the bank of the river L'Assomption; thence, successively, the following lines and bounds: the said boundary line of the said official cadastre bounding towards the southwest the lots of the official cadastre of the parish of L'Assomption hereinafter mentioned: original lot 529, the remainder of original lot 212, lots 198-2, 197, the latter

nière prolongée à travers une rue, les lots 208 et 184, cette dernière prolongée vers le nord-ouest jusqu'à l'axe de la rivière L'Assomption; ledit axe de la rivière L'Assomption dans des directions sensiblement est, sud-est et sud jusqu'au prolongement de ladite ligne séparative des cadastres officiels du village de L'Assomption et de la paroisse de L'Assomption et enfin, ce dernier prolongement jusqu'au point de départ.

"4. La municipalité de la ville de L'Assomption présentement régie par le Code municipal cesse d'exister et son territoire est érigé en une municipalité de ville régie par la Loi des cités et villes, sous le nom de ville de L'Assomption.

"5. Les habitants et les contribuables de la municipalité de la ville de L'Assomption, ainsi que ceux qui leur succéderont sont constitués en corporation de ville, sous le nom de ville de L'Assomption."

2. L'article 6 est modifié en remplaçant, dans l'avant dernière ligne, les mots "municipale de la ville de L'Assomption" par ce qui suit:

"municipale de l'ancienne ville de L'Assomption".

3. Ce qui suit est ajouté, après l'article 6, comme articles 7 et 8:

"7. Le territoire se composant des lots ou parties de lot et leurs subdivisions présentes et futures, ainsi que les chemins, rues, ruelles, emprises de chemin de fer, rivières, cours d'eau ou parties d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir: partant du coin nord-est du lot 446 du cadastre officiel de la paroisse de L'Assomption; de là, en référence au susdit cadastre officiel, successivement, les lignes et démarcations suivantes: la ligne séparant le lot 438 des lots 444, 443 et 442 et son prolongement jusqu'à l'axe de la rivière L'Assomption; ledit axe de ladite rivière en descendant son cours jusqu'au pro-

extended across a street, lots 208 and 184, the latter extended towards the northwest to the middle of the river L'Assomption; the said middle of the river L'Assomption in directions fairly easterly, southeasterly and southerly to the extension of the said dividing line of the official cadastres of the village of L'Assomption and of the parish of L'Assomption and finally such last extension to the starting point.

"4. The municipality of the town of L'Assomption presently governed by the Municipal Code shall cease to exist and its territory is erected as a town municipality governed by the Cities and Towns Act, under the name of town L'Assomption.

"5. The inhabitants and ratepayers of the municipality of the town of L'Assomption, and their successors, are incorporated as a town under the name of town of L'Assomption."

2. Section 6 is amended by replacing, in the fourth and fifth lines, the words "municipal corporation of the town of L'Assomption" by the following:

"municipal corporation of the former town of L'Assomption".

3. The following is added, after section 6, as sections 7 and 8:

"7. The territory comprising the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, streets, lanes, railway rights of way, rivers, water-courses or parts thereof contained within the following limits, to wit: starting from the north-eastern corner of lot 446 of the official cadastre of the parish of L'Assomption; thence, with reference to the aforesaid official cadastre successively, the following lines and bounds: the line dividing lot 438 from lots 444, 443 and 442 and its extension to the middle of the river L'Assomption; the said middle of the said river downstream to the extension

longement de la ligne nord-est du lot 439; ledit prolongement, ladite ligne nord-est du lot 439 et son prolongement vers le sud-est jusqu'à l'axe de la rivière L'Assomption; ledit axe de ladite rivière en descendant son cours jusqu'au prolongement de la ligne nord-est du lot 445; ledit prolongement et ladite ligne nord-est du lot 445 et enfin la ligne nord-est du lot 446 jusqu'au point de départ; est détaché de la municipalité de la paroisse de L'Assomption, comté de L'Assomption et annexé à la ville de L'Assomption.

"8. Le territoire de la ville de L'Assomption se compose des lots ou parties de lot et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que des chemins, rues, ruelles, emprises de chemin de fer, rivières, cours d'eau ou parties d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir: partant du coin nord-est du lot 446 du cadastre officiel de la paroisse de L'Assomption; de là, en référence au susdit cadastre officiel, successivement, les lignes et démarcations suivantes: la ligne séparant le lot 438 des lots 444, 443 et 442 et son prolongement jusqu'à l'axe de la rivière L'Assomption; ledit axe de ladite rivière en descendant son cours jusqu'au prolongement de la ligne nord-est du lot 445; ledit prolongement, ladite ligne nord-est du lot 445 et enfin la ligne nord-est du lot 446 jusqu'au point de départ."

4. L'article 7 devient article 9 et est modifié en remplaçant, aux deuxième et troisième lignes, les mots "corporation de la ville de L'Assomption" par ce qui suit: "corporation de l'ancienne ville de L'Assomption".

5. L'article 8 devient article 10 et est modifié en remplaçant, dans les sixième et septième lignes, les mots "corporation municipale de la ville de L'Assomption" par ce qui suit:

"corporation municipale de l'ancienne ville de L'Assomption".

6. L'article 9 devient article 11 et est modifié en remplaçant, dans les deuxième

of the northeastern line of lot 439; the said extension, the said northeastern line of lot 439 and its extension southeasterly to the middle of the river L'Assomption; the said middle of the said river downstream to the extension of the northeastern line of lot 445; the said extension and the said northeastern line of lot 445 and finally the northeastern line of lot 446 to the starting point, is detached from the municipality of the parish of L'Assomption, county of L'Assomption and annexed to the town of L'Assomption.

"8. The territory of the town of L'Assomption shall comprise the lots or parts of lots and their present and future subdivisions as well as the roads, streets, lanes, railway rights of way, rivers, water-courses or parts thereof contained within the following limits, to wit: starting from the northeastern corner of lot 446 of the official cadastre of the parish of L'Assomption; thence, with reference to the aforesaid official cadastre, successively, the following lines and bounds: the line dividing lot 438 from lots 444, 443 and 442 and its extension to the middle of the river L'Assomption; the said middle of the said river downstream to the extension of the northeastern line of lot 445; the said extension, the said northeastern line of lot 445 and finally the northeastern line of lot 446 to the starting point."

4. Section 7 becomes section 9 and is amended by replacing, in the second and third lines, the words "corporation of the town of L'Assomption" by the following: "corporation of the former town of L'Assomption".

5. Section 8 becomes section 10 and is amended by replacing, in the fifth and sixth lines, the words "municipal corporation of the town of L'Assomption" by the following:

"municipal corporation of the former town of L'Assomption".

6. Section 9 becomes section 11 and is amended by replacing, in the second and

et troisième lignes, les mots "corporation de la ville de L'Assomption" par ce qui suit:

"corporation de l'ancienne ville de L'Assomption".

7. Les articles 10 à 27 inclusivement deviennent les articles 12 à 29 inclusivement.

8. Les articles 28 et 29 du présent bill sont biffés.

Aussi le bill no 220, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est biffé.

2. L'article 4 devient article 3 et est modifié en ajoutant, dans la deuxième ligne du sous-article 500a, après les mots "rôle d'évaluation en vigueur", ce qui suit:

"effectués en vertu de l'article 500".

3. Les articles 5 et 6 deviennent articles 4 et 5.

4. Ce qui suit est ajouté, après l'article 6 devenu article 5, comme article 6:

"6. La cité a et a toujours eu le droit de vendre des compteurs pour l'imposition de la taxe d'eau. La cité a en outre et a toujours eu le droit de vérifier le fonctionnement de ces compteurs, d'en sceller le mécanisme et d'en déterminer la marque et le modèle. Toute personne qui empêche un officier de la cité de procéder à l'examen d'un compteur d'eau installer dans les limites de la cité est passible d'une amende n'excédant pas vingt dollars et d'au moins huit dollars, ou d'un emprisonnement d'au plus trente jours."

Aussi le bill no 221, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant, aux deuxième et troisième lignes du der-

third lines, the words "corporation of the town of L'Assomption" by the following:

"corporation of the former town of L'Assomption".

7. Sections 10 to 27 inclusive become sections 12 to 29 inclusive.

8. Sections 28 and 29 of the actual bill are struck out.

Also bill No. 220, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is struck out.

2. Section 4 becomes section 3 and is amended by adding, in the two first lines of subsection 500a, after the words "the valuation roll in force", the following:

"effected by virtue of section 500".

3. Sections 5 and 6 become sections 4 and 5.

4. The following is added, after section 6 which has become 5, as section 6:

"6. The city has and has always had the right to sell meters for the imposition of the water rate. Besides, the city has and has always had the right to verify the running order of these meters, to affix a seal to the mechanism and to determine the trade mark and pattern thereof. Any person who prevents an officer of the city from inspecting a water meter set up within the limits of the city shall be liable to a fine of not more than twenty dollars nor less than eight dollars, or to imprisonment for not more than thirty days."

Also bill No. 221, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing, in the third line of the last paragraph,

nier paragraphe, à la page 4, les mots "s'étendra jusqu'au milieu de" par ce qui suit:

"s'étendra jusqu'à la frontière inter-provinciale Québec-Ontario sur".

2. L'article 2 est modifié:

a) en remplaçant, dans la troisième ligne, les mots "5 George V, chapitre 68," par ce qui suit:

"5 George V, chapitre 92,";

b) en insérant, dans les quatrième et cinquième lignes, après les mots "15 George V, chapitre 96," ce qui suit:  
"et remplacé".

3. Ce qui suit est ajouté dans l'article 13, après le sous-article 551, comme sous-article 552:

"552. Nonobstant toute loi à ce contraire, La commission des écoles catholiques de Hull, par résolution, peut créer et établir à même ses fonds généraux, une pension pour le bénéfice de son secrétaire-trésorier Lucien Laverdure, qui est au service de ladite commission des écoles catholiques de Hull depuis au delà de quarante ans. Cette pension devra être égale au deux tiers du salaire annuel moyen reçu par cet employé pendant ses trois dernières années de service, lorsque La commission des écoles catholiques de Hull jugera que cet employé permanent devra être mis à sa pension."

Aussi le bill no 222, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier et autorisant l'imposition d'une taxe de vente dans ses limites et dans celles de la cité de Longueuil et celles de La municipalité scolaire de la cité de Jacques-Cartier, La municipalité scolaire de Saint-Bruno, et de La municipalité scolaire de la ville de Chambly, dans le comté de Chambly", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté, après l'article 3, comme article 4:

"4. La Loi des cités et villes est amendée, pour la cité de Jacques-Car-

on page 4, the words "the centre of" by the following:

"on the interprovincial boundary Quebec-Ontario".

2. Section 2 is amended:

a. by replacing, in the third line, the words "5 George V, chapter 68" by the following:

"5 George V, chapter 92,";

b. by inserting, in the fourth line, after the words "15 George V, chapter 96, and" the following:

"replaced by".

3. The following is added in section 13, after subsection 551, as subsection 552:

"552. Notwithstanding any law to the contrary, The Catholic school commission of Hull may, by resolution, create and establish, out of its general funds, a pension for the benefit of its secretary-treasurer Lucien Laverdure, who has been in the service of the said Catholic school commission for over forty years. Such pension shall be equal to two-thirds of the average annual salary received by such employee during his last three years of service, whenever The Catholic school commission of Hull considers that such permanent employee should be superannuated."

Also bill No. 222, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier and to authorize the imposition of a sales tax within its limits and those of the city of Longueuil, The school municipality of the city of Jacques-Cartier, The school municipality of Saint-Bruno, and The school municipality of the town of Chambly, in the county of Chambly", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added, after section 3, as section 4:

"4. The Cities and Towns Act is amended, for the city of Jacques-

tier, en y ajoutant le paragraphe suivant:

**"64a.** Le conseil peut, par résolution approuvée par la Commission municipale de Québec, augmenter ces indemnités jusqu'à concurrence de quatre mille dollars pour le maire et de deux mille dollars pour les échevins."

2. Les articles 4 et 5 deviennent articles 5 et 6.

3. Ce qui suit est ajouté, après l'article 5, devenu article 6, comme article 7:

**"7.** L'article 441 de la Loi des cités et villes, tel que remplacé, pour la cité, par l'article 13 de la loi 14 George VI (1950), chapitre 102, est amendé en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Quand des conduites d'aqueduc ont été posées dans une rue et leur coût réparti conformément au présent article, le conseil peut, sans requête à cet effet, y prolonger ces conduites et en répartir le coût de la même manière."

4. L'article 6 devient article 8.

5. Ce qui suit est ajouté, après l'article 6, devenu article 8, comme article 9:

**"9.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité de Jacques-Cartier, en y ajoutant après l'article 578, le suivant:

**"578a.** Quand les immeubles ainsi acquis par la cité portent des constructions impropres à l'habitation, le conseil est autorisé à démolir ces constructions; dans le cas où il le juge à propos, le conseil peut également faire modifier ou réparer ces constructions de manière à les rendre conformes aux exigences de la loi et des règlements.

Le conseil procède ensuite à la vente de ces immeubles conformément à l'article ci-dessus."

6. Les articles 7, 8, 9, 10, 11 et 12 deviennent les articles 10, 11, 12, 13, 14 et 15.

Cartier, by adding thereto the following paragraph:

**"64a.** The council may, by resolution approved by the Quebec Municipal Commission, increase these indemnities to the amount of four thousand dollars for the mayor, and of two thousand dollars for the aldermen."

2. Sections 4 and 5 become sections 5 and 6.

3. The following is added, after section 5, which has become section 6, as section 7:

**"7.** Section 441 of the Cities and Towns Act, as replaced, for the city, by section 13 of the act 14 George VI (1950), chapter 102, is amended by adding thereto the following paragraph:

"Whenever water conduits have been laid in a street and their cost apportioned in accordance with this section, the council may, without a petition to this effect, extend the same and assess the cost thereof in a similar way."

4. Section 6 becomes section 8.

5. The following is added, after section 6, which has become section 8, as section 9:

**"9.** The Cities and Towns Act is amended, for the city of Jacques-Cartier, by adding thereto after section 578, the following:

**"578a.** Whenever on the immovables so acquired by the city are built constructions unfit for dwelling purposes, the council shall be authorized to demolish the same; when it deems it expedient, the council may also cause to be modified or repaired these constructions, so as to make them conformable to the requirements of the law and of the regulations.

The council shall afterwards proceed to the sale of these immovables in accordance with the above paragraph."

6. Sections 7, 8, 9, 10, 11 and 12 become sections 10, 11, 12, 13, 14 and 15.

Aussi le bill no 276, intitulé: "Loi établissant, dans les comtés de Chicoutimi et Jonquiére-Kénogami, une zone où sera imposée et perçue une taxe de vente", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en insérant, dans la dix-huitième ligne, après les mots "Sainte-Rose-du-Nord", ce qui suit:

"la corporation de Larouche".

2. L'article 1 est modifié en ajoutant, dans la quinzième ligne, de la page 2, après les mots "La corporation de Sainte-Rose-du-Nord," ce qui suit:

"la corporation de Larouche".

3. L'article 3 est modifié en insérant, dans la quatrième ligne, après le mot "perception", ce qui suit:

"et la distribution".

4. Ce qui suit est ajouté, après l'article 4, comme article 5:

"5. La présente loi s'appliquera à l'ensemble du territoire des corporations décrites à l'article 1 qui constituera une zone de taxe de vente."

5. L'article 5 devient article 6.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 148), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Forgetville", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 160), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mégantic", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables

Also bill No. 276, intituled: "An Act to establish in the counties of Chicoutimi and Jonquiére-Kénogami, a zone where a sales tax shall be imposed and collected", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by inserting, in the nineteenth line, after the word "Sainte-Rose-du-Nord", the following:

"the corporation of Larouche".

2. Section 1 is amended by adding, in the sixteenth line, on page 2, after the words "Sainte-Rose-du-Nord", the following:

"the corporation of Larouche".

3. Section 3 is amended by inserting, in the fourth line, after the word "collection", the following:

"and distribution".

4. The following is added, after section 4, as section 5:

"5. This act shall apply to the aggregate territory of the corporations described in section 1 which shall constitute a sales tax zone."

5. Section 5 becomes section 6.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 148), intituled: "An Act to incorporate the town of Forgetville", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 160), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mégantic", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 214), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de L'Assomption", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 220), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 221), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 222), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier et autorisant l'imposition d'une taxe de vente dans ses limites et dans celles de la cité de Longueuil et celles de La municipalité scolaire de la cité de Jacques-Cartier, La municipalité scolaire de Saint-Bruno, et de La municipalité scolaire de la ville de Chambly, dans le

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 214), intituled: "An Act to incorporate the town of L'Assomption", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 220), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 221), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 222), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier and to authorize the imposition of a sales tax within its limits and those of the city of Longueuil, The school municipality of the city of Jacques-Cartier, The school municipality of Saint-Bruno, and The school municipality of the town of Chambly, in

comté de Chambly", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 276), intitulé: "Loi établissant, dans les comtés de Chicoutimi et Jonquière-Kénogami, une zone où sera imposée et perçue une taxe de vente", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 153), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et lesdits amendements sont lus.

*Ordonné* que l'examen desdits amendements soit différé à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 200, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié en remplaçant, aux troisième et quatrième lignes du deuxième paragraphe, les mots "et toute partie de terrain utilisée pour des fins commerciales ou locatives" par ce qui suit: "et toute partie de terrain utilisée ou louée pour des fins commerciales."

the county of Chambly", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 276), intitled: "An Act to establish in the counties of Chicoutimi and Jonquière-Kénogami, a zone where a sales tax shall be imposed and collected", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 153), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", and the same were read.

*Ordered*, That the further consideration thereof be postponed until next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 200, intitled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-West", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended by replacing, in the third and fourth lines of the second paragraph, the words "parcel of land used for commercial or rental purposes" by the following:

"parcel of land used or rented for commercial purposes".

Aussi le bill no 240, intitulé: "Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Jacques-Cartier", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté, après l'article 2, comme article 3:

"3. L'article 368 de la Loi de l'instruction publique est modifié pour Les commissaires d'écoles de la cité de Jacques-Cartier, comme suit:

a) en ajoutant après le mot "indiquée", à la treizième ligne dudit article 368, les mots suivants:

"et de tout rôle d'évaluation supplémentaire que la cité de Jacques-Cartier est autorisée à dresser tous les trois mois";

b) en ajoutant, après le premier paragraphe de l'article 368, les paragraphes suivants:

"Ce rôle d'évaluation supplémentaire est homologué en la manière portée à l'article 382 de la Loi de l'instruction publique.

Les entrées sur le rôle supplémentaire remplacent sur le rôle d'évaluation ou sur le rôle supplémentaire précédent, les entrées concernant les mêmes immeubles et le rôle supplémentaire fait partie à toutes fins légales du rôle d'évaluation."

Et les articles 3, 4, 5 et 6 deviennent 4, 5, 6 et 7.

Aussi le bill no 251, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 6 est modifié au sous-article 521:

a) en biffant, au troisième alinéa, les mots suivants:

"vu l'entente entre les industriels et autres parties intéressées en vertu de laquelle une somme de cent mille

Also bill No. 240, intituled: "An Act to grant certain powers to the school commissioners for the Catholic school municipality of the city of Jacques-Cartier", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added, after section 2, as section 3:

"3. Section 368 of the Education Act is amended for The school commissioners for the city of Jacques-Cartier as follows:

a. by adding after the words "indicated to him", in the eleventh and twelfth lines of the said section 368, the following words:

"and of any supplementary valuation roll which the city of Jacques-Cartier is authorized to make every three months";

b. by adding, after the first paragraph of section 368, the following paragraphs:

"Such supplementary valuation roll shall be homologated in the manner stated in section 382 of the Education Act.

The entries on the supplementary roll shall replace on the valuation roll or on the preceding supplementary roll, the entries respecting the same immovables and the supplementary roll shall form part for all legal purposes of the valuation roll."

And sections 3, 4, 5 and 6 become 4, 5, 6 and 7.

Also bill No. 251, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 6 is amended in subsection 521:

a. by striking out, in the third subparagraph, the following words:

"in view of the agreement between the industrialists and other parties interested under which a sum of one

dollars (\$100,000.00) par année sera payée aux deux commissions scolaires de la cité de Sherbrooke (catholique et protestante) et cela pendant une période de sept ans, à partir de l'année 1956."

et reportant ces mots à la fin dudit sous-article.

b) en ajoutant, à la suite des mots ainsi reportés, les paragraphes suivants:

"Pour tenir lieu de la taxe scolaire imposée sur l'outillage immobilisé, en la cité de Sherbrooke, il est, par les présentes, établi une taxe dite "d'éducation", au montant total de sept cent mille dollars, pour les années 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961 et 1962, suivant l'entente intervenue entre la cité de Sherbrooke, les commissions scolaires et les industriels de la cité de Sherbrooke;

Ladite taxe sera répartie par tranches de cent quarante mille dollars payables au cours des années 1958, 1959, 1960, 1961 et 1962, conformément aux dispositions de la charte de la cité pour le paiement des taxes foncières;

Tout montant payé sur la taxe de la machinerie pour les années 1956, 1957 et 1958 devra être déduit du montant total de la taxe payable en vertu de la présente loi, par chacun des contribuables concernés.

Pour les fins de perception de ladite taxe, les montants payables par les contribuables concernés seront répartis conformément au rôle d'évaluation sur la machinerie déposé devant le conseil le 14 janvier 1958, au montant de six million cinq cent cinquante mille trois cents dollars, et conformément au rôle de perception déposé le 3 février 1958, lequel est reconnu valide et légal à toutes fins que de droit."

Aussi le bill no 265, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mont-

hundred thousand dollars (\$100,000.-00) per annum shall be paid to the two school boards of the city of Sherbrooke (Catholic and Protestant) and that during a period of seven years as from the year 1956."

and carrying these words over at the end of said subsection;

b. by adding, after the words thus carried over, the following paragraphs:

"In "lieu" of a school tax on the machinery that has become immovable, in the city of Sherbrooke, it is hereby agreed between the city of Sherbrooke, the school commissions and the industrials of the city of Sherbrooke, that a special tax, called "Educational Tax", is by the present established in the total amount of seven hundred thousand dollars for the years 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961 and 1962;

The said tax shall be divided in equal instalments of one hundred forty thousand dollars to be paid during the years 1958, 1959, 1960, 1961 and 1962, in conformity with the provisions of the city charter as to the payment of municipal taxes;

Any amount that has been paid for taxes on the immobilized machinery for the fiscal years 1956, 1957 and 1958, shall be deducted from the total amount of the tax payable by the interested tax payers according to the present law;

For the purpose of collecting the said tax, the amount to be paid by the interested tax payers shall be assessed according to the valuation roll of the immobilized machinery, in the amount of six million five hundred fifty thousand and three hundred dollars, which has been deposited before the city council on January 14th, 1958, and according to the collection roll deposited on February 3rd, 1958, which collection roll is hereby acknowledged to be valid for all legal purposes."

Also bill No. 265, intituled: "An Act to amend the charter of the town of

Royal", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 7 est modifié en remplaçant, dans la première ligne du paragraphe 11a, les mots "Pour interrompre la circulation" par ce qui suit:

"Pour détourner la circulation".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 200), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 240), intitulé: "Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Jacques-Cartier", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 251), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 265), intitulé: "Loi

Mount Royal", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 7 is amended by replacing in the first line of paragraph 11a, the words "To interrupt traffic" by the following:

"To divert traffic".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 200), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-West", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 240), intituled: "An Act to grant certain powers to the school commissioners for the Catholic school municipality of the city of Jacques-Cartier", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 251), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 265),

modifiant la charte de la ville de Mont-Royal", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

intituled: "An Act to amend the charter for the town of Mount Royal", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
13 FÉVRIER 1958.**

**PREMIÈRE SÉANCE**

*Onze heures du matin.*

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 48), intitulé: "Loi pour venir en aide aux victimes du sinistre dans le comté de Mégantic au mois d'août 1957".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

**THURSDAY,  
FEBRUARY 13th, 1958.**

**FIRST SITTING.**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Rivard, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 48), intituled: "An Act to assist the victims of the disaster in the county of Mégantic in the month of August 1957".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 48, intitulé: "Loi pour venir en aide aux victimes du sinistre dans le comté de Mégantic au mois d'août 1957.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 48, intituled: "An Act to assist the victims of the disaster in the county of Mégantic in the month of August 1957".

M. Boudreau propose:

*Que*, vu que le bill no 158, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec", n'a pas été adopté, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés ou qui sont encore dus, leur soient remis, déduction faite des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Mr. Boudreau moved:

*That*, inasmuch as bill No. 158, intituled: "An Act incorporate the Quebec College of Chiropractors", has not been adopted, the ordinary and additional fees paid, or still payable, by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 40), intitulé: "Loi concernant la corporation d'Oka".

L'honorable M. Sauvé propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise; et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 40), intituled: "An Act respecting the corporation of Oka".

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided; and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Vachon. — 62.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 14.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix.

M. Hamel propose, par voie d'amendement, secondé par M. Hyde:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Le bill no 40, intitulé: "Loi concernant la corporation d'Oka", soit renvoyé au comité des bills privés en général afin de donner l'occasion aux partis intéressés de se faire entendre."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 14.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Vachon. — 62.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being proposed, "that the bill be now read the third time".

Mr. Hamel moved, in amendment, seconded by Mr. Hyde:

That the motion under debate be amended by substituting all the words after the word "That" by the following:

"Bill No. 40, intitulé: "An Act respecting the corporation of Oka" be referred to the Standing Committee on Private Bills in General in order to permit the parties interested to be heard."

And the Question being put on the amendment, the House divided, the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the negative.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Vachon. — 62.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 14.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'honorable M. Bourque dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du ministre des terres et forêts de la province de Québec pour l'année finissant le 31 mars 1957.

(Document de la session no 20.)

The Honourable Mr. Bourque, laid the following document on the table:

Department of Lands and Forests, report for the year ending March 31st, 1957.

(Sessional Papers, No. 20.)

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

At one o'clock, Mr. Speaker adjourned the House.

## DEUXIÈME SÉANCE

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a rapporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 9 est modifié, dans le deuxième paragraphe, commençant par les mots "L'estimateur fixe":

## SECOND SITTING

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 9 is amended, in the second paragraph, beginning by "The assessor shall fix:

a) en remplaçant, aux quatrième et cinquième lignes, les mots "le premier janvier précédent" par ce qui suit:

"le premier décembre précédent";

b) en remplaçant, aux onzième et douzième lignes, les mots "le premier janvier précédent" par ce qui suit:

"le premier décembre précédent".

2. L'article 11 est modifié:

a) en remplaçant, à la cinquième ligne, du paragraphe 2, à la page 7, les mots "depuis au moins dix ans" par les mots:

"depuis au moins cinq ans";

b) en remplaçant, dans l'avant dernière ligne, du paragraphe 6a, les mots "depuis au moins dix ans" par les mots:

"depuis au moins cinq ans";

c) en remplaçant, dans la cinquième ligne, au haut de la page 8, les mots "depuis au moins dix ans" par les mots:

"depuis au moins cinq ans";

d) en remplaçant, dans la dernière ligne, du sous-paragraphe d, du paragraphe 6b, les mots "depuis au moins dix ans" par les mots:

"depuis au moins cinq ans".

3. L'article 31 est modifié dans le sous-article 344d:

a) en insérant, dans la deuxième ligne, après les mots "la cité peut" ce qui suit:

"subordonnement à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec";

b) en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes, les mots "cinq millions et remboursable avant cinq ans" par ce qui suit:

"cinq millions de dollars et remboursable dans les cinq ans".

4. L'article 32 est modifié en biffant, à la fin du paragraphe b, dans les trois dernières lignes, les mots:

"y ayant eu leur domicile pendant au moins douze mois avant leur nomination".

a. by replacing, in the fifth line, the words "the preceding first of January" by the following:

"the preceding first of December";

b. by replacing, in the twelfth line, the words "the preceding first of January" by the following:

"the preceding first of December";

2. Section 11 is amended:

a. by replacing, in the ninth line, of paragraph 2, on page 7, the words "ten years" by the following:

"five years";

b. by replacing, in the thirteenth line, of paragraph 6a, the words "ten years" by the following:

"five years";

c. by replacing, in the sixth line, of page 8, the words "ten year" by the following:

"five years";

d. by replacing, in fifth line, of sub-paragraph d, of paragraph 6b, the words "ten years" by the following:

"five years".

3. Section 31 is amended in subsection 344d:

a. by inserting, in the third line, after the words "the city," the following:

"subject to the previous approval of the Municipal Commission of Quebec";

b. in the French version only.

4. Section 32 is amended by striking out, at the end of paragraph b, in the three last lines, the words:

"who have resided therein during at least twelve months before such appointment".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Mont-

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter

réel", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

## CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 12 février 1958.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative que le Conseil législatif n'insiste pas sur son amendement numéro 1 au bill no 258, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière" et qu'il le retire.

## CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 12 février 1958.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il n'insiste pas sur son amendement au bill no 234, intitulé: "Loi concernant Le Centre de Psychologie et de Pédagogie" et qu'il le retire.

## CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 12 février 1958.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il accepte l'amendement apporté par l'Assemblée législative aux amendements du Conseil législatif au bill no 27, intitulé: "Loi concernant l'audition des appels devant la Cour du banc de la reine".

of the city of Montreal", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

## LEGISLATIVE COUNCIL

12th February 1958.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that the Legislative Council do not insist on their amendment number 1 to the bill No. 258, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Jonquière" and the said amendment is consequently withdrawn.

## LEGISLATIVE COUNCIL

12th February 1958.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that the Legislative Council do not insist on their amendment to the bill No. 234, intitled: "An Act respecting Le Centre de Psychologie et de Pédagogie" and that the said amendment is consequently withdrawn.

## LEGISLATIVE COUNCIL

12th February 1958.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that the Legislative Council do agree to the amendment brought in by the Legislative Assembly to the amendments of the Legislative Council to the bill No. 27, intitled: "An Act respecting the hearing of appeals before the Court of Queen's Bench".

M. Boudreau propose:

*Que*, vu que le bill no 277, intitulé: "Loi concernant la ville de la Petite Rivière", n'a pas été présenté dans les délais pres-

Mr. Boudreau moved:

*That*, inasmuch the bill No. 277, intitled: "An Act respecting the town of Petite Rivière", was not presented within

crits à cause de circonstances incontrôlables, les droits additionnels seulement que les promoteurs de ce bill ont payés, ou qui sont encore dus, leur soient remis.

La motion est adoptée.

the delay required, owing to uncontrollable circumstances, the additional fees only paid or to be paid by the promoters be refunded.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 43), intitulé: "Loi autorisant l'aide financière de la province aux victimes de l'inondation à Beauceville en décembre 1957".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu.*— Que dans le but de coopérer au règlement des problèmes qui découlent du sinistre mentionné dans la loi qui sera basée sur la présente résolution, et de venir en aide aux sinistrés, le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, aux conditions et de la manière qu'il déterminera, autoriser le ministre des finances de la province à payer à ces fins, à même le fonds consolidé du revenu, une somme n'excédant pas trois cent mille dollars.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 43.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 43), intitled: "An Act to authorize financial assistance by the Province to the victims of the flood at Beauceville in December, 1957".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved.*— That with a view to cooperating in the settlement of the problems resulting from the flood mentioned in the act to be based on this resolution, and assisting the victims, the Lieutenant-Governor in Council, on such conditions and in such manner as he shall determine, may authorize the Minister of Finance of the Province to pay for such purposes, out of the consolidated revenue fund, a sum not exceeding three hundred thousand dollars.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered.* That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 43.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 43), intitulé: "Loi autorisant l'aide financière de la province aux victimes de l'inondation à Beauceville en décembre 1957".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

#### (EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas seize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas seize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 43), intituled: "An Act to authorize financial assistance by the Province to the victims of the flood at Beauceville in December".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

#### (IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding sixteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding sixteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 239, intitulé "Loi modifiant la loi 14 George VI, chapitre 136, concernant certaines corporations scolaires du comté de Chicoutimi", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en remplaçant, aux dixième, onzième et douzième lignes, les mots "le village du Moulin, la paroisse de Grande-Baie, le village de Sainte-Anne" par ce qui suit:

"Rivière-du-Moulin, la ville de Chicoutimi-Nord".

2. L'article 2 est modifié, en remplaçant les deux paragraphes commençant par les mots "Les cités et villes" et "Les corporations municipales", par les suivants:

"Les cités et villes de Chicoutimi, Arvida, Jonquière, Kénogami, Port-Alfred, Bagotville et Chicoutimi-Nord.

Les corporations municipales de Rivière-du-Moulin, canton Tremblay, paroisse de Saint-Dominique de Jonquière, canton Chicoutimi, canton Bagot, division nord-ouest, Grande-Baie (paroisse)."

3. Ce qui suit est ajouté, après l'article 3, comme articles 4 et 5:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 239, intituled: "An Act to amend the act 14 George VI, chapter 136, respecting certain school corporations of the county of Chicoutimi", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by replacing in the tenth, eleventh and twelfth lines, the words "the village du Moulin, the parish of Grande-Baie, the village of Sainte-Anne" by the following:

"Rivière-du-Moulin, the town of Chicoutimi-North".

2. Section 2 is amended, by replacing the two paragraphs beginning by the words "The cities and towns" and "The municipal corporation", by the following:

"The cities and towns of Chicoutimi, Arvida, Jonquière, Kénogami, Port-Alfred, Bagotville and Chicoutimi-North.

The municipal corporations of Rivière-du-Moulin, Tremblay township, parish of Saint-Dominique de Jonquière, Chicoutimi township, Bagot township, northwest part, Grande Baie (parish)."

3. The following is added, after section 3, as sections 4 and 5:

"4. L'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 136, est modifié en remplaçant le paragraphe 22 par le suivant:

"22° Le revenu annuel perçu par Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Chicoutimi, dans le comté de Chicoutimi, et provenant de ladite taxe sera, après déduction des dépenses encourues par Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Chicoutimi, dans le comté de Chicoutimi, pour l'imposition et la perception de ce revenu, partagé tous les trois mois par Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Chicoutimi, dans le comté de Chicoutimi, entre eux et les commissaires d'écoles pour les municipalités de: la paroisse de Chicoutimi, Arvida, la ville de Jonquière, la paroisse de Jonquière, Kénogami, Port-Alfred, le village de Bagotville, la paroisse de Bagotville, Rivière-du-Moulin, le village de Grande-Baie, la ville de Chicoutimi-Nord et la paroisse de Sainte-Anne, et les syndics d'écoles pour les municipalités de: Chicoutimi, Arvida et Kénogami, ces municipalités scolaires se trouvant dans le comté de Chicoutimi, au prorata du nombre d'enfants (de chacune des dénominations religieuses catholique romaine et protestante respectivement, tel que déterminé par le recensement prévu à l'article 285 de la Loi de l'instruction publique."

"5. L'article 12 de la loi 14 George VI, chapitre 136, est amendé:

a) en remplaçant le paragraphe i par le suivant:

"i) Aux outils, instruments aratoires, outillage de ferme, tracteurs, véhicules à traction animale, et à leurs pièces de rechange, acquis par un agriculteur de bonne foi pour les besoins de sa ferme, ni aux chevaux, harnais, bestiaux, fils métalliques ou treillis pour clôtures, également achetés par un agriculteur de bonne foi pour les besoins de sa ferme;"

"4. Section 1 of the act 14 George VI, chapter 136, is amended by replacing paragraph 22 by the following:

"22. The annual revenue collected by The school commissioners for the municipality of the city of Chicoutimi, in the county of Chicoutimi, and derived from the said tax, shall, after deduction of the expenses incurred by The school commissioners for the municipality of the city of Chicoutimi, in the county of Chicoutimi, for the imposition and collection of such revenue, be apportioned every three months by The school commissioners for the municipality of the city of Chicoutimi in the county of Chicoutimi, between themselves and the school commissioners for the municipalities of: the parish of Chicoutimi, Arvida, the town of Jonquière, the parish of Jonquière, Kénogami, Port-Alfred, the village of Bagotville, the parish of Bagotville, Rivière-du-Moulin, the village of Grande Baie, the town of Chicoutimi-North and the parish of Sainte-Anne, and the school trustees for the municipalities of: Chicoutimi, Arvida and Kénogami, all these school municipalities being situated in the county of Chicoutimi, proportionately to the number of children of each of the Roman Catholic and Protestant religious denominations respectively, as determined by the census provided for in section 285 of the Education Act."

"5. Article 12 of the act 14 George VI, chapter 136, is amended:

a. by replacing paragraph i thereof by the following:

"i. Tools, farm implements, farm machinery, tractors, animal-drawn vehicles, and parts for the same, acquired by a *bona fide* farmer to be used for the needs of his farm; horses, harness for horses, livestock, metal wire or netting for fences, also purchased by a *bona fide* farmer to be used for the needs of his farm;"

b) en ajoutant au paragraphe *l* les mots:

"aux membres artificiels et aux appareils d'orthopédie;"

c) en remplaçant le paragraphe *l* par le suivant:

"*l*) Aux périodiques et livres imprimés; aux fournitures de classe, sans y comprendre les crayons automatiques et plumes réservoir;"

d) en remplaçant le paragraphe *u* par les suivants:

"*u*) Aux grains et moutures, graines de semence, fertilisants, insecticides et fongicides, aux savons et autres produits servant au nettoyage, ni aux tuyaux de drainage pour fins agricoles;

"*w*) Au charbon, au bois de chauffage et à la glace;

"*x*) Aux vêtements d'enfants et chaussures d'enfants;

"*y*) Aux ventes pour un prix de dix cents ou moins."

4. L'article 4 devient article 6.

b. by adding to paragraph *l* the words:

"artificial limbs and orthopaedic appliances";

c. by replacing paragraph *l* thereof by the following:

"*l*. Printed books and periodicals; classroom supplies, not including automatic pencils and fountain-pens";

d. by replacing paragraph *u* thereof by the following:

"*u*. Grain and mill feeds, seeds, fertilizers, insecticides and fungicides, soaps and other products used for cleaning; drain tiles for agricultural purposes;

"*w*. Coal, firewood and ice;

"*x*. Children's clothing and children's footwear;

"*y*. Sales for a price of ten cents or less."

4. Section 4 becomes section 6.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 239), intitulé: "Loi modifiant la loi 14 George VI, chapitre 136, concernant certaines corporations scolaires du comté de Chicoutimi", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. Ouellet (Saguenay) propose:

*Que*, vu que le bill no 273, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Hauterive", n'a pas été présenté dans les délais prescrits à causes de circonstances incontrôlables, les droits additionnels seulement que les promoteurs de ce bill ont payés, ou qui sont encore dus, leur soient remis.

La motion est adoptée.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 239), intituled: "An Act to amend the act 14 George VI, chapter 136, respecting certain school corporations of the county of Chicoutimi", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Ouellet (Saguenay) moved:

*That*, inasmuch as bill No. 273, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Hauterive", was not presented within the delay required, owing to uncontrollable circumstances, the additional fees only paid by the promoters of the bill, or still payable, be refunded.

The motion was adopted.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Huit heures du soir.*

*Eight o'clock, P.M.*

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze millions, sept cent quarante et un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la jeunesse; écoles d'enseignement spécialisé, écoles professionnelles privées, aide à l'établissement des jeunes et bourses d'études (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante-six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Clinique d'aide à l'enfance (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-sept millions, neuf cent sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service d'assistance sociale (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-deux millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocations d'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans; aux invalides et aux aveugles (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve million, seven hundred forty-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Youth Aid: Specialized teaching schools, private professional schools aid to facilitate the establishing of youth and scholarships (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty-six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Child Aid Clinic (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding seventeen million, nine hundred seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Social assistance service (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-two million dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance allowances to persons aged sixty-five to seventy years to disabled and blind persons (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pour constructions et agrandissement d'écoles spécialisées et pour construction d'une nouvelle maison de détention à Montréal (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 32, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'enseignement spécialisé";

Bill no 37, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal";

Bill no 98, intitulé: "Loi concernant le Séminaire de Sainte-Thérèse";

Bill no 194, intitulé: "Loi concernant La Zenith Compagnie d'Assurance Mutuelle";

Bill no 244, intitulé: "Loi érigeant en corporation la Congrégation Chevra Kadisha—B'Nai Jacob";

Bill no 246, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Sophie-Barat";

Bill no 255, intitulé: "Loi concernant une propriété de Larissa Development Corporation";

6. *Resolved*, That a sum not exceeding five million dollars be granted to Her Majesty, for "For constructions and enlargements of specialized schools and for construction of a new house of detention, in Montreal (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 32, intituled: "An Act to amend the Specialized Schools Act";

Bill No. 37, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University";

Bill No. 98, intituled: "An Act respecting the Seminary of St. Thérèse";

Bill No. 194, intituled: "An Act respecting Zenith Mutual Insurance Company";

Bill No. 244, intituled: "An Act to incorporate Chevra Kadisha — B'Nai Jacob Congregation";

Bill No. 246, intituled: "An Act to incorporate Sophie-Barat College";

Bill No. 255, intituled: "An Act respecting a property of Larissa Development Corporation";

Bill no 257, intitulé: "Loi concernant La corporation municipale de Templeton-Ouest, La commission scolaire catholique de Templeton-Ouest et La commission scolaire protestante de Templeton-Ouest";

Bill no 262, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun";

Bill no 266, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Montmorency";

Bill no 273, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Hauterive";

Bill no 274, intitulé: "Loi créant, dans tout le territoire du comté Lac Saint-Jean-Est, une zone où sera imposée et perçue, au bénéfice des corporations dudit comté, une taxe spéciale dite "taxe de vente";

Bill no 277, intitulé: "Loi concernant la ville de la Petite Rivière".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 132, intitulé: "Loi concernant la ville Montréal-Nord", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié, au deuxième paragraphe, à la page 2:

a) en biffant, dans la première ligne, les mots:

"pour le surplus".

b) en insérant, aux deuxième et troisième lignes, après les mots "dispositions des lois ci-dessus", ce qui suit:

"pour le surplus et notamment".

Aussi le bill no 213, intitulé: "Loi concernant Romaine River Railway Company", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté, après le préambule, comme article 1:

Bill No. 257, intitulé: "An Act respecting The municipal corporation of Templeton-West, The Catholic school board of Templeton-West and The Protestant school board of Templeton-West";

Bill No. 262, intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Verdun";

Bill No. 266, intitulé: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Montmorency";

Bill No. 273, intitulé: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Hauterive";

Bill No. 274, intitulé: "An Act to create, in the whole territory of the county of Lake St. John-East, a zone where a special tax called "sales tax" shall be imposed and collected for the benefit of the corporations of the said county";

Bill No. 277, intitulé: "An Act respecting the town of la Petite Rivière".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 132, intitulé: "An Act respecting the town of Montreal-North", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended, in the second paragraph, on page 2:

a. by striking out, in the first line, the words:

"for the remainder";

b. by inserting, in the third and fourth lines, after the words "the above mentioned sets", the following:

"for the remainder and in particular".

Also bill No. 213, intitulé: "An Act respecting Romaine River Railway Company", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added, after the preamble, as section 1:

"1. L'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 116, est modifié en remplaçant les mots "sous le nom de Romaine River Railway Company" par les mots suivants: "sous le nom de Compagnie de chemin de fer de la Rivière Romaine", et en anglais "Romaine River Railway Company".

Et les articles 1, 2 et 3 deviennent articles 2, 3 et 4.

Aussi le bill no 219, intitulé: "Loi concernant la ville de Chibougamau", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Le préambule est modifié en biffant, aux dixième et onzième lignes, les mots:

"Qu'il convient d'agrandir le territoire de la municipalité;"

Aussi le bill no 229, intitulé: "Loi concernant la ville d'Anjou et BP Canada Limited et divers", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté, après l'article 2, comme article 3:

"3. Les dispositions des articles 1 et 2 s'appliqueront aux successeurs et ayants-droit de ladite BP Canada Limited."

Et les articles 3 et 4 deviennent articles 4 et 5.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 132), intitulé: "Loi concernant la ville de Montréal-Nord", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

"1. Section 1 of the act 13 George VI, chapter 116, is amended by replacing therein the words "under the name of Romaine River Railway Company" by the following: "under the name of Romaine River Railway Company" and in French "Compagnie de chemin de fer de la Rivière Romaine".

And sections 1, 2 and 3 become sections 2, 3 and 4.

Also bill No. 219, intituled: "An Act respecting the town of Chibougamau", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The preamble is amended by striking out, in the tenth and eleventh lines, the words:

"That it is expedient to enlarge the territory of the municipality;"

Also bill No. 229, intituled: "An Act respecting the town of Anjou and BP Canada Limited and others", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added, after section 2, as section 3:

"3. The provisions of sections 1 and 2 shall apply to the successors and assigns of the said BP Canada Limited."

And sections 3 and 4 become sections 4 and 5.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 132), intituled: "An Act respecting the town of Montreal-North", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 213), intitulé: "Loi concernant Romaine River Railway Company", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 219), intitulé: "Loi concernant la ville de Chibougamau", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 229), intitulé: "Loi concernant la ville d'Anjou et BP Canada Limited et divers", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 171, intitulé: "Loi relative à La Persévérance compagnie d'assurance", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est changé en celui de:

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 213), intituled: "An Act respecting Romaine River Railway Company", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 219), intituled: "An Act respecting the town of Chibougamau", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 229), intituled: "An Act respecting the town of Anjou and BP Canada Limited and others", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 171, intituled: "An Act respecting La Persévérance compagnie d'assurance", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is changed to that of:

"Loi relative à La Mont-Royal Compagnie d'assurances générales".

2. L'article 1 est modifié, dans les trois dernières lignes, en remplaçant les mots "La Persévérance Compagnie d'assurance", par ce qui suit:

"La Mont-Royal Compagnie d'assurances générales".

3. L'article 7 est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne, les mots "les trois (3) mois", par ce qui suit:

"les quarante-cinq jours".

4. Ce qui suit est ajouté, à la fin de l'article 8, comme deuxième paragraphe:

"La convocation doit être faite par un avis écrit mis à la poste, au moins sept jours avant la date de l'assemblée."

Aussi le bill no 184, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 9 est remplacé par le suivant:

"9. L'article 469 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant après le paragraphe 9°, le suivant:

9°a Pour limiter le nombre de taxis opérant dans la municipalité et déterminer le nombre de taxis qui peuvent stationner aux postes; pour défendre qu'ils se tiennent ailleurs qu'aux postes autorisés; pour refuser une licence ou un permis pour l'exploitation d'un poste de taxis, ou la conduite d'un taxi, à toute personne qui se serait rendue coupable d'un acte criminel pour lequel elle aurait été condamnée, durant les trois ans suivant telle condamnation, ou dont le caractère ne serait pas recommandable; pour autoriser la police à faire enquête complète sur l'identité et le caractère d'un conducteur; pour décréter et réglementer l'imposition de taximètres; pour révoquer les permis accordés au propriétaire d'un taxi ou à un conducteur dans le cas d'une

"An Act respecting The Mount-Royal general Insurance Company".

2. Section 1 is amended by replacing, in the three last lines, the words "La Persévérance Compagnie d'assurance", by the following:

"The Mount-Royal general Insurance Company".

3. Section 7 is amended by replacing, in the third line, the words "three months", by the following:

"forty-five days".

4. The following is added, at the end of section 8, as second paragraph:

"The calling of the meeting shall be made by a written notice posted at least seven days before the date of such meeting."

Also bill No. 184, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Côte Saint-Luc", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 9 is replaced by the following:

"9. Section 469 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after paragraph 9, the following:

9a. To limit the number of taxis operating in the municipality and fix the number of taxis which can be parked at stands; to prohibit the same from being stationed elsewhere than at the authorized stands; to refuse a license or permit to operate a taxi stand or to drive a taxi to any person who may have been guilty of a criminal offence for which he was convicted, during the three years following such conviction, or whose character is not respectable; to authorize the police to make a full investigation of the identity and character of a driver; to order and regulate the installation of taximeters; to revoke the permit granted to a taxi-owner or driver in case of a second offence against the provincial motor vehicles act or against the municipal by-laws, respect-

deuxième récidive à la loi provinciale des véhicules automobiles ou aux règlements municipaux relatifs à la circulation et à la sécurité publique ou aux lois provinciales concernant les liqueurs alcooliques et leur transport et possession ou au Code criminel;”.

2. Ce qui suit est ajouté, à la suite de l'article 18, comme article 19.

“19. La Loi des cités et villes est amendée, pour la cité de Côte Saint-Luc, en ajoutant après l'article 432, l'article suivant:

“432a. Les parties du plan général de la cité qui affectent présentement ou qui peuvent de temps à autre affecter des immeubles appartenant à Canadian Pacific Railway Company cesseront d'être en vigueur cinq ans après la date de leur confirmation par la Cour supérieure.

Cependant avant l'expiration de ce terme de cinq ans, la cité pourra, en donnant au préalable avis écrit de trente jours à Canadian Pacific Railway Company, s'adresser à la Cour supérieure pour demander une ordonnance maintenant tel plan en vigueur, en tout ou en partie, pour une période additionnelle n'excédant pas cinq ans.”

3. L'article 19 devient article 20.

Aussi le bill no 242, intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel”, avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est modifié, dans le deuxième paragraphe, en insérant, à la deuxième ligne, après les mots “des lois ci-dessus”, ce qui suit:

“pour le surplus et notamment”.

2. Ce qui suit est ajouté, après l'article 5, comme article 6:

“6. La cité de Saint-Michel est autorisée, par résolution qui sera irrévocable à payer, à même ses fonds généraux, à Arthur E. Chevrier une pension annuelle de retraite de trois

ing alcoholic liquors and their transportation and possession or against the Criminal Code;”.

2. The following is added, after section 18, as section 19:

“19. The Cities and Towns Act is amended, for the city of Côte Saint-Luc, by adding after section 432, the following section:

“432a. The parts of the general plan of the city which are presently affecting or which may from time to time affect immoveables belonging to Canadian Pacific Railway Company shall cease to be in force five years from the date of confirmation by the Superior Court.

However before the expiration of the term of five years the city may apply to the Superior Court for an order providing that the said plan shall remain in force, in whole or in part, for an additional period not exceeding five years, upon giving previous notice of thirty days in writing to Canadian Pacific Railway Company.”

3. Section 19 becomes section 20.

Also bill No. 242, intituled: “An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended, in the second paragraph, by inserting, in the third line, after the words “mentioned acts”, the following:

“for the remainder and in particular”.

2. The following is added, after section 5, as section 6:

“6. The city of Saint-Michel is authorized, by resolution which shall be irrevocable, to pay, out of its general funds to Arthur E. Chevrier, an annual retirement pension of three thousand

mille dollars, sa vie durant, payable mensuellement à compter de la fin de son mandat de secrétaire-trésorier. Cette pension sera incessible et insaisissable et à compter du décès dudit Arthur E. Chevrier elle sera réduite à mille cinq cents dollars et sera payable à sa veuve."

3. Les articles 6 et 7 deviennent articles 7 et 8.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 171), intitulé: "Loi relative à La Persévérance compagnie d'assurance", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 242), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

dollars, during lifetime, payable monthly, as from the termination of his office of secretary-treasurer. Such pension shall be unassignable and unseizable, and as from the death of the said Arthur E. Chevrier, such pension shall be reduced to one thousand and five hundred dollars and be payable to his widow."

3. Sections 6 and 7 become sections 7 and 8.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 171), intituled: "An Act respecting La Persévérance compagnie d'Assurance", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Côte Saint-Luc", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 242), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à neuf heures et quarante-cinq du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until to-morrow at nine forty-five o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
14 FÉVRIER 1958.**

**PREMIÈRE SÉANCE**

*Neuf heures et quarante-cinq du matin.*

Prière.

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 27 Loi concernant l'audition des appels devant la Cour du banc de la reine;
- 32 Loi modifiant la Loi de l'enseignement spécialisé;
- 37 Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal;
- 98 Loi concernant le Séminaire de Sainte-Thérèse;
- 100 Loi modifiant la charte de la cité de Montréal;
- 132 Loi concernant la ville Montréal-Nord;
- 148 Loi constituant en corporation la ville de Brossard;
- 160 Loi modifiant la charte de la ville de Mégantic;

**FRIDAY,  
FEBRUARY 14th, 1958.**

**FIRST SITTING**

*Nine forty-five o'clock, A.M.*

Prayers.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 27 An Act respecting the hearing of appeals before the Court of Queen's Bench;
- 32 An Act to amend the Specialized Schools Act;
- 37 An Act to amend the Act to incorporate the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University;
- 98 An Act respecting the Seminary of St. Thérèse;
- 100 An Act to amend the charter of the city of Montréal;
- 132 An Act respecting the town of Montréal-North;
- 148 An Act to incorporate the town of Brossard;
- 160 An Act to amend the charter of the town of Mégantic;

- |   |   |
|---|---|
| 171 Loi relative à La Mont-Royal Compagnie d'Assurances générales.  | 171 An Act respecting The Mount-Royal general Insurance Company;  |
| 184 Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc;  | 184 An Act to amend the charter of the town of Côte Saint-Luc;  |
| 194 Loi concernant La Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle;  | 194 An Act respecting Zenith Mutual Insurance Company;  |
| 200 Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest;   | 200 An Act to amend the charter of the town of Laval-West;  |
| 213 Loi concernant Romaine River Railway Company;   | 213 An Act respecting Romaine River Railway Company;  |
| 214 Loi constituant en corporation la ville de L'Assomption;  | 214 An Act to incorporate the town of L'Assomption;   |
| 219 Loi concernant la ville de Chibougamau;   | 219 An Act respecting the town of Chibougamau;  |
| 220 Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy;   | 220 An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy;  |
| 221 Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull;  | 221 An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull;  |
| 222 Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier et autorisant l'imposition d'une taxe de vente dans ses limites et dans celles de la cité de Longueuil et celles de La municipalité scolaire de la cité de Jacques-Cartier, La municipalité scolaire de Saint-Bruno, et de La municipalité scolaire de la ville de Chambly, dans le comté de Chambly; | 222 An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier and to authorize the imposition of a sales tax within its limits and those of the city of Longueuil, The school municipality of the city of Jacques-Cartier, The school municipality of Saint-Bruno, and The school municipality of the town of Chambly, in the county of Chambly; |
| 229 Loi concernant la ville d'Anjou et BP Canada Limited et divers;   | 229 An Act respecting the town of Anjou and BP Canada Limited and others;   |
| 234 Loi concernant Le Centre de Psychologie et de Pédagogie;  | 234 An Act respecting Le Centre de Psychologie et de Pédagogie;   |
| 239 Loi modifiant la loi 14 George VI, chapitre 136, concernant certaines corporations scolaires du comté de Chicoutimi;  | 239 An Act to amend the act 14 George VI, chapter 136, respecting certain school corporations of the county of Chicoutimi;  |
| 240 Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Jacques-Cartier;  | 240 An Act to grant certain powers to the school commissioners for the Catholic school municipality of the city of Jacques-Cartier;   |
| 242 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel;   | 242 An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel;  |
| 244 Loi érigeant en corporation la Congrégation Chevra Kadisha — B'Nai Jacob;   | 244 An Act to incorporate Chevra Kadisha — B'Nai Jacob Congregation;  |
| 246 Loi constituant en corporation le Collège Sophie-Barat;   | 246 An Act to incorporate Sophie-Barat College;   |
| 251 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;   | 251 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;  |

- |   |   |
|---|---|
| <p>255 Loi concernant une propriété de Larissa Development Corporation;</p> <p>257 Loi concernant La corporation municipale de Templeton-Ouest, La commission scolaire catholique de Templeton-Ouest et La commission scolaire protestante de Templeton-Ouest;</p> <p>258 Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière;</p> <p>262 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;</p> <p>265 Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Royal;</p> <p>266 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Montmorency;</p> <p>273 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Hauterive;</p> <p>274 Loi créant, dans tout le territoire du comté Lac Saint-Jean-Est, une zone où sera imposée et perçue, au bénéfice des corporations dudit comté, une taxe spéciale dite "taxe de vente";</p> <p>276 Loi établissant, dans les comtés de Chicoutimi et Jonquière-Kénogami, une zone où sera imposée et perçue une taxe de vente;</p> <p>277 Loi concernant la ville de la Petite Rivière.</p> | <p>255 An Act respecting a property of Larissa Development Corporation;</p> <p>257 An Act respecting The municipal corporation of Templeton-West, The Catholic school board of Templeton-West and The Protestant school board of Templeton-West;</p> <p>258 An Act to amend the charter of the city of Jonquière;</p> <p>262 An Act to amend the charter of the city of Verdun;</p> <p>265 An Act to amend the charter of the town of Mount Royal;</p> <p>266 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Montmorency;</p> <p>273 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Hauterive;</p> <p>274 An Act to create, in the whole territory of the county of Lake St. John-East, a zone where a special tax called "sales tax" shall be imposed and collected for the benefit of the corporations of the said county;</p> <p>276 An Act to establish, in the counties of Chicoutimi and Jonquière-Kénogami, a zone where a sales tax shall be imposed and collected;</p> <p>277 An Act respecting the town of la Petite Rivière.</p> |
|---|---|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Les députés étant de retour:

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 48), intitulé: "Loi pour venir en aide aux victimes du sinistre dans le comté de Mégantic au mois d'août 1957".

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The members being returned:

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 48), intitled: "An Act to assist the victims of the disaster in the county of Mégantic in the month of August 1957".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que dans le but de coopérer au règlement des problèmes qui découlent du sinistre mentionné dans la loi qui sera basée sur la présente résolution, et de venir en aide aux sinistrés, le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, aux conditions et de la manière qu'il déterminera, autoriser le ministre des finances de la province à payer à ces fins, à même le fonds consolidé du revenu, une somme n'excédant pas deux cent mille dollars.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 48.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 48), intitulé: "Loi pour venir en aide aux victimes du sinistre dans le comté de Mégantic au mois d'août 1957".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That with a view to cooperating in the settlement of the problems resulting from the flood mentioned in the act to be based on this resolution, and assisting the victims, the Lieutenant-Governor in Council, on such conditions and in such manner as he shall determine, may authorize the Minister of Finance of the Province to pay for such purposes, out of the consolidated revenue fund, a sum not exceeding two hundred thousand dollars.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 48.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 48), intitulé: "An Act to assist the victims of the disaster in the county of Mégantic in the month of August 1957".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 44), intitulé: "Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

#### (EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 25, remplacé par l'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 18, par l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 24, par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 39, par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 47, et modifié par l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 24, soit de nouveau modifié en y ajoutant, après le paragraphe 17 du deuxième alinéa, le paragraphe suivant:

"18. Ideal Pulp & Lumber Inc.... 300 milles carrés."  
Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 44), intitled: "An Act respecting the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

#### (IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That section 1 of the act 10 George VI, chapter 25, replaced by section 1 of the act 12 George VI, chapter 18, by section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 24, by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 39, by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 47, and amended by section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 24, be again amended by adding thereto, after sub-paragraph 17 of the second paragraph, the following sub-paragraph:

"18. Ideal Pulp & Lumber Inc.... 300 square miles."  
Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read.

Et la motion "que la résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 44.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 44), intitulé: "Loi concernant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté

And the Question being put "that this House doth now concur in the said resolution", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 44.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 44), intituled: "An Act respecting the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, "that the bill be now read the second time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted

pour "Frais de voyage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la recherche des mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

## DEUXIÈME SÉANCE

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion (dont elle a été saisie, vendredi le 7 février) "Que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil" (pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens).

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Bertrand, secondé par M. Bellemare, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

to Her Majesty, for "Travelling expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to prospecting (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

At one o'clock, Mr. Speaker adjourned the House.

## SECOND SITTING

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

The House, according to Order, resumed the Debate on the Question which was proposed, on Friday, the 7th of February instant:

That Mr. Speaker do now leave the Chair for the House in a Committee of Ways and Means.

And the Debate continuing.

On motion of Mr. Bertrand, seconded by Mr. Bellemare,—

*Ordered*, That the Debate be further adjourned.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Villages miniers (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Drainage des tourbières (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Postes de sauvetage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine village (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Scholarships (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Drainage of peat-bogs (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine rescue stations (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,  
17 FÉVRIER 1958.**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 50), intitulé: "Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Ducharme, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 97), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les commissions scolaires de Saint-Joseph d'Alma, de Naudville, de Riverbend et d'Ile Maligne".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 50), intitulé: "Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants".

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 41), intitulé: "Loi autorisant la contribution de la province à la célébration du 350e

**MONDAY,  
FEBRUARY 17th, 1958.**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 50), intituled: "An Act respecting allowances to needy mothers and the children".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Ducharme, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 97), intituled: "An Act to amend the Act respecting the school commissions of Saint-Joseph d'Alma, Naudville, Riverbend and Ile Maligne".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 50), intituled: "An Act respecting allowances to needy mothers and the children".

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 41), intituled: "An Act to authorize the contribution by the Prov-

anniversaire de la fondation de Québec”.

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu, 1.*— Que le lieutenant-gouverneur en conseil sera autorisé à contribuer financièrement, de la manière et aux conditions qu'il déterminera et jusqu'à concurrence d'une somme de cent mille dollars, aux fêtes et aux cérémonies qui auront lieu à Québec en 1958 à l'occasion de la célébration du trois cent cinquantième anniversaire de la fondation de Québec.

*Résolu, 2.*— Que en outre, le lieutenant-gouverneur en conseil, à l'occasion de ce mémorable anniversaire, pourra affecter une somme additionnelle n'excédant pas cinquante mille dollars pour faire sculpter, et installer dans des niches encore inutilisées des murs extérieurs du Parlement provincial, des statues de personnages qui ont illustré l'histoire canadienne.

*Résolu, 3.*— Que les dépenses occasionnées par la loi qui sera basée sur les présentes résolutions seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 41.

ince to the celebration of the 350th anniversary of the founding of Quebec”.

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved, 1.*— That the Lieutenant-Governor in Council be authorized to contribute financially, in such manner and on such conditions as he shall determine and up to an amount of one hundred thousand dollars to the festivities and celebrations to be held at Quebec in 1958 on the occasion of the celebration of the three hundred and fiftieth anniversary of the founding of Quebec.

*Resolved, 2.*— That furthermore the Lieutenant-Governor in Council, on the occasion of this memorable anniversary, may appropriate an additional amount not exceeding fifty thousand dollars to cause to be sculptured and erected in the still empty niches in the exterior walls of the Provincial Parliament Buildings, statues of personages eminent in Canadian history.

*Resolved, 3.*— That the expenses occasioned by the act to be based on these resolutions shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Résolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered,* That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 41.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 41), intitulé: "Loi autorisant la contribution de la province à la célébration du 350e anniversaire de la fondation de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 47), intitulé: "Loi concernant la vente des terres publiques et droits de surface".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 41), intitled: "An Act to authorize the contribution by the Province to the celebration of the 350th anniversary of the founding of Quebec".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 47), intitled: "An Act respecting the sale of public lands and of surface rights".

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, "that the bill be now read the second time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

M. Gérin propose:

*Que*, vu que le bill no 128, intitulé: "Loi constituant en corporation "La Société des Salésiens du Québec", a pour but la propagation d'œuvres religieuses, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés ou qui sont encore dus, leur soient remis, déduction faite des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Mr. Gérin moved:

*That*, inasmuch as bill No. 128, intitled: "An Act to incorporate "La Société des Salésiens du Québec", has for its object the extension of religious worship, the ordinary fees paid or still payable by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Chemins de mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins de mines, ponts, etc. (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, huit cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent trente mille dollars soit ouvert

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine roads (Mine)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two million dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of mine roads, bridges, etc. (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eight hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thirty thousand dollars be

à Sa Majesté pour "Frais de voyage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil Supérieur du Travail (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Relations patronales ouvrières (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'apprentissage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Contribution à la construction des centres d'apprentissage des métiers du Bâtiment (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service de recherches (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Superior Council of Labour (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Labour management relations (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Promotion of apprenticeship (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Contribution towards the construction of apprenticeship Centres of the Building Trades (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Research Service (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.  
*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The resolutions were read and agreed to.  
*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —  
*Résolu* que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
18 FÉVRIER 1958.**

**PREMIÈRE SÉANCE**

*Onze heures du matin.*

Prière.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par l'honorable M. Prévost:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 22 janvier 1958, pour:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er janvier 1956 jusqu'au 31 décembre 1957, relativement à la revision de la rente annuelle imposée à la compagnie concessionnaire visée à la "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec" (10 George VI, chapitre 42), et ses amendements.

*(Document de la session no 21.)*

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 7 février 1958, pour:

Une copie de tous télégrammes, lettres ou autres messages échangés entre le premier ministre ou le ministre des mines de la province et toutes personnes, compagnies, sociétés ou corporations, depuis le 1er janvier 1956 jusqu'au 31 décembre

**TUESDAY,  
FEBRUARY 18th, 1958.**

**FIST SITTING**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

The following documents were laid on the table:

By the Honourable Mr. Prévost:

Return to an Address of the House dated January 22nd, 1958, for:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Gouverneur in Council from January 1st, 1956 to December 31st, 1957, relating to the revised annual rental payable by the lessee corporation under the "Act to promote mining and industrial development within New Quebec" (10 George VI, chapter 42), and its amendments.

*(Sessional Papers, No. 21.)*

Return to an Order of the House dated February 7th, 1958, for:

A copy of all telegrams, letters or other messages exchanged between the Premier of the Province or the Mines Minister of the Province and any person, company, firm or corporation, from January 1st, 1956 to December 31st, 1957, relating

1957, relativement à la revision de la rente annuelle imposée à la compagnie concessionnaire visée à la "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec" (10 George VI, chapitre 42), et ses amendements.

(Document de la session no 22.)

Par l'honorable M. Duplessis:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 12 février 1958, pour:

Une copie de toute correspondance échangée depuis le 1er janvier 1957 jusqu'au 10 décembre 1957 entre le premier ministre de cette province, et tout membre du clergé, relativement à l'émission d'un permis de taverne au nom de la Taverne du Boulevard à Hull.

(Document de la session no 23.)

to the revision of the annual rental payable by the lessee corporation under the "Act to promote mining and industrial development within New Quebec" (10 George VI, chapter 42), and its amendments.

(Sessional Papers, No. 22.)

By the Honourable Mr. Duplessis:

Return to an Order of the House dated February 12th, 1958, for:

A copy of all correspondence exchanged from January 1st, 1957 to December 10th, 1957, between the Prime Minister of the Province and any member of the clergy respecting the issue of a permit to operate a tavern under the name of Taverne du Boulevard at Hull.

(Sessional Papers, No. 23.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 7 février courant:

Que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Au cours du débat, le député de Richmond discute des circonstances qui ont provoqué la grève de Murdochville.

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement, alléguant qu'il y a actuellement une cause pendante sur le point que le député est à discuter.

M. l'orateur décide que le point d'ordre est bien fondé et que la question de la grève de Murdochville est un sujet *sub judice* qui ne peut faire pour le moment l'objet d'un débat (article 150 du règlement; May, 11ème édition, page 278).

M. Lafrance en appelle de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the Debate on the Question proposed February 7th instant, by the Honourable Mr. Bourque:

That Mr. Speaker do now leave the Chair for the House to resolve itself into Committee of Ways and Means.

During the debate, the member for Richmond discussed the circumstances that provoked the strike at Murdochville.

The Honourable Premier raised a point of order and procedure alleging that there was, at present, a case pending in this matter.

Mr. Speaker ruled the point well taken since the case of the strike at Murdochville was *sub judice* and could not enter into the discussion for the present, (article 150 of the Rules; May, 11th edition, page 278).

Mr. Lafrance appealed to the House from Mr. Speaker's decision.

And the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS:— MM. Auger, Barré, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Chalifour, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Desjardins,

Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochon, Ross, Russell, Samson, Schmidt, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay.— 54.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 15.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Lafrance, secondé par M. Hyde, il est —

*Ordonné* que le débat soit de nouveau ajourné.

So the decision of Mr. Speaker was sustained.

And the Debate continuing.

On motion of Mr. Lafrance, seconded by Mr. Hyde,—

*Ordered*, That the Debate be further adjourned.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 116, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en ajoutant après le deuxième paragraphe, à la page 2, qui se termine par les mots "la commission, selon le cas" ce qui suit:

"Cette approbation ne pourra être refusée si la largeur des rues et les dimensions des lots ne sont pas contraires à la loi et aux règlements d'urbanisme en vigueur.

Telle approbation rendra caduque l'homologation de toutes rues ou de parties de rues non prévues dans le plan approuvé."

2. L'article 11 est biffé.

3. Les articles 12, 13 et 14 deviennent les articles 11, 12 et 13.

Aussi le bill no 250, intitulé: "Loi refondant la charte de la ville d'Alma", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 116, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rimouski", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by adding after the second paragraph, at page 2, ending by the words "the commission, as the case may be" the following:

"Such approval may not be refused whenever the width of streets and the area of lots are not inconsistent with the law or town-planning by-laws in force.

Such approval shall render null and void the homologation of all streets or parts of streets not provided for in the approved plan."

2. Section 11 is struck out.

3. Sections 12, 13 and 14 become sections 11, 12 and 13.

Also bill No. 250, intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Alma", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 2 est remplacé par ce qui suit :

"2. Le territoire de la cité d'Alma est et sera le suivant, savoir:

a) Un territoire situé dans le canton Signay, comprenant en référence, au cadastre officiel pour ledit canton, tous les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, cours d'eau ou parties d'iceux renfermés dans les limites suivantes, savoir:

"Partant au point d'intersection de la ligne séparative des lots numéros 18b et 19a-82 du rang IX du cadastre officiel du canton Signay avec la rive sud de la rivière Petite Décharge; de là, passant par les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres; la rive sud de la rivière Petite Décharge susdite vers le sud-est, le sud, le sud-ouest, l'ouest et le nord-ouest jusqu'à son point d'intersection avec l'extrémité sud de la ligne séparative des lots numéros 18b et 19a-82 du rang IX du canton Signay susdit; la ligne séparative des lots numéros 18b et 19a-82 du rang IX du canton Signay susdit jusqu'à son point d'intersection avec la rive sud de la rivière Petite Décharge susdite, point de départ."

Lequel territoire est détaché de la municipalité de Saint-Joseph d'Alma dans le comté municipal de Lac Saint-Jean-Est et est annexé à la ville d'Alma, dans le comté municipal de Lac Saint-Jean-Est;

b) Le territoire situé dans l'île d'Alma, canton Delisle, et dans la rivière Petite Décharge, comprenant, en référence au cadastre officiel pour ledit canton, tous les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, cours d'eau ou parties d'iceux renfermés dans les limites suivantes, savoir:

"Partant du point d'intersection de la rive nord de l'île Sainte-Anne, connue sous le numéro un-G (1-G) du cadastre officiel du canton Delisle avec la limite

1. Section 2 is replaced by the following:

"2. The territory of the city of Alma is and shall be the following, to wit:

a. A territory situated in Signay township, comprising with reference to the official cadastre for the said township, all the lots or parts of lots and their present and future subdivisions as well as the roads, water courses or parts thereof included within the following limits, to wit:

"Starting from the point of intersection of the division line between lots numbers 18b and 19a-82 of range IX of the official cadastre for Signay township with the south bank of Petite Décharge river; thence, passing successively along the following lines and bounds: the south bank of the aforesaid Petite Décharge river towards the southeast, south, southwest, west and northwest to its point of intersection with the south end of the division line between lots numbers 18b and 19a-82 of range IX of the aforesaid Signay township; the division line between lots numbers 18b and 19a-82 of range IX of the aforesaid Signay township to its point of intersection with the south bank of the aforesaid Petite Décharge river, the starting point."

Which territory is detached from the municipality of Saint-Joseph d'Alma in the municipal county of Lake St. John-East and annexed to the town of Alma, in the municipal county of Lake St. John-East;

b. The territory situated in Alma island, Delisle township, and in Petite Décharge river, comprising with reference to the official cadastre for the said township, all the lots or parts of lots and their present and future subdivisions as well as the roads, water courses or parts thereof included within the following limits, to wit:

"Starting from the point of intersection of the north bank of Sainte-Anne island, known under number one-G (1-G) on the official cadastre for Delisle

nord-ouest de l'emprise de la voie du chemin de fer Alma et Jonquière; de là, passant par les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres: la limite nord-ouest de l'emprise de la voie du chemin de fer Alma et Jonquière susdit vers le nord-est à travers la rivière Petite Décharge et une partie du lot numéro 5 du rang I, Ile d'Alma, canton Delisle susdit, soit la limite sud-est de la ville de Riverbend jusqu'à son point d'intersection avec la ligne séparative des lots numéros 4 et 5 du rang I, Ile d'Alma, canton Delisle susdit; suivant vers le sud-ouest la ligne séparative des lots numéros 4 et 5 du rang I, Ile d'Alma, canton Delisle susdit et son prolongement à travers la rivière Petite Décharge susdite, soit la limite actuelle de la ville d'Alma jusqu'à son point d'intersection avec la rive nord de l'Ile Sainte-Anne susdite; suivant vers le nord-ouest la rive nord de l'Ile Sainte-Anne susdite jusqu'à son point d'intersection avec la limite nord-ouest de l'emprise de la voie du chemin de fer Alma et Jonquière susdit, point de départ."

Lequel territoire est détaché de la municipalité de Saint-Joseph d'Alma, dans le comté municipal de Lac Saint-Jean-Est et est annexé à la ville d'Alma, dans le comté municipal de Lac Saint-Jean-Est;

c) Le territoire situé dans les cantons Signay et Labarre, comprenant en référence au cadastre officiel pour lesdits cantons, tous les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, cours d'eau ou parties d'iceux renfermés dans les limites suivantes, savoir:

"Partant du point d'intersection de la ligne séparative des lots numéros 14g-1 et 14a-6 du rang IX du cadastre officiel du canton Signay avec la rive sud de la rivière Petite Décharge; de là, passant par les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres; la rive sud de la rivière Petite Décharge susdite vers le sud-est

township with the northwestern limit of the Alma and Jonquière railway right-of-way; thence, passing successively along the following lines and bounds: the northwestern limit of the aforesaid Alma and Jonquière railway right-of-way towards the northeast across Petite Décharge river and a portion of lot number 5 of range I, Alma island, aforesaid Delisle township, or the southeastern limit of the town of Riverbend to its point of intersection with the division line between lots numbers 4 and 5 of range I, Alma island, aforesaid Delisle township; following towards the southwest the division line between lots numbers 4 and 5 of range I, Alma island, aforesaid Delisle township and its extension across the aforesaid Petite Décharge river, or the present limit of the town of Alma to its point of intersection with the north bank of the aforesaid Sainte-Anne island; following towards the northwest the north bank of the aforesaid Sainte-Anne island to its point of intersection with the northwestern limit of the aforesaid Alma and Jonquière railway right-of-way, the starting point."

Which territory is detached from the municipality of Saint-Joseph d'Alma in the municipal county of Lake St. John-Est and annexed to the town of Alma, in the municipal county of Lake St. John-Est;

c. The territory situated in the townships of Signay and Labarre, comprising with reference to the official cadastre for the said townships, all the lots or parts of lots and their present and future subdivisions as well as the roads, water courses or parts thereof included within the following limits, to wit:

"Starting from the point of intersection of the division line between lots numbers 14g-1 and 14a-6 of range IX of the official cadastre for Signay township with the south bank of the Petite Décharge river; thence, passing successively along the following lines and bounds: the south bank of the aforesaid Petite Décharge river towards the

le long de la partie du lot numéro 14a et des lots numéros 14f, 14e, 13g, 13f, 13a, 13e, 13i, 13a et 12 du rang IX du canton Signay susdit et des lots numéros 1b, 1a, 2a, 2b, 3a et 3b du rang Saguenay du cadastre officiel du canton Labarre jusqu'au point d'intersection de la ligne séparative des lots numéros 3b et 4a du rang Saguenay du canton Labarre susdit; le prolongement vers le nord à travers la rivière Petite Décharge susdite de la ligne séparative des lots numéros 3b et 4a du rang Saguenay du canton Labarre susdit jusqu'à son point d'intersection avec l'axe de la rivière Petite Décharge susdite; l'axe de la rivière Petite Décharge susdite vers l'ouest et vers le nord-ouest jusqu'à son point d'intersection avec la ligne joignant le point d'intersection de la ligne séparative des lots numéros 14g-1 et 14a-6 du rang IX du canton Signay susdit avec la rive sud de la rivière Petite Décharge susdite au point d'intersection de la rive nord de la rivière Petite Décharge susdite avec la ligne séparative des lots numéros 3a et 3b du rang I de l'île d'Alma du canton Delisle; soit une partie de la limite est actuelle de la ville d'Alma, cette partie de la limite est actuelle de la ville d'Alma vers le sud jusqu'au point d'intersection de la ligne séparative des lots numéros 14g-1 et 14a-6 du rang IX du canton Signay susdit avec la rive sud de la rivière Petite Décharge susdite, point de départ."

Lequel territoire est détaché de la municipalité de Saint-Joseph d'Alma, dans le comté municipal de Lac Saint-Jean-Est et est annexé à la ville d'Alma dans le comté municipal de Lac Saint-Jean-Est;

d) Le territoire situé dans le canton Delisle comprenant en référence au cadastre officiel pour ledit canton, tous les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, cours d'eau ou parties

southeast along part of lot number 14a and lots numbers 14f, 14e, 13g, 13f, 13a, 13e, 13i, 13a and 12 of range IX of the aforesaid Signay township and lots numbers 1b, 1a, 2a, 2b, 3a and 3b of range Saguenay of the official cadastre for Labarre township to the point of intersection of the division line between lots numbers 3b and 4a of range Saguenay of the aforesaid Labarre township; the extension towards the north across the aforesaid Petite Décharge river of the division line between lots numbers 3b and 4a of range Saguenay of the aforesaid Labarre township to its point of intersection with the middle of the aforesaid Petite Décharge river; the middle of the aforesaid Petite Décharge river towards the west and the north-west to its point of intersection with the line joining the point of intersection of the division line between lots numbers 14g-1 and 14a-6 of range IX of the aforesaid Signay township with the south bank of the aforesaid Petite Décharge river to the point of intersection of the north bank of the aforesaid Petite Décharge river with the division line between lots numbers 3a and 3b of range I of Alma island of Delisle township; or a portion of the present eastern limit of the town of Alma, such portion of the present eastern limit of the town of Alma towards the south to the point of intersection of the division line between lots numbers 14g-1 and 14a-6 of range IX of the aforesaid Signay township with the south bank of the aforesaid Petite Décharge river, the starting point."

Which territory is detached from the municipality of Saint-Joseph d'Alma, in the municipal county of Lake St. John-East and annexed to the town of Alma, in the municipal county of Lake St. John-East;

d. The territory situated in Delisle township comprising with reference to the official cadastre for the said township, all the lots or parts of lots and their present and future subdivisions as well as the roads, water courses or parts

d'iceux renfermés dans les limites suivantes, savoir:

"Partant du point d'intersection de la limite nord-ouest de l'emprise de la voie du chemin de fer Alma et Jonquière avec la limite sud-ouest de la rue Price, soit avec la limite nord-est actuelle de la ville d'Alma dans le lot numéro 4 du rang I, Ile d'Alma, du cadastre officiel du canton Delisle; de là, passant par les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres; la limite nord-ouest de l'emprise de la voie du chemin de fer Alma et Jonquière susdit, soit la limite actuelle de la ville de Riverbend vers le nord-est jusqu'à son point d'intersection avec une ligne parallèle à la limite sud-ouest de la rue Price, soit encore la limite nord-est actuelle de la ville d'Alma, cettedite ligne parallèle étant située à une distance de quatre pieds au nord-est de la limite nord-est actuelle de la ville d'Alma; la susdite ligne parallèle à la limite nord-est actuelle de la ville d'Alma et située à une distance de quatre pieds mesurée vers le nord-est à partie de cette dernière vers l'est jusqu'à son point d'intersection avec la ligne séparative des lots numéros 3b et 3a du rang I, Ile d'Alma, canton Delisle susdit; la ligne séparative des lots numéros 3a et 3b du rang I, Ile d'Alma, canton Delisle susdit vers le sud jusqu'à son point d'intersection avec la limite sud-ouest actuelle de la rue Price, soit encore la limite nord-est actuelle de la ville d'Alma; la limite nord-est actuelle de la ville d'Alma vers l'ouest et le nord-ouest jusqu'à son point d'intersection avec la limite nord-ouest de l'emprise de la voie du chemin de fer Alma et Jonquière, point de départ."

Lequel territoire est détaché de la ville de Naudville, dans le comté municipal de Lac Saint-Jean-Est et est annexé à la ville d'Alma, dans le comté municipal de Lac Saint-Jean-Est;

e) Le territoire de la cité d'Alma, y compris les parties ci-avant décrites,

thereof included within the following limits, to wit:

"Starting from the point of intersection of the northwestern limit of the Alma and Jonquière railway right-of-way with the southwestern limit of Price street, or with the present northeastern limit of the town of Alma in lot number 4 of range I, Alma island, of the official cadastre for Delisle township; thence, passing successively along the following lines and bounds: the northwestern limit of the aforesaid Alma and Jonquière railway right-of-way, or the present limit of the town of Riverbend towards the northeast to its point of intersection with a line paralld to the southwestern limit of Price street, or the present northeastern limit of the town of Alma, the said paralld line being situated at a distance of four feet on the northeast from the present northeastern limit of the town of Alma; the aforesaid line parallel to the present northeastern limit of the town of Alma and situated at a distance of four feet measured towards the northeast starting from the latter towards the east to its point of intersection with the division line between lots numbers 3b and 3a of range I, Alma island, aforesaid Delisle township; the division line between lots numbers 3a and 3b of range I, Alma island, aforesaid Delisle township towards the south to its point of intersection with the present southwestern limit of Price street, or the present northeastern limit of the town of Alma; the present northeastern limit of the town of Alma towards the west and northwest to its point of intersection with the northwestern limit of the Alma and Jonquière railway right-of-way, the starting point."

Which territory is detached from the town of Naudville, in the municipal county of Lake St. John-East and annexed to the town of Alma, in the municipal county of Lake St. John-East;

e. The territory of the city of Alma, including the portions above described,

délimité par le périmètre suivant, savoir:

Un territoire situé dans le canton Signay, dans l'île d'Alma du canton Delisle et dans le canton Labarre, comprenant en référence au cadastre officiel pour lesdits cantons tous les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, cours d'eau ou parties d'iceux renfermés dans les limites suivantes, savoir:

"Partant d'un point situé dans la ligne séparative des lots numéros 18a et 19a du rang IX du cadastre officiel du canton Signay, lequel point est situé à une distance de cent (100) pieds au sud de la limite sud actuelle du chemin public du rang IX du canton Signay susdit ou rue Saint-Joseph; de là, passant par les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres: la ligne partant de cedit point traversant les lots numéros 19a et 19b du rang IX du canton Signay susdit pour joindre en ligne droite un point situé dans la ligne séparative des lots numéros 19b et 20a du rang IX du canton Signay susdit et à une distance de cent (100) pieds au sud de la ligne sud du chemin du rang IX du canton Signay susdit; la ligne partant de cedit point, traversant le lot numéro 20a du rang IX du canton Signay susdit pour joindre en ligne droite un point situé dans la ligne séparative des lots numéros 20a et 20b du rang IX du canton Signay susdit et à une distance de cent (100) pieds au sud de la ligne sud du chemin du rang IX du canton Signay susdit; la ligne partant de cedit point, traversant le lot numéro 20b du rang IX du canton Signay susdit pour joindre en ligne droite un point situé dans la ligne séparative des lots numéros 20b et 20c du rang IX du canton Signay susdit et à une distance de cent (100) pieds au sud de la ligne sud du chemin du rang IX du canton Signay susdit; la ligne partant de cedit point, traversant le lot numéro 20c du rang IX du canton Signay susdit pour joindre en ligne droite un point situé dans la ligne

bounded by the following perimeter, to wit:

A territory situated in Signay township, in Alma island of Delisle township and in Labarre township, comprising with reference to the official cadastre for the said townships all the lots or parts of lots and their present and future subdivisions as well as the roads, water courses or parts thereof included within the following limits, to wit:

"Starting from a point situated on the division line between lots numbers 18a and 19a of range IX of the official cadastre for Signay township, which point is situated at a distance of one hundred (100) feet south of the present southern limit of the public road of range IX of the aforesaid Signay township or Saint-Joseph street; thence, passing successively along the following lines and bounds: the line starting from the said point, crossing lots numbers 19a and 19b of range IX of the aforesaid Signay township to meet directly a point situated on the division line between lots numbers 19b and 20a of range IX of the aforesaid Signay township and at a distance of one hundred (100) feet south of the southern line of the road of range IX of the aforesaid Signay township; the line starting from the said point, crossing lot number 20a of range IX of the aforesaid Signay township to meet directly a point situated on the division line between lots numbers 20a and 20b of range IX of the aforesaid Signay township and at a distance of one hundred (100) feet south of the southern line of the road of range IX of the aforesaid Signay township; the line starting from the said point, crossing lot number 20b of range IX of the aforesaid Signay township to meet directly a point situated on the division line between lots numbers 20b and 20c of range IX of the aforesaid Signay township and at a distance of one hundred (100) feet south of the southern line of the road of range IX of the aforesaid Signay township; the line starting from this point, crossing lot number 20c

séparative des lots numéros 20c et 21 du rang IX du canton Signay susdit et à une distance de cent (100) pieds au sud de la ligne sud du chemin du rang IX du canton Signay susdit; la ligne partant de cedit point, traversant le lot numéro 21 du rang IX du canton Signay susdit pour joindre en ligne droite un point situé dans la ligne séparative des lots numéros 21 et 22 du rang IX du canton Signay susdit et à une distance de cent (100) pieds au sud de la ligne sud du chemin du rang IX du canton Signay susdit; la ligne partant de cedit point, traversant le lot numéro 22 du rang IX du canton Signay susdit pour joindre en ligne droite un point situé dans la ligne séparative des lots numéros 22 et 23 du rang IX du canton Signay susdit et à une distance de cent (100) pieds au sud de la ligne sud du chemin du rang IX du canton Signay susdit; la ligne séparative des lots numéros 22 et 23 du rang IX du canton Signay susdit à partir de ce dernier point jusqu'à son point d'intersection avec la rive sud de la rivière Petite Décharge; la ligne partant de cedit point d'intersection pour joindre en ligne droite le point d'intersection de la rive nord de la rivière Petite Décharge susdite avec la ligne séparative des lots numéros 12 et 13a du rang I de l'Île d'Alma, canton Delisle susdit; la ligne séparative des lots numéros 12 et 13a du rang I, Île d'Alma, canton Delisle susdit; la ligne séparative des lots numéros 12 et 13a du rang II de l'Île d'Alma, canton Delisle susdit; la ligne séparative des rangs II et III de l'Île d'Alma, canton Delisle susdit jusqu'à la ligne séparative des lots numéros 12 et 13 du rang III de l'Île d'Alma, canton Delisle susdit; la ligne séparative des lots numéros 12 et 13 du rang III de l'Île d'Alma, canton Delisle susdit jusqu'à la rive sud de la rivière Grande Décharge; la rive sud de la rivière Grande Décharge susdite jusqu'à la ligne séparative des lots numéros 11 et 12 du rang III de l'Île d'Alma, canton Delisle susdit, soit la limite ouest de

of range IX of the aforesaid Signay township to meet directly a point situated on the division line between lots numbers 20c and 21 of range IX of the aforesaid Signay township and at a distance of one hundred (100) feet south of the southern line of the road of range IX of the aforesaid Signay township; the line starting from the said point, crossing lot number 21 of range IX of the aforesaid Signay township to meet directly a point situated on the division line between lots numbers 21 and 22 of range IX of the aforesaid Signay township and at a distance of one hundred (100) feet south of the southern line of the road of range IX of the aforesaid Signay township; the line starting from the said point, crossing lot number 22 of range IX of the aforesaid Signay township to meet directly a point situated on the division line between lots numbers 22 and 23 of range IX of the aforesaid Signay township and at a distance of one hundred (100) feet south of the southern line of the aforesaid Signay township; the division line between lots numbers 22 and 23 of range IX of the aforesaid Signay township starting from such last point to its point of intersection with the south bank of the Petite Décharge river; the line starting from the said point of intersection to meet directly the point of intersection of the north bank of the aforesaid Petite Décharge river with the division line between lots numbers 12 and 13a of range I of Alma island, aforesaid Delisle township; the division line between lots numbers 12 and 13a of range I, Alma island, aforesaid Delisle township; the division line between lots numbers 12 and 13a of range II of Alma island, aforesaid Delisle township; the division line between ranges II and III of Alma island, aforesaid Delisle township to the division line between lots numbers 12 and 13 of range III of Alma island, aforesaid Delisle township; the division line between lots numbers 12 and 13 of range III of Alma island, aforesaid Delisle township to the south

la ville d'Isle Maligne; la ligne séparative des lots numéros 11 et 12 du rang III de l'île d'Alma, canton Delisle susdit, soit la limite ouest de la ville d'Isle Maligne susdite jusqu'à la ligne séparative des rangs II et III de l'île d'Alma, canton Delisle susdit; la ligne séparative des rangs II et III de l'île d'Alma, canton Delisle susdit, soit la limite de la ville d'Isle Maligne susdite jusqu'à la ligne séparative des lots numéros 11 et 12 du rang II de l'île d'Alma, canton Delisle susdit, soit la limite ouest de la ville d'Isle Maligne susdite; la ligne séparative des lots numéros 11 et 12 du rang II de l'île d'Alma, canton Delisle susdit ou limite ouest de la ville d'Isle Maligne susdite jusqu'à la limite sud de la ville d'Isle Maligne susdite; la limite sud de la ville d'Isle Maligne susdite jusqu'à la ligne séparative des lots numéros 9b et 10 du rang II de l'île d'Alma, canton Delisle susdit, soit la limite ouest de la ville d'Isle Maligne susdite; la ligne séparative des lots numéros 9b et 10 du rang II de l'île d'Alma, canton Delisle susdit, soit la limite ouest de la ville d'Isle Maligne susdite; la ligne séparative du bloc "A" de l'île d'Alma et du lot numéro 10 du rang II de l'île d'Alma, canton Delisle susdit, soit la limite ouest de la ville de Riverbend jusqu'à la ligne séparative des rangs I et II de l'île d'Alma, canton Delisle susdit; la ligne séparative du bloc "A" de l'île d'Alma et du lot numéro 10a du rang I de l'île d'Alma, canton Delisle susdit, soit la limite ouest de la ville de Riverbend susdite; la ligne séparative du bloc "A" de l'île d'Alma et du lot numéro 10b du rang I de l'île d'Alma du canton Delisle susdit, soit la limite ouest de la ville de Riverbend susdite jusqu'à la rive nord de la rivière Petite Décharge susdite; la limite ouest de la ville de Riverbend susdite, traversant la rivière Petite Décharge susdite jusqu'à la limite sud de la ville de Riverbend susdite, soit encore jusqu'à la rive sud de la rivière Petite Décharge susdite; la rive sud de la rivière Petite

bank of the Grande Décharge river; the south bank of the aforesaid Grande Décharge river to the division line between lots numbers 11 and 12 of range III of Alma island, aforesaid Delisle township, or the western limit of the town of Isle Maligne; the division line between lots numbers 11 and 12 of range III of Alma island, aforesaid Delisle township, or the western limit of the aforesaid town of Isle Maligne to the division line between ranges II and III of Alma island, aforesaid Delisle township; the division line between ranges II and III of Alma island, aforesaid Delisle township, or the limit of the aforesaid town of Isle Maligne to the division line between lots numbers 11 and 12 of range II of Alma island, aforesaid Delisle township, or the western limit of the aforesaid town of Isle Maligne; the division line between lots numbers 11 and 12 of range II of Alma island, aforesaid Delisle township or the western limit of the aforesaid town of Isle Maligne to the southern limit of the aforesaid town of Isle Maligne; the division line between lots numbers 9b and 10 of range II of Alma island, aforesaid Delisle township, or the western limit of the aforesaid town of Isle Maligne; the southern limit of the aforesaid town of Isle Maligne to the division line between lots numbers 9b and 10 of range II of Alma island, aforesaid Delisle township, or the western limit of the aforesaid town of Isle Maligne; the division line between lots numbers 9b and 10 of range II of Alma island, aforesaid Delisle township, or the western limit of the aforesaid town of Isle Maligne; the division line between block "A" of Alma island and lot number 10 of range II of Alma island, aforesaid Delisle township, or the western limit of the town of Riverbend to the division line between ranges I and II of Alma island, aforesaid Delisle township; the division line between block "A" of Alma island and lot number 10a of range I of Alma island, aforesaid Delisle township, or the western limit of the aforesaid town of Riverbend; the division line between block "A" of Alma island and lot number 10b of range I of Alma island of the aforesaid

Décharge susdite, soit encore la limite sud de la ville de Riverbend susdite, vers le sud-est le long d'une partie du lot numéro 21-1 et des lots numéros 20c-1, 20b-1, 20a-1, 19b-3, 19b-82, 18b et 18a du rang IX du canton Signay susdit jusqu'à son point d'intersection avec la ligne séparative des lots numéros 17a et 18a du rang IX du canton Signay susdit; la ligne partant de ce point d'intersection de la ligne séparative des lots 17a et 18a du rang IX du canton Signay susdit avec la rive sud de la rivière Petite Décharge susdite pour joindre en ligne droite à travers la rivière Petite Décharge susdite selon une course astronomique nord-soixante degrés, trente-minutes-est (N-60° 30'-E) son point d'intersection avec la rive nord-ouest de l'île Sainte-Anne connue sous le numéro un-G (1-G) du cadastre officiel du canton Delisle susdit, soit encore la limite sud-est de la ville de Riverbend susdite; la rive de l'île Sainte-Anne susdite, soit encore la limite de la ville de Riverbend susdite vers le nord et vers l'est jusqu'à son point d'intersection avec la limite nord-ouest de l'emprise de la voie du chemin de fer Alma et Jonquière; la limite nord-ouest de l'emprise de la voie du chemin de fer Alma et Jonquière susdit, soit encore la limite de la ville de Riverbend susdite vers le nord-est à travers la rivière Petite Décharge susdite et en suivant la courbe de cette limite nord-ouest de l'emprise de la voie du chemin de fer Alma et Jonquière susdit jusqu'à son point d'intersection avec la ligne séparative des lots numéros 4 et 5 du rang I, île d'Alma, canton Delisle susdit; la ligne séparative du lot numéro 4 du rang I, île d'Alma et du bloc "A" de l'île d'Alma, canton Delisle susdit, soit encore la limite sud-est de la ville de Riverbend susdite jusqu'à son point d'intersection avec la limite sud-ouest de la rue Price; la limite sud-ouest de la rue Price susdite dans le lot numéro 4 du rang I, île d'Alma, canton Delisle susdit vers le sud-est jusqu'à

Delisle township, or the western limit of the aforesaid town of Riverbend to the north bank of the aforesaid Petite Décharge river; the western limit of the aforesaid town of Riverbend, crossing the aforesaid Petite Décharge river to the southern limit of the aforesaid town of Riverbend, or to the south bank of the aforesaid Petite Décharge river; the south bank of the aforesaid Petite Décharge river, or the southern limit of the aforesaid town of Riverbend, towards the southeast along part of lot number 21-1 and lots numbers 20c-1, 20b-1, 20a-1, 19b-3, 19b-82, 18b and 18a of range IX of the aforesaid Signay township to its point of intersection with the division line between lots numbers 17a and 18a of range IX of the aforesaid Signay township; the line starting from this point of intersection of the division line between lots 17a and 18a of range IX of the aforesaid Signay township with the south bank of the aforesaid Petite Décharge river to meet directly across the aforesaid Petite Décharge river in astronomical direction north-sixty degrees, thirty minutes-east (N-60°30'-E) its point of intersection with the northwest bank of Sainte-Anne island known under number one-G (1-G) of the official cadastre for the aforesaid Delisle township, or the southeastern limit of the aforesaid town of Riverbend; the bank of the aforesaid Sainte-Anne island, or the limit of the aforesaid town of Riverbend towards the north and the east to its point of intersection with the northwestern limit of the Alma and Jonquière railway right-of-way; the northwestern limit of the aforesaid Alma and Jonquière railway right-of-way, or the limit of the aforesaid town of Riverbend towards the northeast across the aforesaid Petite Décharge river and along the curve of such northwestern limit of the aforesaid Alma and Jonquière railway right-of-way to its point of intersection with the division line between lots numbers 4 and 5 of range I, Alma island, aforesaid Delisle township; the division line

son point d'intersection avec la limite nord-ouest de l'emprise de la voie du chemin de fer Alma et Jonquière susdit; la limite nord-ouest de l'emprise de la voie du chemin de fer Alma et Jonquière susdit vers le nord-est à travers la rue Price susdite jusqu'à son point d'intersection avec une ligne parallèle à la limite sud-ouest de la rue Price, soit encore la limite nord-est des lots de subdivision numéros 4-43, 4-22 et 4-21 du rang I, Ile d'Alma, canton Delisle susdit, cetteditte ligne parallèle étant située à une distance de quatre pieds au nord-est de ladite limite nord-est des lots numéros 4-43, 4-22 et 4-21 susdits; une ligne parallèle à la limite nord-est des lots de subdivision numéros 4-43, 4-22, 4-21, 4-20 (avenue Gouin), 4-19, 4-18, 4-17, 4-16, 4-15, 4-14, 4-13 (rue Laurier), 4-3, 4-2 et 4-1 jusqu'à la rue Saint-Joseph, cette dite ligne parallèle étant située à une distance de quatre pieds au nord-est de la limite nord-est des lots de subdivision susdits; la ligne traversant la rue Saint-Joseph joignant en ligne droite le point d'intersection de la ligne parallèle ci-dessus décrite avec la limite ouest de la rue Saint-Joseph au point d'intersection de la limite est de la rue Saint-Joseph avec une ligne parallèle à la limite nord du lot de subdivision numéro 3b-1 du rang I, Ile d'Alma, canton Delisle susdit, cette dernière ligne parallèle étant située à une distance de quatre pieds au nord de la susdite limite nord du lot numéro 3b-1 susdit; une ligne parallèle à la limite nord des lots de subdivision numéros 3b-1, 3b-20 (rue Taché), 3b-32, cette dite ligne parallèle étant située à une distance de quatre pieds au nord de la limite nord des lots de subdivision susdits vers l'est jusqu'à son point d'intersection avec la ligne séparative des lots numéros 3a et 3b du rang I, Ile d'Alma, canton Delisle susdit; la ligne séparative des lots numéros 3a et 3b du rang I, Ile d'Alma, canton Delisle susdit vers le sud-ouest jusqu'à son point d'intersection avec l'axe de la

between lot number 4 of range I, Alma island, and block "A" of Alma island, aforesaid Delisle township, or the southeastern limit of the aforesaid town of Riverbend to its point of intersection with the southwestern limit of Price street; the southwestern limit of the aforesaid Price street in lot number 4 of range I, Alma island, aforesaid Delisle township towards the southeast to its point of intersection with the northwestern limit of the aforesaid Alma and Jonquière railway right-of-way; the northwestern limit of the aforesaid Alma and Jonquière railway right-of-way towards the northeast across the aforesaid Price street to its point of intersection with a line parallel to the southwestern limit of Price street, or the northeastern limit of subdivision lots number 4-43, 4-22 and 4-21 of range I, Alma island, aforesaid Delisle township, the said parallel line being situated at a distance of four feet on the northeast from the said northeastern limit of the aforesaid lots numbers 4-43, 4-22 and 4-21; a line parallel to the northeastern limit of subdivision lots numbers 4-43, 4-22, 4-21, 4-20 (Gouin avenue), 4-19, 4-18, 4-17, 4-16, 4-15, 4-14, 4-13 (Laurier street), 4-3, 4-2 and 4-1 to Saint-Joseph street, the said parallel line being situated at a distance of four feet on the northeast from the northeastern limit of the aforesaid subdivision lots; the line crossing Saint-Joseph street meeting directly the point of intersection of the parallel line above described with the western limit of Saint-Joseph street with the point of intersection of the eastern limit of Saint-Joseph street with a line parallel to the northern limit of subdivision lot number 3b-1 of range I, Alma island, aforesaid Delisle township, the latter parallel line being situated at a distance of four feet north of the aforesaid northern limit of the aforesaid lot number 3b-1; a line parallel to the northern limit of subdivision lots numbers 3b-1, 3b-20 (Taché street), 3b-32, the said parallel line being situated at a distance of four feet

rivière Petite Décharge; l'axe de la rivière Petite Décharge susdite vers le sud-est jusqu'à son point d'intersection avec le prolongement vers le nord de la ligne séparative des lots numéros 3b et 4a du rang Saguenay, canton Labarre; la ligne joignant en ligne droite vers le sud-ouest à travers la rivière Petite Décharge susdite, ce point d'intersection au point d'intersection de la ligne séparative des lots numéros 3b et 4a du rang Saguenay du canton Labarre susdit avec la rive sud de la rivière Petite Décharge susdite; la ligne séparative des lots numéros 3b et 4a du rang Saguenay du canton Labarre susdit vers le sud jusqu'à son point d'intersection avec la ligne séparative des rangs IV et Saguenay du canton Labarre susdit; la ligne séparative des rangs IV et Saguenay du canton Labarre susdit vers l'ouest et le long des lots numéros 3b, 3a, 2b, 2a et 1a du rang Saguenay du canton Labarre susdit jusqu'à son point d'intersection avec la ligne séparative des cantons Labarre et Signay susdits; la ligne séparative des rangs VIII et IX du canton Signay susdit vers l'ouest le long des lots numéros 12, 13a, 14a, 15a, 15b, 16, 17a et 18a du rang IX du canton Signay susdit jusqu'à son point d'intersection avec la ligne séparative des lots numéros 18a et 19a du rang IX du canton Signay susdit; la ligne séparative des lots numéros 18a et 19a du rang IX du canton Signay susdit vers le nord-est jusqu'à un point situé à une distance de cent (100) pieds au sud de la limite sud du chemin public du rang IX du canton Signay susdit ou rue Saint-Joseph susdite, point de départ."

north of the northern limit of the aforesaid subdivision lots towards the east to its point of intersection with the division line between lots 3a and 3b of range I, Alma island, aforesaid Delisle township; the division line between lots numbers 3a and 3b of range I, Alma island, aforesaid Delisle township, towards the southwest to its point of intersection with the middle of Petite Décharge river; the middle of the aforesaid Petite Décharge river towards the southeast to its point of intersection with the extension towards the north of the division line between lots numbers 3b and 4a of range Saguenay, Labarre township; the line meeting directly towards the southwest across the aforesaid Petite Décharge river, such point of intersection with the point of intersection of the division line between lots numbers 3b and 4a of range Saguenay of the aforesaid Labarre township with the south bank of the aforesaid Petite Décharge river; the division line between lots numbers 3b and 4a of range Saguenay of the aforesaid Labarre township towards the south to its point of intersection with the division line between ranges IV and Saguenay of the aforesaid Labarre township; the division line between ranges IV and Saguenay of the aforesaid Labarre township towards the west and along lots numbers 3b, 3a, 2b, 2a and 1a of range Saguenay of the aforesaid Labarre township to its point of intersection with the division line between the aforesaid Labarre and Signay townships; the division line between ranges VIII and IX of the aforesaid Signay township towards the west along lots numbers 12, 13a, 14a, 15a, 15b, 16, 17a and 18a of range IX of the aforesaid Signay township to its point of intersection with the division line between lots numbers 18a and 19a of range IX of the aforesaid Signay township; the division line between lots numbers 18a and 19a of range IX of the aforesaid Signay township towards the northeast to a point situated

2. L'article 3 est modifié en remplaçant, aux deux dernières lignes, les mots "La cité d'Alma" par ce qui suit:

"Cité d'Alma".

3. L'article 26 est modifié en remplaçant, dans la première ligne du paragraphe 11a, les mots "Pour interrompre la circulation" par ce qui suit:

"Pour détourner la circulation".

4. L'article 31 est modifié:

a) le premier paragraphe est remplacé par ce qui suit:

"La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité d'Alma, en y ajoutant après l'article 526, les articles suivants:";

b) le sous-article 526 est biffé;

c) le sous-article 526a est modifié en ajoutant à la fin du premier paragraphe se terminant par les mots "porté au rôle d'évaluation" ce qui suit:

"Dans aucun cas cette taxe ne devra excéder (\$1,000.00) mille dollars."

d) en remplaçant le premier paragraphe du sous-article 526b par ce qui suit:

"Nonobstant les dispositions des articles précédents, le conseil de la cité d'Alma peut, par simple résolution, imposer sous forme de licence, une taxe payable par toute personne, société, compagnie, corporation, agent, représentant ou vendeur, qui vend ou livre en la cité d'Alma une marchandise quelconque soit à la voiturée ou à la charge."

5. L'article 38 est biffé.

6. Les articles 39 et 40 deviennent articles 38 et 39.

at a distance of one hundred (100) feet south of the southern limit of the public road of range IX of the aforesaid Signay township or aforesaid Saint-Joseph street, the starting point."

2. Section 3 is amended by replacing, in the last line, the words "The city of Alma" by the following:

"City of Alma".

3. Section 26 is amended by replacing, in the first line of paragraph 11a, the words "To interrupt traffic" by the following:

"To alter the course of traffic".

4. Section 31 is amended:

a. by replacing the first paragraph by the following:

"The Cities and Towns Act is amended, for the city of Alma, by adding thereto after section 526, the following sections:";

b. by striking out subsection 526;

c. by adding after the first paragraph ending by the words "entered on the valuation roll" the following:

"Such tax shall never exceed one thousand dollars (\$1,000.00)".

d. by replacing the first paragraph of subsection 526b by the following:

"Notwithstanding the provisions of the preceding sections, the council of the city of Alma may, by mere resolution, levy in the form of a license, a tax payable by every person, firm, company, corporation, agent, representative or salesman who sells or delivers in the city of Alma any merchandise whatsoever, either by wagon or truckload."

5. Section 38 is struck out.

6. Sections 39 and 40 become sections 38 and 39.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 116), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 116), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Rimouski", and the same were read and agreed to.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 250), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville d'Alma", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

## DEUXIÈME SÉANCE

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le 7 février courant:

*Que* M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Brown, secondé par M. Saint-Pierre, il est —

*Ordonné* que le débat soit de nouveau ajourné.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 250), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Alma", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

At one o'clock, Mr. Speaker adjourned the House.

## SECOND SITTING

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

The House according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was, on Friday, the 7th February, instant, proposed:

*That* Mr. Speaker do now leave the Chair for the House in a Committee of Ways and Means.

And the Debate continuing.

On motion of Mr. Brown, seconded by Mr. Saint-Pierre,—

*Ordered*, That the Debate be further adjourned.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
19 FÉVRIER 1958.**

**PREMIÈRE SÉANCE**

*Onze heures du matin.*

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 51), intitulé: "Loi concernant les dossiers d'entreprises d'affaires dans la province".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Rochon propose:

*Que*, vu que le bill no 254, intitulé: "Loi concernant Congrégation Shomrim Laboker-Beth Yehudah", n'a pas été présenté dans les délais prescrits à cause de circonstances incontrôlables, les droits additionnels seulement que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

M. Chartrand propose:

*Que*, vu que le bill no 216, intitulé: "Loi sur la chiropratique dans la province de Québec", n'a pas été adopté, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, déduction faite des droits de traduction et d'impression.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 42), intitulé: "Loi modifiant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

**WEDNESDAY,  
FEBRUARY 19th, 1958.**

**FIRST SITTING**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 51), intituled: "An Act respecting the records of business concerns in the Province".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Rochon moved,

*That*, inasmuch as bill No. 254, intituled: "An Act respecting Congrégation Shomrim Laboker-Beth Yehudah", was not presented within the delays required, owing to uncontrollable circumstances, the additional fees only paid by the promoters be refunded.

The motion was adopted.

Mr. Chartrand moved,

*That*, inasmuch as bill No. 216, intituled: "An Act respecting chiropractic in the Province of Québec", was not adopted, the ordinary fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Schmidt, Somerville, Talbot, Thérberge, Thibeault, Tremblay, Turpin, Vachon. — 79.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 42), intitulé: "Loi modifiant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siéger de nouveau à la prochaine séance.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the committee have leave to sit again at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 43, intitulé: "Loi autorisant l'aide financière de la province aux victimes de l'inondation dans le comté de Beauce en décembre 1957";

Bill no 46, intitulé: "Loi concernant la garantie des emprunts des pêcheurs".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 33, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 6 est biffé.

Et les articles 7 et 8 deviennent articles 6 et 7.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 33), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

## DEUXIÈME SÉANCE

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, de nouveau en comité plénier,

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 43, intituled: "An Act to authorize financial assistance by the Province to victims of the flood in Beauce county in December 1957";

Bill No. 46, intituled: "An Act respecting the guarantee of fishermen's loans".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 33, intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 6 is struck out.

And sections 7 and 8 become sections 6 and 7.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 33), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

At one o'clock, Mr. Speaker adjourned the House.

## SECOND SITTING

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of the

d'un projet de résolutions relatives au bill (no 42), intitulé: "Loi modifiant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.— Que l'article 31 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 17, soit modifié

a) en remplaçant, dans la première ligne du paragraphe 3°, le mot "quatre" par le mot "cinq";

b) en remplaçant, dans la première ligne du paragraphe 4°, les mots "cent cinquante" par les mots "deux cent cinquante";

c) en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe 5°, le mot "quatre" par le mot "cinq";

d) en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe 6°, les mots "cent cinquante" par les mots "deux cent cinquante".

*Résolu*, 2.— Que l'article 36 de ladite loi soit modifié

a) en remplaçant, dans la cinquième ligne, les mots "cent cinquante" par les mots "deux cent cinquante";

b) en remplaçant, dans la sixième ligne, le mot "quatre" par le mot "cinq".

*Résolu*, 3.— Que ladite loi soit modifiée en y ajoutant, après l'article 41, le suivant:

"41a. Pour les fins du présent article,

a) "impôt fédéral sur le revenu" signifie l'impôt visé au chapitre 148 des Statuts révisés du Canada, 1952;

b) "contribuable" désigne toute personne ou société tenue de payer l'impôt décrété par le chapitre 17 de la loi 2-3 Elizabeth II;

Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.— That section 31 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 17, be amended

a. by replacing, in the first line of paragraph 3, the word "four" by the word "five";

b. by replacing, in the first line of paragraph 4, the words "one hundred and fifty" by the words "two hundred and fifty";

c. by replacing, in the first line of paragraph 5, the word "four" by the word "five";

d. by replacing, in the first and second lines of paragraph 6, the words "one hundred and fifty" by the words "two hundred and fifty".

*Resolved*, 2.— That section 36 of the said act be amended

a. by replacing, in the fourth and fifth lines, the words "one hundred and fifty" by the words "two hundred and fifty";

b. by replacing, in the fifth line, the word "four" by the word "five".

*Resolved*, 3.— That the said act be amended by adding, after section 41 thereof, the following:

"41a. For the purposes of this section,

a. "federal income tax" means the tax imposed by chapter 148 of the Revised Statutes of Canada, 1952;

b. "taxpayer" means any person or society, liable to the payment of the tax imposed by chapter 17 of the act 2-3 Elizabeth II;

c) "déduction" désigne la déduction additionnelle de trois pour cent de l'impôt fédéral sur le revenu pour l'année 1958.

Pour l'année d'imposition 1958, le montant de la déduction définie au paragraphe c, ou une partie de cette déduction, suivant le cas, est ajouté au montant de l'impôt du contribuable calculé suivant l'article 41, et cela dans les proportions suivantes:

1° dans le cas d'un contribuable dont l'impôt provincial n'excède pas dix pour cent de l'impôt fédéral sur le revenu: le montant de cette déduction;

2° dans le cas d'un contribuable dont l'impôt provincial excède dix pour cent mais n'excède pas onze et demie pour cent de l'impôt fédéral sur le revenu: une somme équivalente à la différence entre son impôt calculé suivant l'article 41 et le montant correspondant à treize pour cent de l'impôt fédéral sur le revenu;

3° dans le cas d'un contribuable dont l'impôt provincial excède onze et demie pour cent de l'impôt fédéral sur le revenu: cinquante pour cent de cette déduction."

Résolutions à rapporter.

c. "deduction" means the additional three per cent deduction from the federal income tax for the year 1958.

For the taxation year 1958, the amount of the deduction defined in paragraph c, or part of such deduction, as the case may be, shall be added to the amount of tax of the taxpayer, computed in accordance with section 41, and in the following proportions:

1. in the case of a taxpayer whose provincial income tax does not exceed ten per cent of the federal income tax: the amount of such deduction;

2. in the case of a taxpayer whose provincial income tax exceeds ten per cent but does not exceed eleven and a half per cent of the federal income tax: an amount equal to the difference between his tax computed in accordance with section 41, and the amount representing thirteen per cent of the federal income tax;

3. in the case of a taxpayer whose provincial income tax exceeds eleven and a half per cent of the federal income tax: fifty per cent of such deduction."

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et sur la demande qui en est faite les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolutions", and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Schmidt, Somerville, Talbot, Thériault, Thibault, Tremblay, Turpin, Vachon. — 79.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.  
Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

So it was resolved in the affirmative.  
The resolutions were accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 42), intitulé: "Loi modifiant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 42), intitled: "An Act to amend the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Schmidt, Somerville, Talbot, Théberge, Thibeault, Tremblay, Turpin, Vachon.— 79.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.  
Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.  
The bill was accordingly read the third time.

*Question par M. Lafrance:*

1. Quelle somme la compagnie The Canadian Johns Manville Limited a-t-elle versée au gouvernement de la province de Québec au cours de l'exercice financier 1956-57 à titre:

- a) de redevance pour permis spécial de recherches minières;
- b) de rente annuelle;
- c) de droits sur ses profits annuels en vertu de la Loi des mines de Québec;
- d) de taxe en vertu de la Loi de l'impôt sur les corporations?

2. Le lieutenant-gouverneur en conseil a-t-il exigé le triple des droits ordinaires sur les profits annuels de cette compagnie en vertu du paragraphe 2 de l'article 13

*Question by Mr. Lafrance:*

1. What amount did The Canadian Johns Manville pay to the Quebec Provincial Government during the fiscal year 1956-57, covering:

- a. dues for a special permit re mining research;
- b. annual rental;
- c. levies on annual profits under the Quebec Mining Act;
- d. taxes under the Corporation Income Tax Act?

2. Did the Lieutenant-Governor in Council exact triple the amount due for taxes on the annual profits of the corporation, as set forth in paragraph 2 of

de la Loi des mines de Québec visant le cas de minerais transportés hors de la province pour y être traités?

3. Combien de tonnes de minerai ont été expédiées par cette compagnie au cours de l'année ci-dessus mentionnée?

*Réponse* par les honorables MM. Bourque et Cottingham:

A la connaissance du ministère des finances et du ministère des mines aucune compagnie désignée sous le nom ci-dessus n'existe dans la province.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 50), intitulé: "Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit lu la troisième fois au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 50), intitulé: "Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.— Que l'article 10a de la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses (Statuts refondus, 1941, chapitre 180), édicté par l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 5, soit remplacé par le suivant:

section 13 of the Quebec Mining Act, respecting ore shipped outside the province for further treatment?

3. How many tons of ore were there shipped during the year above mentioned?

*Answer* by the Honourable Messrs. Bourque and Cottingham:

To the knowledge of the Minister of Finance and that of the Minister of Mines no corporation designated as above exists in the province.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 50), intituled: "An Act respecting allowances to needy mothers and their children".

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 50), intituled: "An Act respecting allowances to needy mothers and their children".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.— That section 10a of the Needy Mothers Assistance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 180), enacted by section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 5, be replaced by the following:

"10a. La base des allocations accordée en vertu de la présente loi est de soixante dollars par mois dans le cas d'une mère gardant avec elle un enfant plus, le cas échéant, une allocation mensuelle de dix dollars pour chacun de ses autres enfants à sa charge."

*Résolu, 2.*— Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions aura effet à compter du quinze mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 50), intitulé: "Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie le 7 février courant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

*Ordonné* que le débat soit suspendu.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

*Huit heures et quart du soir.*

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

"10a. The basis for allowances granted under this act shall be sixty dollars monthly in the case of a mother keeping a child with her plus, should there be occasion, a monthly allowance of ten dollars for each of her other children dependent upon her."

*Resolved, 2.*— That the act to be based on these resolutions shall have its effect from and after the fifteenth of March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 50), intitled: "An Act respecting allowances to needy mothers and their children".

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resumed the Debate on the Question which was proposed, on Friday, the 7th of February instant:

That Mr. Speaker do now leave the Chair for the House in a Committee of Ways and Means.

And the Debate continuing.

*Ordered*, That the Debate be suspended.

At six o'clock Mr Speaker left the Chair.

*Eight fifteen o'clock, P.M.*

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 38, intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec";

Bill no 41, intitulé: "Loi concernant la contribution de la province à la célébration du trois cent cinquantième anniversaire de la fondation de Québec";

Bill no 47, intitulé: "Loi concernant la vente des terres et droits de surface";

Bill no 48, intitulé: "Loi pour venir en aide aux victimes dans le comté de Mégantic au mois d'août 1957".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 271, intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 16 est modifié en ajoutant, aux huitième et neuvième lignes, après les mots "loi 54, Victoria chapitre 53 et ses amendements, ainsi que" ce qui suit:

"l'article 564*k*, tel qu'inséré dans le chapitre 58 de la loi 62 Victoria par".

2. L'article 19 est modifié à la page 8:

a) en biffant les deux paragraphes commençant par "Chaque acheteur devra" et "Toute personne résidant";

b) en insérant, aux onzième et douzième lignes du troisième paragraphe, après les mots "par le recensement" le mot: "fait";

c) en ajoutant à la suite du troisième paragraphe se terminant par le mot "définitive" ce qui suit:

"Le recensement prévu à l'alinéa précédent est fait, sur tout le territoire assujéti audit impôt, conjointement par la

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill No. 38, intituled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act";

Bill No. 41, intituled: "An Act respecting the contribution by the Province to the celebration of the three hundred and fiftieth anniversary of the founding of Quebec";

Bill No. 47, intituled: "An Act respecting the sale of public lands and of surface rights";

Bill No. 48, intituled: "An Act to assist the victims of the disaster in the county of Mégantic in the month of August 1957".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 271, intituled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 16 is amended by adding, in the seventh and eighth lines, after the words "54 Victoria, chapter 53 and its amendments as well as," the following:

"section 564*k*, as inserted in chapter 58 of the act 62 Victoria by".

2. Section 19 is amended on page 8:

a. by striking out the two paragraphs starting by the words "Every purchaser shall" and "Every person ordinarily residing";

b. by inserting, in the eleventh line of the third paragraph, after the words "census", the word:

"made"

c. by adding after the third paragraph, ending by the word "final" the following:

"The census contemplated in the preceding paragraph shall be made, in the whole territory subject to the said

Commission des écoles catholiques de Montréal et par le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal. En cas de divergence, la décision du surintendant est finale. Les frais encourus par ces deux organismes constituent, subordonnement à l'approbation du surintendant de l'instruction publique, une créance privilégiée sur le produit de la taxe."

d) en remplaçant, à la première ligne du dernier paragraphe, les mots "Nonobstant l'alinéa qui précède, l'impôt" par ce qui suit:

"Nonobstant les alinéas qui précèdent, l'impôt".

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 19 comme articles 20, 21 et 22:

"**20.** Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente, la taxe de un dollar dans le cent dollars d'évaluation qui serait autrement perçue dans la cité de Montréal pour les fins de la Commission des écoles catholiques de Montréal par l'application des lois 32 Victoria, chapitre 16, et 34 Victoria, chapitre 12, et leurs amendements est réduite pour l'année financière 1958-1959 et les quatre années financières suivantes de ladite commission, à quatre-vingts cents dans le cent dollars d'évaluation. Cette taxe, pour lesdites années financières, est basée sur l'évaluation inscrite au rôle d'évaluation de la cité de Montréal alors en vigueur et elle est imposée, perçue et remise de la manière et au temps prescrits par ces lois.

Les obligations de la cité de Montréal envers la Commission des écoles catholiques de Montréal à l'égard de cette taxe sont modifiées en conséquence pour les années financières susdites de la commission.

"**21.** Les articles 4 et 5 du chapitre 80 de la loi 14 George VI, tels que remplacés par les articles 4 et 5 du chapitre 102 de la loi 15-16 George VI, sont abrogés.

tax, jointly by the Montreal Catholic School Commission and The Protestant School Board of Greater Montreal. In case of differences of opinion, the decision of the Superintendent shall be final. The costs incurred by these two bodies shall constitute, subject to approval by the Superintendent of Education, a privileged claim on the yield of the tax."

d. by replacing, in the first line of the last paragraph, the words "Notwithstanding the preceding paragraph" by the following:

"Notwithstanding the preceding paragraphs",

3. The following is added after section 19 as sections 20, 21 and 22:

"**20.** Notwithstanding any legislative provision inconsistent herewith, the tax of one dollar per hundred dollars of valuation that should otherwise be levied in the city of Montreal for the purposes of the Montreal Catholic School Commission, by the application of the acts 32 Victoria, chapter 16, and 34 Victoria, chapter 12, and their amendments is reduced, for the fiscal year 1958-1959 and the next four fiscal years of the said Commission, to eighty cents per hundred dollars of valuation. Such tax, for the said fiscal years, shall be based on the valuation entered on the valuation roll of the city of Montreal then in force and shall be imposed, levied and remitted in the manner and at the time provided in the said acts.

The obligations of the city of Montreal to the Montreal Catholic School Commission respecting such tax are amended accordingly for the aforesaid fiscal years of the Commission.

"**21.** Sections 4 and 5 of chapter 80 of the act 14 George VI, as replaced by sections 4 and 5 of chapter 102 of the act 15-16 George VI, are repealed.

Sous réserve de tout jugement déjà rendu par un tribunal compétent et de toute action institués avant le cinq février 1958, les décisions prises en vertu du règlement numéro 54 tel qu'adopté le 19 février 1952 par la Commission sont valides, obligatoires et incontestables et les articles susdits ont toujours conféré à la Commission des écoles catholiques de Montréal le pouvoir de se réserver, par règlement, entière discrétion pour refuser ou accorder les avantages qui y sont prévus à tout instituteur ou institutrice ayant démissionné avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

"22. L'article 16 de la loi 15 George V, chapitre 45, modifié par la loi 16 George V, chapitre 47, article 1, et remplacé par les lois 17 George V, chapitre 42, article 2, et 18 George V, chapitre 51, article 1, et de nouveau modifié par les lois 18 George V, chapitre 52, article 1; 18 George V, chapitre 53, article 1; 19 George V, chapitre 48, article 2, et 20 George V, chapitre 60, article 1, est de nouveau remplacé par la loi 21 George V, chapitre 65, article 2, et de nouveau modifié par les lois 24 George V, chapitre 43, article 3; 1 Édouard VIII, chapitre 17, article 1; 2 George VI, chapitre 120, article 1, et 11 George VI, chapitre 81, article 8, et modifié par 1-2 Elizabeth II, chapitre 116, article 2, par 4-5 Elizabeth II, chapitre 124, article 11, et par 5-6 Elizabeth II, chapitre 129, article 4, est de nouveau modifié en y ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:

Le taux de cette taxe sera de un dollar soixante-cinq dans le cent dollars pour l'année 1958-1959, nonobstant toute disposition législative, résolution ou règlement inconciliable avec la présente disposition."

4. L'article 20 devient article 23.

Subject to any judgment already rendered by a court of competent jurisdiction and of any action brought before the fifth of February, 1958, the decisions taken under by-law number 54, as adopted on the 19th of February, 1952, by the Commission are valid, binding and indisputable and the aforesaid sections have always conferred on the Montreal Catholic School Commission the power of retaining, by by-law, complete discretion to refuse or grant the benefits contemplated therein for any male or female teacher who has resigned before the coming into force of this act.

"22. Section 16 of the act 15 George V, chapter 45, as amended by the act 16 George V, chapter 47, section 1, and as replaced by the acts 17 George V, chapter 42, section 2, and 18 George V, chapter 51, section 1, and again amended by the acts 18 George V, chapter 52, section 1; 18 George V, chapter 53, section 1; 19 George V, chapter 48, section 2, and 20 George V, chapter 60, section 1, and again replaced by the act 21 George V, chapter 65, section 2, and again amended by the acts 24 George V, chapter 43, section 3; 1 Edward VIII, chapter 17, section 1; 2 George VI, chapter 120, section 1, and 11 George VI, chapter 81, section 8, and amended by 1-2 Elizabeth II, chapter 116, section 2, by 4-5 Elizabeth II, chapter 124, section 11, and by 5-6 Elizabeth II, chapter 129, section 4, is again amended by adding thereto at the end, the following paragraph:

The rate of such tax shall be of one dollar and sixty-five per hundred dollars for the year 1958-1959, notwithstanding any legislative provision, resolution or by-law inconsistent with this provision."

4. Section 20 becomes section 23.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the

apportés au bill (no 271), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill 49, "Loi concernant le taux des taxes scolaires à Montréal".

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, il est —

*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ledit bill est alors retiré.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie le 7 février courant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme en comité des voies et moyens et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Legislative Council to the bill (No. 271), intitled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for second reading of bill 49, "An Act respecting the school tax rate in Montreal".

On motion of the Honourable Mr. Dozois, it was —

*Ordered*, that the order be discharged.

The said bill was accordingly withdrawn.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was, on Friday, the 7th of February instant, proposed that Mr. Speaker do now leave the Chair for the House in a Committee of Ways and Means, and the Question being put, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman acquainted the House, that he was directed to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the committee have leave to sit again, at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
20 FÉVRIER 1958.****PREMIÈRE SÉANCE***Onze heures du matin.*

Prière.

*Question par M. Brown:*

1. Quelle a été en 1957 la moyenne quotidienne de gallons de lait livrés sur le marché de Montréal, en provenance de la province d'Ontario?

2. Quelle a été en 1957 la moyenne quotidienne de gallons de lait déclarés comme surplus de lait par les laiteries montréalaises?

*Réponse par l'honorable M. Barré:*

1. 8,021 gallons (basée sur onze mois, d'après les informations fournies au ministère de l'agriculture).

2. 16,504 gallons (la seule laiterie montréalaise recevant du lait de surplus est la Coopérative des Producteurs de Lait de Montréal).

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 53), intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies privées".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 54), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

**THURSDAY,  
FEBRUARY 20th, 1958.****FIRST SITTING***Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

*Question by Mr. Brown:*

1. What was, in 1957, the daily average number of gallons of milk coming from the province of Ontario and marketed in Montreal?

2. What was, in 1957, the daily average number of gallons of milk rated as a surplus supply by the Montreal dairies?

*Answer by the Honourable Mr. Barré:*

1. 8,021 gallons (on an eleven month basis, according to information supplied to the Department of Agriculture).

2. 16,504 gallons (the only dairy in Montreal receiving surplus milk is La Coopérative des Producteurs de Lait de Montréal).

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 53), intituled: "An Act respecting the winding-up of private companies".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 54), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 97), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les commissions scolaires de Saint-Joseph d'Alma, de Naudville, de Riverbend et d'Ile Maligne".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 97), intitled: "An Act to amend the Act respecting the school commissions of Saint-Joseph d'Alma, Naudville, Riverbend and Ile Maligne".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

The bill was accordingly read the second time.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

#### (EN COMITÉ)

#### (IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage, procureur

2. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (At-

général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt et un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureaux d'enregistrement (dépenses appliquées contre le revenu) (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 40, intitulé: "Loi concernant la corporation d'Oka";

Bill no 44, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 39, intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et

torney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Registry offices (expenditures applied against revenue (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 40, intituled: "An Act respecting the corporation of Oka";

Bill No. 44, intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 39, intituled: "An Act to

villes", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 14 comme article 15:

"15. L'article 593 de ladite loi, tel que remplacé, pour les fins de la loi 24 George V, chapitre 94, par l'article 7 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 70, est modifié:

a) en remplaçant, dans la première ligne du deuxième alinéa, le mot "Dix" par le mot "Quarante";

b) en remplaçant, dans la première ligne du quatrième alinéa, le mot "dix" par le mot "quarante";

Et l'article 15 devient article 16.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

## DEUXIÈME SÉANCE

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles".

L'honorable M. Rivard propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

amend the Cities and Towns Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 14 as section 15:

"15. Section 593 of the said act, as replaced for the purposes of the act 24 George V, chapter 94, by section 7 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 70, is amended:

a. by replacing, in the first line of the second paragraph, the word "Ten" by the word "Forty";

b. by replacing, in the first line of the fourth paragraph, the word "ten" by the word "forty";

And section 15 becomes section 16.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

At one o'clock, Mr. Speaker adjourned the House.

## SECOND SITTING

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act".

The Honourable Mr. Rivard moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 51), intitulé: "Loi concernant les dossiers d'entreprises d'affaires dans la province".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 51), intituled: "An Act respecting business concerns in the Province".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

M. Lafrance propose, par voie d'amendement, secondé par M. Parent:

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants: "Cette chambre, tout en étant prête à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandés, blâme le gouvernement de laisser violer ouvertement la Loi des liqueurs alcooliques".

Le débat est suspendu.

Mr. Lafrance moved, in amendment, seconded by Mr. Parent:

*That* the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following: "The House, while willing to grant to Her Majesty the monies requested, blames the Government for permitting the Alcoholic Liquor Law to be openly violated."

The debate is suspended.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

*Huit heures et quart du soir.*

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements du Conseil législatif au bill no 153, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

L'honorable M. Duplessis propose:

*Qu'un* message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréée les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 153, intitulé "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", mais en les amendant comme suit:

a) l'amendement numéro 1 du Conseil législatif, commençant par les mots "Ce qui suit est ajouté après l'article 8 comme article 9", est retranché;

b) le paragraphe 17 de l'amendement numéro 5 du Conseil législatif, commençant par les mots "La cité est autorisée à accorder, pour une période de cinq ans", est retranché.

*Que* le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Eight fifteen o'clock, P.M.*

The Order of the Day being called for the concurrence in the amendments made by Legislative Council to bill No. 153, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec".

The Honourable Mr. Duplessis moved:

*That* a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees to the amendments made by them to bill No. 153, intituled "An Act to amend the charter of the city of Quebec", but with the following amendments:

a. amendment number 1 by the Legislative Council, starting as follows: "The following is added after section 8 as section 9", is struck out;

b. section 17 of amendment number 5 by the Legislative Council, starting with the words "The city is authorized to grant, for a period of five years", is struck out.

*That* the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the

message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 42, intitulé: "Loi modifiant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements";

Bill no 50, intitulé: "Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants";

Bill no 97, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les commissions scolaires de Saint-Joseph d'Alma, de Naudville, de Riverbend et d'Ile Maligne".

Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 42, intituled: "An Act to amend the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development";

Bill No. 50, intituled: "An Act respecting allowances to needy mothers and their children";

Bill No. 97, intituled: "An Act to amend the Act respecting the school commissions of Saint-Joseph d'Alma, Naudville, Riverbend and Ile Maligne".

La chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Lafrance à la motion de l'honorable M. Bourque proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de l'amendement actuellement soumis à la chambre alléguant qu'il est diffamatoire, libelleux et offensant, le tout contrairement aux dispositions du paragraphe 20° de l'article 285 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur décide que l'amendement est d'une nature libelleuse et qu'il contient des expressions diffamatoires et antiparlementaires et il le rejette comme venant en contravention des dispositions de l'article 285 du règlement, sous-paragraphe 20°.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The House resumed the debate on the amendment proposed by Mr. Lafrance to the motion of the Honourable Mr. Bourque that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House resolve itself again into Committee of Supply.

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and of procedure in opposing the amendment presently under consideration before the House, alleging that it is diffamatory, libelous and offensive, all of which contravenes the provisions of paragraph 20 of article 285 of the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that the amendment is of a libelous character and that it contains diffamatory and unparliamentary expressions, and he disallowed it as being in contravention of sub-paragraph 20 of article 285 of the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly.

Mr. Lapalme appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bourque, Carré, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin,

Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon.—67.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Parent, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 14.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six millions, huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provinciale (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding six million, eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Police (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuites au criminel (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Criminal prosecutions (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Affaires judiciaires (matières civiles) (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Judicial business (Civil matters) (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration of Court houses and goals, maintenance of prisoners (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Coroners (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Coroners (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1959, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$299,445,400.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1959, a sum not exceeding \$299,445,400.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 31), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, et pour d'autres fins".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain à onze heures et quarante-cinq du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 31), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1959, and for other purposes".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

*Ordered*, That the bill be now read a second time.

The bill was accordingly read a second time.

*Ordered*, That the bill be now read a third time.

The bill was accordingly read a third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at eleven forty-five A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
21 FÉVRIER 1958.**

**PREMIÈRE SÉANCE**

*Onze heures et quarante-cinq du matin.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 53), intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies privées".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 54), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-

**FRIDAY,  
FEBRUARY 21st, 1958.**

**FIST SITTING**

*Eleven forty-five o'clock, A.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 53), intituled: "An Act respecting the winding-up of private companies".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 54), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the

ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 68.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 15.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 55), intitulé: "Loi concernant les membres de l'Assemblée législative".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, and with the unanimous consent of the House, —

*Ordered*, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 55), intituled: "An Act respecting the members of the Legislative Assembly".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Bourque il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 55, intitulé: "Loi concernant les membres de l'Assemblée législative".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Bourque it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a résolution relating to bill No. 55, intituled: "An Act respecting the members of the Legislative Assembly".

L'honorable M. Bourque propose que le bill no 55, intitulé: "Loi concernant les membres de l'Assemblée législative", soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Schmidt, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 78.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that the bill No. 55, intituled: "An Act respecting the members of the Legislative Assembly", be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the committee have leave to sit again at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 45, intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 45, intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act";

Bill no 51, intitulé: "Loi concernant les dossiers d'entreprises d'affaires dans la province".

### CONSEIL LÉGISLATIF

Le 21 février 1958.

*Ordonné*,— Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill no 31, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, et pour d'autres fins", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative que le Conseil législatif accepte les amendements apportés par l'Assemblée législative aux amendements du Conseil législatif, au bill no 153, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", mais avec l'amendement suivant pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative:

Ce qui suit est ajouté après l'article 16 devenu article 15 comme nouvel article 16:

**"16.** La cité de Québec est autorisée à fixer, par résolution, l'évaluation des immeubles du Quebec Skating Club Inc. à la somme de cent vingt-cinq mille dollars, pour une période n'excédant pas cinq années, à compter du premier mai 1957."

L'amendement du conseil législatif au bill ci-dessus est lu et agréé.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

*Résolu* que cette chambre s'ajourne maintenant à deux heures et demie cet après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Bill No. 51, intituled: "An Act respecting the records of business concerns in the Province".

### LEGISLATIVE COUNCIL

The 21st of February, 1958.

*Ordered*,— That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill No. 31, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1959, and for other purposes", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that it accepts the amendments brought by the Legislative Assembly to its amendments to bill No. 153, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", but with the following amendment to which it requests their concurrence".

The following is added after section 16, which has become section 15, as the new section 16:

**"16.** The city of Quebec is authorized to fix, by resolution, the valuation of the immoveables of the Quebec Skating Club Inc., at a sum of one hundred and twenty-five thousand dollars, for a period not exceeding five years as from the first of May, 1957."

The amendment made by the Legislative Council to the above bill was read and agreed to by the House.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

*Resolved*, That this House do now adjourn until half past two o'clock this afternoon.

And then the House adjourned.

## DEUXIÈME SÉANCE

*Deux heures et demie de l'après-midi.*

## Prière.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 53, intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies privées";

Bill no 54, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

La chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 55), intitulé: "Loi concernant les membres de l'Assemblée législative", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 55), intitulé: "Loi concernant les membres de l'Assemblée législative".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

## SECOND SITTING

*Half past two o'clock, P.M.*

## Prayers.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 53, intituled: "An Act respecting the winding-up of private companies";

Bill No. 54, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 55), intituled: "An Act respecting the members of the Legislative Assembly", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 55), intituled: "An Act respecting the members of the Legislative Assembly".

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

## (EN COMITÉ)

*Résolu.*— Que les pensions accordées en vertu de la loi qui accompagne la présente résolution et les remboursements de contributions qu'elle autorise seront acquittés à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chalifour, Chartrand, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Duplessis, Earl, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Schmidt, Spence, Talbot, Thibeault, Turpin, Vachon.— 73.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence, agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 55.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 55), intitulé: "Loi concernant les membres de l'Assemblée législative", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

## (IN THE COMMITTEE)

*Resolved.*— That the pensions granted under the act accompanying this resolution and the repayments of contributions hereby authorized shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolution" and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

*Ordered.* That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 55.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 55), intituled: "An Act respecting the members of the Legislative Assembly", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

Le bill amendé est lu et agréé.

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chalifour, Chartrand, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Duplessis, Earl, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Schmidt, Spence, Talbot, Thibeault, Turpin, Vachon.— 73.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill as amended was read and agreed to.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'orateur informe la chambre que le Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 55, intitulé: "Loi concernant les membres de l'Assemblée législative".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 55, intituled: "An Act respecting the members of the Legislative Assembly".

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- |  |   |
|--|---|
| 33 Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec;  | 33 An Act to amend the Quebec Public Charities Act;   |
| 38 Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec;   | 38 An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act;   |
| 39 Loi modifiant la Loi des cités et villes;   | 39 An Act to amend the Cities and Towns Act;  |
| 40 Loi concernant la Corporation d'Oka;  | 40 An Act respecting the Corporation of Oka;  |
| 41 Loi concernant la contribution de la province à la célébration du trois cent cinquantième anniversaire de la fondation de Québec; | 41 An Act respecting the contribution by the Province to the celebration of the three hundred and fiftieth anniversary of the founding of Quebec; |
| 42 Loi modifiant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements;  | 42 An Act to amend the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development;   |
| 43 Loi autorisant l'aide financière de la province aux victimes de l'inondation dans le comté de Beauce en décembre 1957;            | 43 An Act to authorize financial assistance by the Province to victims of the flood in Beauce county in December 1957;                            |
| 44 Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers;                                | 44 An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands;  |
| 45 Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles;   | 45 An Act to amend the Motor Vehicles Act;  |
| 46 Loi concernant la garantie des emprunts des pêcheurs;   | 46 An Act respecting the guarantee of fishermen's loans;  |
| 47 Loi concernant la vente des terres publiques et droits de surface;  | 47 An Act respecting the sale of public lands and of surface rights;  |
| 48 Loi pour venir en aide aux victimes du sinistre dans le comté de Mégantic au mois d'août 1957;                                    | 48 An Act to assist the victims of the disaster in the county of Mégantic in the month of August 1957;  |
| 50 Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants;  | 50 An Act respecting allowances to needy mothers and their children;  |
| 51 Loi concernant les dossiers d'entreprises d'affaires dans la province;  | 51 An Act respecting the records of business concerns in the Province;  |
| 53 Loi concernant la liquidation des compagnies privées;   | 53 An Act respecting the winding-up of private companies;   |
| 54 Loi modifiant le Code de procédure civile;  | 54 An Act to amend the Code of Civil Procedure;   |
| 55 Loi concernant les membres de l'Assemblée législative;  | 55 An Act respecting the members of the Legislative Assembly;   |
| 97 Loi modifiant la Loi concernant les commissions scolaires de Saint-Joseph d'Alma, de Naudville, de Riverbend et d'Ile Maligne;    | 97 An Act to amend the Act respecting the school commissions of Saint-Joseph d'Alma, Naudville, Riverbend and Ile Maligne;                        |
| 116 Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski;   | 116 An Act to amend the charter of the town of Rimouski;  |
| 153 Loi modifiant la charte de la cité de Québec;  | 153 An Act to amend the charter of the city of Quebec;  |

250 Loi refondant la charte de la ville d'Alma;

271 Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant, pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

31 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Après quoi il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de clore la deuxième session de la vingt-cinquième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorable Messieurs  
du Conseil législatif,  
Messieurs de l'Assemblée législative,*

La deuxième session de la vingt-cinquième Législature se termine aujourd'hui. Dès la première occasion qui m'est offerte je désire rendre un témoignage public d'estime et d'appréciation à mon prédécesseur, l'honorable Gaspard Fauteux. Il a connu comme lieutenant-gouverneur un stage d'une durée remarquable et ses hautes fonctions il les a remplies selon toutes les exigences constitutionnelles.

250 An Act to consolidate the charter of the town of Alma;

271 An Act respecting the Montreal Catholic School Commission.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

31 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1959, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the second session of the twenty-fifth Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

The second session of the twenty-fifth Legislature closes to-day. On this first opportunity offered to me, I wish to pay a public tribute of esteem and appreciation to my predecessor, the Honourable Gaspard Fauteux. He has had a term of exceptional length as Lieutenant-Governor, and has discharged his high functions in conformity with every constitutional requirement.

La session a été remarquable par la qualité et la quantité des lois qui ont été adoptées et par les multiples initiatives bienfaisantes qui ont été réalisées dans tous les domaines de l'administration de la Province, en particulier au point de vue agricole et au point de vue social.

Une nouvelle législation progressive facilitera l'expédition des affaires judiciaires dans le domaine des relations ouvrières et patronales.

La loi, adoptée au cours de la session, à l'effet de protéger les débiteurs contre les abus de certains créanciers rendra des services signalés à la population en général.

Il y a lieu de mentionner les augmentations notables relatives aux allocations accordées aux mères nécessiteuses et à leurs enfants, aux vieux et aux vieilles, aux invalides et aux aveugles.

Conformément au mandat qui lui a été confié par le peuple et à sa politique traditionnelle, le gouvernement réaffirme son irrévocable volonté de sauvegarder intégralement les droits et libertés de notre province tout en coopérant, de manière appropriée et juste, à la prospérité du pays tout entier.

*Messieurs de l'Assemblée législative,*

Je vous remercie d'avoir accordé les subsides nécessaires à l'administration de la Province.

*Honorables Messieurs  
du Conseil législatif,  
Messieurs de l'Assemblée législative,*

En prorogeant aujourd'hui la session de la Législature je prie la Divine Providence de combler notre chère province de Ses dons les meilleurs et d'assurer à l'univers une paix solidement établie sur les enseignements du Christ.

Alors l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

The session has been noteworthy for the quality and quantity of the laws which you have adopted and for the numerous beneficial initiatives which have been realized in every domain of the provincial administration, particularly from an agricultural and a social point of view.

A new progressive law will facilitate the expedition of judicial affairs in the domain of labour and industrial relations.

A law adopted during the course of the session to protect debtors against the abuses of certain creditors will render signal service to the population in general.

It is proper to mention the notable increases in the allowances granted to needy mothers and to their children, to old men and women, and to the invalid and to the blind.

In conformity with the mandate given to it by the electors and with its traditional policy, the Government reaffirms its irrevocable determination to safeguard integrally the rights and liberties of our Province, while always cooperating, in an appropriate and just manner, to the prosperity of the whole of Canada.

*Gentlemen of the Legislative Assembly,*

I thank you for having voted the credits necessary for the administration of the Province.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

In proroguing, to-day, the session of the Legislature, I pray Almighty God to bestow His most bountiful gifts upon our dear Province and to ensure to the world a peace solidly established on Christ's teachings.

And then the Honourable the Speaker of the Legislative Council addressed the Legislature as follows:

---

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

# ÉTAT DES TRAVAUX

DE

## LA SESSION DE 1957-1958

2ème SESSION DE LA 25ème  
LÉGISLATURE

La session s'ouvre le mercredi 13 novembre 1957.

L'adresse en réponse au discours du trône est proposée par M. Fortin, secondé par M. Gosselin.

Les chambres sont prorogées le 21 février 1958.

Séances.....	40
Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre....	23
Bills présentés à l'Assemblée législative.....	222
Bills sanctionnés.....	211
Avis de questions et motions.....	24
Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills.....	218

### RAPPORTS FAITS PAR LES COMITÉS PERMANENTS

Comité des bills privés en général...	25
Comité des règlements.....	15
Comité des bills publics en général..	24

G.-S. GOURDEAU,  
*Greffier des archives.*

# STATEMENT OF WORK

OF

## SESSSION OF 1957-1958

BEING THE 2nd SESSION OF THE  
25th LEGISLATURE

The Session opened on the 13th day of November, 1957.

The address in reply to the speech from the Throne was moved by Mr. Fortin, seconded by Mr. Gosselin.

The Prorogation took place on the 21st February, 1958.

Number of Sitzings.....	40
Documents laid before the House, Returns to Addresses and Orders of the House.....	23
Bills submitted by the Legislative Assembly.....	222
Bills sanctioned.....	211
Notices of Motions and Questions...	24
Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills.....	218

### REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

Private Bills in General.....	25
Standing Orders.....	15
Public Bills in General.....	24

G.-S. GOURDEAU,  
*Clerk of Archives.*

## PRÉCIS DES DÉCISIONS RENDUES PAR L'ORATEUR SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

---

*Première séance du 18 février 1958.*

Tant qu'une question est pendante devant les tribunaux judiciaires, elle ne peut faire l'objet d'un débat en chambre (May, 11ème édition, page 278) (*page 438*).

---

*Deuxième séance du 20 février 1958.*

Un amendement à la motion proposant que la chambre se forme en comité des subsides et qui conclut que la chambre "blâme le gouvernement de laisser violer ouvertement la Loi des liqueurs alcooliques", doit être rejeté parce qu'il est d'une nature libelleuse et qu'il contient des expressions diffamatoires et antiparlementaires, prohibées par les dispositions du sous-paragraphe 20° de l'article 285 du règlement (*page 470*).

---

PAR LE PRÉSIDENT DES COMITÉS: —

*Séance du 22 janvier 1958.*

Dire d'un député qu'il "a torturé les chiffres et *biaisé* les statistiques", si de telles paroles servent à dépeindre une référence fausse ou erronée, ne constitue pas une dérogation aux dispositions du sous-paragraphe 20° de l'article 285 du règlement, et de telles paroles, dans les circonstances, ne sont pas antiparlementaires (*page 282*).

---

*Séance du 11 février 1958.*

(Par M. Bertrand, président *pro tem*) Il n'est pas irrégulier de dire qu'un député "a déjà fait des courbettes politiques au cours de sa carrière", le mot "courbette" n'étant pas antiparlementaire au sens du sous-paragraphe 20° de l'article 285 du règlement (*page 378*).

---

*Séance du 12 février 1958.*

Dire qu'un député "n'a pas le droit de tronquer des textes", si de telles paroles servent à désigner des références ou des textes tronqués, n'est pas contraire aux dispositions du sous-paragraphe 20° de l'article 285 du règlement (*page 384*).

---

SUMMARY OF DECISIONS RENDERED BY MR. SPEAKER  
ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

---

*First sitting, February 18, 1958.*

A matter pending judicial decision can not be brought before the House. (May 11th edition page 278) (*page 438*).

---

*Second sitting, February 20th, 1958.*

An amendment to a motion proposing that the House resolve itself into the Committee of Supply, and the conclusion of which is that "the House blames the Government for permitting the Alcoholic Liquor Law to be openly violated", must be rejected since it is of a libelous character and contains diffamatory and unparliamentary expressions, disallowed under the provisions of sub-paragraph 20 of article 285 of the Rules. (*page 470*).

---

BY THE CHAIRMAN OF COMMITTEES:—

*Sitting of January 22, 1958.*

To mention that a member has twisted figures and confused statistics, if such utterance depict an erroneous or false reference, does not contravene the provisions of sub-paragraph 20 of article 285 of the Rules, and such utterance, under the circumstances, is not unparliamentary (*page 282*).

---

*Sitting of February 11th, 1958.*

The expression "to scrape and bow, politically speaking" is not unparliamentary nor in contravention of sub-paragraph 20 of article 285 of the Rules (*page 378*).

---

*Sitting of February 12th, 1958.*

To say "that a member has no right to garble texts", with the intention of qualifying garbled references or texts, does not contravene sub-paragraph 20 of article 285 of the Rules (*page 384*).



**INDEX DES JOURNAUX**  
**DE**  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
**DE QUÉBEC**

---

**6-7 ELIZABETH II, 1957-1958**

---

**A**

**ABRAMS:** — Loi pour ajouter au nom de Manuel Abramovich et autres celui de —.  
(Voir **BILLS**, *no 178*.)

**ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE:** — Proposée, 22. Débats ajournés, 28;  
41. Adoptée, 54.

**AETERNA-VIE:** — Loi constituant en corporation —. (Voir **BILLS**, *no 117*.)

**ALMA:** — Loi refondant la charte de la ville d' —. (Voir **BILLS**, *no 250*.)

**ALMA, ET LA VILLE DE NAUDVILLE:** — Loi concernant Les commissaires d'écoles  
de la ville d' —. (Voir **BILLS**, *no 118*.)

**ALLOCATIONS AUX MÈRES NÉCESSITEUSES ET À LEURS ENFANTS:** — Loi concernant  
les —. (Voir **BILLS**, *no 50*.)

**AMQUI:** — Loi concernant La corporation du village d' — et Les commissaires d'écoles.  
(Voir **BILLS**, *no 108*.)

**ANJOU:** — Loi concernant la ville d' — et BP Canada Limited. (Voir **BILLS**, *no 229*.)

**ANJOU:** — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville d' —. (Voir **BILLS**,  
*no 159*.)

**APPELS EN MATIÈRES CIVILES:** — Loi concernant les —. (Voir **BILLS**, *no 14*.)

**AQUEDUC ET D'ÉGOUT:** — Loi pour faciliter les services d' —. (Voir **BILLS**, *no 22*.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

---

**Assemblée législative:**

Ajournement en signe de deuil, 13.

Deux séances tous les jours: un seul feuilleton, 375.

Président rend des décisions, 486.

Nouveaux membres: J.-E. Fortin; L. Schmidt; J.-M.-H. Laberge; C.-G. Gosselin, 5.

L'hon. Gagnon résigne, 290.

ASSISTANCE PUBLIQUE DE QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi de l' —. (Voir BILLS, no 33.)

ASSOCIATION ATHLÉTIQUE NATIONALE DE LA JEUNESSE: — Loi modifiant la Loi concernant l' —. (Voir BILLS, no 268.)

ASSOCIATION DES DIRECTEURS DE FUNÉRAILLES ET EMBAUMEURS DE QUÉBEC: — Loi constituant en corporation l' —. (Voir BILLS, no 270.)

ASSOMPTION, DANS LE COMTÉ DE BEAUCE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de l' —. (Voir BILLS, no 264.)

AUDITION DES APPELS DEVANT LA COUR DU BANC DE LA REINE: — Loi concernant l' —. (Voir BILLS, no 27.)

**B**

BEACONSFIELD: — Loi constituant en corporation La commission des écoles catholiques de —. (Voir BILLS, no 272.)

BEACONSFIELD: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, no 149.)

BEAUHARNOIS: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la cité de —. (Voir BILLS, no 230.)

BEAUHARNOIS LIGHT HEAT AND POWER COMPANY: — re Prêts d'habitation. (Voir BILLS, no 18.)

BERTHIEVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de Berthierville et concernant Les commissaires d'écoles de la ville de —. (Voir BILLS, no 133.)

BIENVILLE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de —. (Voir BILLS, no 174.)

**Bills:**

Bill no 2.—Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles.—Présenté (M. Barré); 1ère lect., 17. Rés. renv. à comité, 20. 2e lect., 54. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée, 55. 3e lect., 56. Message du C. L., 148. Sanction, 156. (6-7 Elizabeth II, c. 3.)

Bill no 3.—Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 18. Rés. renv. à comité, 20. 2e lect., 72. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; bill en comité pl.; rapp.; 3e lect., 72. Message du C. L., 148. Sanction, 156. (6-7 Elizabeth II, c. 4.)

Bill no 4.—Loi modifiant la Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la crise du logement.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 18. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 74. Message du C. L., 148. Sanction, 156. (6-7 Elizabeth II, c. 5.)

Bill no 5.—Loi modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 18. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 96. Message du C. L., 152. Amdt lu et agréé, 153. Sanction, 156. (6-7 Elizabeth II, c. 7.)

Bill no 6.—Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies.—Présenté (M. Lorrain); 1ère lect., 18. Rés. renv. à comité, 21. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; 3e lect., 97. Message du C. L., 148. Sanction, 156. (6-7 Elizabeth II, c. 17.)

Bill no 8.—Loi concernant la juridiction de la Cour supérieure en matières criminelles.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 19. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 74. Message du C. L., 148. Sanction, 156. (6-7 Elizabeth II, c. 21.)

Bill no 9.—Loi modifiant l'article 37 de la Loi de la pêche.—Présenté (M. Pouliot); 1ère lect., 19. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 98. Message du C. L., 148. Sanction, 156. (6-7 Elizabeth II, c. 34.)

Bill no 10.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 19. Rés. renv. à comité, 21. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; bill lu la 2e et 3e fois, 75 à 77. Message du C. L., 148. Sanction, 156. (6-7 Elizabeth II, c. 20.)

Bill no 11.—Loi relative à l'Université de Sherbrooke.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 19. Rés. renv. à comité, 21. En comité pl.; rapp.; lue et agréée, 56. 2e lect.; 3e lect., 57. Message du C. L., 148. Sanction, 156. (6-7 Elizabeth II, c. 12.)

Bill no 12.—Loi modifiant le Code de procédure civile concernant la saisie des gages et salaires.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 19. Rés. renv. à comité, 21. 2e lect.; en comité pl., 250. Rés. en comité; rapp.; lue et agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 250. Message du C. L., 302. Amdts lus, 310. Amdts agréés, 319. Sanction, 359. (6-7 Elizabeth II, c. 45.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

**Bill no 13.**— Loi modifiant la Loi concernant un système routier approprié aux besoins de la province.— Présenté (M. Talbot); 1ère lect., 20. Rés. renv. à comité, 21. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div.; bill 2e lect. sur div.; 3e lect. sur div., 78. Message du C. L., 149. Sanction, 156. (6-7 Elizabeth II, c. 29.)

**Bill no 14.**— Loi concernant les appels en matières civiles.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 20. Rés. renv. à comité, 21. 2e lect. du bill; ordre révoqué; bill retiré, 195. Prise en considération de la rés. ordre révoqué; rés. retirée, 195.

**Bill no 15.**— Loi modifiant le Code de procédure civile relativement aux matières sommaires.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 49. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 77. Message du C. L., 149. Sanction, 156. (6-7 Elizabeth II, c. 44.)

**Bill no 16.**— Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale.— Présenté (M. Talbot); 1ère lect., 72. Rés. renv. à comité, 72. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div. (vote). Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 118 à 120. Message du C. L., 149. Sanction, 156. (6-7 Elizabeth II, c. 30.)

**Bill no 17.**— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1958 et pour d'autres fins.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 2e et 3e lect., 106. Message du C. L., 141. Sanction, 159. (6-7 Elizabeth II, c. 1.)

**Bill no 18.**— Loi relative aux prêts d'habitation d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 115. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 127. Message du C. L., 154. Sanction, 156. (6-7 Elizabeth II, c. 6.)

**Bill no 19.**— Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation.— Présenté (M. Paquette); 1ère lect., 116. Rés. renv. à comité, 117. Rés. en comité; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; 3e lect., 127. Message du C. L., 154. Sanction, 156. (6-7 Elizabeth II, c. 10.)

**Bill no 20.**— Loi modifiant la Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province.— Présenté (M. Paquette); 1ère lect., 116. Rés. renv. à comité, 117. Rés. en comité; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; 3e lect., 128. Message du C. L., 154. Sanction, 156. (6-7 Elizabeth II, c. 15.)

**Bill no 21.**— Loi modifiant la Loi pour collaborer au succès des caisses populaires.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 116. Rés. renv. à comité, 117. En comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; 3e lect., 154. Message du C. L., 180. Sanction, 359. (6-7 Elizabeth II, c. 16.)

**Bill no 22.**— Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 116. Rés. renv. à comité, 118. 2e lect. du bill; en comité, 168. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées et renvoyées au comité du bill, 169. Bill de nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 170. Message du C. L., 199. Sanction, 359. (6-7 Elizabeth II, c. 39.)

**Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".**

**Bills: — Suite.**

Bill no 23.— Loi modifiant la Loi des jurés.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 117. 2e lect., en comité pl.; rapp.; 3e lect., 155. Message du C. L., 181. Sanction, 359. (6-7 Elizabeth II, c. 23.)

Bill no 24.— Loi modifiant la Loi de la Législature.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 168. 2e lect., en comité pl.; rapp.; 3e lect., 184. Message du C. L., 262. Sanction, 359. (6-7 Elizabeth II, c. 18.)

Bill no 25.— Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 193. 2e lect., en comité pl.; rapp.; 3e lect., 215. Message du C. L., 262. Sanction, 359. (6-7 Elizabeth II, c. 28.)

Bill no 26.— Loi modifiant l'article 2 de la Loi de la Régie des transports.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 194. 2e lect., en comité pl.; rapp.; 3e lect., 216. Message du C. L., 297. Sanction, 359. (6-7 Elizabeth II, c. 24.)

Bill no 27.— Loi concernant l'audition des appels devant la Cour du banc de la reine.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 194. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 228. Message du C. L., 366. Amdts lus, 367. L'ordre du jour appelle l'examen des amdts; l'Ass. lég. agréée les amdts en les amendant, 371. Le Con. lég. informe l'Ass. lég. qu'il accepte l'amdt., 410. Sanction, 424. (6-7 Elizabeth II, c. 22.)

Bill no 28.— Loi relative aux charges municipales ou scolaires.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 210. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 230. Message du C. L., 298. Amdt lu, 301. Amdt agréé 319. Sanction, 360. (6-7 Elizabeth II, c. 38.)

Bill no 29.— Loi concernant la Commission municipale de Québec.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 226. Rés. renv. à comité, 228. 2e lect., en comité pl.; rapp.; 3e lect., 261. Motion pour prise en considération de la rés.; ordre révoqué; résolution retirée, 261. Message du C. L., 297. Sanction, 360. (6-7 Elizabeth II, c. 40.)

Bill no 30.— Loi concernant la juridiction des Cours municipales.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 227. 2e lect., en comité pl.; rapp.; 3e lect., 262. Message du C. L., 297. Sanction, 360. (6-7 Elizabeth II, c. 37.)

Bill no 31.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, et pour d'autres fins.— Présenté (M. Bourque); 1ère, 2e et 3e lect., 473. Message du C. L., 477. Sanction, 482. (6-7 Elizabeth II, c. 2.)

Bill no 32.— Loi modifiant la Loi de l'enseignement spécialisé.— Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 354. 2e lect., en comité; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 376. Message du C. L., 417. Sanction, 424. (6-7 Elizabeth II, c. 31.)

Bill no 33.— Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec.— Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 355. 2e lect., en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé;

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

3e lect., 377. Message du C. L., 454. Amdt lu et agréé, 454. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 9.)

Bill no 37.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal.— Présenté (M. Paquette); 1ère lect., 331. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 370. Message du C. L., 417. Sanction, 424. (6-7 Elizabeth II, c. 46.)

Bill no 38.— Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 331. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 383. Message du C. L., 460. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 26.)

Bill no 39.— Loi modifiant la Loi des cités et villes.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 331. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 383. Message du C. L., 466. Amdt lu et agréé, 467. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 36.)

Bill no 40.— Loi concernant la Corporation d'Oka.— Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 331. Motion de 2e lect., 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; motion de 3e lect., amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 406 à 408. Message du C. L., 466. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 48.)

Bill no 41.— Loi concernant la contribution de la province à la célébration du 350e anniversaire de la fondation de Québec.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 355. Rés. renv. à comité, 356. En comité pl.; rapp.; lues et agréées et renvoyées au comité du bill; bill est lu la 2e fois; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 432 à 434. Message du C. L., 460. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 11.)

Bill no 42.— Loi modifiant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 355. Rés. renv. à comité, 356. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); 452. Rés. en comité pl.; progrès rapp., 453. De nouveau en comité; rapp.; lues; agréées (vote); Motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 454 à 457. Message du C. L., 470. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 25.)

Bill no 43.— Loi autorisant l'aide financière de la province aux victimes de l'inondation dans le comté de Beauce en décembre 1957.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 355. Rés. renv. à comité, 356. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renv. au comité chargé d'étudier le bill; 2e lect. du bill; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 411. Message du C. L., 454. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 13.)

Bill no 44.— Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 356. Rés. renv. à comité, 356. En comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div.; renvoyée au comité chargé d'étudier le bill; bill lu la 2e fois sur div.; 3e lect. sur div., 428. Message du C. L., 466. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 33.)

Bill no 45.— Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 405. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 467. Message du C. L., 476. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 27.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

Bill no 46.— Loi concernant la garantie des emprunts des pêcheurs.— Présenté (M. Pouliot); 1ère lect., 374. Rés. renv. à comité, 374. En comité pl.; amdt; point d'ordre décision du président maintenue (vote); rés. rapp.; lue et agréée, 383. 2e et 3e lect. du bill, 385. Message du C. L., 454. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 35.)

Bill no 47.— Loi concernant la vente des terres publiques et droits de surface.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 382. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 434. Message du C. L., 460. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 32.)

Bill no 48.— Loi pour venir en aide aux victimes du sinistre dans le comté de Mégantic au mois d'août 1957.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 405. Rés. renv. à comité, 406. En comité pl.; rapp.; lue et agréée et renvoyée au comité chargé d'étudier le bill; bill lu la 2e fois; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 426. Message du C. L., 460. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 14.)

Bill no 49.— Loi concernant le taux des taxes scolaires à Montréal.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 382. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill retiré, 463.

Bill no 50.— Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 432. Rés. renv. à comité, 432. 2e lect., 458. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 3e lect., 458. Message du C. L., 470. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 8.)

Bill no 51.— Loi concernant les dossiers d'entreprises d'affaires dans la province.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 452. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 468. Message du C. L., 477. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 4.)

Bill no 53.— Loi concernant la liquidation des compagnies privées.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 464. 2e lect.; en comité pl.; amendé rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 474. Message du C. L., 478. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 41.)

Bill no 54.— Loi modifiant le Code de procédure civile.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 464. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 474. Message du C. L., 478. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 43.)

Bill no 55.— Loi concernant les membres de l'Assemblée législative.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 475. Rés. renv. à comité, 475. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); en comité pl.; progrès rapp., 476. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 478. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée (vote) et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé. Motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 478 à 480. Message du C. L., 480. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 19.)

Bill no 97.— Loi modifiant la Loi concernant les commissions scolaires de Saint-Joseph d'Alma, de Naudville, de Riverbend et d'Ile Maligne.— Présenté (M. Du-

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills:— Suite.**

charme); 1ère lect., 432. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 465. Message du C. L., 470. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 49.)

Bill no 98.— Loi concernant le Séminaire de Sainte-Thérèse.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 227. 2e lect.; en comité pl.; décision du président maintenue (vote); rapp.; 3e lect., 377 à 379. Message du C. L., 417. Sanction, 424. (6-7 Elizabeth II, c. 47.)

Bill no 99.— Loi modifiant la Loi des techniciens dentaires.— Présenté (M. Tremblay); 1ère lect., 261. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill retiré, 376.

Bill no 100.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.— Art. 621 suspendu; pétition, 296. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 296. 2e lect.; renv. à comité, 318. Rapp., 351. En comité pl.; motion de 3e lect.; amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 357. Message du C. L., 408. Amdts lus et agréés, 409. Sanction 424. (6-7 Elizabeth II, c. 52.)

Bill no 101.— Loi concernant la succession de dame Julie Lalanne, veuve de Antoine Rocheleau.— Présenté (M. Bernard); 1ère lect., 35. 2e lect.; renv. à comité, 49. Rapp., 64. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 64. Message du C. L., 149. Sanction, 157. (6-7 Elizabeth II, c. 196.)

Bill no 102.— Loi constituant en corporation la "Jewish Congregation of St-Laurent".— Présenté (M. Kirkland); 1ère lect., 35. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 88. Message du C. L., 149. Sanction, 157. (6-7 Elizabeth II, c. 178.)

Bill no 103.— Loi constituant en corporation l'École Vincent d'Indy.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 92. 2e lect.; renv. à comité, 112. Rapp., 142. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 144. Message du C. L., 201. Amdt lu et agréé, 202. Sanction, 360. (6-7 Elizabeth II, c. 168.)

Bill no 104.— Loi concernant l'Union Canadienne Compagnie d'Assurances.— Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 36. 2e lect.; renv. à comité, 49. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 87. Message du C. L., 149. Sanction, 157. (6-7 Elizabeth II, c. 163.)

Bill no 105.— Loi constituant en corporation "Les Pères Capucins de Québec".— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 36. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 136. Message du C. L., 298. Sanction, 360. (6-7 Elizabeth II, c. 169.)

Bill no 106.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Simon Dumenco au nombre de ses membres, après examen.— Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 36. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 64. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 64. Message du C. L., 149. Sanction, 157. (6-7 Elizabeth II, c. 210.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

Bill no 107.— Loi changeant le nom de famille de Marie Rita Yvette Guay en celui de Cubaynes.— Présenté (M. Ouellet, Jonquière-Kénogami); 1ère lect., 92. 2e lect.; renv. à comité, 113. Rapp., 142. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 145. Message du C. L., 199. Sanction, 360. (6-7 Elizabeth II, c. 203.)

Bill no 108.— Loi concernant La corporation du village d'Amqui et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village d'Amqui, dans le comté de Matapédia.— Présenté (M. Gagnon, (Matapédia); 1ère lect., 47. 2e lect.; renv. à comité, 79. Rapp., 120. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 123. Message du C. L., 179. Sanction, 360. (6-7 Elizabeth II, c. 142.)

Bill no 109.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Rémi de la rivière Métis, dans le comté de Matane.— Présenté (M. Gagnon, Matapédia); 1ère lect., 47. 2e lect.; renv. à comité, 79. Rapp., 121. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 123. Message du C. L., 179. Sanction, 360. (6-7 Elizabeth II, c. 138.)

Bill no 110.— Loi modifiant la charte de la cité de Rouyn.— Présenté (M. Larouche); 1ère lect., 36. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 66. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 68. Message du C. L., 149. Sanction, 157. (6-7 Elizabeth II, c. 67.)

Bill no 111.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Eugène Jurisic à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 36. 2e lect.; renv. à comité, 52. Rapp., 66. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 67. Message du C. L., 149. Sanction, 157. (6-7 Elizabeth II, c. 208.)

Bill no 112.— Loi changeant le nom de famille de Henry James Hummell en celui de Richstone.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 83. Présenté (M. Gagné, (Montréal-Laurier); 1ère lect., 125. 2e lect.; renv. à comité, 140. Rapp., 174. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 176. Message du C. L., 262. Sanction, 360. (6-7 Elizabeth II, c. 204.)

Bill no 113.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire (protestante) de Longueuil, dans le comté de Chambly.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 84. Présenté (M. Gagné, (Montréal-Laurier); 1ère lect., 125. 2e lect.; renv. à comité, 139. Rapp., 173. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 175. Message du C. L., 263. Sanction, 360. (6-7 Elizabeth II, c. 127.)

Bill no 114.— Loi autorisant La corporation municipale de la ville de Saint-Raymond et La corporation de la paroisse de Saint-Raymond à imposer une taxe de vente.— Présenté (M. Chalifour); 1ère lect., 37. 2e lect.; renv. à comité, 52. Rapp., 66. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 68. Message du C. L., 153. Amdt lu et agréé, 154. Sanction, 157. (6-7 Elizabeth II, c. 99.)

Bill no 115.— Loi concernant la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice.— Présenté (M. Pouliot, (Laval); 1ère lect., 37. 2e lect.; renv. à comité, 52. Rapp., 66. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 67. Message du C. L., 149. Sanction, 157. (6-7 Elizabeth II, c. 104.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

Bill no 116.— Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski.— Présenté (M. Dionne); 1ère lect., 109. 2e lect.; renv. à comité, 129. Rapp., 162. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 163. Message du C. L., 439. Amdts lus et agréés, 450. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 77.)

Bill no 117.— Loi constituant en corporation Aeterna-Vie, compagnie mutuelle d'assurance sur la vie.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 47. 2e lect.; renv. à comité, 79. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 135. Message du C. L., 181. Amdts lus et agréés, 182. Sanction, 360. (6-7 Elizabeth II, c. 157.)

Bill no 118.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de la ville d'Alma, de la ville de Naudville, de la municipalité de la paroisse d'Alma, dans le comté du Lac Saint-Jean.— Présenté (M. Auger); 1ère lect., 37. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 64. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 65. Message du C. L., 149. Sanction, 157. (6-7 Elizabeth II, c. 113.)

Bill no 119.— Loi accordant à La corporation du village de Normandin le droit d'imposer une taxe de vente.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 189. Présenté (M. Spence); 1ère lect., 225. 2e lect.; renv. à comité, 243. Rapp., 279. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 280. Message du C. L., 332. Sanction, 360. (6-7 Elizabeth II, c. 149.)

Bill no 120.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Michel des Saints, dans le comté de Berthier.— Présenté (M. Lavallée); 1ère lect., 37. 2e lect.; renv. à comité, 52. Rapp., 66. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 68. Message du C. L., 149. Sanction, 157. (6-7 Elizabeth II, c. 137.)

Bill no 121.— Loi modifiant la charte de la cité de Joliette.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 109. 2e lect.; renv. à comité, 130. Rapp., 162. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 164. Message du C. L., 263. Amdt lu et agréé, 266. Sanction, 360. (6-7 Elizabeth II, c. 68.)

Bill no 122.— Loi constituant en corporation le Collège de Jonquière.— Présenté (M. Ouellet, Jonquière-Kénogami); 1ère lect., 37. 2e lect.; renv. à comité, 52. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 88. Message du C. L., 263. Sanction, 360. (6-7 Elizabeth II, c. 166.)

Bill no 123.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité de la ville de La Tuque, dans le comté de Laviolette.— Présenté (M. Ducharme); 1ère lect., 38. 2e lect.; renv. à comité, 52. Rapp., 66. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 67. Message du C. L., 182. Amdt lu et agréé, 183. Sanction, 360. (6-7 Elizabeth II, c. 126.)

Bill no 124.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville de Nicolet, dans le comté de Nicolet, et La commission scolaire de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Nicolet.— Présenté (M. Roy); 1ère lect., 38. 2e lect.; renv. à comité, 53. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 89. Message du C. L., 149. Sanction, 157. (6-7 Elizabeth II, c. 130.)

**Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".**

**Bills: — Suite.**

Bill no 125.— Loi modifiant la charte de la ville de Richmond.— Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 93. 2e lect.; renv. à comité, 114. Rapp., 142. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 145. Message du C. L., 199. Amdts lus et agréés, 200. Sanction, 360. (6-7 Elizabeth II, c. 93.)

Bill no 126.— Loi concernant la succession de Marie Joseph Louis Léonce Léopold Rodier.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 109. 2e lect.; renv. à comité, 131. Rapp., 172. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 174. Message du C. L., 263. Sanction, 361. (6-7 Elizabeth II, c. 197.)

Bill no 127.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Dolbeau, dans le comté de Roberval.— Présenté (M. Spence); 1ère lect., 93. 2e lect., renv. à comité, 114. Rapp., 142. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div. 145. Message du C. L., 199. Sanction, 361. (6-7 Elizabeth II, c. 119.)

Bill no 128.— Loi constituant en corporation "La Société des Salésiens du Québec".— Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 38. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 120. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 121. Message du C. L., 268. Amdts lus et agréés, 271. Sanction, 361. Remboursement des frais, 435. (6-7 Elizabeth II, c. 170.)

Bill no 129.— Loi concernant La Société Agricole des Cantons de l'Est.— Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 125. 2e lect.; renv. à comité, 139. Rapp., 244. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 244. Message du C. L., 332. Sanction, 361. (6-7 Elizabeth II, c. 184.)

Bill no 130.— Loi modifiant la charte de la cité de Dorval.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 237. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 284. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 285. Message du C. L., 338. Amdts lus et agréés, 345. Sanction, 361. (6-7 Elizabeth II, c. 70.)

Bill no 131.— Loi accordant certains pouvoirs à La corporation du comté de Jacques-Cartier.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 109. 2e lect.; renv. à comité, 131. Rapp., 172. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 174. Message du C. L., 263. Sanction, 361. (6-7 Elizabeth II, c. 145.)

Bill no 132.— Loi concernant la ville Montréal-Nord.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 237. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 353. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 353. Message du C. L., 418. Amdt lu et agréé, 419. Sanction, 424. (6-7 Elizabeth II, c. 72.)

Bill no 133.— Loi modifiant la charte de la ville de Berthierville et concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Berthierville, dans le comté de Berthier.— Présenté (M. Lavallée); 1ère lect., 47. 2e lect.; renv. à comité, 81. Rapp., 134. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 137. Message du C. L., 179. Sanction, 361. (6-7 Elizabeth II, c. 96.)

Bill no 134.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Michael John Fawcett à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

— Présenté (M. Somerville); 1ère lect., 38. 2e lect.; renv. à comité, 53. Rapp., 87. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 89. Message du C. L., 149. Sanction, 158. (6-7 Elizabeth II, c. 207.)

Bill no 135.— Loi changeant le nom de Jeanne Côté en celui de Jeanne Hyland.— Présenté (M. Roy); 1ère lect., 38. 2e lect.; renv. à comité, 53. Rapp., 87. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 89. Message du C. L., 150. Sanction, 158. (6-7 Elizabeth II, c. 202.)

Bill no 136.— Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Sud.— Présenté (M. Ladouceur); 1ère lect., 237. 2e lect.; renv. à comité, 253. Rapp., 316. En comité pl.; 3e lect., 318. Message du C. L., 359. Sanction, 361. (6-7 Elizabeth II, c. 90.)

Bill no 137.— Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville.— Présenté (M. Bernard); 1ère lect., 166. 2e lect.; renv. à comité, 185. Rapp., 190. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 191. Message du C. L., 299. Amdt lu et agréé, 301. Sanction, 361. (6-7 Elizabeth II, c. 62.)

Bill no 138.— Loi concernant un acte de donation par Armand Lecompte à Maurice Lecompte.— Présenté (M. Blanchand); 1ère lect., 70. 2e lect.; renv. à comité, 99. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 134. Message du C. L., 199. Sanction, 361. (6-7 Elizabeth II, c. 192.)

Bill no 139.— Loi concernant La corporation municipale de la paroisse de Saint-Jacques-le-Majeur de Causapscal et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Causapscal Village et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Causapscal.— Présenté (M. Gagnon, Matapédia); 1ère lect., 48. 2e lect.; renv. à comité, 81. Rapp., 134. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 138. Message du C. L., 179. Sanction, 361. (6-7 Elizabeth II, c. 153.)

Bill no 140.— Loi concernant le nom de Joseph Georges Aimé Carrière.— Présenté (M. Bernatchez); 1ère lect., 48. 2e lect.; renv. à comité, 80. Rapp., 121. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 123. Message du C. L., 180. Sanction, 361. (6-7 Elizabeth II, c. 201.)

Bill no 141.— Loi concernant la Société Gazifère de Hull Incorporée.— Présenté (M. Desjardins); 1ère lect., 39. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 88. Message du C. L., 151. Amdts lus et agréés, 152. Sanction, 158. (6-7 Elizabeth II, c. 185.)

Bill no 142.— Loi relative à la ville de Coaticook.— Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 48. 2e lect.; renv. à comité, 80. Rapp., 121. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 122. Message du C. L., 180. Sanction, 361. (6-7 Elizabeth II, c. 86.)

Bill no 143.— Loi modifiant la charte de la ville de Rivière des Prairies.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 93. 2e lect.; renv. à comité, 114. Rapp., 142. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 145. Message du C. L., 199. Sanction, 361. (6-7 Elizabeth II, c. 85.)

— Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills:— Suite.**

Bill no 144.— Loi constituant en corporation de ville La corporation de Saint-Hubert.— Présenté (M. Théberge); 1ère lect., 208. 2e lect.; renv. à comité, 219. Rapp., 283, titre amendé. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 285. Message du C. L., 332. Amdt lu et agréé, 336. Sanction, 361. (6-7 Elizabeth II, c. 112.)

Bill no 145.— Loi concernant la ville de Bourlamaque.— Présenté (M. Larouche); 1ère lect., 146. 2e lect.; renv. à comité, 171. Rapp., 204. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 205. Message du C. L., 263. Sanction, 361. (6-7 Elizabeth II, c. 97.)

Bill no 146.— Loi modifiant la charte de la ville de Val d'Or et concernant certaines corporations municipales du comté d'Abitibi-Est.— Présenté (M. Larouche); 1ère lect., 93. 2e lect.; renv. à comité, 112. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 137. Message du C. L., 180. Sanction, 361. (6-7 Elizabeth II, c. 80.)

Bill no 147.— Loi concernant la succession de Marius Raymond.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 93. 2e lect.; renv. à comité, 112. Rapp., 142. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 143. Message du C. L., 199. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 194.)

Bill no 148.— Loi constituant en corporation la ville de Brossard.— Présenté (M. Riendeau); 1ère lect., 237. 2e lect., renv. à comité, 251. Rapp., 321; titre amendé. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 323. Message du C. L., 387. Amdts lus et agréés, 399. Sanction, 424. (6-7 Elizabeth II, c. 106.)

Bill no 149.— Loi modifiant la charte de la ville de Beaconsfield.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 147. 2e lect.; renv. à comité, 171. Rapp., 190. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 191. Message du C. L., 305. Amdts lus et agréés, 311. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 89.)

Bill no 150.— Loi changeant le nom de Jonas Segamogas en celui de Jonas Semo-gas.— Présenté (M. Ross); 1ère lect., 39. 2e lect.; renv. à comité, 53. Rapp., 66. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 67. Message du C. L., 150. Sanction, 158. (6-7 Elizabeth II, c. 205.)

Bill no 151.— Loi concernant la Caisse Nationale d'Économie.— Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 39. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 64. En comité pl.; rapp., 3e lect., 65. Message du C. L., 150. Sanction, 158. (6-7 Elizabeth II, c. 158.)

Bill no 152.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'"Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke".— Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 39. 2e lect., renv. à comité, 50. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 88. Message du C. L., 151. Amdts lus et agréés, 152. Sanction, 158. (6-7 Elizabeth II, c. 174.)

Bill no 153.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec.— Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 238. 2e lect.; renv. à comité, 253. Rapp., 321. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 323. Message du C. L., 388. Amdts lus, 401. Amdts proposés aux amdts, 469. Agréés par le Con. lég., avec amdt, 477. L'Ass. lég. accepte, 477. Sanction, 481. (6-7 Elizabeth II, c. 50.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

Bill no 154.— Loi modifiant la charte de la ville de Louiseville.— Présenté (M. Caron); 1ère lect., 125. 2e lect.; renv. à comité, 140. Rapp., 173. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 175. Message du C. L., 264. Amdt lu et agréé, 267. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 92.)

Bill no 155.— Loi concernant la substitution de Joseph Antonio Lincourt.— Présenté (M. Lavallée); 1ère lect., 48. 2e lect.; renv. à comité, 80. Rapp., 121. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 122. Message du C. L., 181. Amdts lus et agréés, 182. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 193.)

Bill no 157.— Loi concernant la protection du Lac des Piles en la municipalité de la paroisse de Sainte-Flore.— Présenté (M. Ducharme); 1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 130. Rapp., 162. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 163. Message du C. L., 263. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 152.)

Bill no 158.— Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec.— Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 93. 2e lect.; renv. à comité, 114. Rapp., référé à la chambre, 143. L'ordre du jour appelle l'étude du bill; le comité se lève. Remboursement des frais, 406.

Bill no 159.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Anjou, dans le comté de Laval.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 70. 2e lect.; renv. à comité, 99. Rapp., 134. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 139. Message du C. L., 180. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 114.)

Bill no 160.— Loi modifiant la charte de la ville de Mégantic.— Présenté (M. Guillemette); 1ère lect., 125. 2e lect.; renv. à comité, 140. Rapp., 174. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 176. Message du C. L., 392. Amdts lus et agréés, 399. Sanction, 424. (6-7 Elizabeth II, c. 84.)

Bill no 161.— Loi accordant certains pouvoirs spéciaux aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Shawinigan Falls, dans le comté de Saint-Maurice.— Présenté (M. Ducharme); 1ère lect., 94. 2e lect.; renv. à comité, 114. Rapp., 142. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 144. Message du C. L., 305. Amdts lus et agréés, 311. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 141.)

Bill no 162.— Loi constituant en corporation la ville de Chandler.— Présenté (M. Gagnon, Matapédia); 1ère lect., 177. 2e lect.; renv. à comité, 195. Rapp., 222. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 222. Message du C. L., 305. Amdts lus et agréés, 311. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 105.)

Bill no 163.— Loi des technologistes médicaux du Québec.— Art. 615 et 616 suspendu; pétition, 85. Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 126. 2e lect.; renv. à comité, 139. Rapp., preuve non prouvée, 234. Remboursement des frais, 237.

Bill no 164.— Loi pour donner effet immédiat à 2-3 Elizabeth II, chapitre 150.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 208. 2e lect.; renv. à comité, 219. Rapp., préambule non prouvée, 349. Remboursement des frais, 351.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

Bill no 165.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de Saint-Laurent.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 94. 2e lect.; renv. à comité, 114. Rapp., 159. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 159. Message du C. L., 269. Amdts lus et agréés, 272. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 136.)

Bill no 166.— Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls.— Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 178. 2e lect.; renv. à comité, 195. Rapp., 222. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 223. Message du C. L., 298. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 61.)

Bill no 167.— Loi concernant les commissions scolaires de la cité de Shawinigan Falls et de la municipalité de Shawinigan-Sud.— Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 238. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp.; préambule non prouvé, 293. Remboursement des frais, 312.

Bill no 168.— Loi modifiant la charte de la ville de Pont-Viau.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 147. 2e lect.; renv. à comité, 171. Rapp., 204. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 205. Message du C. L., 263. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 82.)

Bill no 169.— Loi constituant en corporation la ville de Saint-François.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 208. 2e lect.; renv. à comité, 220. Rapp., 247. Titre amendé. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 249. Message du C. L., 298. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 111.)

Bill no 170.— Loi accordant certains pouvoirs à La corporation municipale de la paroisse de Sainte-Rose-Est.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 178. 2e lect.; renv. à comité, 195. Rapp., 234. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 235. Message du C. L., 298. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 155.)

Bill no 171.— Loi relative à la Mont-Royal compagnie d'assurances générales.— Présenté (M. Gagné, Montréal-Laurier); 1ère lect., 208. 2e lect.; renv. à comité, 219. Rapp., 349. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 350. Message du C. L., 420. Amdts lus et agréés, 423. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 160.)

Bill no 172.— Loi relative au testament de Marie-Thérèse Larseneur.— Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 178. 2e lect.; renv. à comité, 195. Rapp., 244. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 244. Message du C. L., 299. Amdt lu et agréé, 301. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 191.)

Bill no 173.— Loi concernant la succession de Philippe Toupin.— Présenté (M. Hébert); 1ère lect., 94. 2e lect.; renv. à comité, 113. Rapp., 142. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 143. Message du C. L., 201. Amdt lu et agréé, 203. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 199.)

Bill no 174.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Saint-Romuald d'Etchemin, Charny et Bienville.— Présenté (M. Samson); 1ère lect., 39. 2e lect.; renv. à comité, 53. Rapp., 87. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 90. Message du C. L., 150. Sanction, 158. (6-7 Elizabeth II, c. 139.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills:— Suite.**

Bill no 175.— Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales dans le village de Maniwaki et une taxe d'éducation dans la municipalité scolaire de Maniwaki.— Présenté (M. Desjardins); 1ère lect., 70. 2e lect.; renv. à comité, 99. Rapp., 159. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 160. Message du C. L., 199. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 148.)

Bill no 176.— Loi modifiant la charte de la ville de Gatineau.— Présenté (M. Desjardins); 1ère lect., 208. 2e lect.; renv. à comité, 220. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 249. Message du C. L., 359. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 81.)

Bill no 177.— Loi concernant la charte de la ville de la Pointe-aux-Trembles.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 193. 2e lect.; renv. à comité, 210. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 249. Message du C. L., 340. Amdts lus et agréés, 345. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 78.)

Bill no 178.— Loi pour ajouter au nom de Manuel Abramovich et autres celui de Abrams.— Présenté (M. Caron); 1ère lect., 94. 2e lect.; renv. à comité, 115. Rapp., 142. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 144. Message du C. L., 201. Amdt lu et agréé, 203. Sanction, 362. (6-7 Elizabeth II, c. 200.)

Bill no 179.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny.— Présenté (M. Lizotte); 1ère lect., 70. 2e lect.; renv. à comité, 100. Rapp., 134. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 136. Message du C. L., 180. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 128.)

Bill no 180.— Loi concernant la municipalité de Dollard des Ormeaux.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 147. 2e lect.; renv. à comité, 170. Rapp., 321. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 322. Message du C. L., 359. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 144.)

Bill no 181.— Loi concernant le Club St-Denis.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 94. 2e lect.; renv. à comité, 113. Rapp., 142. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 143. Message du C. L., 199. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 182.)

Bill no 182.— Loi concernant la municipalité de la paroisse de Notre-Dame de l'Île Perrot.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 166. 2e lect.; renv. à comité, 184. Rapp.; référé à la chambre, 326. L'ordre du jour appelle l'étude en comité pl.; le comité se lève, 371. Remboursement des frais, 371.

Bill no 183.— Loi concernant la municipalité de Duvernay.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 147. 2e lect.; renv. à comité, 171. Rapp., 204. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 206. Message du C. L., 307. Amdts lus et agréés, 311. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 107.)

Bill no 184.— Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 130. Rapp., 321. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 323. Message du C. L., 421. Amdts lus et agréés, 423. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 88.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills:— Suite.**

Bill no 185.— Loi concernant La municipalité scolaire de ville LaSalle.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 130. Rapp., 162. Titre amendé: Loi concernant La commission des écoles catholiques de LaSalle. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 164. Message du C. L., 264. Amdt lu et agréé, 267. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 125.)

Bill no 186.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 166. 2e lect.; renv. à comité, 185. Rapp., 284. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 285. Message du C. L., 332. Amdt lu et agréé, 337. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 58.)

Bill no 187.— Loi constituant en corporation la ville de Rosemère.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 95. 2e lect.; renv. à comité, 113. Rapp., 234. Titre amendé. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 235. Message du C. L., 332. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 109.)

Bill no 188.— Loi concernant La corporation du comté de Laval.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 238. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp.; préambule non prouvé, 293. Remboursement des frais, 312.

Bill no 189.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Sainte-Rose.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 95. 2e lect.; renv. à comité, 115. Rapp., 159. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 160. Message du C. L., 199. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 140.)

Bill no 190.— Loi modifiant la charte de la ville LaSalle.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 130. Rapp., 162. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 164. Message du C. L., 333. Amdt lu et agréé, 337. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 73.)

Bill no 191.— Loi constituant en corporation la ville de la Pointe du Moulin.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 166. 2e lect.; renv. à comité, 185. Rapp., 190. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 192. Message du C. L., 270. Amdts lus et agréés, 272. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 108.)

Bill no 192.— Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 167. 2e lect.; renv. à comité, 186. Rapp., 190. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 192. Message du C. L., 263. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 76.)

Bill no 193.— Loi concernant La municipalité de la paroisse de Saint-Camille de Lellis (Bellechasse).— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 85. Présenté (M. Poirier); 1ère lect., 126. 2e lect.; renv. à comité, 140. Rapp., 187. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 187. Message du C. L., 263. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 151.)

Bill no 194.— Loi concernant La Zénith Compagnie d'Assurance Mutuelle.— Art. 615 et 616 suspendu; pétition, 85. Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 208. 2e lect.; renv. à comité, 220. Rapp., 349. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 349. Message du C. L., 417. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 164.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

Bill no 195.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Iberville.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 95. 2e lect.; renv. à comité, 115. Rapp., 159. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 160. Message du C. L., 199. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 123.)

Bill no 197.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de Dorval.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 167. 2e lect.; renv. à comité, 186. Rapp., 278. Titre amendé. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 279. Message du C. L., 333. Amdt lu, 338. Amdt agréé, 351. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 120.)

Bill no 198.— Loi concernant la succession de feu dame Mary Ruth Bradley.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 132. Rapp., préambule non prouvé, 173. Remboursement des frais, 236.

Bill no 199.— Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Ivan Rufus Williams.— Présenté (M. Gosselin); 1ère lect., 39. 2e lect.; renv. à comité, 54. Rapp., 87. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 90. Message du C. L., 150. Sanction, 158. (6-7 Elizabeth II, c. 206.)

Bill no 200.— Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 238. 2e lect., renv. à comité, 253. Rapp., 316. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 317. Message du C. L., 401. Amdt lu et agréé, 404. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 94.)

Bill no 201.— Loi constituant en corporation le Séminaire de Sainte-Thérèse.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 40. 2e lect., renv. à comité, 51. Rapp., 120. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 121. Message au C. L., 182. Amdt lu et agréé, 183. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 165.)

Bill no 202.— Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Québec.— Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 71. 2e lect., renv. à comité, 99. Rapp., 293. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 294. Message du C. L., 359. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 51.)

Bill no 203.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 225. 2e lect.; renv. à comité, 243. Rapp., 284. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 286. Message du C. L., 334. Amdt lu et agréé, 337. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 59.)

Bill no 205.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de la Rivière des Prairies et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse Saint-Joseph de la Rivière des Prairies.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 71. 2e lect.; renv. à comité, 100. Rapp., 134. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 138. Message du C. L., 180. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 132.)

Bill no 206.— Loi concernant les pouvoirs du Comité d'Habitation de la L.O.C. de Montréal.— Présenté (M. Caron); 1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 132. Rapp., 186. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 187. Message du C. L., 263. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 181.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

Bill no 207.— Loi concernant le testament de Joseph Coutaller.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 48. 2e lect.; renv. à comité, 80. Rapp., 121. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 122. Message du C. L., 180. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 188.)

Bill no 208.— Loi modifiant le testament de Téléphore Jeanson-Lapalme.— Présenté (M. Chartrand); 1ère lect., 40. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 64. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 65. Message du C. L., 150. Sanction, 158. (6-7 Elizabeth II, c. 190.)

Bill no 209.— Loi autorisant les chirurgiens dentistes de Québec à admettre Zofia Ortowska-Orny, à l'exercice de la profession de dentiste après examen.— Présenté (M. Thibault); 1ère lect., 40. 2e lect.; renv., à comité, 54. Rapp., 87. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 90. Message du C. L., 150. Sanction, 158. (6-7 Elizabeth II, c. 211.)

Bill no 210.— Loi modifiant l'Acte pour incorporer L'Institut Canadien de Québec, 11 Victoria, chapitre XVII.— Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 95. 2e lect.; renv. à comité, 113. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 248. Message du C. L., 300. Amdt lu et agréé, 301. Sanction, 363. (6-7 Elizabeth II, c. 172.)

Bill no 211.— Loi constituant en corporation la Compagnie de chemin de fer Cartier.— Présenté (M. Ouellet, Saguenay); 1ère lect., 111. 2e lect.; renv. à comité, 132. Rapp., 173; titre amendé. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 174. Message du C. L., 340. Amdts lus et agréés, 346. Sanction, 364. (6-7 Elizabeth II, c. 186.)

Bill no 212.— Loi concernant Ville Saint-Pierre et Canadian Car Company Limited.— Présenté (M. Kirkland); 1ère lect., 111. 2e lect.; renv. à comité, 130. Rapp., 162. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 163. Message du C. L., 263. Sanction, 364. (6-7 Elizabeth II, c. 91.)

Bill no 213.— Loi concernant Romaine River Railway Company.— Présenté (M. Gagné, Richelieu); 1ère lect., 126. 2e lect.; renv. à comité, 139. Rapp., 326. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 327. Message du C. L., 418. Amdt lu et agréé, 420. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 187.)

Bill no 214.— Loi constituant en corporation la ville de L'Assomption.— Présenté (M. Chartrand); 1ère lect., 178. 2e lect.; renv. à comité, 196. Rapp., 316. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 316. Message du C. L., 393. Amdts lus et agréés, 400. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 95.)

Bill no 216.— Loi sur la chiropratique dans la province de Québec.— Présenté (M. Chartrand); 1ère lect., 95. 2e lect.; renv. à comité, 115. Rapp., référé à la chambre, 143. En comité pl.; comité se lève, 210. Remboursement des frais, 452.

Bill no 217.— Loi modifiant la charte de la cité de Kénogami.— Présenté (M. Ouellet, Jonquière-Kénogami); 1ère lect., 209. 2e lect.; renv. à comité, 220. Rapp., 259. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 260. Message du C. L., 341. Amdts lus et agréés, 364. Sanction 364. (6-7 Elizabeth II, c. 71.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills:— Suite.**

Bill no 218.— Loi modifiant la charte de la ville d'Isle Maligne.— Présenté (M. Auger); 1ère lect., 225. 2e lect.; renv. à comité, 242. Rapp., 283. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 284. Message du C. L., 334. Amdt lu et agréé, 337. Sanction, 364. (6-7 Elizabeth II, c. 101.)

Bill no 219.— Loi concernant la ville de Chibougamau.— Présenté (M. Larouche); 1ère lect., 209. 2e lect., renv. à comité, 220. Rapp., 321. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 322. Message du C. L., 419. Amdt lu et agréé, 420. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 103.)

Bill no 220.— Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 84. Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 238. 2e lect., renv. à comité, 253. Rapp., 322. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 324. Message du C. L., 396. Amdts lus et agréés, 400. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 69.)

Bill no 221.— Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull.— Présenté (M. Johnston); 1ère lect., 209. 2e lect.; renv. à comité, 221. Rapp., 259; titre amendé. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 260. Message du C. L., 396. Amdts lus et agréés, 400. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 57.)

Bill no 222.— Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier et autorisant l'imposition d'une taxe de vente dans ses limites et dans celles de la cité de Longueuil et celles de La municipalité scolaire de la cité de Jacques-Cartier, La municipalité scolaire de Saint-Bruno, et de La municipalité scolaire de la ville de Chambly, dans le comté de Chambly.— Présenté (M. Cusseau); 1ère lect., 225. 2e lect.; renv. à comité, 242. Rapp., 283. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 286. Message du C. L., 397. Amdts lus et agréés, 400. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 60.)

Bill no 223.— Loi pour pourvoir à la liquidation et au partage définitif de la succession de dame Georgianna St-Georges, veuve du docteur C. A. Lortie.— Présenté (M. Cusseau); 1ère lect., 40. 2e lect., renv. à comité, 51. Rapp., 107. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 107. Message du C. L., 150. Sanction, 158. (6-7 Elizabeth II, c. 198.) :

Bill no 224.— Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville.— Présenté (M. Lavallée); 1ère lect., 178. 2e lect.; renv. à comité, 196. Rapp., 222. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 223. Message du C. L., 298. Sanction, 364. (6-7 Elizabeth II, c. 75.)

Bill no 225.— Loi constituant en corporation The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal.— Présenté (M. Cusseau); 1ère lect., 49. 2e lect.; renv. à comité, 80. Rapp., 121. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 122. Message du C. L., 180. Sanction, 364. (6-7 Elizabeth II, c. 175.)

Bill no 226.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 82. Présenté (M. Bernard); 1ère lect., 178. 2e lect.; renv. à comité, 196. Rapp., 222. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 222. Message du C. L., 309. Amdts lus et agréés, 312. Sanction, 364. (6-7 Elizabeth II, c. 66.)

**Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".**

**Bills: — Suite.**

Bill no 227.— Loi relative à l'autorisation de vendre des lots vacants de la succession de P.-E. Gélinas.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 49. 2e lect.; renv. à comité, 80. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 135. Message du C. L., 201. Amdt lu et agréé, 203. Sanction, 364. (6-7 Elizabeth II, c. 189.)

Bill no 228.— Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques de la cité de Granby.— Présenté (M. Russell); 1ère lect., 71. 2e lect.; renv. à comité, 100. Rapp., 134. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 136. Message du C. L., 180. Sanction, 364. (6-7 Elizabeth II, c. 121.)

Bill no 229.— Loi concernant la ville d'Anjou et BP Canada Limited et divers.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 239. 2e lect.; renv. à comité, 253. Rapp., 316. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 317. Message du C. L., 419. Amdt lu et agréé, 420. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 100.)

Bill no 230.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la cité de Beauharnois.— Présenté (M. Hébert); 1ère lect., 167. 2e lect.; renv. à comité, 186. Rapp., 204. Titre changé. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 206. Message du C. L., 264. Amdt lu et agréé, 267. Sanction, 364. (6-7 Elizabeth II, c. 116.)

Bill no 231.— Loi concernant La Mutuelle des Travailleurs.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 71. 2e lect.; renv. à comité, 99. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 135. Message du C. L., 183. Amdt lu et agréé, 184. Sanction, 364. (6-7 Elizabeth II, c. 159.)

Bill no 232.— Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites du canton Langelier.— Présenté (M. Ducharme); 1ère lect., 167. 2e lect.; renv. à comité, 186. Rapp., 204. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 205. Message du C. L., 265. Amdt lu et agréé, 267. Sanction, 364. (6-7 Elizabeth II, c. 147.)

Bill no 233.— Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites de la municipalité scolaire de Rivière Croche.— Présenté (M. Ducharme); 1ère lect., 111. 2e lect.; renv. à comité, 130. Rapp., 204. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 205. Message du C. L., 265. Amdt lu et agréé, 268. Sanction, 364. (6-7 Elizabeth II, c. 150.)

Bill no 234.— Loi concernant Le Centre de Psychologie et de Pédagogie.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 71. 2e lect.; renv. à comité, 99. Rapp., 259. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 260. Message du C. L., 336. Amdt lu, 338. L'ordre du jour appelle l'étude de l'amdt; l'Ass. lég. refuse d'accepter, 367. Le Con. lég. n'insiste pas sur l'amdt, 410. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 173.)

Bill no 235.— Loi concernant La commission scolaire de Rivière-du-Moulin.— Présenté (M. Auger); 1ère lect., 95. 2e lect.; renv. à comité, 115. Rapp., 173. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 175. Message du C. L., 309. Amdts lus et agréés, 312. Sanction, 364. (6-7 Elizabeth II, c. 133.)

Bill no 236.— Loi modifiant la charte de la ville de Matane.— Présenté (M. Gagnon, Matapédia); 1ère lect., 179. 2e lect.; renv. à comité, 196. Rapp., 248. En comité

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

pl.; rapp.; 3e lect., 249. Message du C. L., 298. Sanction, 364. Remboursement des frais, 289. (6-7 Elizabeth II, c. 83.)

Bill no 237.— Loi modifiant la Loi des cités et villes concernant la ville de Huntingdon.— Présenté (M. Somerville); 1ère lect., 193. 2e lect.; renv. à comité, 210. Rapp., 222. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 223. Message du C. L., 298. Sanction, 364. (6-7 Elizabeth II, c. 98.)

Bill no 238.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de Roberval, dans le comté de Roberval.— Présenté (M. Spence); 1ère lect., 72. 2e lect.; renv. à comité, 100. Rapp., 134. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 137. Message du C. L., 180. Sanction, 364. (6-7 Elizabeth II, c. 134.)

Bill no 239.— Loi modifiant la loi 14 George VI, chapitre 136, concernant certaines corporations scolaires du comté de Chicoutimi.— Présenté (M. Auger); 1ère lect., 225. 2e lect.; renv. à comité, 242. Rapp., 293. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 295. Message du C. L., 413. Amdts lus et agréés, 415. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 117.)

Bill no 240.— Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Jacques-Cartier.— Présenté (M. Ladouceur); 1ère lect., 111. 2e lect.; renv. à comité, 131. Rapp., 278. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 279. Message du C. L., 402. Amdt lu et agréé, 404. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 124.)

Bill no 241.— Loi changeant le nom de Marcel Van de Putte en celui de Marcel Marion.— Présenté (M. Gagné, Montréal-Laurier); 1ère lect., 111. 2e lect.; renv. à comité, 131. Rapp., préambule non prouvé, 248. Remboursement des frais, 289.

Bill no 242.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 239. 2e lect.; renv. à comité, 253. Rapp., 353. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 354. Message du C. L., 422. Amdts lus et agréés, 423. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 64.)

Bill no 243.— Loi constituant en corporation la ville de Saint-Eustache sur le Lac.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 96. 2e lect.; renv. à comité, 113. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 135. Message du C. L., 202. Amdt lu et agréé, 203. Sanction, 364. (6-7 Elizabeth II, c. 110.)

Bill no 244.— Loi érigeant en corporation la Congrégation Chevra Kadisha — B'Nai Jacob.— Présenté (M. Rochon); 1ère lect., 209. 2e lect.; renv. à comité, 220. Rapp., 326. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 327. Message du C. L., 417. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 176.)

Bill no 245.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de Chicoutimi.— Présenté (M. Auger); 1ère lect., 112. 2e lect.; renv. à comité, 131. Rapp., 162 titre amendé. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 164. Message du C. L., 266. Amdt lu et agréé, 268. Sanction, 365. (6-7 Elizabeth II, c. 118.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

Bill no 246.— Loi constituant en corporation le Collège Sophie-Barat.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 193. 2e lect.; renv. à comité, 210. Rapp., 326. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 327. Message du C. L., 417. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 167.)

Bill no 247.— Loi modifiant la charte de La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence.— Présenté (M. Charbonneau); 1ère lect., 112. 2e lect.; renv. à comité, 132. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 248. Message du C. L., 300. Amdt lu et agréé, 302. Sanction, 365. (6-7 Elizabeth II, c. 171.)

Bill no 248.— Loi conférant certains pouvoirs à La corporation municipale de Saint-Joseph de Coleraine.— Présenté (M. Fortin); 1ère lect., 147. 2e lect.; renv. à comité, 170. Rapp., 213. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 213. Titre amendé. Message du C. L., 263. Sanction, 365. (6-7 Elizabeth II, c. 154.)

Bill no 250.— Loi refondant la charte de la ville d'Alma.— Présenté (M. Auger); 1ère lect., 179. 2e lect.; renv. à comité, 196. Rapp., 222. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 223. Message du C. L., 439. Amdts lus et agréés, 451. Sanction, 482. (6-7 Elizabeth II, c. 79.)

Bill no 251.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.— Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 239. 2e lect.; renv. à comité, 254. Rapp., 316. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 317. Message du C. L., 402. Amdts lus et agréés, 404. Sanction, 425. (6-7 Elizabeth II, c. 55.)

Bill no 252.— Loi concernant L'Alliance des Coopératives de Consommation.— Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 126. 2e lect.; renv. à comité, 140. Rapp., 186. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 187. Message du C. L., 263. Sanction, 365. (6-7 Elizabeth II, c. 179.)

Bill no 253.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Martin.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 126. 2e lect.; renv. à comité, 140. Rapp., 278. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 279. Message du C. L., 342. Amdts lus et agréés, 346. Sanction, 365. (6-7 Elizabeth II, c. 87.)

Bill no 254.— Loi concernant Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah.— Présenté (M. Earl); 1ère lect., 127. 2e lect.; renv. à comité, 140. Rapp., 174. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 175. Message du C. L., 270. Amdts lus et agréés, 272. Sanction, 365. Remboursement des frais, 452. (6-7 Elizabeth II, c. 177.)

Bill no 255.— Loi concernant une propriété de Larissa Development Corporation.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 239. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 326. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 326. Message du C. L., 417. Sanction, 426. (6-7 Elizabeth II, c. 183.)

Bill no 256.— Loi validant et confirmant la vente faite par dame Gisèle Julien à Gabriel Renaud.— Présenté (M. Ladouceur); 1ère lect., 168. 2e lect.; renv. à comité, 184. Rapp., 213. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 213. Message du C. L., 300. Amdt lu et agréé, 302. Sanction, 365. (6-7 Elizabeth II, c. 195.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills:— Suite.**

Bill no 257.— Loi concernant La corporation municipale de Templeton-Ouest, La commission scolaire catholique de Templeton-Ouest et La commission scolaire protestante de Templeton-Ouest.— Art. 621 suspendu; présenté (M. Desjardins); 1ère lect., 296. 2e lect.; renv. à comité, 318. Rapp., 349. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 350. Message du C. L., 418. Sanction, 426. (6-7 Elizabeth II, c. 156.)

Bill no 258.— Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 83. Présenté (M. Ouellet, Jonquière-Kénogami); 1ère lect., 209. 2e lect.; renv. à comité, 220. Rapp., 259. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 260. Message du C. L., 344. Amdts lus, 346. L'ordre du jour appelle l'étude des amendements; l'Ass. lég. agréée les amds en les amendant, 368. Le Con. lég. n'insiste pas sur l'amdt. 410. Sanction, 426. (6-7 Elizabeth II, c. 63.)

Bill no 259.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Claude Maranda au nombre de ses membres.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 82. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 148. 2e lect.; renv. à comité, 171. Rapp., 190. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 191. Message du C. L., 263. Sanction, 365. (6-7 Elizabeth II, c. 209.)

Bill no 260.— Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 83. Présenté (M. Hébert); 1ère lect., 148. 2e lect.; renv. à comité, 171. Rapp., 204. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 206. Message du C. L., 310. Amdts lus et agréés, 312. Sanction, 365. (6-7 Elizabeth II, c. 65.)

Bill no 261.— Loi agrandissant le territoire de La municipalité du village de Saint-Émilien.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 86. Présenté (M. Auger); 1ère lect., 239. 2e lect.; renv. à comité, 254. Rapp., preuve non prouvée, 316. Remboursement des frais, 320.

Bill no 262.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 84. Présenté (M. Ross); 1ère lect., 239. 2e lect.; renv. à comité, 254. Rapp., 353. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 353. Message du C. L., 418. Sanction, 426. (6-7 Elizabeth II, c. 54.)

Bill no 263.— Loi concernant Les Prévoyants du Canada.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 84. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 112. 2e lect.; renv. à comité, 132. Rapp., 173. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 175. Message du C. L., 271. Amdts lus et agréés, 272. Sanction, 365. (6-7 Elizabeth II, c. 161.)

Bill no 264.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de l'Assomption, dans le comté de Beauce.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 83. Présenté (M. Poulin); 1ère lect., 167. 2e lect.; renv. à comité, 185. Rapp., 189. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 190. Message du C. L., 300. Amdt lu et agréé, 302. Sanction, 365. (6-7 Elizabeth II, c. 115.)

Bill no 265.— Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Royal.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 82. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 240. 2e lect.;

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

renv. à comité, 254. Rapp., 322; titre amendé. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 324. Message du C. L., 403. Amdt lu et agréé, 404. Sanction, 426. (6-7 Elizabeth II, c. 74.)

Bill no 266.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Montmorency.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 106. Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 193. 2e lect.; renv. à comité, 210. Rapp., 283. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 285. Message du C. L., 418. Sanction, 426. (6-7 Elizabeth II, c. 129.)

Bill no 267.— Loi relative à La Société Provinciale d'Assurance Mutuelle — Provincial Mutual Insurance Society.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 107. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 168. 2e lect.; renv. à comité, 185. Rapp., 234. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 234. Message du C. L., 298. Sanction, 365. (6-7 Elizabeth II, c. 162.)

Bill no 268.— Loi modifiant la Loi concernant l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 141. Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 168. 2e lect.; renv. à comité, 185. Rapp., 190. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 190. Message du C. L., 266. Amdt lu et agréé, 268. Sanction, 365. Remboursement des frais, 215. (6-7 Elizabeth II, c. 180.)

Bill no 269.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Félicien, dans le comté de Roberval.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 161. Présenté (M. Spence); 1ère lect., 226. 2e lect.; renv. à comité, 243. Rapp., 278. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 280. Message du C. L., 336. Amdt lu et agréé, 338. Sanction, 365. (6-7 Elizabeth II, c. 135.)

Bill no 270.— Loi constituant en corporation l'Association des directeurs de funérailles et embaumeurs de Québec.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 161. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 226. 2e lect.; renv. à comité, 242. Rapp., retiré, 381. Remboursement des frais, 381.

Bill no 271.— Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 188. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 226. 2e lect.; renv. à comité, 243. Rapp., 293. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 294. Message du C. L., 460. Amdts lus et agréés, 463. Sanction, 482. (6-7 Elizabeth II, c. 53.)

Bill no 272.— Loi constituant en corporation La commission des écoles catholiques de Pointe-Claire et Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 172. Présenté (M. Caron); 1ère lect., 226. 2e lect.; renv. à comité, 243. Rapp., 284; titre amendé. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 286. Message du C. L., 359. Sanction, 365. (6-7 Elizabeth II, c. 131.)

Bill no 273.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Haute-Rive.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 189. Art. 621 suspendu; présenté (M. Ouellet, Saguenay); 1ère lect., 297. 2e lect.; renv. à comité, 318. Rapp.,

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

349. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 350. Message du C. L., 418. Sanction, 426. Remboursement des frais, 415. (6-7 Elizabeth II, c. 122.)

Bill no 274.— Loi créant, dans tout le territoire du comté Lac-Saint-Jean-Est, une zone où sera imposée et perçue, au bénéfice des corporations dudit comté, une taxe spéciale dite taxe de vente.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 188. Présenté (M. Auger); 1ère lect., 240. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 293. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 294. Message du C. L., 418. Sanction, 426. (6-7 Elizabeth II, c. 146.)

Bill no 275.— Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 189. Présenté (M. Roy), 1ère lect., 240. 2e lect.; renv. à comité, 254. Rapp., 322. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 324. Message du C. L., 359. Sanction, 365. (6-7 Elizabeth II, c. 56.)

Bill no 276.— Loi établissant, dans les comtés de Chicoutimi et Jonquière-Kénogami, une zone où sera imposée et perçue une taxe de vente.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 221. Présenté (M. Auger); 1ère lect., 240. 2e lect.; renv. à comité, 254. Rapp., 321. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 323. Message du C. L., 399. Amdts lus et agréés, 401. Sanction, 426. (6-7 Elizabeth II, c. 143.)

Bill no 277.— Loi concernant la ville de la Petite Rivière.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 258. Art. 621 suspendu; présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 297. 2e lect.; renv. à comité, 318. Rapp., 330. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 330. Message du C. L., 418. Sanction, 426. Remboursement des frais, 410. (6-7 Elizabeth II, c. 102.)

**Bills (Procédures incidentes):**

Articles 615 et 616 suspendus: — BILLS 274; 275; 276, etc.

Articles 615, 616 et 621 suspendus: — BILLS 273; 277, etc.

Remboursement des frais: — BILLS 158; 188; 198, etc.

1ère, 2e et 3e lectures même séance: — BILLS 17; 31.

Bills retirés: — 14; 99; 270, etc.

Amdt's du Conseil amendés par l'Assemblée: — 27; 258.

Amendt du Cons. législatif amendé par l'Assemblée législative, lequel amendt est de nouveau amendé par le Conseil et agréé par l'Assemblée. (Voir BILLS, no 153.)

Amendt du Conseil refusé par l'Assemblée et le Conseil n'insiste pas. (Voir BILLS, no 234.)

Préambule non prouvé: — 163; 164; 167, etc.

Comité se lève: — 158; 216, etc.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

BOURLAMAQUE: — Loi concernant la ville de —. (Voir *BILLS, no 145.*)

BOURQUE, J.-S. ministre des finances, 314.

BP CANADA LIMITED ET DIVERS: — Loi concernant la ville d'Anjou et —. (Voir *BILLS, no 229.*)

BRADLEY: — Loi concernant la succession de feu dame Mary Ruth —. (Voir *BILLS, no 198.*)

BUDGET: — (Voir *SUBSIDES*)

## C

CAISSE NATIONALE D'ÉCONOMIE: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS, no 151.*)

CAISSES POPULAIRES: — Loi modifiant la Loi pour collaborer au succès des —. (Voir *BILLS, no 21.*)

CANADIAN CAR COMPANY LIMITED: — Loi concernant Ville Saint-Pierre et —. (Voir *BILLS, no 212.*)

CARRIÈRE: — Loi concernant le nom de Joseph Georges Aimé —. (Voir *BILLS, no 140.*)

CARTIER MANICOUAGAN RAILWAY COMPANY: — Loi constituant en corporation la —. (Voir *BILLS, no 211.*)

CÉLÉBRATION DU 350<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE LA FONDATION DE QUÉBEC: — Loi concernant la contribution de la province à la —. (Voir *BILLS, no 41.*)

CENTRE DE PSYCHOLOGIE ET DE PÉDAGOGIE: — Loi concernant Le —. (Voir *BILLS, no 234.*)

CENTRES MÉDICAUX DE DIAGNOSTIC DANS LA PROVINCE: — Loi assurant l'établissement de —. (Voir *BILLS, no 20.*)

CHAMBLY: — (Voir *BILLS, no 222.*)

CHAMBRE: — (Voir *ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE.*)

CHANDLER: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir *BILLS, no 162.*)

CHARGES MUNICIPALES OU SCOLAIRES: — Loi relative aux —. (Voir *BILLS, no 28.*)

CHARNY: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de —. (Voir *BILLS, no 174.*)

CHÂTEAUGUAY: — J.-M.-H. Laberge, élu. 5.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- CHIBOUGAMAU: — Loi concernant la ville de —. (Voir *BILLS no 219.*)
- CHICOUTIMI: — Loi concernant La commission scolaire de la cité de —. (Voir *BILLS, no 245.*)
- CHICOUTIMI: — Loi établissant, dans les comtés de — et Jonquière-Kénogami, une zone où sera imposée et perçue une taxe de vente. (Voir *BILLS, no 276.*)
- CHICOUTIMI: — Loi modifiant la loi 14 George VI, chapitre 136, concernant certaines corporations scolaires du comté de —. (Voir *BILLS, no 239.*)
- CHIROPATIQUE DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC: — Loi sur la —. (Voir *BILLS no 216.*)
- CITÉS ET VILLES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS no 39.*)
- CLUB ST-DENIS: — Loi concernant le —. (Voir *BILLS no 181.*)
- COATICOOK: — Loi relative à la ville de —. (Voir *BILLS no 142.*)
- CODE DE PROCÉDURE CIVILE: — Loi modifiant le —. (Voir *BILLS no 54.*)
- CODE DE PROCÉDURE CIVILE CONCERNANT LS SAISIE DES GAGES ET SALAIRES: — Loi modifiant le —. (Voir *BILLS no 12.*)
- CODE DE PROCÉDURE CIVILE RELATIVE AUX MATIÈRES SOMMAIRES: — Loi modifiant le —. Voir *BILLS no 15.*)
- COLLÈGE DE JONQUIÈRE: — Loi constituant en corporation le —. (Voir *BILLS no 122.*)
- COLLÈGE DES CHIROPATICIENS DU QUÉBEC: — Loi constituant en corporation le —. (Voir *BILLS, no 158.*)
- COLLÈGE SOPHIE-BARAT: — Loi constituant en corporation le —. (Voir *BILLS, no 246.*)

## Comités:

*Comité spécial* formé pour choisir les membres des comités permanents, 12.

### RAPPORTS DES COMITÉS PERMANENTS:

*Bills privés*: — 25 rapports.

*Bills publics*: — 24 rapports.

*Comité des règlements*: — 15 rapports.

COMITÉ D'HABITATION DE LA L.O.C. DE MONTRÉAL: — Loi concernant les pouvoirs du —. (Voir *BILLS, no 206.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS, no 271.*)
- COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE QUÉBEC: — Loi concernant La —. (Voir *BILLS, no 202.*)
- COMMISSION MUNICIPALE DE QUÉBEC: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS, no 29.*)
- COMPTON: — C.-G. Gosselin, élu. 5.
- CONDITIONS DE L'HABITATION: — Loi modifiant la Loi pour améliorer les —. (Voir *BILLS, no 3.*)
- CONCILIATION ENTRE LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES: — Loi modifiant la Loi pour favoriser la —. (Voir *BILLS, no 5.*)
- CONGRÉGATION CHEVRA KADISHA — B'NAI JACOB: — Loi érigeant en corporation la —. (Voir *BILLS, no 244.*)
- CONGREGATION SHOMRIM LABOKER-BETH YEHUDAH: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 254.*)
- CORPORATION D'OKA: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS, no 40.*)
- CORPORATIONS SCOLAIRES DU COMTÉ DE CHICOUTIMI: — (Voir *BILLS, no 239.*)
- CÔTE SAINT-LUC: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 184.*)
- COUR SUPÉRIEURE EN MATIÈRES CRIMINELLES: — (Voir *BILLS, no 8.*)
- COURS MUNICIPALES: — Loi concernant la juridiction des —. (Voir *BILLS, no 30.*)
- COUTALLER: — Loi concernant le testament de Joseph —. (Voir *BILLS, no 207.*)
- CRÉDITS POUR FIN DE PRÊTS AGRICOLES: — Loi autorisant de nouveaux —. (Voir *BILLS, no 2.*)
- CRISE DU LOGEMENT: — Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la —. (Voir *BILLS, no 4.*)
- CUBAYNES: — Loi changeant le nom de Marie Rita Yvette Guay en celui de —. (Voir *BILLS, no 107.*)

## D

### Documents de la session:

*Acquisition de certains territoires forestiers:* — Copie des arrêtés ministériels. Motion, 241. Déposé, 277. (*Documents, no 9.*)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

---

**Documents de la session: — Suite.**

- Agriculture: — Rapport du ministre de l'—.* Déposé, 29. (*Documents, no 6.*)
- Beattie-Duquesne: — Copie de contrats re travaux de construction du chemin de la mine.* Motion, 357. Déposé, 357. (*Documents, no 16.*)
- Budget: — Pour l'année se terminant le 31 mars 1959.* Déposé, 194. (*Documents, no 1.*)
- Budget supplémentaire: — Année se terminant le 31 mars 1958.* Déposé, 96. (*Documents, no 2.*)
- Chemins de fer: — Rapport des — 1956.* Déposé, 278. (*Documents, no 11.*)
- Chemins de fer: — États, rapports et statistiques, 1956.* Déposé, 278. (*Documents, no 12.*)
- Colonisation: — Rapport du ministre de la —.* Déposé, 381. (*Documents, no 19.*)
- Comptes publics pour l'exercice clos le 31 mars 1957.* Déposé, 12. (*Documents, no 4.*)
- Concessions forestières: — Copie des arrêtés ministériels.* Motion, 241. Déposé, 277. (*Documents, no 9.*)
- Concessions minières dans le territoire du Nouveau-Québec: — Motion,* 382.
- Développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec: — Copie des arrêtés ministériels.* Motion, 281. Déposé, 437. (*Documents, no 21.*)
- Développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec: — Copie des télégrammes lettres.* Motion, 371. Déposé, 438. (*Documents, no 22.*)
- Drainage: — Travaux de —.* Copie des contrats. Motion, 281. Déposé, 372. (*Documents, no 17.*)
- Élections générales: — Rapport des — (1952-1956.* Déposé, 2. (*Documents, no 3.*) *Élections partielles,* 2.
- Forces hydrauliques: — Copie des arrêtés ministériels re.* Motion, 241. Déposé, 280. (*Documents, no 13.*)
- Imprimeur de la Reine: — Rapport de l'— 1957.* Déposé 29. (*Documents, no 7.*)
- Instruction publique: — Rapport du surintendant de l'— 1956-57.* Déposé, 372. (*Documents, no 18.*)
- Mandats spéciaux: — Émis durant la vacance du parlement.* Déposé, 22. (*Documents, no 5.*)

---

**Documents de la session — Suite.**

*Mines*: — Rapport du ministre des — 1957. Déposé, 212. (*Documents, no 8.*)

*Pont sur la route numéro 2, à Donnacona*: — Copie des contrats. Motion, 241.

*Pont sur la rivière Saint-François à Drummondville*: — Copie des contrats. Motion, 242.

*Taverne du Boulevard à Hull*: — Copie de toute correspondance. Motion, 382.  
Déposé, 438. (*Documents, no 23.*)

*Terres et forêts*: — Rapport du ministre des — 1957. Déposé, 408. (*Documents, no 20.*)

*Travail*: — Rapport du ministre du — 1957. Déposé, 287. (*Documents, no 14.*)

*Travaux de drainage*: — Copie de contrats *re* —. Motion, 281. Déposé, 372.  
(*Documents, no 17.*)

*Travaux publics*: — Rapport du ministre des — 1957. Déposé, 278. (*Documents, no 10.*)

*Voirie*: — Rapport du ministre de la — 1957. Déposé, 297. (*Documents, no 15.*)

**DOLBEAU**: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de —. (Voir **BILLS, no 127.**)

**DOLLARD DES ORMEAUX**: — Loi concernant la municipalité de —. (Voir **BILLS, no 180.**)

**DORVAL**: — Loi concernant La municipalité scolaire de la cité de —. (Voir **BILLS, no 197.**)

**DORVAL**: — Loi constituant en corporation La commission des écoles catholiques de—, Pointe-Claire et Beaconsfield. (Voir **BILLS, no 272.**)

**DORVAL**: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir **BILLS, no 130.**)

**DRIVE YOURSELF**: — Compagnie d'Assurance Mutuelle des —. (Voir **BILLS, no 164.**)

**DRUMMONDVILLE**: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir **BILLS, no 137.**)

**DUMENCO**: — Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes à admettre Simon —.  
(Voir **BILLS, no 106.**)

**DUVERNAY**: — Loi concernant la municipalité de —. (Voir **BILLS, no 183.**)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

---

**E**

ÉCOLE VINCENT D'INDY: — Loi constituant en corporation l' —. (Voir *BILLS, no 103.*)

EMPRUNTS DES PÊCHEURS: — Loi concernant la garantie des —. (Voir *BILLS, no 46.*)

ENSEIGNEMENT SPÉCIALISÉ: — Loi modifiant la Loi de l' —. (Voir *BILLS, no 32.*)

ÉTABLISSEMENT DE SERVICES MUNICIPAUX D'AQUEDUC ET D'ÉGOUT: — Loi pour faciliter l' —. (Voir *BILLS, no 22.*)

EXPLOITATION RATIONNELLE DE CERTAINS TERRITOIRES FORESTIERS: — Loi modifiant la Loi pour prévoir une —. (Voir *BILLS, no 44.*)

**F**

FAWCETT: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Michael John —. (Voir *BILLS, no 134.*)

FINANCES: — Département des —. L'hon. Gagnon résigne, 290. L'honorable Bourque nommé, 314.

FORTIN: — J.-E. — élu m.p.p., 5.

**G**

GAGNON: — l'hon. J.-O., résigne, 290.

GATINEAU: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 176.*)

GÉLINAS: — Loi relative à l'autorisation de vendre des lots vacants de la succession de P.-E. —. (Voir *BILLS, no 227.*)

GOSSELIN: — C. — élu m.p.p., 5.

GRANBY: — Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques de la cité de —. (Voir *BILLS, no 228.*)

**H**

HAUTERIVE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville de —. (Voir *BILLS, no 273.*)

HÔPITAL GÉNÉRAL SAINT-VINCENT-DE-PAUL DE SHERBROOKE: — Loi constituant en corporation l' —. (Voir *BILLS, no 152.*)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

HOSPITALISATION: — Loi relative aux problèmes de l'—. (Voir *BILLS, no 19.*)

HULL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 221.*)

HUNTINGDON: — Loi modifiant la Loi des cités et villes concernant la ville de —. (Voir *BILLS, no 237.*)

HYDRO-QUÉBEC: — *re* Prêts d'habitation. (Voir *BILLS, no 18.*)

HYLAND: — Loi changeant le nom de Jeanne Côté en celui de Jeanne —. (Voir *BILLS, no 135.*)

## I

IBERVILLE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville d'—. (Voir *BILLS, no 195.*)

INSTITUT CANADIEN DE QUÉBEC: — Loi modifiant l'Acte pour incorporée l'—. (Voir *BILLS, no 210.*)

INSTITUT DE MICROBIOLOGIE ET D'HYGIÈNE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL: — Loi constituant en corporation l'—. (Voir *BILLS, no 37.*)

ISLE MALIGNE: — Loi modifiant la charte de la ville d'—. (Voir *BILLS, no 218.*)

## J

JACQUES-CARTIER: — Loi modifiant la charte de la cité de — et autorisant l'imposition d'une taxe de vente dans ses limites et dans celles de la cité de Longueuil et celles de La municipalité scolaire de la cité de Jacques-Cartier, La municipalité scolaire de Saint-Bruno, et de La municipalité scolaire de la ville de Chambly —. (Voir *BILLS, no 222.*)

JACQUES-CARTIER: — Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires d'écoles catholiques de la cité de —. (Voir *BILLS, no 240.*)

JEANSON-LAPALME: — Loi modifiant le testament de Téléphore —. (Voir *BILLS, no 208.*)

JEWISH CONGREGATION OF ST. LAURENT: — Loi constituant en corporation la —. (Voir *BILLS, no 102.*)

JOLIETTE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 121.*)

JONQUIÈRE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 258.*)

JONQUIÈRE-KÉNOGAMI: — Loi établissant une taxe de vente —. (Voir *BILLS, no 276.*)

— Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

JURIDICTION DE LA COUR SUPÉRIEURE EN MATIÈRES CRIMINELLES: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS, no 8.*)

JURISIC: — Loi autorisant le Barreau à admettre Eugène —. (Voir *BILLS, no 111.*)

## K

KÉNOGAMI: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 217.*)

## L

LABERGE: — J.-M.-H.—. élu m.p.p., 5.

LAC DES PILES: — Loi concernant la protection du —. (Voir *BILLS, no 157.*)

LACHINE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 186.*)

LA COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE QUÉBEC: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 202.*)

LA COMMUNAUTÉ DES SOEURS DE CHARITÉ DE LA PROVIDENCE: — Loi modifiant la charte de —. (Voir *BILLS, no 247.*)

LA CORPORATION DU COMTÉ DE JACQUES-CARTIER: — Loi accordant certains pouvoirs à —. (Voir *BILLS, no 131.*)

LAC SAINT-JEAN-EST: — Loi créant, dans tout le territoire du comté — une taxe spéciale dite taxe de vente —. (Voir *BILLS, no 274.*)

LALANNE, DAME JULIE: — Succession de — veuve de Antoine Rocheleau —. (Voir *BILLS, no 101.*)

L'ALLIANCE DES COOPÉRATIVES DE CONSOMMATION: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 252.*)

LA MUTUELLE DES TRAVAILLEURS: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 231.*)

LANGELIER: — Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers du canton —. (Voir *BILLS, no 232.*)

LA PERSÉVÉRANCE COMPAGNIE D'ASSURANCE: — Loi relative à —. (Voir *BILLS, no 171.*)

LARISSA DEVELOPMENT CORPORATION: — Loi concernant une propriété de —. (Voir *BILLS, no 255.*)

LARSENEUR: — Loi relative au testament de Marie-Thérèse —. (Voir *BILLS, no 172.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

LASALLE: — Loi concernant La municipalité scolaire de ville —. (Voir *BILLS, no 185.*)

LASALLE: — Loi modifiant la charte de la ville —. (Voir *BILLS, no 190.*)

LA SOCIÉTÉ PROVINCIALE D'ASSURANCE MUTUELLE — PROVINCIAL MUTUAL INSURANCE SOCIETY: — Loi relative à —. (Voir *BILLS, no 267.*)

LA SOCIÉTÉ AGRICOLE DES CANTONS DE L'EST: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 129.*)

LA SOCIÉTÉ DES SALÉSIENS DU QUÉBEC: — Loi constituant en corporation —. (Voir *BILLS, no 128.*)

L'ASSOMPTION: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir *BILLS, no 214.*)

LA TUQUE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville de —. (Voir *BILLS, no 123.*)

LAVAL: — Loi concernant La corporation du comté de —. (Voir *BILLS, no 188.*)

LAVAL-OUEST: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 200.*)

LA ZÉNITH COMPAGNIE D'ASSURANCE MUTUELLE: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 194.*)

LE CENTRE DE PSYCHOLOGIE ET DE PÉDAGOGIE: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 234.*)

LECOMPTÉ: — Loi concernant un acte de donation par Armand Lecompte à Maurice —. (Voir *BILLS, no 138.*)

LES PÈRES CAPUCINS DE QUÉBEC: — Loi constituant en corporation —. (Voir *BILLS, no 105.*)

LES PRÉVOYANTS DU CANADA: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 263.*)

LINCOURT: — Loi concernant la substitution de Joseph Antonio —. (Voir *BILLS, no 155.*)

L'INSTITUT CANADIEN DE QUÉBEC: — Loi modifiant l'Acte pour incorporer —. (Voir *BILLS, no 210.*)

LIQUIDATION DES COMPAGNIES PRIVÉES: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS, no 53.*)

LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES: — Loi pour favoriser la conciliation entre —. (Voir *BILLS, no 5.*)

LOI DES JURÉS: — Loi modifiant la —. (Voir *BILLS, no 23.*)

LOI DE LA LÉGISLATURE: — Loi modifiant la —. (Voir *BILLS, no 24.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

LONGUEUIL: — (Voir *BILLS, no 222.*)

LONGUEUIL: — Loi concernant Les commissaires d'écoles scolaire (protestante) de —.  
(Voir *BILLS, no 113.*)

LORTIE: — Loi pour pourvoir à la liquidation de la succession de dame Georgianna  
St-Georges, veuve du docteur C. A. —. (Voir *BILLS, no 223.*)

LOUISEVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 154.*)

## M

MAISONNEUVE: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir *BILLS, no 148.*)

MANIWAKI: — Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales  
dans le village de —. (Voir *BILLS, no 175.*)

MARANDA: — Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de  
Québec à admettre Claude —. (Voir *BILLS, no 259.*)

MARCHÉS AGRICOLES DU QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS, no 38.*)

MARION: — Loi changeant le nom de Marcel Van de Putte en celui de Marcel —.  
(Voir *BILLS, no 241.*)

MATANE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 236.*)

MÉGANTIC: — J.-E. Fortin — élu, 5.

MÉGANTIC: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 160.*)

MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 55.*)

MONTMORENCY: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville de —. (Voir  
*BILLS, no 266.*)

MONTMAGNY: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de —. (Voir  
*BILLS, no 179.*)

MONTREAL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 100.*)

MONTREAL-NORD: — Loi concernant la ville —. (Voir *BILLS, no 132.*)

MONTREAL-SUD: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 136.*)

MONT-ROYAL: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 265.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

## N

NICOLET: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville de — et La commission scolaire de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Nicolet. (Voir *BILLS*, no 124.)

NORMANDIN: — Loi accordant à La corporation de — le droit d'imposer une taxe de vente. (Voir *BILLS*, no 119.)

NOTRE-DAME DE L'ILE PERROT: — Loi concernant la municipalité de la paroisse de —. (Voir *BILLS*, no 182.)

## O

ORTOWSKA-ORNY: — Loi autorisant les chirurgiens dentistes de Québec à admettre Zofia —. (Voir *BILLS*, no 209.)

## P

PÊCHE: — Loi modifiant l'article 37 de la Loi de la —. (Voir *BILLS*, no 9.)

PETITE RIVIÈRE: — Loi concernant la ville de la —. (Voir *BILLS*, no 277.)

POINTE-CLAIRE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 192.)

POINTE-CLAIRE: — Loi constituant en corporation La commission des écoles catholiques de —. (Voir *BILLS*, no 272.)

POINTE-AUX-TREMBLES: — Loi concernant la charte de la ville de la —. (Voir *BILLS*, no 177.)

POINTE DU MOULIN: — Loi constituant en corporation la ville de la —. (Voir *BILLS*, no 191.)

PONT-VIAU: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 168.)

PRÊTS AGRICOLES: — Loi autorisant des crédits pour —. (Voir *BILLS*, no 2.)

PRÊTS D'HABITATION D'HYDRO-QUÉBEC ET DE BEAUHARNOIS LIGHT, HEAT AND POWER COMPANY: — Loi relative aux —. (Voir *BILLS*, no 18.)

PRÉVENTION DES INCENDIES: — Loi modifiant la Loi de la —. (Voir *BILLS*, no 6.)

PROBLÈMES DE LA VOIRIE PROVINCIALE: — Loi modifiant la Loi relative aux —. (Voir *BILLS*, no 16.)

PROBLÈMES DE L'HOSPITALISATION: — Loi modifiant la Loi relative aux —. (Voir *BILLS*, no 19.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

---

**Q**

QUÉBEC: — Célébration du 350<sup>e</sup> anniversaire de —. (Voir *BILLS, no 41.*)

QUÉBEC: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 153.*)

**Questions et réponses:**

*Bons du trésor:* — quel était le montant. 211. Voir aussi Hydro-Quebec.

*Comité provincial d'aide aux réfugiés hongrois:* — 313.

*Construction et réparation des écoles:* — Montant des engagements. 352.

*Coopérative des Producteurs de lait de Montréal:* — Combien de gallons. 464.

*Décision re Régis des loyers à Granby.* 227.

*Hydro-Québec:* — Remboursement de la somme. 258.

*Johns-Manville:* — re Loi des mines. 457.

*Permis de coupe de bois:* — Noms des personnes, sociétés. 275.

*Producteurs de lait de Montréal:* — Combien de gallons. 464.

*Réfugiés hongrois:* — Comité provincial d'aide aux —. 313.

*Régis des loyers à Granby:* — Combien de décisions —. 227.

*The Canadian Johns Manville Limited:* — re Loi des mines —. 457.

**R**

RAYMOND: — Loi concernant la succession de Marius —. (Voir *BILLS, no 147.*)

RÉGIE DES TRANSPORTS: — Loi modifiant l'article 2 de la Loi de la —. (Voir *BILLS, no 26.*)

RENAUD: — Loi validant et confirmant la vente faite par dame Gisèle Julien à Gabriel —. (Voir *BILLS, no 256.*)

REVENUS NÉCESSITÉS PAR SES DÉVELOPPEMENTS: — Loi modifiant la Loi assurant à la province les —. (Voir *BILLS, no 42.*)

RICHMOND: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 125.*)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- RICHSTONE: — Loi changeant le nom de famille de Henry James Hummell en celui de —. (Voir BILLS, *no 112.*)
- RIMOUSKI: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 116.*)
- RIVIÈRE CROCHE: — Loi concernant l'évaluation de certains biens immobiliers situés dans les limites de la municipalité scolaire de —. (Voir BILLS, *no 233.*)
- RIVIÈRE DES PRAIRIES: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 143.*)
- RIVIÈRE DES PRAIRIES: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de la —. (Voir BILLS, *no 205.*)
- RIVIÈRE-DU-MOULIN: — Loi concernant La commission scolaire de —. (Voir BILLS, *no 235.*)
- ROBERVAL: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de —. (Voir BILLS, *no 238.*)
- ROCHELEAU: — Loi concernant la succession de dame Julie Lalanne, veuve de Antoine —. (Voir BILLS, *no 101.*)
- RODIER: — Loi concernant la succession de Marie Joseph Louis Léonce Léopold —. (Voir BILLS, *no 126.*)
- ROMAINE RIVER RAILWAY COMPANY: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 213.*)
- ROSEMÈRE: — Loi concernant La corporation de la paroisse de —. (Voir BILLS, *no 187.*)
- ROUYN: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 110.*)

## S

- SAISIE DES GAGES ET SALAIRES: — Loi modifiant le Code de procédure civile —. (Voir BILLS, *no 12.*)
- SAINT-BRUNO: — (Voir BILLS, *no 222.*)
- SAINT-CAMILLE DE LELLIS (BELLECHASSE): — Loi concernant La municipalité de la paroisse de —. (Voir BILLS, *no 193.*)
- SAINT-ÉMILIEN: — Loi agrandissant le territoire de La municipalité du village de —. (Voir BILLS, *no 261.*)
- SAINT-EUSTACHE SUR LE LAC: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir BILLS, *no 243.*)
- SAINT-FÉLICIEN: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la paroisse de —. (Voir BILLS, *no 269.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- SAINT-FRANÇOIS-DE-SALES: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir BILLS, no 169.)
- SAINT-HUBERT: — Loi constituant en corporation de ville la paroisse de —. (Voir BILLS, no 144.)
- SAINT-HYACINTHE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, no 226.)
- SAINT-JACQUES-LE-MAJEUR DE CAUSAPSCAL: — Loi concernant La corporation municipale de la paroisse de — et Les commissaires d'écoles —. (Voir BILLS, no 139.)
- SAINT-JOSEPH DE COLERAINE: — Loi conférant certains pouvoirs à la municipalité de —. (Voir BILLS, no 248.)
- SAINT-LAURENT: — Loi concernant La commission des écoles catholiques de —. (Voir BILLS, no 165.)
- SAINT-LAURENT: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, no 203.)
- SAINT-LÉONARD DE PORT-MAURICE: — Loi concernant la ville de —. (Voir BILLS, no 115.)
- SAINT-MARTIN: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, no 253.)
- SAINT-MICHEL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, no 242.)
- SAINT-MICHEL DES SAINTS: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de —. (Voir BILLS, no 120.)
- SAINT-RAYMOND: — Loi autorisant La corporation municipale de la ville de — à imposer une taxe de vente. (Voir BILLS, no 114.)
- SAINT-RÉMI DE LA RIVIÈRE MÉTIS: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de —. (Voir BILLS, no 109.)
- SAINT-ROMUALD D-ETCHEMIN: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour les municipalités de — Charny et Bienville —. (Voir BILLS, no 174.)
- SAINTE-FOY: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, no 220.)
- SAINTE-ROSE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville de —. (Voir BILLS, no 189.)
- SAINTE-ROSE-EST: — Loi accordant certains pouvoirs à La corporation municipale de la paroisse de —. (Voir BILLS, no 170.)
- SALABERRY-DE-VALLEYFIELD: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, no 260.)
- SALÉSIENS DU QUÉBEC: — Loi constituant La Société des —. (Voir BILLS, no 128.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

SCHMIDT, L.: — Élu m.p.p. 5.

SÉMINAIRE DE SAINTE-THÉRÈSE: — Loi constituant en corporation le —. (Voir BILLS, *no 201.*)

SEMOGAS: — Loi changeant le nom de Jonas Segamogas en celui de Jonas —. (Voir BILLS, *no 150.*)

SHAWINIGAN FALLS: — Loi accordant certains pouvoirs spéciaux aux commissaires d'écoles de —. (Voir BILLS, *no 161.*)

SHAWINIGAN FALLS: — Loi concernant les commissions scolaires de la cité de — et de la municipalité de Shawinigan-Sud. (Voir BILLS, *no 167.*)

SHAWINIGAN FALLS: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 166.*)

SHERBROOKE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 251.*)

SOCIÉTÉ GAZIFÈRE DE HULL INCORPORÉE: — Loi concernant la —. (Voir BILLS, *no 141.*)

SOEURS DE CHARITÉ DE LA PROVIDENCE: — Loi modifiant la charte de la Communauté des —. (Voir BILLS, *no 247.*)

### **Subsides (Voies et moyens) :**

Comité des subsides, 69.

Comité des voies et moyens, 70.

Budget supplémentaire, 96.

Budget, 194.

Amendement à la motion pour aller en subsides, amdt rejeté, 470.

Discours du budget, 373. Débat: — 375, 430, 438; 451. Adopté, 463.

SYSTÈME ROUTIER APPROPRIÉ AUX BESOINS DE LA PROVINCE: — Loi modifiant la Loi concernant un —. (Voir BILLS, *no 13.*)

## **T**

TAXES SCOLAIRES À MONTRÉAL: — Loi concernant le taux des —. (Voir BILLS, *no 49.*)

TECHNOLOGISTES MÉDICAUX DU QUÉBEC: — Loi des —. (Voir BILLS, *no 163.*)

TEMPLETON-OUEST: — Loi concernant La corporation municipale de —. (Voir BILLS, *no 257.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

THE ARMENIAN HOLY APOSTOLIC CHURCH OF MONTREAL: — Loi constituant en corporation —. (Voir BILLS, *no 225.*)

TOUPIN: — Loi concernant la succession de Philippe —. (Voir BILLS, *no 173.*)

TRIBUNAUX JUDICIAIRES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir BILLS, *no 10.*)

TROIS-RIVIÈRES: — Loi modifiant la charte de la cité des —. (Voir BILLS, *no 275.*)

## U

UNION CANADIENNE COMPAGNIE D'ASSURANCES: — Loi concernant l' —. (Voir BILLS, *no 104.*)

UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE: — Loi relative à l' —. (Voir BILLS, *no 11.*)

## V

VAL D'OR: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 146.*)

VAUDREUIL-SOULANGE —, L. Schmidt, élu. 5.

VÉHICULES AUTOMOBILES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir BILLS, *no 25.*)

VÉHICULES AUTOMOBILES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir BILLS, *no 45.*)

VENTE DES TERRES PUBLIQUES ET DROITS DE SURFACE: — Loi concernant la —. (Voir BILLS, *no 47.*)

VERDUN: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 262.*)

VICTIMES DE L'INONDATION DANS LE COMTÉ DE BEAUCE EN DÉCEMBRE 1957: — Loi autorisant l'aide financière de la province aux —. (Voir BILLS, *no 43.*)

VICTIMES DE SINISTRE DANS LE COMTÉ DE MÉGANTIC AU MOIS D'AOÛT 1957: — Loi pour venir en aide aux —. (Voir BILLS, *no 48.*)

VICTORIAVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 224.*)

VILLE SAINT-PIERRE ET CANADIAN CAR COMPANY LIMITED: — (Voir BILLS, *no 212.*)

## W

WILLIAMS: — Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Ivan Rufus —. (Voir BILLS, *no 199.*)

## Z

ZÉNITH COMPAGNIE D'ASSURANCE MUTUELLE: — Loi concernant La —. (Voir BILLS, *no 194.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

# INDEX

## OF THE

# NINETY-SECOND VOLUME

6-7 ELIZABETH II, 1957-1958

### A

ABRAMOVICH AND OTHERS: — An Act to add the name of Abrams to that of Manuel —.  
BILL No. 178.

#### Accounts and Papers:

(See also in certain cases, subject matter under *Questions and Answers*.)

*Agriculture of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1957: —*  
Report of the Minister of —. (*Sessional Papers, No. 6.*)

*Budget: — 194. (Sessional Papers, No. 1.) Budget: — Supplementary. 96. (Sessional Papers, No. 2.)*

*Beattie: — Duquesne mine -- copy of contract re building of road to —. (Sessional Papers, No. 16.)*

*Colonization of the Province of Quebec, for the fiscal year ending March 31st, 1957: —*  
Report of the Minister of —. (*Sessional Papers, No. 19.*)

*Drainage work: — Copy of contracts re —. (Sessional Papers, No. 17.)*

*Education: — Report of Superintendent of —. (Sessional Papers, No. 18.)*

*Election of 1956 and the By-Elections held during the twenty-fourth Legislature (1952-1956): — Report on the General —. (Sessional Papers, No. 3.)*

*Estimates: — For year 1958-1959 —. Tabled, 194 —. (Sessional Papers, No. 1.)*  
*Supplementary: — Tabled, 96.*

*Hull: — See Taverne.*

*Labour of the Province of Quebec, on the activities of his department during the year ending March 31st, 1957: — General report of the Minister of —. (Sessional Papers, No. 14.)*

---

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.  
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

---

**Accounts and Papers: — Continued.**

*Lands and Forests, report for the year ending March 31st, 1957: —* Report of Department of —. (*Sessional Papers, No. 20.*)

*Liquor permit: —* See *Taverne*.

*Mines of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1957: —* General report of the Minister of —. (*Sessional Papers, No. 8.*)

*Mining and industrial development within New Quebec (10 George VI, chapter 42), and its amendments: —* A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from January 1st, 1956 to December 31st, 1957, relating to the revised annual rental payable by the lessee corporation under the Act to promote —. (*Sessional Papers, No. 21.*) Copy of correspondence relating to above. (*Sessional Papers, No. 22.*)

*Public Accounts of the Province of Quebec for the fiscal year ended March 31st, 1957: —* (*Sessional Papers, No. 4.*)

*Public Education for the year 1956-57: —* Report of the Superintendent of —. (*Sessional Papers, No. 18.*)

*Public Works, for the fiscal year ending March 31st, 1956: —* General report of the Minister of —. (*Sessional Papers, No. 10.*)

*Queen's Printer: —* Report of —. (*Sessional Papers, No. 7.*)

*Railway Companies, for the year ending December 31st, 1956: —* Report of the —. (*Sessional Papers, No. 11.*) *Railway Companies to December 31st, 1956: —* Statements, reports and statistics of —. (*Sessional Papers, No. 12.*)

*Roads, for the year ending March 31st, 1957: —* Report of the Department of —. (*Sessional Papers, No. 15.*)

*Taverne du Boulevard: —* Copy of correspondence *re* issue of permit for sale of liquor —. (*Sessional Papers, No. 23.*)

*Timber-limit leases or exchanges: —* A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from December 1st, 1956 to December 31st, 1957, respecting —. (*Sessional Papers, No. 9.*)

*Warrants issued during recess: —* Special —. Tabled, 22. (*Sessional Papers, No. 5.*)

*Water-powers or the regulation of same through the storage of water: —* A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from December 1st, 1955 to December 31st, 1957, relating to the concession, lease, acquisition or disposal of water-powers in the province, or the construction, reconstruction of, repairs or extensions to dams or barrages for the development of —. (*Sessional Papers, No. 13.*)

---

**For Sessional Papers, Documents: —** See **Accounts and Papers.**  
**For Interpellations: —** See **Questions and / or Accounts and Papers.**

ADDRESS IN REPLY TO THRONE SPEECH: — 22 —. Debate, 28; 41. Adopted, 54.

AETERNA-LIFE, A MUTUAL LIFE ASSURANCE COMPANY: — An Act to incorporate —. BILL No. 117.

AGRICULTURAL MARKETING ACT: — An Act to amend the Quebec —. BILL No. 38.

ALMA, OF THE TOWN OF NAUDVILLE, OF THE MUNICIPALITY OF THE PARISH OF ALMA, IN THE COUNTY OF LAKE ST. JOHN: — An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the town of —. BILL No. 118.

ALMA: — An Act to consolidated the charter of the town of —. BILL No. 250.

AMQUI AND THE SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE MUNICIPALITY OF THE VILLAGE OF AMQUI, IN THE COUNTY OF MATAPÉDIA: — An Act respecting The corporation of the village of —. BILL No. 108.

ANJOU, IN THE COUNTY OF LAVAL: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of —. BILL No. 159.

ANJOU AND BP CANADA LIMITED AND OTHERS: — An Act respecting the town of —. BILL No. 229.

APPEALS IN CIVIL MATTERS: — An Act respecting —. BILL No. 14.

APPEALS BEFORE THE COURT OF QUEEN'S BENCH: — An Act respecting the hearing of —. BILL No. 27.

ASSOCIATION ATHLÉTIQUE NATIONALE DE LA JEUNESSE: — An Act to amend the Act respecting l' —. BILL No. 268.

ASSUMPTION, IN THE COUNTY OF BEAUCE: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of l' —. BILL No. 264.

## B

BAR OF THE PROVINCE OF QUEBEC TO ADMIT EUGÈNE JURITIC TO THE PRACTICE OF THE LEGAL PROFESSION IN THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act to authorize the —. BILL No. 111.

BAR OF THE PROVINCE OF QUEBEC TO ADMIT MICHAEL JOHN FAWCETT TO THE PRACTICE OF THE LEGAL PROFESSION IN THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act to authorize the —. BILL No. 134.

BEACONSFIELD: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 149.

BEAUCE COUNTY IN DECEMBER 1957: — An Act to authorize financial assistance by the Province to victims of the flood in —. BILL No. 43.

---

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.  
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

BEAUHARNOIS:—An Act respecting The school commissioners for the city of —.  
*BILL No. 230.*

BERTHIERVILLE AND RESPECTING THE SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE MUNICIPALITY OF THE TOWN OF BERTHIERVILLE, IN THE COUNTY OF BERTHIER:—An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 133.*

### **Bills:**

Bill No. 2.—An Act to authorize further credits for farm loans.—(Mr. Barré); 1st R., 17. Res., 20. 2nd R., 54. Res. in Committee; reported; read and agreed to, 55. 3rd R., 56. By Council, 148. R. A., 156. (6-7 Elizabeth II, c. 3.)

Bill No. 3.—An Act to amend the Act to improve housing conditions.—(Mr. Duplessis); 1st R., 18. Res., 20. 2nd R., 72. Res. in Committee; reported; read and agreed to; bill in Committee; reported; 3rd R., 72. By Council, 148. R. A., 156. (6-7 Elizabeth II, c. 4.)

Bill No. 4.—An Act to amend the Act to grant to municipalities special powers to remedy the housing shortage.—(Mr. Duplessis); 1st R., 18. 2nd R., in Committee; reported; 3rd R., 74. By Council, 148. R. A., 156. (6-7 Elizabeth II, c. 5.)

Bill No. 5.—An Act to amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.—(Mr. Duplessis); 1st R., 18. 2nd R., in Committee; reported; 3rd R., 96. By Council, 152. Amdt read and agreed to, 153. R. A., 156. (6-7 Elizabeth II, c. 7.)

Bill No. 6.—An Act to amend the Fire Prevention Act.—(Mr. Lorrain); 1st R., 18. Res., 21. Res. in Committee; reported; read and agreed to; 2nd R. and 3rd R. of bill, 97. By Council, 148. R. A., 156. (6-7 Elizabeth II, c. 17.)

Bill No. 8.—An Act respecting the jurisdiction of the Superior Court in criminal matters.—(Mr. Duplessis); 1st R., 19. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 74. By Council, 148. R. A., 156. (6-7 Elizabeth II, c. 21.)

Bill No. 9.—An Act to amend section 37 of the Quebec Fisheries Act.—(Mr. Pouliot); 1st R., 19. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R. on div., 98. By Council, 148. R. A., 156. (6-7 Elizabeth II, c. 34.)

Bill No. 10.—An Act to amend the Courts of Justice Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 19. Res., 21. Res. in Committee; reported; read and agreed to; 2nd R. and 3rd R. of bill, 75 to 78. By Council, 148. R. A., 156. (6-7 Elizabeth II, c. 20.)

Bill No. 11.—An Act relating to Sherbrooke University.—(Mr. Bourque); 1st R., 19. Res. considered, 21. Res. in Committee; reported; read and agreed to, 56. 2nd R. and 3rd R. of bill, 57. By Council, 148. R. A., 156. (6-7 Elizabeth II, c. 12.)

Bill No. 12.—An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting salaries and wages.—(Mr. Duplessis); 1st R., 19. Res., 21. 2nd R. of bill; in Committee,

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

250. Res. in Committee; reported; read and agreed to and referred; bill again in Committee, amended; reported; 3rd R., 250. By Council, amended, 302. Amendments read, 310. Amendments agreed to, 319. R. A., 359. (6-7 Elizabeth II, c. 45.)

Bill No. 13.— An Act to amend the Act respecting a highway system suitable to the needs of the Province.— (Mr. Talbot); 1st R., 20. Res., 21. Res. in Committee; reported; read; agreed to on div.; 2nd R. on div.; 3rd R. on div., 78. By Council, 149. R. A., 156. (6-7 Elizabeth II, c. 29.)

Bill No. 14.— An Act respecting appeals in civil matters.— (Mr. Duplessis); 1st R., 20. Res. considered, 21. Order for 2nd R. of bill revoked; bill withdrawn, 195. Order of Res. in Committee; Res. withdrawn, 195.

Bill No. 15.— An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting summary matters.— (Mr. Duplessis); 1st R., 49. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 77. By Council, 149. R. A., 156. (6-7 Elizabeth II, c. 44.)

Bill No. 16.— An Act to amend the Act respecting provincial road problems.— (Mr. Talbot); 1st R., 72. Res., 72. Res. in Committee; reported; read; agreed to on div. (vote); motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); motion for 3rd R.; 3rd R. on div. (vote), 118. By Council, 149. R. A., 156. (6-7 Elizabeth II, c. 30.)

Bill No. 17.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1958, and for other purposes.— (Mr. Gagnon); 1st; 2nd and 3rd R., 106. By Council, 141. R. A., 159. (6-7 Elizabeth II, c. 1.)

Bill No. 18.— An Act relating to housing loans of Hydro-Québec and Beauharnois Light, Heat and Power Company.— (Mr. Bourque); 1st R., 115. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 127. By Council, 154. R. A., 156. (6-7 Elizabeth II, c. 6.)

Bill No. 19.— An Act to amend the Act respecting hospitalization problems.— (Mr. Paquette); 1st R., 116. Res., 117. Res. in Committee; reported; read and agreed to; 2nd and 3rd R. of bill, 127. By Council, 154. R. A., 156. (6-7 Elizabeth II, c. 10.)

Bill No. 20.— An Act to amend the Act to ensure the establishment of medical diagnosis centres in the Province.— (Mr. Paquette); 1st R., 116. Res., 117. Res. in Committee; reported; read and agreed to; 2nd and 3rd R. of bill, 128. By Council, 154. R. A., 156. (6-7 Elizabeth II, c. 15.)

Bill No. 21.— An Act to amend the Act to contribute to the success of Credit Unions.— (Mr. Duplessis); 1st R., 116. Res., 117. Res. in Committee; reported; read and agreed to; 2nd and 3rd R. of bill, 154. By Council, 180. R. A., 359. (6-7 Elizabeth II, c. 16.)

Bill No. 22.— An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems.— (Mr. Duplessis); 1st R., 116. Res., 118. 2nd

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

R. of bill; in Committee; reported, 168. Res. in Committee; reported; agreed to and referred to Committee, on bill, 169. Bill again in Committee; reported; 3rd R., 170. By Council, 199. R. A., 359. (6-7 Elizabeth II, c. 39.)

Bill No. 23.— An Act to amend the Jury Act.— (Mr. Duplessis); 1st R., 117. 3rd R. of bill, 155. By Council, 181. R. A., 359. (6-7 Elizabeth II, c. 23.)

Bill No. 24.— An Act to amend the Legislature Act.— (Mr. Duplessis); 1st R., 168. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 184. By Council, 262. R. A., 359. (6-7 Elizabeth II, c. 18.)

Bill No. 25.— An Act to amend the Motor Vehicles Act.— (Mr. Duplessis); 1st R., 193. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 215. By Council, 262. R. A., 359. (6-7 Elizabeth II, c. 28.)

Bill No. 26.— An Act to amend section 2 of the Transportation Board Act.— (Mr. Duplessis); 1st R., 194. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 216. By Council, 297. R. A., 359. (6-7 Elizabeth II, c. 24.)

Bill No. 27.— An Act respecting the hearing of appeals before the Court of Queen's Bench.— (Mr. Duplessis); 1st R., 194. Motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; motion for 3rd R., amdt rejected (vote); 3rd R. on div. (vote), 228. By Council, amend., 366. Amdts read, 367. Amend'ts. amended, 371. Council accepts, 410. R. A., 424. (6-7 Elizabeth II, c. 22.)

Bill No. 28.— An Act respecting municipal or school offices.— (Mr. Duplessis); 1st R., 210. Motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; Amdt rejected (vote); 3rd R. on div. (vote), 230. By Council, amended, 298. Amdt read, 301. Amdt agreed to, 319. R. A., 360. (6-7 Elizabeth II, c. 38.)

Bill No. 29.— An Act respecting the Quebec Municipal Commission.— (Mr. Dozois); 1st R., 226. Res., 228. Res. withdrawn, 261. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 261. By Council, 297. R. A., 360. (6-7 Elizabeth II, c. 40.)

Bill No. 30.— An Act respecting the jurisdiction of Municipal Courts.— (Mr. Dozois); 1st R., 227. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 262. By Council, 297. R. A., 360. (6-7 Elizabeth II, c. 37.)

Bill No. 31.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1959, and for other purposes.— (Mr. Bourque); 1st, 2nd and 3rd R., 473. By Council, 477. R. A., 482. (6-7 Elizabeth II, c. 2.)

Bill No. 32.— An Act to amend the Specialized Schools Act.— (Mr. Sauvé); 1st R., 354. 2nd R.; in Committee; reported; amended; 3rd R., 376. By Council 417. R. A., 424. (6-7 Elizabeth II, c. 31.)

Bill No. 33.— An Act to amend the Quebec Public Charities Act.— (Mr. Sauvé); 1st R., 355. 2nd R.; in Committee; reported; amended; 3rd R., 377. By Council; amend., 454. Agreed to, 454. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 9.)

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

Bill No. 37.— An Act to amend the Act to incorporate the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University.— (Mr. Paquette); 1st R., 331. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 370. By Council, 417. R. A., 424. (6-7 Elizabeth II, c. 46.)

Bill No. 38.— An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act.— (Mr. Barré); 1st R., 331. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 383. By Council, 460. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 26.)

Bill No. 39.— An Act to amend the Cities and Towns Act.— (Mr. Dozois); 1st R., 331. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 383. By Council; amend, 466. Agreed to, 467. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 36.)

Bill No. 40.— An Act respecting the Corporation of Oka.— (Mr. Sauvé); 1st R., 331. 2nd R., on div. (vote); in Committee; motion for 3rd R.; amdt rejected; 3rd R. on div. (vote), 406 to 408. By Council, 466. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 48.)

Bill No. 41.— An Act respecting the contribution by the Province to the celebration of the three hundred and fiftieth anniversary of the founding of Québec.— (Mr. Duplessis); 1st R., 355. Res., 356. In Committee reported, read and agreed to; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 432 to 434. By Council, 460. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 11.)

Bill No. 42.— An Act to amend the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development.— (Mr. Duplessis); 1st R., 355. Res., 356. 2nd R.; (vote), 452. Res. in Committee; progress rep., 453. Again in Committee; reported, read and agreed to (vote); motion for 3rd R.; 3rd R. (vote), 454 to 457. By Council, 470. R. A., 471. (6-7 Elizabeth II, c. 25.)

Bill No. 43.— An Act to authorize financial assistance by the Province to victims of the flood in Beauce county in December 1957.— (Mr. Duplessis); 1st R., 355. Res., 356. Res. in Committee, reported, read and agreed to; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 411. By Council, 454. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 13.)

Bill No. 44.— An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands.— (Mr. Bourque); 1st R., 356. Res., 356. Res. in Committee; read; agreed to on div.; 2nd R., on div.; 3rd R., on div., 428. By Council, 466. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 33.)

Bill No. 45.— An Act to amend the Motor Vehicles Act.— (Mr. Rivard); 1st R., 405. 2nd R., on div.; in Committee; reported; 3rd R., on div. 467. By Council, 476. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 27.)

Bill No. 46.— An Act respecting the guarantee of fishermen's loans.— (Mr. Pouliot); 1st R., 374. Res., 374. Res. in Committee; amdt; Mr. Chairman's decision maintained (vote); res. reported; read and agreed to, 383. 2nd R.; 3rd R., 385. By Council, 454. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 35.)

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

Bill No. 47.— An Act respecting the sale of public lands and of surface rights.— (Mr. Bourque); 1st R., 382. 2nd R., on div.; in Committee; reported; 3rd R., 434. By Council, 460. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 32.)

Bill No. 48.— An Act to assist the victims of the disaster in the county of Mégantic in the month of August 1957.— (Mr. Duplessis); 1st R., 405. Res., 406. Res. in Committee; reported; read and agreed to; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 426. By Council, 460. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 14.)

Bill No. 49.— An Act respecting the rate of school taxes in Montreal.— (Mr. Dozois), 382. Bill withdrawn, 463.

Bill No. 50.— An Act respecting allowances to needy mothers and their children.— (Mr. Duplessis); 1st R., 432. Res., 432. 2nd R., 458. Res. in Committee; reported; read and agreed to; 3rd R., 458. By Council, 470. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 8.)

Bill No. 51.— An Act respecting the records of business concerns in the Province.— (Mr. Duplessis); 1st R., 452. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 468. By Council, 477. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 4.)

Bill No. 53.— An Act respecting the winding-up of private companies.— (Mr. Duplessis); 1st R., 464. 2nd R.; in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 474. By Council, 478. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 41.)

Bill No. 54.— An Act to amend the Code of Civil Procedure.— (Mr. Duplessis); 1st R., 464. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., on div. (vote), 474. By Council, 478. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 43.)

Bill No. 55.— An Act respecting the members of the Legislative Assembly.— (Mr. Bourque); 1st R., 475. Res., 475. 2nd R.; (vote); in Committee; progress, 476. Again in Committee; progress, 478. Res. in Committee; reported; read and agreed to (vote); but again in Committee; reported; amended; motion for 3rd R.; 3rd R. (vote), 478 to 480. By Council, 480. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 19.)

Bill No. 97.— An Act to amend the Act respecting the school commissions of Saint-Joseph d'Alma, Naudville, Riverbend and Ile Maligne.— (Mr. Ducharme); 1st R., 432. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 465. By Council, 470. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 49.)

Bill No. 98.— An Act respecting the Seminary of St. Thérèse.— (Mr. Blanchard); 1st R., 227. 2nd R.; in Committee; Mr. Chairman's decision maintained (vote); reported; 3rd R., 377 to 379. By Council, 417. R. A., 424. (6-7 Elizabeth II, c. 47.)

Bill No. 99.— An Act to amend the Dental Technicians Act.— (Mr. Tremblay); 1st R., 261. Bill withdrawn, 376.

Bill No. 100.— An Act to amend the charter of the city of Montréal.— Art. 621 suspended; petition read and received, 296. (Mr. Thibeault); 1st R., 296. 2nd R.;

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

referred, 318. Reported, 351. In Committee; reported; motion for 3rd R.; amdt; rejected (vote); 3rd R. on div. (vote). 357. By Council; amended, 408. Agreed to, 409. R. A., 424. (6-7 Elizabeth II, c. 52.)

Bill No. 101.— An Act respecting the estate of Dame Julie Lalanne, widow of Antoine Rocheleau.— (Mr. Bernard); 1st R., 35. 2nd R.; referred, 49. Reported, 64. In Committee; reported; 3rd R., 64. By Council; 149. R. A., 157. (6-7 Elizabeth II, c. 196.)

Bill No. 102.— An Act to incorporate "Jewish Congregation of St. Laurent".— (Mr. Kirkland); 1st R., 35. 2nd R.; referred, 51. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 88. By Council; 149. R. A., 157. (6-7 Elizabeth II, c. 178.)

Bill No. 103.— An Act to incorporate the École Vincent d'Indy.— (Mr. Custeau); 1st R., 92. 2nd R.; referred, 112. Reported, 142. In Committee; reported; 3rd R., 144. By Council; amended, 201. Agreed to, 202. R. A., 360. (6-7 Elizabeth II, c. 168.)

Bill No. 104.— An Act respecting The Canadian Union Insurance Company.— (Mr. Thibeault); 1st R., 36. 2nd R.; referred, 49. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 87. By Council; 149. R. A., 157. (6-7 Elizabeth II, c. 163.)

Bill No. 105.— An Act to incorporate "Les Pères Capucins de Québec".— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 36. 2nd R.; referred, 51. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., 136. By Council; 298. R. A., 360. (6-7 Elizabeth II, c. 169.)

Bill No. 106.— An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Simon Dumenco among its members, after examination.— (Mr. Thibeault); 1st R., 36. 2nd R.; referred, 50. Reported, 64. In Committee; reported; 3rd R., 64. By Council; 149. R. A., 157. (6-7 Elizabeth II, c. 210.)

Bill No. 107.— An Act to change the surname of Marie Rita Yvette Guay to that of Cubaynes.— (Mr. Ouellet, Jonquière-Kénogami); 1st R., 92. 2nd R.; referred, 113. Reported, 142. In Committee; reported; 3rd R., 145. By Council; 199. R. A., 360. (6-7 Elizabeth II, c. 203.)

Bill No. 108.— An Act respecting The corporation of the village of Amqui and The school commissioners for the municipality of the village of Amqui, in the county of Matapédia.— (Mr. Gagnon, Matapédia); 1st R., 47. 2nd R.; referred, 79. Reported, 120. In Committee; reported; 3rd R., on div., 123. By Council, 179. R. A., 360. (6-7 Elizabeth II, c. 142.)

Bill No. 109.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Rémi de la rivière Métis, in the county of Matane.— (Mr. Gagnon, Matapédia); 1st R., 47. 2nd R.; referred, 79. Reported, 121. In Committee; reported; 3rd R., on div., 123. By Council, 179. R. A., 360. (6-7 Elizabeth II, c. 138.)

Bill No. 110.— An Act to amend the charter of the city of Rouyn.— (Mr. Larouche); 1st R., 36. 2nd R.; referred, 51. Reported, 66. In Committee; reported; 3rd R., 68. By Council; 149. R. A., 157. (6-7 Elizabeth II, c. 67.)

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

Bill No. 111.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Eugène Jurisic to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.— (Mr. Rochette); 1st R., 36. 2nd R.; referred, 52. Reported, 66. In Committee; reported; 3rd R., 67. By Council; 149. R. A., 157. (6-7 Elizabeth II, c. 208.)

Bill No. 112.— An Act to change the family name of Henry James Hummell to that of Richstone.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 83. (Mr. Gagné, Montréal-Laurier); 1st R., 125. 2nd R.; referred, 140. Reported, 174. In Committee; reported; 3rd R., 176. By Council; 262. R. A., 360. (6-7 Elizabeth II, c. 204.)

Bill No. 113.— An Act respecting The school commissioners for the (Protestant) school municipality of Longueuil, in the county of Chambly.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 84. (Mr. Gagné, Montréal-Laurier); 1st R., 125. 2nd R.; referred, 139. Reported, 173. In Committee; reported; 3rd R., 175. By Council; 263. R. A., 360. (6-7 Elizabeth II, c. 127.)

Bill No. 114.— An Act to authorize The municipal corporation of the town of Saint-Raymond and The corporation of the parish of Saint-Raymond to levy a sales tax.— (Mr. Chalifour); 1st R., 37. 2nd R.; referred, 52. Reported, 66. In Committee; reported; 3rd R., 68. By Council; amended, 153. Agreed to, 154. R. A., 157. (6-7 Elizabeth II, c. 99.)

Bill No. 115.— An Act respecting the town of Saint-Léonard de Port-Maurice.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 37. 2nd R.; referred, 52. Reported, 66. In Committee; reported; 3rd R., 67. By Council, 149. R. A., 157. (6-7 Elizabeth II, c. 104.)

Bill No. 116.— An Act to amend the charter of the town of Rimouski.— (Mr. Dionne); 1st R., 109. 2nd R.; referred, 129. Reported, 162. In Committee; reported; 3rd R., 163. By Council; amended, 439. Agreed to, 450. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 77.)

Bill No. 117.— An Act to incorporate Aeterna-Life, a mutual life assurance company.— (Mr. Bertrand); 1st R., 47. 2nd R.; referred, 79. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., 135. By Council; amended, 181. Agreed to, 182. R. A., 360. (6-7 Elizabeth II, c. 157.)

Bill No. 118.— An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the town of Alma, of the town of Naudville, of the municipality of the parish of Alma, in the county of Lake St. John.— (Mr. Auger); 1st R., 37. 2nd R.; referred, 50. Reported, 64. In Committee; reported; 3rd R., 65. By Council; 149. R. A., 157. (6-7 Elizabeth II, c. 113.)

Bill No. 119.— An Act to authorize The corporation of the village of Normandin to impose a sales tax.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 189. (Mr. Spence); 1st R., 225. 2nd R.; referred, 243. Reported, 279. In Committee; reported; 3rd R., 280. By Council, 332. R. A., 360. (6-7 Elizabeth II, c. 149.)

Bill No. 120.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Michel des Saints, in the county of Berthier.— (Mr. Lavallée); 1st R., 37.

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

2nd R.; referred, 52. Reported, 66. In Committee; reported; 3rd R., 68. By Council, 149. R. A., 157. (6-7 Elizabeth II, c. 137.)

Bill No. 121.— An Act to amend the charter of the city of Joliette.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 109. 2nd R.; referred, 130. Reported, 162. In Committee; reported; 3rd R., 164. By Council; amended, 263. Agreed to, 266. R. A., 360. (6-7 Elizabeth II, c. 68.)

Bill No. 122.— An Act to incorporate the Collège de Jonquière.— (Mr. Ouellet, Jonquière-Kénogami); 1st R., 37. 2nd R., referred, 52. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 88. By Council, 263. R. A., 360. (6-7 Elizabeth II, c. 166.)

Bill No. 123.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of La Tuque, in the county of Laviolette.— (Mr. Ducharme); 1st R., 38. 2nd R.; referred, 52. Reported, 66. In Committee; reported; 3rd R., 67. By Council; amended, 182. Agreed to, 183. R. A., 360. (6-7 Elizabeth II, c. 126.)

Bill No. 124.— An Act respecting The school commissioners of the town of Nicolet, in the county of Nicolet, and The school board of the parish of Saint-Jean-Baptiste de Nicolet.— (Mr. Roy); 1st R., 38. 2nd R.; referred, 53. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 89. By Council, 149. R. A., 157. (6-7 Elizabeth II, c. 130.)

Bill No. 125.— An Act to amend the charter of the town of Richmond.— (Mr. Gérin); 1st R., 93. 2nd R.; referred, 114. Reported, 142. In Committee; reported; 3rd R., 145. By Council; amended, 199. Agreed to, 200. R. A., 360. (6-7 Elizabeth II, c. 93.)

Bill No. 126.— An Act respecting the estate of Marie Joseph Louis Léonce Léopold Rodier.— (Mr. Bertrand); 1st R., 109. 2nd R.; referred, 131. Reported, 172. In Committee; reported; 3rd R., 174. By Council, 263. R. A., 361. (6-7 Elizabeth II, c. 197.)

Bill No. 127.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Dolbeau, in the county of Roberval.— (Mr. Spence); 1st R., 93. 2nd R.; referred, 114. Reported, 142. In Committee; reported; 3rd R. on div., 145. By Council, 199. R. A., 361. (6-7 Elizabeth II, c. 119.)

Bill No. 128.— An Act to incorporate "The Society of the Salesians of Quebec.— (Mr. Gérin); 1st R., 38. 2nd R.; referred, 50. Reported, 120. In Committee; reported; 3rd R., 121. By Council; amended, 268. Agreed to, 271. R. A., 361. Fees reimbursed, 435. (6-7 Elizabeth II, c. 170.)

Bill No. 129.— An Act respecting The Eastern Townships Agricultural Association.— (Mr. Gérin); 1st R., 125. 2nd R.; referred, 139. Reported, 244. In Committee; reported; 3rd R., 244. By Council, 332. R. A., 361. (6-7 Elizabeth II, c. 184.)

Bill No. 130.— An Act to amend the charter of the city of Dorval.— (Mr. Schmidt); 1st R., 237. 2nd R.; referred, 252. Reported, 284. In Committee; reported; 3rd R.,

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

285. By Council; amended, 338. Agreed to, 345. R. A., 361. (6-7 Elizabeth II, c. 70.)

Bill No. 131.— An Act to grant certain powers to The corporation of the county of Jacques-Cartier.— (Mr. Blanchard); 1st R., 109. 2nd R.; referred, 131. Reported, 172. In Committee; reported; 3rd R., 174. By Council, 263. R. A., 361. (6-7 Elizabeth II, c. 145.)

Bill No. 132.— An Act respecting the town of Montreal-North.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 237. 2nd R.; referred, 252. Reported, 353. In Committee; reported; 3rd R., 353. By Council; amended, 418. Agreed to, 419. R. A., 424. (6-7 Elizabeth II, c. 72.)

Bill No. 133.— An Act to amend the charter of the town of Berthierville and respecting The school commissioners for the municipality of the town of Berthierville, in the county of Berthier.— (Mr. Lavallée); 1st R., 47. 2nd R.; referred, 81. Reported, 134. In Committee; reported; 3rd R., on div., 137. By Council, 179. R. A., 361. (6-7 Elizabeth II, c. 96.)

Bill No. 134.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Michael John Fawcett to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.— (Mr. Somerville); 1st R., 38. 2nd R.; referred, 53. Reported, 87. In Committee; reported; 3rd R., 89. By Council, 149. R. A., 158. (6-7 Elizabeth II, c. 207.)

Bill No. 135.— An Act to change the name of Jeanne Côté to that of Jeanne Hyland.— (Mr. Roy); 1st R., 38. 2nd R.; referred, 53. Reported, 87. In Committee; reported; 3rd R., 89. By Council, 150. R. A., 158. (6-7 Elizabeth II, c. 202.)

Bill No. 136.— An Act to amend the charter of the town of Montreal-South.— (Mr. Ladouceur); 1st R., 237. 2nd R.; referred, 253. Reported, 316. In Committee; reported; 3rd R., 318. By Council, 359. R. A., 361. (6-7 Elizabeth II, c. 90.)

Bill No. 137.— An Act to amend the charter of the city of Drummondville.— (Mr. Bernard); 1st R., 166. 2nd R.; referred, 185. Reported, 190. In Committee; reported; 3rd R., 191. By Council; amended, 299. Agreed to, 301. R. A., 361. (6-7 Elizabeth II, c. 62.)

Bill No. 138.— An Act respecting a deed of gift by Armand Lecompte to Maurice Lecompte.— (Mr. Blanchard); 1st R., 70. 2nd R.; referred, 99. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., 134. By Council, 199. R. A., 361. (6-7 Elizabeth II, c. 192.)

Bill No. 139.— An Act respecting The municipal corporation of the parish of Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal and The school commissioners for the municipality of Causapsal Village and The school commissioners for the municipality of the parish of Causapsal.— (Mr. Gagnon, Matapédia); 1st R., 48. 2nd R.; referred, 81. Reported, 134. In Committee; reported; 3rd R., on div., 138. By Council, 179. R. A., 361. (6-7 Elizabeth II, c. 153.)

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

Bill No. 140.— An Act respecting the name of Joseph Georges Aimé Carrière.— (Mr. Bernatchez); 1st R., 48. 2nd R.; referred, 80. Reported, 121. In Committee; reported; 3rd R., 123. By Council, 180. R. A., 361. (6-7 Elizabeth II, c. 201.)

Bill No. 141.— An Act respecting la Société Gazifère de Hull Incorporée.— (Mr. Desjardins); 1st R., 39. 2nd R.; referred, 50. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 88. By Council; amended, 151. Agreed to, 152. R. A., 158. (6-7 Elizabeth II, c. 185.)

Bill No. 142.— An Act respecting the town of Coaticook.— (Mr. Gérin); 1st R., 48. 2nd R.; referred, 80. Reported, 121. In Committee; reported; 3rd R., 122. By Council, 180. R. A., 361. (6-7 Elizabeth II, c. 86.)

Bill No. 143.— An Act to amend the charter of the town of Rivière des Prairies.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 93. 2nd R.; referred, 114. Reported, 142. In Committee; reported; 3rd R., 145. By Council, 199. R. A., 361. (6-7 Elizabeth II, c. 85.)

Bill No. 144.— An Act to incorporate as a town The corporation of Saint-Hubert.— (Mr. Thérberge); 1st R., 208. 2nd R.; referred, 219. Reported, amend title, 283. In Committee; reported; 3rd R., 285. By Council; amended, 332. Agreed to, 336. R. A., 361. (6-7 Elizabeth II, c. 112.)

Bill No. 145.— An Act respecting the town of Bourlamaque.— (Mr. Larouche); 1st R., 146. 2nd R.; referred, 171. Reported, 204. In Committee; reported; 3rd R., 205. By Council; 263. R. A., 361. (6-7 Elizabeth II, c. 97.)

Bill No. 146.— An Act to amend the charter of the town of Val d'Or and respecting certain municipal corporations of the county of Abitibi-East.— (Mr. Larouche); 1st R., 93. 2nd R.; referred, 112. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., on div., 137. By Council, 180. R. A., 361. (6-7 Elizabeth II, c. 80.)

Bill No. 147.— An Act respecting the estate of Marius Raymond.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 93. 2nd R.; referred, 112. Reported, 142. In Committee; reported; 3rd R., 143. By Council, 199. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 194.)

Bill No. 148.— An Act to incorporate the town of Brossard.— (Mr. Riendeau); 1st R., 237. 2nd R.; referred, 251. Reported, title amended, 321. In Committee; reported; 3rd R., 323. By Council; amended, 387. Agreed to, 399. R. A., 424. (6-7 Elizabeth II, c. 106.)

Bill No. 149.— An Act to amend the charter of the town of Beaconsfield.— (Mr. Schmidt); 1st R., 147. 2nd R.; referred, 171.— Reported, 190. In Committee; reported; 3rd R., 191. By Council; amended, 305. Agreed to, 311. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 89.)

Bill No. 150.— An Act to change the name of Jonas Segamogas to that of Jonas Semogas.— (Mr. Ross); 1st R., 39. 2nd R.; referred, 53. Reported, 66. In Committee; reported; 3rd R., 67. By Council; 150. R. A., 158. (6-7 Elizabeth II, c. 205.)

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**  
**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

Bill No. 151.— An Act respecting Caisse Nationale d'Économie.— (Mr. Thibeault); 1st R., 39. 2nd R.; referred, 50. Reported, 64. In Committee; reported; 3rd R., 65. By Council; 150. R. A., 158. (6-7 Elizabeth II, c. 158.)

Bill No. 152.— An Act to amend the Act to incorporate "Hôpital Général Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke".— (Mr. Gérin); 1st R., 39. 2nd R.; referred, 50. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 88. By Council; amended, 151. Agreed to, 152. R. A., 158. (6-7 Elizabeth II, c. 174.)

Bill No. 153.— An Act to amend the charter of the city of Quebec.— (Mr. Boudreau); 1st R., 238. 2nd R.; referred, 253. Reported, 321. In Committee; reported; 3rd R., 323. By Council; amended, 388. Read, 401. Amend't moved to amend't, 469. Agreed to, by Council, with amend't, 477. Agreed to, by Leg. Ass, 477. R. A., 481. (6-7 Elizabeth II, c. 50.)

Bill No. 154.— An Act to amend the charter of the town of Louiseville.— (Mr. Caron); 1st R., 125. 2nd R.; referred, 140. Reported, 173. In Committee; reported; 3rd R., 175. By Council; amended, 264. Agreed to, 267. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 92.)

Bill No. 155.— An Act respecting the substitution of Joseph Antonio Lincourt.— (Mr. Lavallée); 1st R., 48. 2nd R.; referred, 80. Reported, 121. In Committee; reported; 3rd R., 122. By Council; amended, 181. Agreed to, 182. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 193.)

Bill No. 157.— An Act respecting the protection of Lac des Piles in the municipality of the parish of Sainte-Flore.— (Mr. Ducharme); 1st R., 110. 2nd R.; referred, 130. Reported, 162. In Committee; reported; 3rd R., 163. By Council, 263. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 152.)

Bill No. 158.— An Act incorporate the Quebec College of Chiropractors.— (Mr. Boudreau); 1st R., 93. 2nd R.; referred, 114. Reported, 143. In Committee; com. rose. Fees reimbursed, 406.

Bill No. 159.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Laval.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 70. 2nd R.; referred, 99. Reported, 134. In Committee; reported; 3rd R., on div., 139. By Council, 180. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 114.)

Bill No. 160.— An Act to amend the charter of the town of Mégantic.— (Mr. Guillemette); 1st R., 125. 2nd R.; referred, 140. Reported, 174. In Committee; reported; 3rd R., 176. By Council; amended, 392. Agreed to, 399. R. A., 424. (6-7 Elizabeth II, c. 84.)

Bill No. 161.— An Act to grant certain special powers to the school commissioners for the municipality of Shawingan Falls, in the county of Saint-Maurice.— (Mr. Ducharme); 1st R., 94. 2nd R.; referred, 114. Reported, 142. In Committee; reported; 3rd R., 144. By Council; amended, 305. Agreed to, 311. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 141.)

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills:—Continued.**

Bill No. 162.—An Act to incorporate the town of Chandler.—(Mr. Gagnon, Matapédia); 1st R., 177. 2nd R.; referred, 195. Reported, 222. In Committee; reported; 3rd R., 222. By Council; amended, 305. Agreed to, 311. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 105.)

Bill No. 163.—The Quebec Medical Technologists Act.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 85. (Mr. Rochette); 1st R., 126. 2nd R.; referred, 139. Reported; preamble not proven, 234. Fees reimbursed, 237.

Bill No. 164.—An Act to give an immediate effect to the act 2-3 Elizabeth II, chapter 150.—(Mr. Rochette); 1st R., 208. 2nd R.; referred, 219. Reported; preamble not proven, 349. Fees reimbursed, 351.

Bill No. 165.—An Act respecting The Catholic school board of Saint-Laurent.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 94. 2nd R.; referred, 114. Reported, 159. In Committee; reported; 3rd R., 159. By Council; amended, 269. Agreed to, 272. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 136.)

Bill No. 166.—An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls.—(Mr. Bellemare); 1st R., 178. 2nd R.; referred, 195. Reported, 222. In Committee; reported; 3rd R., 223. By Council, 298. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 61.)

Bill No. 167.—An Act respecting the school boards of the city of Shawinigan Falls and of the municipality of Shawinigan-South.—(Mr. Bellemare); 1st R., 238. 2nd R.; referred, 252. Reported; preamble not proven, 293. Fees reimbursed, 312.

Bill No. 168.—An Act to amend the charter of the town of Pont-Viau.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 147. 2nd R.; referred, 171. Reported, 204. In Committee; reported; 3rd R., 205. By Council, 263. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 82.)

Bill No. 169.—An Act to incorporate the town of Saint-François.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 208. 2nd R.; referred, 220. Reported; title amended, 247. In Committee; reported; 3rd R., 249. By Council; 298. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 111.)

Bill No. 170.—An Act to grant certain powers to The municipal corporation of the parish of Sainte-Rose-East.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 178. 2nd R.; referred, 195. Reported, 234. In Committee; reported; 3rd R., 235. By Council; 298. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 155.)

Bill No. 171.—An Act respective The Mount-Royal General Insurance Company (The previous title being: An Act respecting La Persévérance compagnie d'assurance).—(Mr. Gagné, Montréal-Laurier); 1st R., 208. 2nd R.; referred, 219. Reported, 349. In Committee; reported; 3rd R., 350. By Council; amended, 420. Agreed to, 423. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 160.)

Bill No. 172.—An Act respecting the will of Marie-Thérèse Larseneur.—(Mr. Thibeault); 1st R., 178. 2nd R.; referred, 195. Reported, 244. In Committee;

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills:—Continued.**

reported; 3rd R., 244. By Council; amended, 299. Agreed to, 301. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 191.)

Bill No. 173.—An Act respecting the estate of Philippe Toupin.—(Mr. Hébert); 1st R., 94. 2nd R.; referred, 113. Reported, 142. In Committee; reported; 3rd R., 143. By Council; amended, 201. Agreed to, 203. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 199.)

Bill No. 174.—An Act respecting The school commissioners for the municipalities of Saint-Romuald d'Etchemin, Charny and Bienville.—(Mr. Samson); 1st R., 39. 2nd R.; referred, 53. Reported, 87. In Committee; reported; 3rd R., on division, 90. By Council, 150. R. A., 158. (6-7 Elizabeth II, c. 139.)

Bill No. 175.—An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes in the village of Maniwaki and an education tax in the school municipality of Maniwaki.—(Mr. Desjardins); 1st R., 70. 2nd R.; referred, 99. Reported, 159. In Committee; reported; 3rd R., on div., 160. By Council, 199. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 148.)

Bill No. 176.—An Act to amend the charter of the town of Gatineau.—(Mr. Desjardins); 1st R., 208. 2nd R.; referred, 220. Reported, 247. In Committee; reported; 3rd R., 249. By Council, 359. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 81.)

Bill No. 177.—An Act respecting the charter of the town of Pointe-aux-Trembles.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 193. 2nd R.; referred, 210. Reported, 247. In Committee; reported; 3rd R., 249. By Council; amended, 340. Agreed to, 345. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 78.)

Bill No. 178.—An Act to add the name of Abrams to that of Manuel Abramovich and others.—(Mr. Caron); 1st R., 94. 2nd R.; referred, 115. Reported, 142. In Committee; reported; 3rd R., 144. By Council; amended, 201. Agreed to, 203. R. A., 362. (6-7 Elizabeth II, c. 200.)

Bill No. 179.—An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny.—(Mr. Lizotte); 1st R., 70. 2nd R.; referred, 100. Reported, 134. In Committee; reported; 3rd R., 136. By Council, 180. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 128.)

Bill No. 180.—An Act respecting the municipality of Dollard des Ormeaux.—(Mr. Schmidt); 1st R., 147. 2nd R.; referred, 170. Reported, 321. In Committee; reported; 3rd R., 322. By Council, 359. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 144.)

Bill No. 181.—An Act respecting the Club St. Denis.—(Mr. Custeau); 1st R., 94. 2nd R.; referred, 113. Reported, 142. In Committee; reported; 3rd R., 143. By Council; 199. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 182.)

Bill No. 182.—An Act respecting the municipality of the parish of Notre-Dame de l'Île Perrot.—(Mr. Schmidt); 1st R., 166. 2nd R.; referred, 184. Reported, referred to House, 326. In Committee; House rises, 371. Fees reimbursed, 371.

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills:—Continued.**

Bill No. 183.—An Act respecting the municipality of Duvernay.—(Mr. Pouliot Laval); 1st R., 147. 2nd R.; referred, 171. Reported, 204. In Committee; reported; 3rd R., 206. By Council; amended, 307. Agreed to, 311. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 107.)

Bill No. 184.—An Act to amend the charter of the town of Côte Saint-Luc.—(Mr. Cusseau); 1st R., 110. 2nd R.; referred, 130. Reported, 321. In Committee; reported; 3rd R., 323. By Council; amended, 421. Agreed to, 423. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 88.)

Bill No. 185.—An Act respecting The school municipality of ville LaSalle.—(Mr. Cusseau); 1st R., 110. 2nd R.; referred, 130. Reported. New title, 162. In Committee; reported 3rd R., 164. By Council; amended, 264. Agreed to, 267. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 125.)

Bill No. 186.—An Act to amend the charter of the city of Lachine.—(Mr. Schmidt); 1st R., 166. 2nd R.; referred, 185. Reported, 284. In Committee; reported; 3rd R., 285. By Council; amended, 332. Agreed to, 337. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 58.)

Bill No. 187.—An Act to incorporate the town of Rosemère.—(Mr. Blanchard); 1st R., 95. 2nd R.; referred, 113. Reported; title amended, 234. In Committee; reported; 3rd R., 235. By Council, 332. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 109.)

Bill No. 188.—An Act respecting The corporation of Laval county.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 238. 2nd R.; referred, 252. Reported; preamble not proven, 293. Fees reimbursed, 312.

Bill No. 189.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Sainte-Rose.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 95. 2nd R.; referred, 115. Reported, 159. In Committee; reported; 3rd R., on div., 160. By Council, 199. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 140.)

Bill No. 190.—An Act to amend the charter of the town of LaSalle.—(Mr. Cusseau); 1st R., 110. 2nd R.; referred, 130. Reported, 162. In Committee; reported; 3rd R., 164. By Council; amended, 333. Agreed to, 337. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 73.)

Bill No. 191.—An Act to incorporate the town of Windmill Point.—(Mr. Schmidt); 1st R., 166. 2nd R.; referred, 185. Reported, 190. In Committee; reported; 3rd R., 192. By Council; amended, 270. Agreed to, 272. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 108.)

Bill No. 192.—An Act to amend the charter of the town of Pointe-Claire.—(Mr. Schmidt); 1st R., 167. 2nd R.; referred, 186. Reported, 190. In Committee; reported; 3rd R., 192. By Council, 263. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 76.)

Bill No. 193.—An Act respecting The municipality of the parish of Saint-Camille de Lellis (Bellechasse).—Art. 615 and 616 suspended; petition, 85. (Mr. Poirier);

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

1st R., 126. 2nd R.; referred, 140. Reported, 187. In Committee; reported; 3rd R., 187. By Council, 263. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 151.)

Bill No. 194.— An Act respecting Zenith Mutual Insurance Company.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 85. (Mr. Rochette); 1st R., 208. 2nd R.; referred, 220. Reported, 349. In Committee; reported; 3rd R., 349. By Council, 417. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 164.)

Bill No. 195.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Iberville.— (Mr. Blanchard); 1st R., 95. 2nd R.; referred, 115. Reported, 159. In Committee; reported; 3rd R., on div., 160. By Council, 199. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 123.)

Bill No. 197.— An Act respecting The Catholic school commission of Dorval.— (Mr. Schmidt); 1st R., 167. 2nd R.; referred, 186. Reported; title amended, 278. In Committee; reported; 3rd R., 279. By Council; amended, 333. Considered, 338. Agreed to, 351. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 120.)

Bill No. 198.— An Act respecting the estate of the late Dame Mary Ruth Bradley.— (Mr. Bertrand); 1st R., 110. 2nd R.; referred, 132. Reported; preamble not proven, 173. Fees reimbursed, 236.

Bill No. 199.— An Act respecting the adoption and change of name of Ivan Rufus Williams.— (Mr. Gosselin); 1st R., 39. 2nd R.; referred, 54. Reported, 87. In Committee; reported; 3rd R., 90. By Council, 150. R. A., 158. (6-7 Elizabeth II, c. 206.)

Bill No. 200.— An Act to amend the charter of the town of Laval-West.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 238. 2nd R.; referred, 253. Reported, 316. In Committee; reported; 3rd R., 317. By Council; amended, 401. Agreed to, 404. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 94.)

Bill No. 201.— An Act to incorporate the Seminary of St. Therese.— (Mr. Blanchard); 1st R., 40. 2nd R.; referred, 51. Reported, 120. In Committee; reported; 3rd R., 121. By Council; amended, 182. Agreed to, 183. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 165.)

Bill No. 202.— An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec.— (Mr. Cloutier); 1st R., 71. 2nd R.; referred, 99. Reported, 293. In Committee; reported; 3rd R., on division, 294. By Council, 359. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 51.)

Bill No. 203.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 225. 2nd R.; referred, 243. Reported, 284. In Committee; reported; 3rd R., 286. By Council; amended, 334. Agreed to, 337. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 59.)

Bill No. 205.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Rivière des Prairies and The school commissioners for the municipality

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

---

**Bills: — Continued.**

of the parish Saint-Joseph de la Rivière des Prairies.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 71. 2nd R.; referred, 100. Reported, 134. In Committee; reported; 3rd R., on div. 138. By Council, 180. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 132.)

Bill No. 206.— An Act respecting the powers of Le Comité d'Habitation de la L.O.C. de Montréal.— (Mr. Caron); 1st R., 110. 2nd R.; referred, 132. Reported, 186. In Committee; reported; 3rd R., 187. By Council, 263. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 181.)

Bill No. 207.— An Act respecting the will of Joseph Coutaller.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 48. 2nd R.; referred, 80. Reported, 121. In Committee; reported; 3rd R., 122. By Council, 180. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 188.)

Bill No. 208.— An Act to change the will of Téléphore Jeanson-Lapalme.— (Mr. Chartrand); 1st R., 40. 2nd R.; referred, 51. Reported, 64. In Committee; reported; 3rd R., 65. By Council, 150. R. A., 158. (6-7 Elizabeth II, c. 190.)

Bill 209.— An Act to authorize the dental surgeons of Quebec to admit Zofia Ortowska-Orny, to the practice of the dental profession after examination.— (Mr. Thibeault); 1st R., 40. 2nd R.; referred, 54. Reported, 87. In Committee; reported; 3rd R., 90. By Council, 150. R. A., 158. (6-7 Elizabeth II, c. 211.)

Bill No. 210.— An Act to amend the Act to incorporate L'Institut Canadien de Québec, 11 Victoria, chapter XVII.— (Mr. Cloutier); 1st R., 95. 2nd R.; referred, 113. Reported, 247. In Committee; reported; 3rd R., 248. By Council, amended, 300. Agreed to, 301. R. A., 363. (6-7 Elizabeth II, c. 172.)

Bill No. 211.— An Act to incorporate Cartier Railway Company.— (Mr. Ouellet, Saguenay); 1st R., 111. 2nd R.; referred, 132. Reported; title changed, 173. In Committee; reported; 3rd R., 174. By Council; title amended, 340. Agreed to, 346. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 186.)

Bill No. 212.— An Act respecting Ville Saint-Pierre and Canadian Car Company Limited.— (Mr. Kirkland); 1st R., 111. 2nd R.; referred, 130. Reported, 162. In Committee; reported; 3rd R., 163. By Council, 263. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 91.)

Bill No. 213.— An Act respecting Romaine River Railway Company.— (Mr. Gagné, Richelieu); 1st R., 126. 2nd R.; referred, 139. Reported, 326. In Committee; reported; 3rd R., 327. By Council; amended, 418. Agreed to, 420. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 187.)

Bill No. 214.— An Act to incorporate the town of L'Assomption.— (Mr. Chartrand); 1st R., 178. 2nd R.; referred, 196. Reported, 316. In Committee; reported; 3rd R., 316. By Council; amended, 393. Agreed to, 400. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 95.)

---

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

Bill No. 216.— An Act respecting chiropractic in the Province of Quebec.— (Mr. Chartrand); 1st R., 95. 2nd R.; referred, 115. Reported, 143. In Committee; com. rose, 210. Fees reimbursed, 452.

Bill No. 217.— An Act to amend the charter of the city of Kénogami.— (Mr. Ouellet, Jonquière-Kénogami); 1st R., 209. 2nd R.; referred, 220. Reported, 259. In Committee; reported; 3rd R., 260. By Council; amended, 341. Agreed to, 364. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 71.)

Bill No. 218.— An Act to amend the charter of the town of Isle Maligne.— (Mr. Auger); 1st R., 225. 2nd R.; referred, 242. Reported, 283. In Committee; reported; 3rd R., 284. By Council; amended, 334. Agreed to, 337. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 101.)

Bill No. 219.— An Act respecting the town of Chibougamau.— (Mr. Larouche); 1st R., 209. 2nd R.; referred, 220. Reported, 321. In Committee; reported; 3rd R., 322. By Council; amended, 419. Agreed to, 420. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 103.)

Bill No. 220.— An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 84. (Mr. Rochette); 1st R., 238. 2nd R.; referred, 253. Reported, 322. In Committee; reported; 3rd R., 324. By Council; amended, 396. Agreed to, 400. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 69.)

Bill No. 221.— An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull.— (Mr. Johnston); 1st R., 209. 2nd R.; referred, 221. Reported; title amended, 259. In Committee; reported; 3rd R., 260. By Council; amended, 396. Agreed to, 400. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 57.)

Bill No. 222.— An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier and to authorize the imposition of a sales tax within its limits and those of the city of Longueuil, The school municipality of the city of Jacques-Cartier, The school municipality of the town of Chambly, in the county of Chambly.— (Mr. Cusseau); 1st R., 225. 2nd R.; referred, 242. Reported, 283. In Committee; reported; 3rd R., on division, 286. By Council; amended, 397. Agreed to, 400. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 60.)

Bill No. 223.— An Act to provide for the liquidation and final partition of the estate of Dame Georgianna St-Georges, widow of doctor C. A. Lortie.— (Mr. Cusseau); 1st R., 40. 2nd R.; referred, 51. Reported, 107. In Committee; reported; 3rd R., 107. By Council, 150. R. A., 158. (6-7 Elizabeth II, c. 198.)

Bill No. 224.— An Act to amend the charter of the town of Victoriaville.— (Mr. Lavallée); 1st R., 178. 2nd R.; referred, 196. Reported, 222. In Committee; reported; 3rd R., 223. By Council, 298. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 75.)

Bill No. 225.— An Act to incorporate The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal.— (Mr. Cusseau); 1st R., 49. 2nd R.; referred, 80. Reported, 121. In

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

Committee; reported; 3rd R., 122. By Council; 180. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 175.)

Bill No. 226.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 82. (Mr. Bernard); 1st R., 178. 2nd R.; referred, 196. Reported, 222. In Committee; reported; 3rd R., 222. By Council; amended, 309. Agreed to, 312. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 66.)

Bill No. 227.— An Act respecting the authorization to sell vacant lots of the estate of P. E. Gélinas.— (Mr. Blanchard); 1st R., 49. 2nd R.; referred, 80. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., 135. By Council; amended, 201. Agreed to, 203. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 189.)

Bill No. 228.— An Act respecting The Catholic school commissioners for the city of Granby.— (Mr. Russell); 1st R., 71. 2nd R.; referred, 100. Reported, 134. In Committee; reported; 3rd R., 136. By Council, 180. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 121.)

Bill No. 229.— An Act respecting the town of Anjou and BP Canada Limited and others.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 239. 2nd R.; referred, 253. Reported, 316. In Committee; reported; 3rd R., 317. By Council; amended, 419. Agreed to, 420. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 100.)

Bill No. 230.— An Act respecting The school commissioners for the city of Beauharnois.— (Mr. Hébert); 1st R., 167. 2nd R.; referred, 186. Reported; title amend. 204. In Committee; reported; 3rd R., 206. By Council; amended, 264. Agreed to, 267. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 116.)

Bill No. 231.— An Act respecting The Workers Mutual.— (Mr. Schmidt); 1st R., 71. 2nd R.; referred, 99. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., 135. By Council; amended, 183. Agreed to, 184. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 159.)

Bill No. 232.— An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of Langelier township.— (Mr. Ducharme); 1st R., 167. 2nd R.; referred, 186. Reported, 204. In Committee; reported; 3rd R., 205. By Council; amended, 265. Agreed to, 267. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 147.)

Bill No. 233.— An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of the school municipality of Rivière Croche.— (Mr. Ducharme); 1st R., 111. 2nd R.; referred, 130. Reported, 204. In Committee; reported; 3rd R., 205. By Council; amended, 265. Agreed to, 268. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 150.)

Bill No. 234.— An Act respecting Le Centre de Psychologie et de Pédagogie.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 71. 2nd R.; referred, 99. Reported, 259. In Committee; reported; 3rd R., 260. By Council; amended, 336. Considered, 338. Amend't refused, 367. Council accepts, 410. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 173.)

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

Bill No. 235.— An Act respecting The school board of Rivière-du-Moulin.— (Mr. Auger); 1st R., 95. 2nd R.; referred, 115. Reported, 173. In Committee; reported; 3rd R., 175. By Council; amended, 309. Agreed to, 312. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 133.)

Bill No. 236.— An Act to amend the charter of the town of Matane.— (Mr. Gagnon, Matapédia); 1st R., 179. 2nd R.; referred, 196. Reported, 248. In Committee; reported; 3rd R., 249. By Council, 298. R. A., 364. Fees reimbursed, 289. (6-7 Elizabeth II, c. 83.)

Bill No. 237.— An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the town of Huntingdon.— (Mr. Somerville); 1st R., 193. 2nd R.; referred, 210. Reported, 222. In Committee; reported; 3rd R., 223. By Council; 298. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 98.)

Bill No. 238.— An Act respecting The school commissioners for the town of Roberval, in the county of Roberval.— (Mr. Spence); 1st R., 72. 2nd R.; referred, 100. Reported, 134. In committee; reported; 3rd R., on div. 137. By Council, 180. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 134.)

Bill No. 239.— An Act to amend the act 14 George VI, chapter 136, respecting certain school corporations of the county of Chicoutimi.— (Mr. Auger); 1st R., 225. 2nd R.; referred, 242. Reported, 293. In Committee; reported; 3rd R., on division, 295. By Council; amended, 413. Agreed to, 415. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 117.)

Bill No. 240.— An Act to grant certain powers to the Catholic school commissioners for the municipality of the city of Jacques-Cartier.— (Mr. Ladouceur); 1st R., 111. 2nd R.; referred, 131. Reported, 278. In Committee; reported; 3rd R., 279. By Council; amended, 402. Agreed to, 404. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 124.)

Bill No. 241.— An Act to change the name of Marcel Van de Putte to that of Marcel Marion.— (Mr. Gagne, Montréal-Laurier); 1st R., 111. 2nd R.; referred, 131. Reported; préambule not proven, 248. Fees reimbursed, 289.

Bill No. 242.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 239. 2nd R.; referred, 253. Reported, 353. In Committee; reported; 3rd R., 354. By Council; amended, 422. Agreed to, 423. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 64.)

Bill No. 243.— An Act to incorporate the town of Saint-Eustache sur le Lac.— (Mr. Blanchard); 1st R., 96. 2nd R.; referred, 113. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., 135. By Council; amended, 202. Agreed to, 203. R. A., 364. (6-7 Elizabeth II, c. 110.)

Bill No. 244.— An Act to incorporate Chevra Kadisha.— B'Nai Jacob Congregation.— (Mr. Rochon); 1st R., 209. 2nd R., referred, 220. Reported, 326. In Committee; reported; 3rd R., 327. By Council, 417. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 176.)

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

Bill No. 245.— An Act respecting The Catholic school board of Chicoutimi.— (Mr. Auger); 1st R., 112. 2nd R.; referred, 131. Reported; new title, 162. In Committee; reported; 3rd R., 164. By Council; amended, 266. Agreed to, 268. R. A., 365. (6-7 Elizabeth II, c. 118.)

Bill No. 246.— An Act to incorporate Sophie-Barat College.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 193. 2nd R.; referred, 210. Reported, 326. In Committee; reported; 3rd R., 327. By Council, 417. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 167.)

Bill No. 247.— An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence.— (Mr. Charbonneau); 1st R., 112. 2nd R.; referred, 132. Reported, 247. In Committee; reported; 3rd R., 248. By Council; amended, 300. Agreed to, 302. R. A., 365. (6-7 Elizabeth II, c. 171.)

Bill No. 248.— An Act to grant certain powers to the municipal corporation of Saint-Joseph de Coleraine.— (Mr. Fortin); 1st R., 147. 2nd R.; referred, 170. Reported; title amended, 213. In Committee; reported; 3rd R., 213. By Council, 263. R. A., 365. (6-7 Elizabeth II, c. 154.)

Bill No. 250.— An Act to consolidate the charter of the town of Alma.— (Mr. Auger); 1st R., 179. 2nd R.; referred, 196. Reported, 222. In Committee; reported; 3rd R., 223. By Council; amended, 439. Agreed to, 451. R. A., 482. (6-7 Elizabeth II, c. 79.)

Bill No. 251.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.— (Mr. Gérin); 1st R., 239. 2nd R.; referred, 254. Reported, 316. In Committee; reported; 3rd R., 317. By Council; amended, 402. Agreed to, 404. R. A., 425. (6-7 Elizabeth II, c. 55.)

Bill No. 252.— An Act respecting L'Alliance des Coopératives de Consommation.— (Mr. Boudreau); 1st R., 126. 2nd R.; referred, 140. Reported, 186. In Committee; reported; 3rd R., 187. By Council, 263. R. A., 365. (6-7 Elizabeth II, c. 179.)

Bill No. 253.— An Act to amend the charter of the town of Saint-Martin.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 126. 2nd R.; referred, 140. Reported, 278. In Committee; reported; 3rd R., 279. By Council; amended, 342. Agreed to, 346. R. A., 365. (6-7 Elizabeth II, c. 87.)

Bill No. 254.— An Act respecting Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah.— (Mr. Earl); 1st R., 127. 2nd R.; referred, 140. Reported, 174. In Committee; reported; 3rd R., 175. By Council; amended, 270. Agreed to, 272. R. A., 365. Fees reimbursed, 452. (6-7 Elizabeth II, c. 177.)

Bill No. 255.— An Act respecting a property of Larissa Development Corporation.— (Mr. Custeau); 1st R., 239. 2nd R.; referred, 252. Reported, 326. In Committee; reported; 3rd R., 326. By Council, 417. R. A., 426. (6-7 Elizabeth II, c. 183.)

Bill No. 256.— An Act to validate and confirm the sale made by Dame Gisèle Julien to Gabriel Renaud.— (Mr. Ladouceur); 1st R., 168. 2nd R.; referred, 184.

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills:—Continued.**

Reported, 213. In Committee; reported; 3rd R., 213. By Council; amended, 300. Agreed to, 302. R. A., 365. (6-7 Elizabeth II, c. 195.)

Bill No. 257.—An Act respecting The municipal corporation of Templeton-West, The Catholic school board of Templeton-West and The Protestant school board of Templeton-West.—Art. 621 suspended, 296. (Mr. Desjardins); 1st R., 296. 2nd R.; referred, 318. Reported, 349. In Committee; reported; 3rd R., 350. By Council, 418. R. A., 426. (6-7 Elizabeth II, c. 156.)

Bill No. 258.—An Act to amend the charter of the city of Jonquière.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 83. (Mr. Ouellet, Jonquière-Kénogami); 1st R., 209. 2nd R.; referred, 220. Reported, 259. In Committee; reported; 3rd R., 260. By Council; amended, 344. Read, 346. Agreed to, but with amend't, 368. Council accepts, 410. R. A., 426. (6-7 Elizabeth II, c. 63.)

Bill No. 259.—An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Claude Maranda among its members.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 82. (Mr. Thibeault); 1st R., 148. 2nd R.; referred, 171. Reported, 190. In Committee; reported; 3rd R., 191. By Council, 263. R. A., 365. (6-7 Elizabeth II, c. 209.)

Bill No. 260.—An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 83. (Mr. Hébert); 1st R., 148. 2nd R.; referred, 171. Reported, 204. In Committee; reported; 3rd R., 206. By Council; amended, 310. Agreed to, 312. R. A., 365. (6-7 Elizabeth II, c. 65.)

Bill No. 261.—An Act to enlarge the territory of The municipality of the village of Saint-Émilien.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 86. (Mr. Auger); 1st R., 239. 2nd R.; referred, 254. Reported; preamble not proven, 316. Fees reimbursed, 320.

Bill No. 262.—An Act to amend the charter of the city of Verdun.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 84. (Mr. Ross); 1st R., 239. 2nd R.; referred, 254. Reported, 353. In Committee; reported; 3rd R., 353. By Council, 418. R. A., 426. (6-7 Elizabeth II, c. 54.)

Bill No. 263.—An Act respecting Les Prévoyants du Canada.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 84. (Mr. Cloutier); 1st R., 112. 2nd R.; referred, 132. Reported, 173. In Committee; reported; 3rd R., 175. By Council; amended, 271. Agreed to, 272. R. A., 365. (6-7 Elizabeth II, c. 161.)

Bill No. 264.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of l'Assomption, in the county of Beauce.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 83. (Mr. Poulin); 1st R., 167. 2nd R.; referred, 185. Reported, 189. In Committee; reported; 3rd R., 190. By Council; amended, 300. Agreed to, 302. R. A., 365. (6-7 Elizabeth II, c. 115.)

Bill No. 265.—An Act to amend the charter of the town of Mount Royal.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 82. (Mr. Thibeault); 1st R., 240. 2nd R.; referred,

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

254. Reported; title amended, 322. In Committee; reported; 3rd R., 324. By Council; amended, 403. Agreed to, 404. R. A., 426. (6-7 Elizabeth II, c. 74.)

Bill No. 266.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Montmorency.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 106. (Mr. Rochette); 1st R., 193. 2nd R.; referred, 210. Reported, 283. In Committee; reported; 3rd R., 285. By Council, 418. R. A., 426. (6-7 Elizabeth II, c. 129.)

Bill No. 267.— An Act respecting Provincial Mutual Insurance Society — La Société Provinciale d'Assurance Mutuelle.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 107. (Mr. Cloutier); 1st R., 168. 2nd R.; referred, 185. Reported, 234. In Committee; reported; 3rd R., 234. By Council, 298; R. A., 365. (6-7 Elizabeth II, c. 162.)

Bill No. 268.— An Act to amend the Act respecting l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 141. (Mr. Custeau); 1st R., 168. 2nd R.; referred, 185. Reported, 190. In Committee; reported; 3rd R., 190. By Council; amended, 266. Agreed to, 268. R. A., 365. Fees reimbursed, 215. (6-7 Elizabeth II, c. 180.)

Bill No. 269.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Félicien, in the county of Roberval.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 161. (Mr. Spence); 1st R., 226. 2nd R.; referred, 243. Reported, 278. In Committee; reported; 3rd R., on div. 280. By Council; amended, 336. Agreed to, 338. R. A., 365. (6-7 Elizabeth II, c. 135.)

Bill No. 270.— An Act to incorporate The Quebec Funeral Directors and Embalmers Association.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 161. (Mr. Cloutier); 1st R., 226. 2nd R.; referred, 242. Reported; promoters with draw bill, 381. Fees reimbursed, 381.

Bill No. 271.— An Act respecting the Montreal Catholic School Commission.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 188. (Mr. Thibeault); 1st R., 226. 2nd R.; referred, 243. Reported, 293. In Committee; reported; 3rd R., on division, 294. By Council; amended, 460. Agreed to, 463. R. A., 482. (6-7 Elizabeth II, c. 53.)

Bill No. 272.— An Act to incorporate The Catholic school commission of Pointe-Claire and Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 172. (Mr. Caron); 1st R., 226. 2nd R.; referred, 243. Reported; title amended, 284. In Committee; reported; 3rd R., on division, 286. By Council, 359. R. A., 365. (6-7 Elizabeth II, c. 131.)

Bill No. 273.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Hauterive.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 189. Art. 621 suspended, 273. (Mr. Ouellet, Saguenay); 1st R., 297. 2nd R.; referred, 318. Reported, 349. In Committee; reported; 3rd R., 350. By Council; 418. R. A., 426. Fees reimbursed, 415. (6-7 Elizabeth II, c. 122.)

Bill No. 274.— An Act to create, in the whole territory of the county of Laek St. John-East, a zone where a special tax called "sales tax" shall be imposed and collected

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills:— Continued.**

for the benefit of the corporations of the said county.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 188. (Mr. Auger); 1st R., 240. 2nd R.; referred, 252. Reported, 293. In Committee; reported; 3rd R., 294. By Council, 418. R. A., 426. (6-7 Elizabeth II, 146.)

Bill No. 275.— An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 189. (Mr. Roy); 1st R., 240. 2nd R.; referred, 254. Reported, 322. In Committee; reported; 3rd R., 324. By Council, 359. R. A., 365, (6-7 Elizabeth II, c. 56.)

Bill No. 276.— An Act to establish, in the counties of Chicoutimi and Jonquière-Kénogami, a zone where a sales tax shall be imposed and collected.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 221. (Mr. Auger); 1st R., 240. 2nd R.; referred, 254. Reported, 321. In Committee; reported; 3rd R., 323. By Council; amended, 399. Agreed to, 401. R. A., 426. (6-7 Elizabeth II, c. 143.)

Bill No. 277.— An Act respecting the town of la Petite Rivière.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 258. Art. 621 suspended, 297. (Mr. Boudreau); 1st R., 297. 2nd R.; referred, 318. Reported, 330. In Committee; reported; 3rd R., 330. By Council, 418. R. A., 426. Fees reimbursed, 410. (6-7 Elizabeth II, c. 102.)

**Bills, Procedure on**

Articles 615 and 616 suspended: — *BILLS Nos. 274; 275; 276, etc.*

Articles 615, 616 and 621 suspended: — *BILLS Nos. 273, 277, etc.*

Fees refunded: — *BILLS Nos. 158; 188; 198, etc.*

1st, 2nd and 3rd R. during same sitting: — *BILLS Nos. 17; 31.*

Bills withdrawn: — 14; 99; 270, etc.

Amend'ts by Council amended by Assembly: — 27; 258.

Amend't by Legislative Council amended by Assembly; said amend't. amended by Council and agreed to by Assembly. (*See BILL No. 153.*)

Amend't by Council not agreed to by Assembly; Council does not insist. (*See BILL No. 234.*)

Preamble not proven: — 163; 164; 167, etc.

Committee rises: — 158; 216, etc.

**BOURLAMAQUE:—** An Act respecting the town of —. *BILL No. 145.*

**For Sessional Papers, Documents:— See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:— See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

BOURQUE, HON. J. S. AS MINISTER OF FINANCE: — Appointment of —. 314.

BUDGET: — See SUPPLY.

BRADLEY: — An Act respecting the estate of the late Dame Mary Ruth —. BILL  
*No. 198.*

BY-ELECTIONS: — Writs issued for —. Page 2.

## C

CAISSE NATIONALE D'ÉCONOMIE: — An Act respecting —. BILL *No. 151.*

CANADIAN CAR COMPANY LIMITED: — An Act respecting Ville Saint-Pierre and —. BILL  
*No. 212.*

CARRIÈRE JOSEPH GEORGES AIMÉ: — An Act respecting the name of —. BILL  
*No. 140.*

CARTIER MANICOUAGAN RAILWAY COMPANY: — An Act to incorporate —. BILL  
*No. 211.*

CAUSAPSCAL: — An Act respecting The municipal corporation of the parish of Saint-Jacques-le-Majeur de Causapscal and The school commissioners for the municipality of Causapscal Village and The school commissioners for the municipality of the parish of —. BILL *No. 139.*

CHAMBLY: — Sales tax —. BILL 222.

CHANDLER: — An Act to incorporate the town of —. BILL *No. 162.*

CHARITÉ DE LA PROVIDENCE: — An Act to amend the charter of La Communauté des Sœurs de —. BILL *No. 247.*

CHARITIES ACT: — An Act to amend the Quebec Public —. BILL *No. 33.*

CHEVRA KADISHA—B'NAI JACOB CONGREGATION: — An Act to incorporate —. *No. 244.*

CHIBOUGAMAU: — An Act respecting the town of —. BILL *No. 219.*

CHICOUTIMI: — An Act to amend the act 14 George VI, chapter 136, respecting certain school corporations of the county of —. BILL *No. 239.*

CHICOUTIMI: — An Act respecting The school board of the city of —. BILL *No. 245.*

CHICOUTIMI AND JONQUIÈRE-KÉNOGAMI, A ZONE WHERE A SALES TAX SHALL BE IMPOSED AND COLLECTED: — An Act to establish, in the counties of —. BILL  
*No. 276.*

---

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.  
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

CHIROPRACTORS: — An Act incorporate the Quebec College of —. BILL No. 158.

CHIROPRACTIC IN THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act respecting —. BILL No. 216.

CITIES AND TOWNS ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 39.

CIVIL PROCEDURE RESPECTING SUMMARY MATTERS: — An Act to amend the Code of —. BILL No. 15.

CIVIL PROCEDURE: — An Act to amend the Code of —. BILL No. 54.

CIVIL PROCEDURE RESPECTING SALARIES AND WAGES: — An Act to amend the Code of —. BILL No. 12.

CLUB ST. DENIS: — An Act respecting the —. BILL No. 181.

COATICOOK: — An Act respecting the town of —. BILL No. 142.

### Committees:

#### REPORTS BY STANDING COMMITTEES:

*Special committee* to select the members of the Standing Committees, 12.

*Private Bills*: — 25 sittings.

*Public Bills*: — 24 sittings.

*Committee on Standing Orders*: — 15 sittings.

CONGREGATION SHOMRIM LABOKER-BETH YEHUDAH: — An Act respecting — BILL No. 254.

CÔTE SAINT-LUC: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 184.

COUTALLER, J.: — An Act respecting the will of —. BILL No. 207.

COURTS OF JUSTICE ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 10.

CREDIT UNIONS: — An Act to amend the Act to contribute to the success of —. BILL No. 21.

CRIMINAL MATTERS: — Superior Court in —. BILL No. 8.

CUBAYNÉS: — An Act to change the surname of Marie Rita Yvette Guay to that of —. BILL No. 107.

---

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.  
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

---

**D**

DENTAL SURGEONS OF THE PROVINCE OF QUEBEC TO ADMIT SIMON DUMENCO AMONG ITS MEMBERS, AFTER EXAMINATION: — An Act to authorize the College of —. *BILL No. 106.*

DENTAL SURGEONS OF QUEBEC TO ADMIT ZOFIA ORTOWSKA-ORNY TO THE PRACTICE OF THE DENTAL PROFESSION AFTER EXAMINATION: — An Act to authorize the —. *BILL No. 209.*

DENTAL SURGEONS OF THE PROVINCE OF QUEBEC TO ADMIT CLAUDE MARANDA AMONG ITS MEMBERS: — An Act to authorize the College of —. *BILL No. 259.*

DIAGNOSIS CENTRES IN THE PROVINCE: — An Act to amend the Act to ensure the establishment of medical —. *BILL No. 20.*

DOLBEAU, IN THE COUNTY OF ROBERVAL: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of —. *BILL No. 127.*

DOLLARD DES ORMEAUX: — An Act respecting the municipality of —. *BILL No. 180.*

DORVAL: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 130.*

DORVAL: — An Act respecting The school municipality of the city of —. *BILL No. 197.*

DORVAL, POINTE-CLAIRE AND BEACONSFIELD, IN THE COUNTY OF JACQUES-CARTIER: — An Act to incorporate The Catholic school commission of —. *BILL No. 272.*

DRIVE YOURSELF MUTUAL INSURANCE CO.: — *BILL No. 164.*

DRUMMONDVILLE: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 137.*

DUVERNAY: — An Act respecting the municipality of. — *BILL No. 183.*

**E**

EASTERN TOWNSHIPS AGRICULTURAL ASSOCIATION: — An Act respecting The —. *BILL No. 129.*

ÉCOLE VINCENT D'INDY: — An Act to incorporate the —. *BILL No. 103.*

**F**

ESTIMATES: — See under SUPPLY.

FARM LOANS: — An Act to authorize further credits for —. *BILL No. 2.*

---

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.  
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

- FINANCE: — Appointment of Hon. Bourque as Minister of —. 314.
- FINANCE: — Resignation of Hon. Gagnon as Minister of —. 290.
- FIRE PREVENTION ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 6.
- FISHERIES ACT: — An Act to amend section 37 of the Quebec —. BILL No. 9.
- FISHERMEN'S LOANS: — An Act respecting the guarantee of —. BILL No. 46.
- FOREST LANDS: — An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain —. BILL No. 44.
- FORTIN, J.-E.: — Elected member, 5.
- FUNERAL DIRECTORS AND EMBALMERS ASSOCIATION: — An Act to incorporate The Quebec —. BILL No. 270.

## G

- GAGNON, FABIEN: — Mark of respect in memory of —. 13.
- GAGNON, HON. J.-O.: — Resigned, 290.
- GATINEAU: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 176.
- GÉLINAS, P. E.: — An Act respecting the authorization to sell vacant lots of the estate of —. BILL No. 227.
- GOSELIN, C.-G.: — Elected member. 5.
- GRANBY: — An Act respecting The Catholic school commissioners for the city of —. BILL No. 228.

## H

- HABITATION DE LA L.O.C. DE MONTRÉAL: — An Act respecting the powers of Le Comité d'—. BILL No. 206.
- HAUTERIVE: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of —. BILL No. 273.
- HIGHWAY SYSTEM SUITABLE TO THE NEEDS OF THE PROVINCE: — An Act to amend the Act respecting a —. BILL No. 13.
- HÔPITAL GÉNÉRAL SAINT-VINCENT-DE-PAUL DE SHERBROOKE: — An Act to amend the Act to incorporate —. BILL No. 152.

---

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.  
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

HOSPITALIZATION PROBLEMS: — An Act to amend the Act respecting —. *BILL No. 19.*

HOUSE: — See under LEGISLATIVE ASSEMBLY.

HOUSING CONDITIONS: — An Act to amend the Act to improve —. *BILL No. 3.*

HOUSING SHORTAGE: — An Act to amend the Act to grant to municipalities special powers to remedy the —. *BILL No. 4.*

HULL: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 221.*

HUNTINGDON: — An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the town of —. *BILL No. 237.*

HYDRO-QUÉBEC AND BEAUHARNOIS LIGHT, HEAT AND POWER COMPANY: — An Act relating to housing loans of —. *BILL No. 18.*

HYLAND: — An Act to change the name of Jeanne Côté to that of Jeanne —. *BILL No. 135.*

## I

IBERVILLE: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of —. *BILL No. 195.*

INSTITUT CANADIEN DE QUÉBEC, 11 VICTORIA, CHAPTER XVII: — An Act to amend the Act to incorporate L'—. *BILL No. 210.*

ISLE MALIGNE: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 218.*

## J

JACQUES-CARTIER: — An Act to grant certain powers to The corporation of the county of —. *BILL No. 131.*

JACQUES-CARTIER: — An Act to grant certain powers to the Catholic school commissioners for the municipality of the city of —. *BILL No. 240.*

JACQUES-CARTIER: — An Act to amend the charter of the city of — and to authorize the imposition of a sales tax within its limits and those of the city of Longueuil, The school municipality of the city of Jacques-Cartier, The school municipality of Saint-Bruno, and The school municipality of the town of Chambly, in the county of Chambly —. *BILL No. 222.*

JEANSON-LAPALME: — An Act to change the will of Tèlesphore —. *BILL No. 208.*

JEWISH CONGREGATION OF ST. LAURENT: — An Act to incorporate —. *BILL No. 102.*

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

---

JOLIETTE: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 121.

JONQUIÈRE: — An Act to incorporate the Collège de —. BILL No. 122.

JONQUIÈRE: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 258.

JURY ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 23.

## K

KÉNOGAMI: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 217.

## L

LABERGE, ARTHUR: — Mark of respect in memory of —. 13.

LABERGE, J.-W.-H.: — Elected member —. 5.

LAC DES PILES IN THE MUNICIPALITY OF THE PARISH OF SAINTE-FLORE: — An Act respecting the protection of —. BILL No. 157.

LACHINE: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 186.

LA PERSÉVÉRANCE COMPAGNIE D'ASSURANCE: — An Act respecting —. BILL No. 171.

LAKE ST. JOHN-EAST, A ZONE WHERE A SPECIAL TAX CALLED "SALES TAX" SHALL BE IMPOSED AND COLLECTED FOR THE BENEFIT OF THE CORPORATIONS OF THE SAID COUNTY: — An Act to create, in the whole territory of the county of —. BILL No. 274.

LALANNE: — An Act respecting the estate of Dame Julie — widow of Antoine Rocheleau. BILL No. 101.

L'ALLIANCE DES COOPÉRATIVES DE CONSOMMATION: — An Act respecting —. BILL No. 252.

LANGELIER TOWNSHIP: — An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of —. BILL No. 232.

LARISSA DEVELOPMENT CORPORATION: — An Act respecting a property of —. BILL No. 255.

LARSENEUR, MARIE THÉRÈSE: — An Act respecting the will of —. BILL No. 172.

LASALLE: — An Act respecting The school municipality of ville —. BILL No. 185.

LA TUQUE, IN THE COUNTY OF LAVIOLETTE: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of —. BILL No. 123.

---

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.  
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

LAVAL COUNTY: — An Act respecting The corporation of —. BILL No. 188.

LAVAL-WEST: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 200.

LASALLE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 190.

L'ASSOMPTION: — An Act to incorporate the town of —. BILL No. 214.

LECOMPTÉ: — An Act respecting a deed of gift by Armand Lecompte to Maurice —.  
BILL No. 138.

### **Legislative Assembly:**

House adjourns as mark of respect, 13.

To hold two sittings daily, 375.

Mr. Speaker renders decisions, 487.

New members elected: J.-E. Fortin; L. Schmidt; J.-M.-H. Laberge; C.-G. Gosselin, 5.

Hon. Gagnon resigns, 290.

LEGISLATIVE ASSEMBLY: — An Act respecting the members of the —. BILL No. 55.

LEGISLATURE ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 24.

LES PÈRES CAPUCINS DE QUÉBEC: — An Act to incorporate —. BILL No. 105.

LES PRÉVOYANTS DU CANADA: — An Act respecting —. BILL No. 263.

LESSEES AND PROPERTY: — Owners —. BILL No. 5.

LINCOURT, JOSEPH ANTONIO: — An Act respecting the substitution of —. BILL No. 155.

LONGUEUIL, IN THE COUNTY OF CHAMBLY: — An Act respecting The school commissioners for the (Protestant) school municipality of —. BILL No. 113.

LONGUEUIL: — Sales tax —. BILL No. 222.

LORTIE, C.-A.: — An Act to provide for the liquidation and final partition of the estate of Dame Georgianna St-Georges, widow of doctor —. BILL No. 223.

LOUISEVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 154.

---

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.  
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

---

**M**

MAISONNEUVE: — An Act to incorporate the town of —. *BILL No. 148.*

MANIWAKI: — An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes in the village of Maniwaki and an education tax in the school municipality of —. *BILL No. 175.*

MARION, MARCEL: — An Act to change the name of Marcel Van de Putte to that of —. *BILL No. 241.*

MATANE: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 236.*

MÉGANTIC IN THE MONTH OF AUGUST 1957: — An Act to assist the victims of the disaster in the county of —. *BILL No. 48.*

MÉGANTIC: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 160.*

MEMBERS, NEW: — See LEGISLATIVE ASSEMBLY.

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31ST OF MARCH, 1958, AND FOR OTHER PURPOSES: — An Act granting to Her Majesty —. *BILL No. 17.*

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31ST OF MARCH, 1959, AND FOR OTHER PURPOSES: — An Act granting to Her Majesty —. *BILL No. 31.*

MONTMAGNY: — An Act respecting The school commissioners for the town of —. *BILL No. 179.*

MONTMORENCY: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of —. *BILL No. 266.*

MONTREAL: — An Act respecting the rate of school taxes in —. *BILL No. 49.*

MONTREAL: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 100.*

MONTREAL CATHOLIC SCHOOL COMMISSION: — An Act respecting the —. *BILL No. 271.*

MONTREAL-NORTH: — An Act respecting the town of —. *BILL No. 132.*

MONTREAL-SOUTH: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 136.*

MONTREAL UNIVERSITY — An Act to amend the Act to incorporate the Institute of Microbiology and Hygiene of —. *BILL No. 37.*

MOTOR VEHICLES ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 25.*

---

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.  
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

---

MOTOR VEHICLES ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 45.

MOUNT ROYAL AND TO EXTINGUISH CERTAIN RESTRICTIONS: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 265.

MUNICIPAL COMMISSION: — An Act respecting the Quebec —. BILL No. 29.

MUNICIPAL COURTS: — An Act respecting the jurisdiction of —. BILL No. 30.

MUNICIPAL OR SCHOOL OFFICES: — An Act respecting —. BILL No. 28.

## N

NEEDY MOTHERS AND THEIR CHILDREN: — An Act respecting allowances to —. BILL No. 50.

NEW MEMBERS: — See LEGISLATIVE ASSEMBLY.

NICOLET, IN THE COUNTY OF NICOLET, AND THE SCHOOL BOARD OF THE PARISH OF SAINT-JEAN-BAPTISTE DE NICOLET: — An Act respecting The school commissioners of the town of —. BILL No. 124.

NORMANDIN TO IMPOSE A SALES TAX: — An Act to authorize The corporation of the village of —. BILL No. 119.

## O

OKA: — An Act respecting the Corporation of —. BILL No. 40,

## P

PERROT: — An Act respecting the municipality of the parish of Notre-Dame de l'Ile —. BILL No. 182.

PETITE RIVIÈRE: — An Act respecting the town of la —. BILL No. 277.

POINTE-AUX-TREMBLES: — An Act respecting the charter of the town of —. BILL No. 177.

POINTE-CLAIRE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 192.

PONT-VIAU: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 168.

PROPERTY-OWNERS: — An Act to amend the Act to promote conciliation between lessees and —. BILL No. 5.

---

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.  
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

PROVINCIAL MUTUAL INSURANCE SOCIETY — LA SOCIÉTÉ PROVINCIALE D'ASSURANCE MUTUELLE: — An Act respecting —. BILL No. 267.

PUBLIC LANDS AND OF SURFACE RIGHTS: — An Act respecting the sale of —. BILL No. 47.

PSYCHOLOGIE ET DE PÉDAGOGIE: — An Act respecting Le Centre de —. BILL No. 234.

PÈRES CAPUCINS: — BILL No. 105.

PERSÉVÉRANCE INS.: — BILL No. 171.

## Q

QUEBEC: — An Act respecting the contribution by the Province to the celebration of the three hundred and fiftieth anniversary of the founding of —. BILL No. 41.

QUEBEC: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 153.

QUEBEC: — An Act respecting The Catholic School Commission of —. BILL No. 202.

## Questions and Answers:

(See also in certain cases, subject matter under *Accounts and Papers*.)

*Borrowings by Government from commissions.* 211. See also *Hydro-Québec*, 258.

*Cutting permits graded.* 276.

*Grauby office.* See *Rent*, 227.

*Hungarian Refugees: — aid to —.* 313.

*Hydro-Québec reimbursed by Government.* 258.

*Johns-Manville mining research, etc.* 457.

*Loans from commissions.* 211. See also *Hydro-Quebec*, 258.

*Milk imported.* 464.

*Rent control board: — Decisions rendered by —.* 227.

*School repairs and building.* 352.

*Treasury bills outstanding: —* 211.

---

For Sessional Papers, Documents: — See *Accounts and Papers*.

For Interpellations: — See *Questions and / or Accounts and Papers*.

---

**R**

- RAYMOND, MARIUS: — An Act respecting the estate of —. *BILL No. 147.*
- RENAUD, GABRIEL: — An Act to validate and confirm the sale made by Dame Gisèle Julien to —. *BILL No. 256.*
- REVENUES NECESSITATED BY ITS DEVELOPMENT: — An Act to amend the Act to ensure for the Province the —. *BILL No. 42.*
- RICHMOND: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 125.*
- RICHSTONE: — An Act to change the family name of Henry James Hummell to that of —. *BILL No. 112.*
- RIMOUSKI: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 116.*
- RIVIÈRE CROCHE: — An Act respecting the valuation of certain immoveable property situated within the limits of the school municipality of —. *BILL No. 233.*
- RIVIÈRE DES PRAIRIES: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 143.*
- RIVIÈRE DES PRAIRIES: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Rivière des Prairies and The school commissioners for the municipality of the parish Saint-Joseph de la —. *BILL No. 205.*
- RIVIÈRE-DU-MOULIN: — An Act respecting The school board of —. *BILL No. 235.*
- ROAD PROBLEMS: — An Act to amend the Act respecting provincial —. *BILL No. 16.*
- ROBERVAL, IN THE COUNTY OF ROBERVAL: — An Act respecting The school commissioners for the town of —. *BILL No. 238.*
- RODIER MARIE JOSEPH LOUIS LÉONCE LÉOPOLD: — An Act respecting the estate of —. *BILL No. 126.*
- ROMAINE RIVER RAILWAY COMPANY: — An Act respecting —. *BILL No. 213.*
- ROSEMÈRE: — An Act respecting The corporation of the parish of —. *BILL No. 187.*
- ROUYN: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 110.*

**S**

- SAINT-BRUNO: — Sales tax —. *BILL No. 222.*
- SAINT-CAMILLE DE LELLIS (BELLECHASSE): — An Act respecting The municipality of the parish of —. *BILL No. 193.*

---

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.  
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

- 
- SAINT-ÉMILIEN: — An Act to enlarge the territory of The municipality of the village of —. BILL No. 261.
- SAINT-EUSTACHE SUR LE LAC: — An Act to incorporate the town of —. BILL No. 243.
- SAINT-FÉLICIEN, IN THE COUNTY OF ROBERVAL: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of —. BILL No. 269.
- SAINTE-FOY: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 220.
- SAINT-FRANÇOIS-DE-SALES: — An Act to incorporate the town of —. BILL No. 169.
- SAINT-HUBERT: — An Act to incorporate as a town The corporation of the parish of —. BILL No. 144.
- SAINT-HYACINTHE: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 226.
- SAINT-JOSEPH DE COLERAINE: — An Act to grant certain powers to the municipality of —. BILL No. 248.
- SAINT-LAURENT: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 203.
- SAINT-LAURENT: — An Act respecting The Catholic school board of —. BILL No. 165.
- SAINT-LÉONARD DE PORT-MAURICE: — An Act respecting the town of —. BILL No. 115.
- SAINT-MARTIN: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 253.
- SAINT-MICHEL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 242.
- SAINT-MICHEL DES SAINTS, IN THE COUNTY OF BERTHIER: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of —. BILL No. 120.
- SAINT-RAYMOND AND THE CORPORATION OF THE PARISH OF SAINT-RAYMOND TO LEVY A SALES TAX: — An Act to authorize The municipal corporation of the town of —. BILL No. 114.
- SAINT-RÉMI DE LA RIVIÈRE MÉTIS, IN THE COUNTY OF MATANE: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of —. BILL No. 109.
- SAINT-ROMUALD D'ETCHEMIN, CHARNY AND BIENVILLE: — An Act respecting The school commissioners for the municipalities of —. BILL No. 174.
- SAINTE-ROSE-EAST: — An Act to grant certain powers to The municipal corporation of the parish of —. BILL No. 170.
- SAINTE-ROSE: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of —. BILL No. 189.

- 
- SEMINARY OF ST. THERESE: — An Act to incorporate the —. BILL No. 201.
- SALABERRY-DE-VALLEYFIELD: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 260.
- SEMOGAS: — An Act to change the name of Jonas Segamogas to that of Jonas —. BILL No. 150.
- SHERBROOKE: — An Act to amend the charter of the city —. BILL No. 251.
- SHERBROOKE UNIVERSITY: — An Act relating to —. BILL No. 11.
- SALESIANS OF QUEBEC: — An Act to incorporate The Society of the —. BILL No. 128.
- SCHMIDT, L.: — Elected member, 5.
- SHAWINIGAN FALLS, IN THE COUNTY OF SAINT-MAURICE: — An Act to grant certain special powers to the school commissioners for the municipality of —. BILL No. 161.
- SHAWINIGAN FALLS: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 166.
- SHAWINIGAN FALLS AND OF THE MUNICIPALITY OF SHAWINIGAN-SOUTH: — An Act respecting the school boards of the city of —. BILL No. 167.
- SOCIÉTÉ GAZIFIÈRE DE HULL INCORPORÉE: — An Act respecting la —. BILL No. 141.
- SOPHIE-BARAT COLLEGE: — An Act to incorporate —. BILL No. 246.
- SPEAKER, MR.: — Decisions rendered by —. See SUMMARY of. 487
- SPECIALIZED SCHOOLS ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 32.
- SUPERIOR COURT IN CRIMINAL MATTERS: — An Act respecting the jurisdiction of the —. BILL No. 8.

### **Supply and Ways and Means:**

House agrees to resolve into Committee of Supply at the next sitting, 69.

House agrees to resolve into Committee of Ways and Means at the next sitting, 70.

Supplementary Estimates referred to Committee of Supply, 96.

Estimates referred to Committee of Supply, 194. Amendment to motion to go into Supply rejected, 470.

Budget speech, 373. Debate, 375; 430; 438; 451. Adopted, 463.

---

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

## T

TAXES: — School —. BILL No. 49.

TECHNOLOGISTS ACT: — The Quebec Medical —. BILL No. 163.

TEMPLETON-WEST, THE CATHOLIC SCHOOL BOARD OF TEMPLETON-WEST AND THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF TEMPLETON-WEST: — An Act respecting The municipal corporation of —. BILL No. 257.

THE ARMENIAN HOLY APOSTOLIC CHURCH OF MONTREAL: — An Act to incorporate —. BILL No. 225.

THE CANADIAN UNION INSURANCE COMPANY: — An Act respecting —. BILL No. 104.

THRONE SPEECH: — Address in reply to —. 22. Debate, 28; 41. Adopted, 54.

TOUPIN, PHILIPPE: — An Act respecting the estate of —. BILL No. 173.

TRANSPORTATION BOARD Act: — An Act to amend section 2 of the —. BILL No. 26.

TROIS-RIVIÈRES: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 275.

## U

UNION INSURANCE COMPANY: —BILL No. 104.

## V

VAL D'OR AND RESPECTING CERTAIN MUNICIPAL CORPORATIONS OF THE COUNTY OF ABITIBI-EAST: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 146.

VERDUN: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 262.

VICTORIAVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 224.

## W

WATERWORKS AND SEWER SYSTEMS: — An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal —. BILL No. 22.

WAY AND MEANS: — Committee of —. See under SUPPLY.

WILLIAMS: — An Act respecting the adoption and change of name of Ivan Rufus —. BILL No. 199.

---

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.  
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

---

WINDING-UP OF PRIVATE COMPANIES: — An Act respecting the —. BILL No. 53.

WINDMILL POINT: — An Act to incorporate the town of —. BILL No. 191.

WORKERS MUTUAL: — An Act respecting The —. BILL No. 231.

## Z

ZENITH MUTUAL INSURANCE COMPANY: — An Act respecting —. BILL No. 194.

---

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

